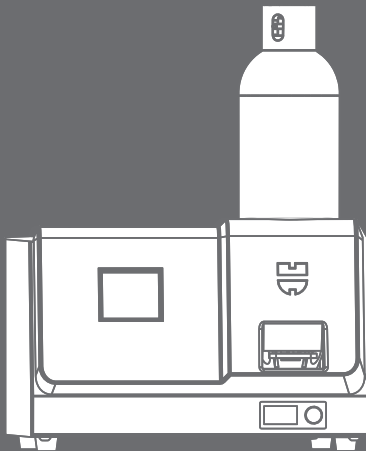


# REFILLO<sup>®</sup>MAT 2.0

Art. 0961 892 X

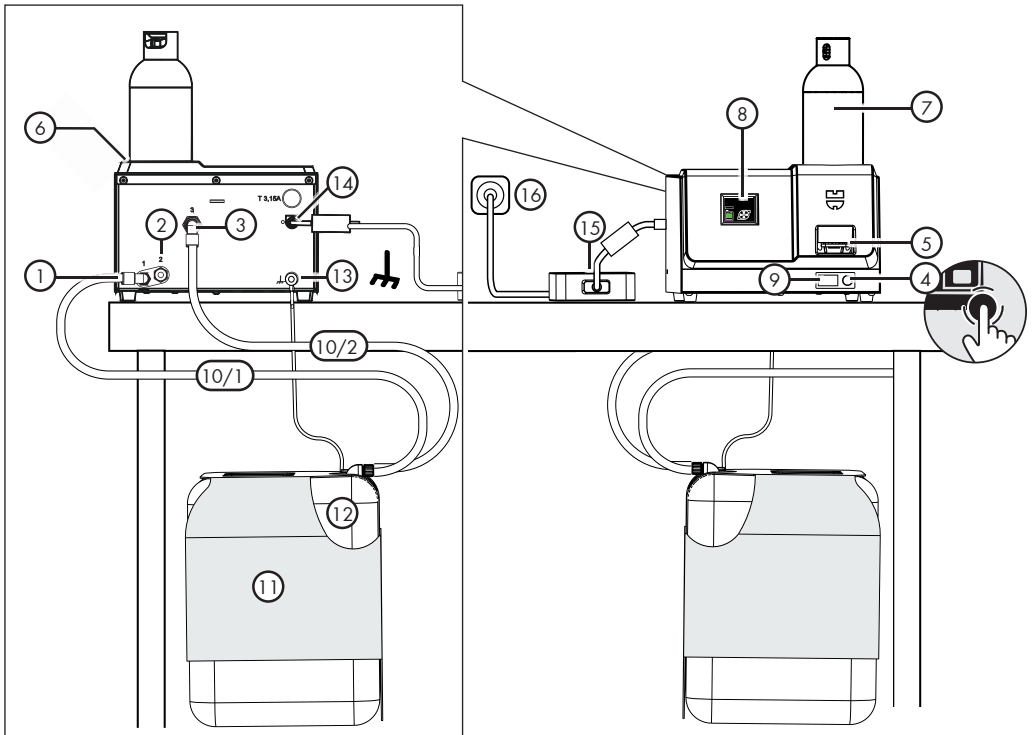


- Ⓓ Originalbetriebsanleitung
- Ⓖ Translation of the original operating instructions
- Ⓕ Traduzione delle istruzioni di funzionamento originali
- Ⓕ Traduction des instructions de service d'origine
- Ⓔ Traducción del manual de instrucciones de servicio original
- Ⓕ Tradução do original do manual de funcionamento
- Ⓓ Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing
- Ⓓ Oversættelse af den originale betjeningsvejledning
- Ⓓ Original driftsinstruks i oversettelse
- Ⓕ Alkuperäiskäyttöohjeen käännös
- Ⓕ Översättning av bruksanvisningens original
- Ⓕ Μετάφραση της γνήσιας οδηγίας λειτουργίας
- Ⓕ Orijinal işletim kılavuzunun çevirisi
- Ⓕ Tłumaczenie oryginalnej instrukcji eksploatacji
- Ⓕ Az eredeti üzemeltetési útmutató fordítása
- Ⓕ Překlad originálního návodu k obsluze
- Ⓕ Preklad originálneho návodu na obsluhu
- Ⓕ Traducerea instrucțiunilor de exploatare originale
- Ⓕ Prevod originalnega Navodila za uporabo
- Ⓕ Превод на оригиналното ръководство за експлоатация
- Ⓕ Originaalkasutusjuhendi koopia
- Ⓕ Originalo naudojimosi instrukcijos vertimas
- Ⓕ Eksploatācijas instrukcijas oriģināla kopija
- Ⓕ Перевод оригинала руководства по эксплуатации
- Ⓕ Prevod originalnog uputstva za rad
- Ⓕ Prijevod originalnih uputa za rad
- Ⓕ オリジナルの取扱説明書





|           |             |                  |
|-----------|-------------|------------------|
| <b>DE</b> | Deutsch     | <b>26 - 33</b>   |
| <b>GB</b> | English     | <b>34 - 41</b>   |
| <b>IT</b> | Italiano    | <b>42 - 49</b>   |
| <b>FR</b> | Français    | <b>50 - 57</b>   |
| <b>ES</b> | Español     | <b>58 - 65</b>   |
| <b>PT</b> | Português   | <b>66 - 73</b>   |
| <b>NL</b> | Nederlands  | <b>74 - 81</b>   |
| <b>DK</b> | Dansk       | <b>82 - 89</b>   |
| <b>NO</b> | Norsk       | <b>90 - 97</b>   |
| <b>FI</b> | Suomi       | <b>98 - 105</b>  |
| <b>SE</b> | Svenska     | <b>106 - 113</b> |
| <b>GR</b> | Ελληνικά    | <b>114 - 121</b> |
| <b>TR</b> | Türkçe      | <b>122 - 129</b> |
| <b>PL</b> | Polski      | <b>130 - 137</b> |
| <b>HU</b> | Magyar      | <b>138 - 145</b> |
| <b>CZ</b> | Česky       | <b>146 - 153</b> |
| <b>SK</b> | Slovenský   | <b>154 - 161</b> |
| <b>RO</b> | Română      | <b>162 - 169</b> |
| <b>SI</b> | Slovensko   | <b>170 - 177</b> |
| <b>BG</b> | български   | <b>178 - 185</b> |
| <b>EE</b> | Eesti       | <b>186 - 193</b> |
| <b>LT</b> | Lietuviškai | <b>194 - 201</b> |
| <b>LV</b> | Latviski    | <b>202 - 209</b> |
| <b>RU</b> | Русский     | <b>210 - 218</b> |
| <b>RS</b> | Srpski      | <b>219 - 226</b> |
| <b>HR</b> | Hrvatski    | <b>227 - 234</b> |
| <b>JP</b> | 日本語         | <b>235 - 242</b> |
| <b>CE</b> |             | <b>243 - 246</b> |



| DE   | Bezeichnungen Bauteile  | GB   | Component designations  |
|------|---|------|---|
| 1    | Rücklauf für Wirkstoff  | 1    | Return flow for active ingredient   |
| 2    | Zugang für gasförmige Treibmittel   | 2    | Access for gaseous propellants  |
| 3    | Zulauf für Wirkstoff  | 3    | Supply for active ingredient  |
| 4    | Betätigungstaster (für Barcode Reader, Fehlerquittierung, Entlüftungsvorgang) | 4    | Actuation button (for barcode reader, error acknowledgement, venting process) |
| 5    | Entriegelungshebel REFILLO®mat 2.0 Dose                                       | 5    | Unlocking lever REFILLO®mat 2.0 can   |
| 6    | Dosenaufnahme   | 6    | Can holder  |
| 7    | REFILLO®mat 2.0 Dose für Wirkstoff  | 7    | REFILLO®mat 2.0 can for active ingredient                                     |
| 8    | Display   | 8    | Display   |
| 9    | Barcodeleser  | 9    | Barcode reader  |
| 10/1 | Einsatzschlauch Rücklauf  | 10/1 | Insertion hose return flow  |
| 10/2 | Einsatzschlauch Zulauf  | 10/2 | Insertion hose supply   |
| 11   | Schutzhülle gegen elektrostatische Aufladung                                  | 11   | Protective cover against electrostatic charge                                 |
| 12   | Wirkstoffbehälter   | 12   | Active ingredient container   |
| 13   | Anschlusspunkt für Potentialausgleich   | 13   | Connection point for potential equalization                                   |
| 14   | Anschluss Netzteil  | 14   | Power supply unit connection  |
| 15   | Netzteil  | 15   | Power supply unit   |
| 16   | Kaltgerätestecker   | 16   | IEC connector   |



- DE** Bezeichnungen Bauteile, **Siehe Seite 28**
- GB** Component designations, **see page 36**
- IT** Descrizione dei componenti, **vedi pagina 44**
- FR** Désignation des composants, **voir page 52**
- ES** Designación de los componentes, **Ver página 60**
- PT** Designação dos componentes, **consulte a página 68**
- NL** Aanduiding van onderdelen, **zie pagina 76**
- DK** Betegnelse af komponenter, **se side 84**
- NO** Betegnelse av komponenter, **se side 92**
- FI** Osien nimitykset, **katso sivu 100**
- SE** Beteckning av komponenter, **se sidan 108**
- GR** Ονομασία εξαρτημάτων, **βλέπε σελίδα 116**
- TR** Bileşen adlandırması, **bkz. sayfa 124**
- PL** Oznaczenie elementów, **patrz strona 132**
- HU** Alkatrészek megnevezése, **lásd ... oldalon 140**
- CZ** Označení součástí, **viz stranu 148**
- SK** Označenie súčiastok, **pozri stranu 156**
- RO** Denumirea componentelor, **a se vedea la pagina 164**
- SI** Oznaka delov, **glejte stran 172**
- BG** Означение на части, **вж. стр. 180**
- EE** Detailide nimetused, **vt lk 188**
- LT** Detalių pavadinimai, **žr. p. 196**
- LV** Daļu apzīmējums, **skatīt ... lappusi 204**
- RU** Обозначение деталей, **см. страницу 212**
- RS** Oznaka delova, **vidi stranicu 221**
- HR** Oznaka dijelova, **vidjeti str. 229**
- JP** 部品の指定 (ぶひんのしじ). ページを参照 **237**

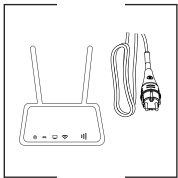
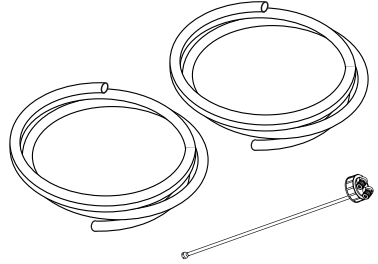
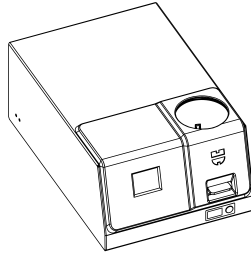


**Taster betätigen: 5 sek → Scanner aktiviert**  
Press push-button: 5 sec → Scanner activated

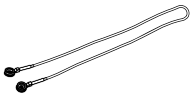
**Taster betätigen: 8 sek → Manuelle Entlüftung**  
Press push-button: 8 sec → Manual venting

## Lieferumfang

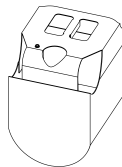
**GB** Included in delivery **IT** Incluso nella fornitura **FR** Contenu de livraison **ES** Piezas suministradas **PT** Fornecimento  
**NL** Meegeleverd van de levering **DK** Leveringsomfang **NO** Leveringsomfang **FI** Toimitus sisältö **SE** Leveransomfattning  
**GR** Υλικά παράδοσης **TR** Teslimat kapsamı **PL** Zakres dostawy **HU** Szállítási terjedelem **CZ** Rozsah dodávky  
**SK** Rozsah dodávky **RO** Pachetul de livrare **SI** Obseg pošiljke **BG** Обем на доставката **EE** Tarne sisu  
**LT** Komplektas **LV** Piegādes komplektācija **RU** Объем поставки **RS** Obim isporuke **HR** Opseg isporuke



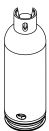
[www.wuerth.com](http://www.wuerth.com)



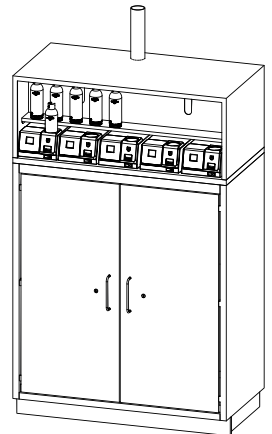
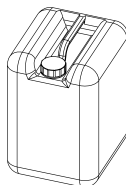
Art. 0961 894 007



Art. 0891 870 77



Art. 0961 895 X



**5x 20 l**  
 Art. 0957 801 320

**2x 60 l**  
 Art. 0957 801 321



### Montage

**GB** Assembly **IT** Montaggio **FR** Montage **ES** Montaje **PT** Montagem **NL** Monteren  
**DK** Samling **NO** Montasje **FI** Kokoonpano **SE** Montering **GR** Συναρμολόγηση  
**TR** Montaj **PL** Montaż **HU** Összeszerelés **CZ** Montáž **SK** Montáž **RO** Montarea  
**SI** Sestavljanje **BG** Монтаж **EE** Kokkupanek **LT** Surinkimas **LV** Montāža **RU** Сборка  
**RS** Скупштина **HR** Sastavljanje **JP** 組み立て

8 - 12



### Demontage

**GB** Removal **IT** Smontaggio **FR** Démontage **ES** Desmontaje **PT** Desmontagem  
**NL** Demontage **DK** Afmontering **NO** Demontering **FI** Purkaminen **SE** Demontering  
**GR** Αποσυναρμολόγηση **TR** Demontaj **PL** Demontaż **HU** Szétszerelés **CZ** Demontáž  
**SK** Demontáž **RO** Demontare **SI** Demontaža **BG** Разглобяване **EE** Demonteerimine  
**LT** Išardymas **LV** Demontāža **RU** Демонтаж **RS** Demontaža **HR** Demontaža **JP** 解体

13 - 15



### Inbetriebnahme

**GB** Start-up **IT** Messa in funzione **FR** Mise en service **ES** Puesta en servicio **PT** Co-  
 locação em funcionamento **NL** In gebruik nemen **DK** Ibrugtagning **NO** Igangset-  
 ting **FI** Käyttöönotto **SE** Idrifttagning **GR** Θέση σε λειτουργία **TR** İşletime alma  
**PL** Uruchomienie **HU** Üzembe helyezés **CZ** Uvedení do provozu **SK** Uvedenie do  
 prevádzky **RO** Punerea în funcțiune **SI** Zagon **BG** Пускане в експлоатация **EE** Käiku-  
 võtmine **LT** Įdiegimas į eksploataciją **LV** Lietošanas sākšana **RU** Ввод в эксплуатацию  
**RS** Puštanje u rad **HR** Puštanje u rad **JP** インストール

16 - 19



### Betrieb

**GB** Operation **IT** Utilizzo **FR** Fonctionnement **ES** Operación **PT** Operação  
**NL** Gebruik **DK** Funktion **NO** Drift **FI** Käyttö **SE** Drift **GR** Λειτουργία **TR** Operasyon  
**PL** Operacja **HU** Üzemeltetés **CZ** Provoz **SK** Prevádzka **RO** Funcționarea **SI** De-  
 lovanje **BG** Работа **EE** Operatsioon **LT** Operacija **LV** Darbība **RU** Эксплуатация  
**RS** Režim rada **HR** Operativni rad **JP** 手術

20



### Wartung

**GB** Maintenance **IT** Manutenzione **FR** Entretien **ES** Mantenimiento **PT** Ma-  
 nutençao **NL** Onderhoud **DK** Vedligeholdelse **NO** Vedlikehold **FI** Huolto **SE** Skötsel  
**GR** Συντήρηση **TR** Bakim **PL** Utrzymanie i Konserwacja **HU** Karbantartás **CZ** Údržba  
**SK** Údržba **RO** Intreținere **SI** Vzdrževanje **BG** Поддръжка **EE** Hooldus **LT** Techninis  
 Aptarnavimas **LV** Apkope **RU** Обслуживание **RS** Održavanje **HR** Održavanje  
**JP** メンテナンス

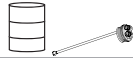
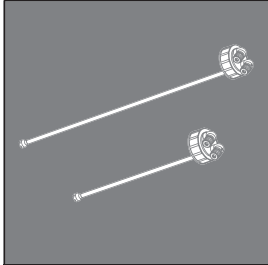
21 - 23



### EAN-Codes (Einstellungen)

**GB** EAN Codes (Settings) **IT** Codici EAN (Impostazioni) **FR** Codes EAN (Paramètres)  
**ES** Códigos EAN (Configuración) **PT** Códigos EAN (Configurações) **NL** EAN-codes  
 (Instellingen) **DK** EAN-koder (Indstillinger) **NO** EAN-koder (Innstillinger) **FI** EAN-kood-  
 it (Asetukset) **SE** EAN-koder (Inställningar) **GR** Κωδικοί EAN (Ρυθμίσεις) **TR** EAN  
 Kodları (Ayarlar) **PL** Kody EAN (Ustawienia) **HU** EAN-kódok (Beállítások) **CZ** Kódy  
 EAN (Nastavení) **SK** EAN kódy (Nastavenia) **RO** Coduri EAN (Setări) **SI** EAN kode  
 (Nastavitve) **BG** EAN кодове (Настройки) **EE** EAN koodid (Seaded) **LT** EAN kodai  
 (Nustatymai) **LV** EAN kodi (Iestatījumi) **RU** EAN-коды (Настройки) **RS** EAN kodovi  
 (Podešavanja) **HR** EAN kodovi (Postavke) **JP** EANコード (設定)

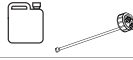
24 - 25



1,5 m 0961 894002



3,0 m 0961 894003

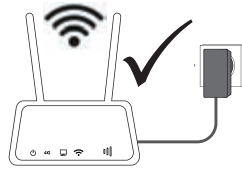
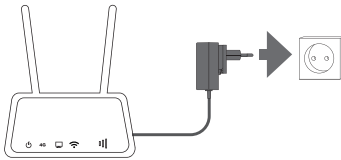


1,5 m 0961 894004

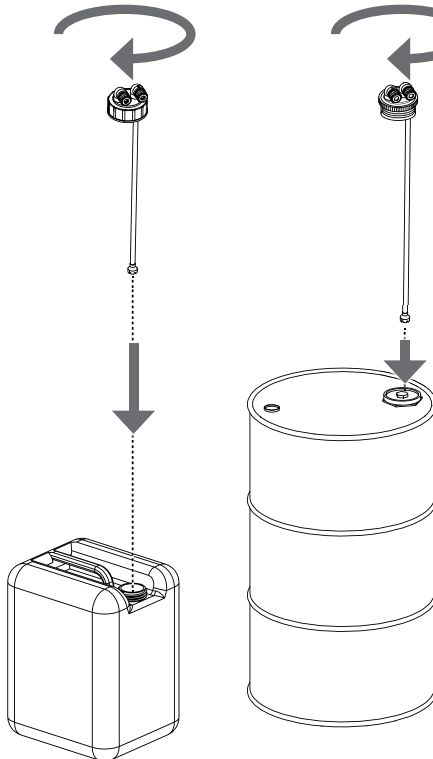


3,0 m 0961 894005

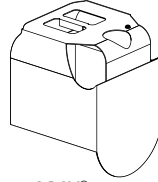
**1.**



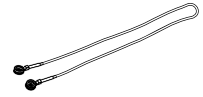
**2.**





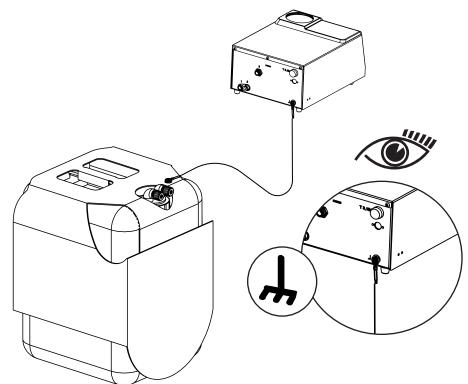
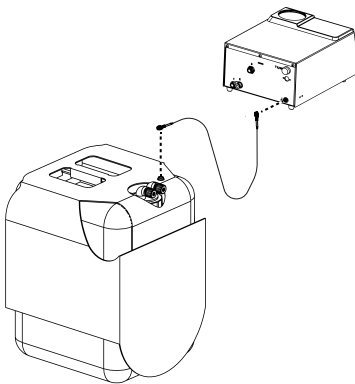
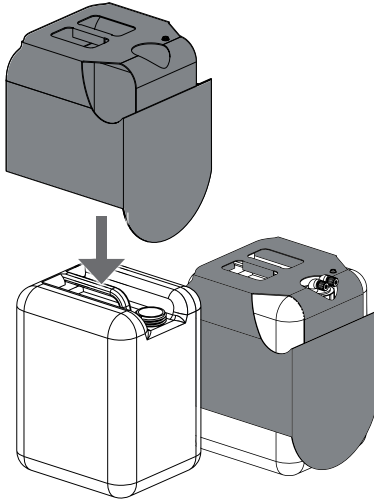


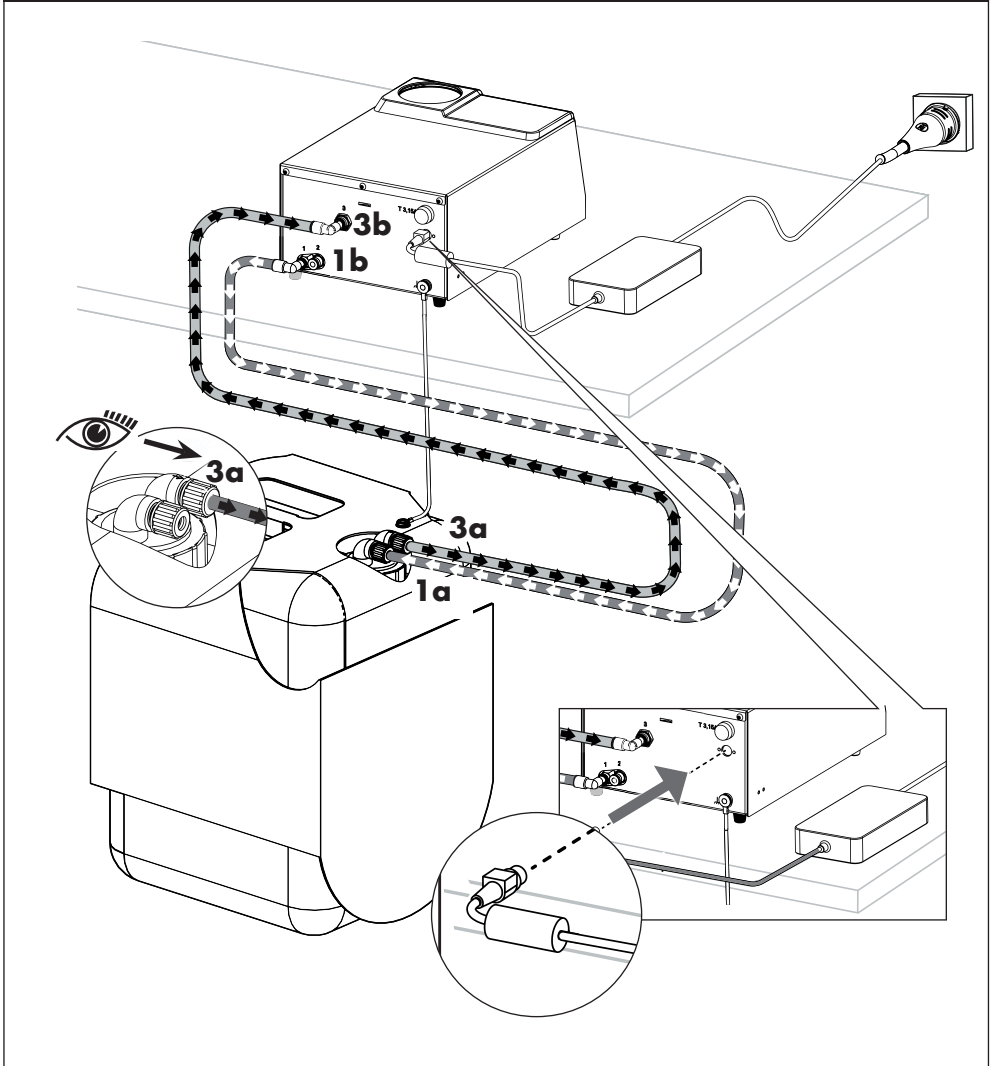
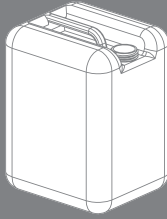
ORSY®protec  
Art. 0891 870 77



Art. 0961 894 007

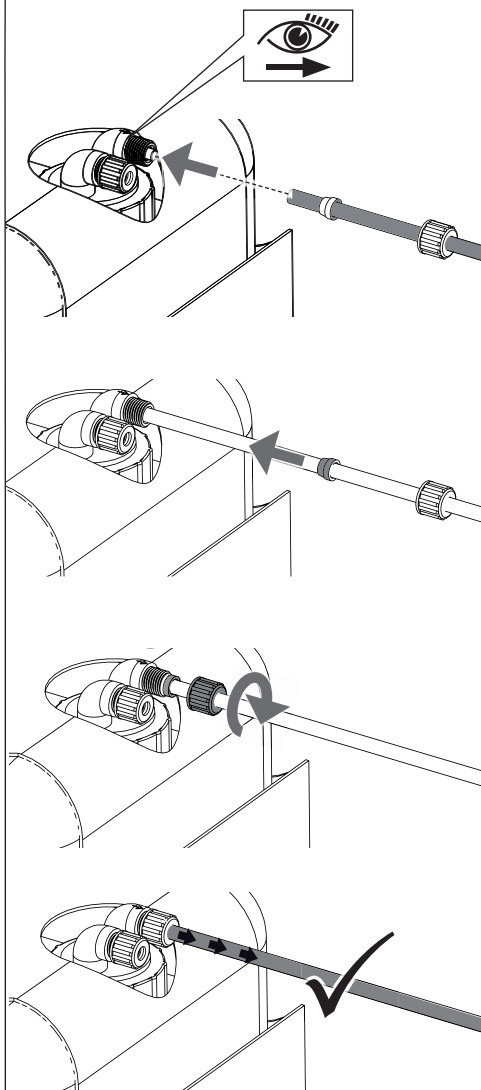
**3.**



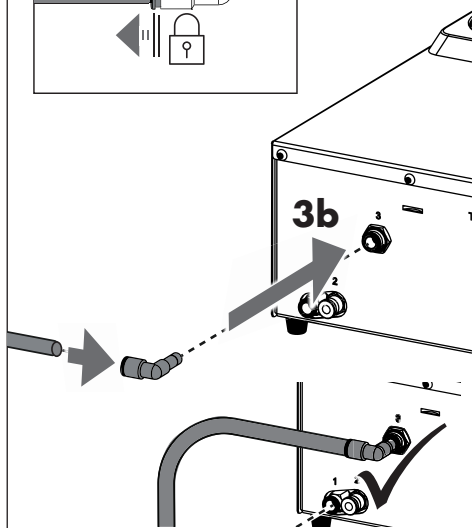
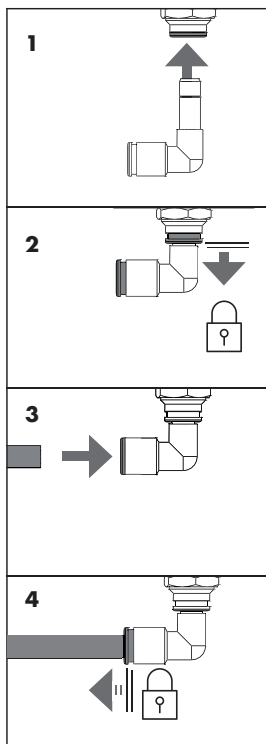




### 3a

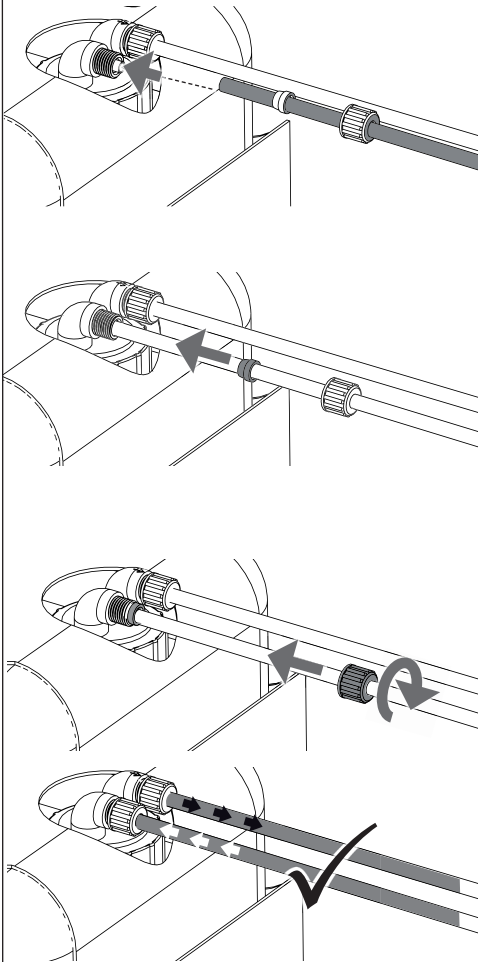


### 3b

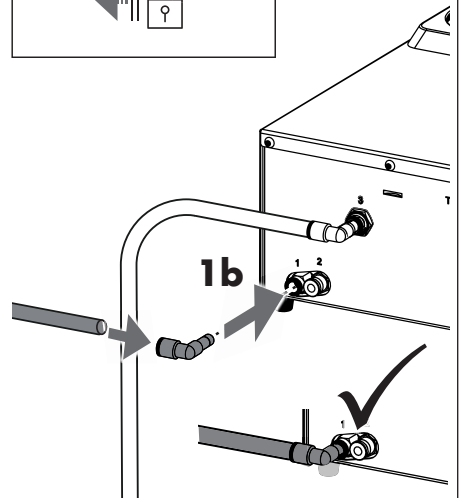
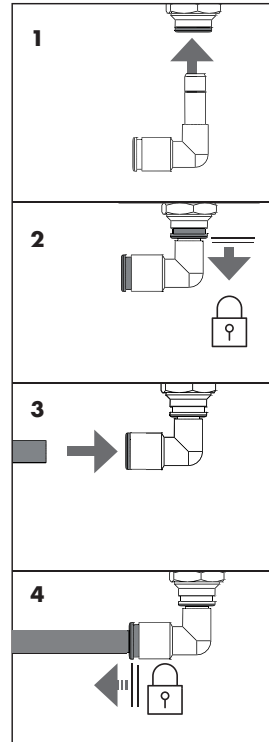


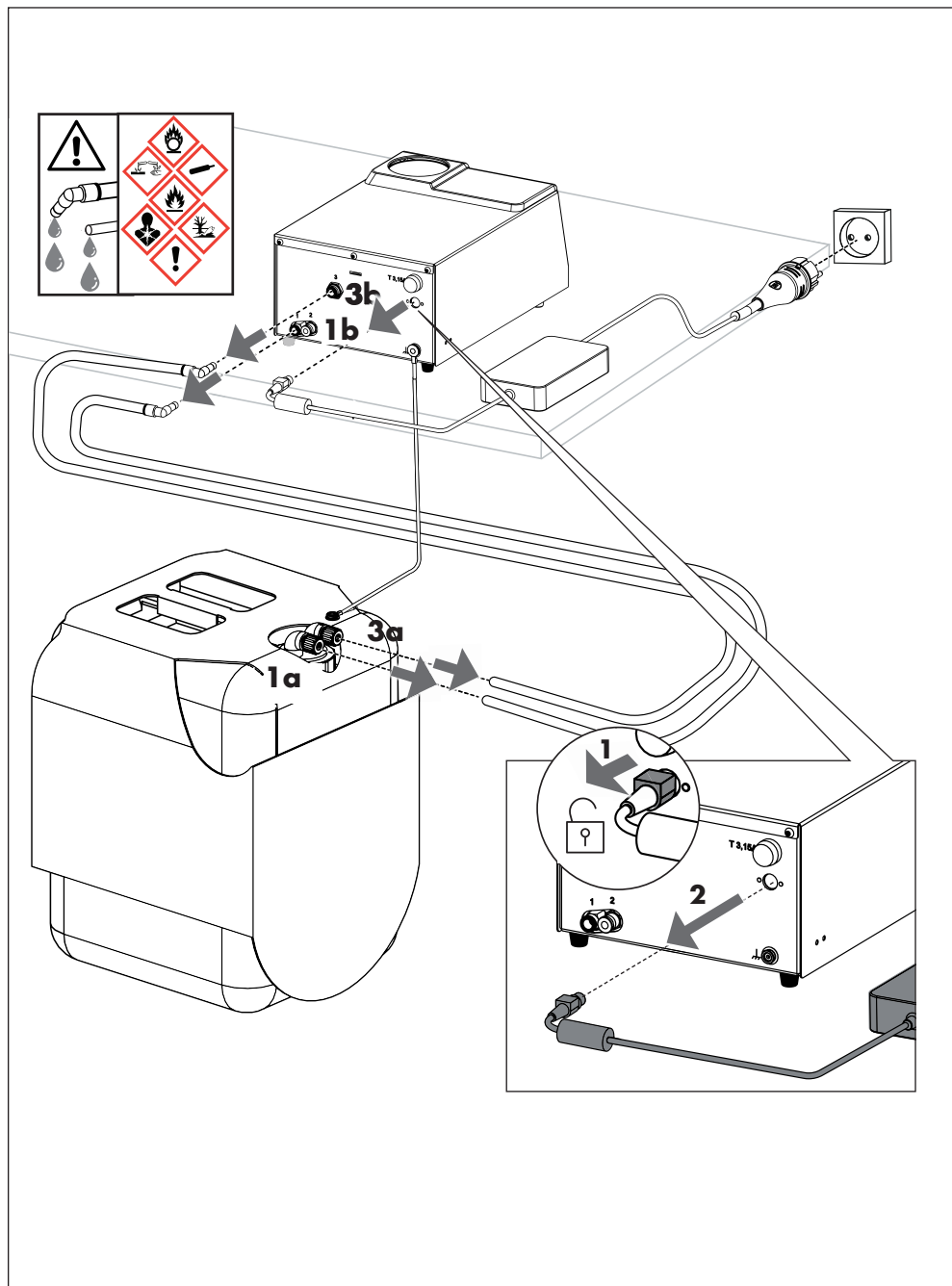
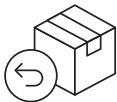


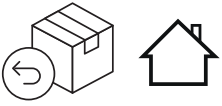
# 1a



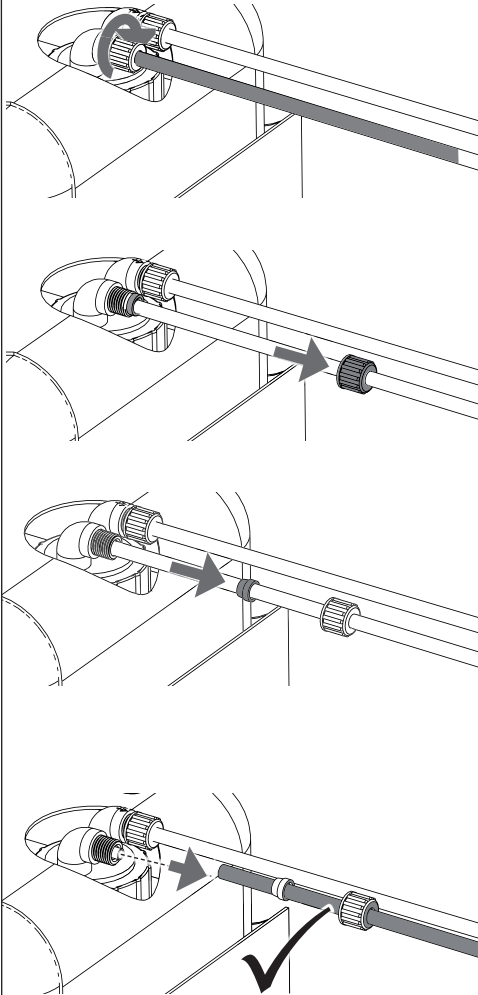
# 1b



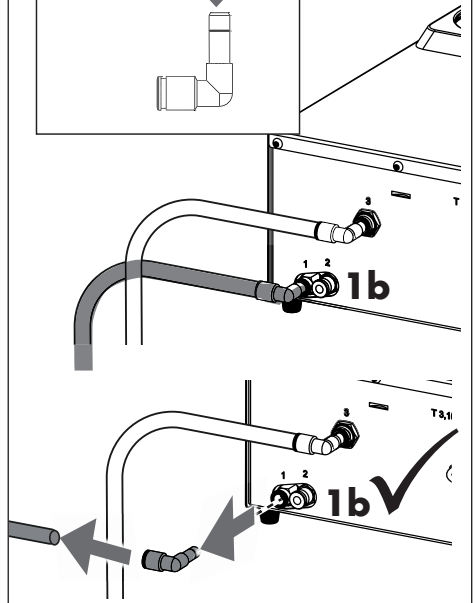
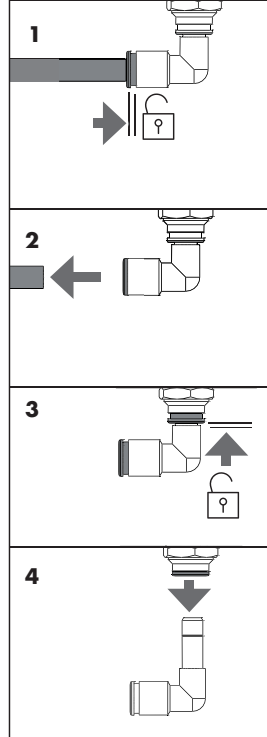


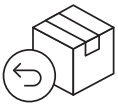


# 1a

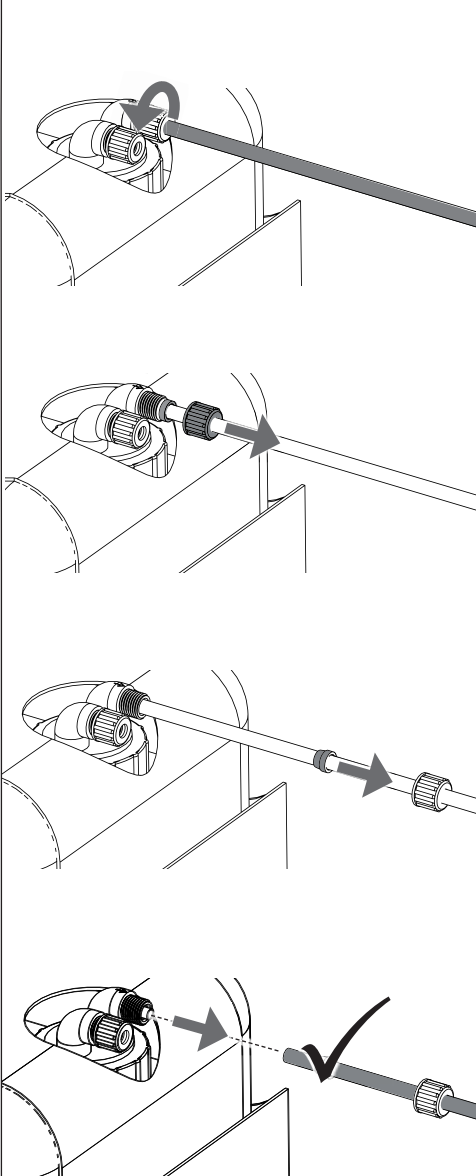


# 1b

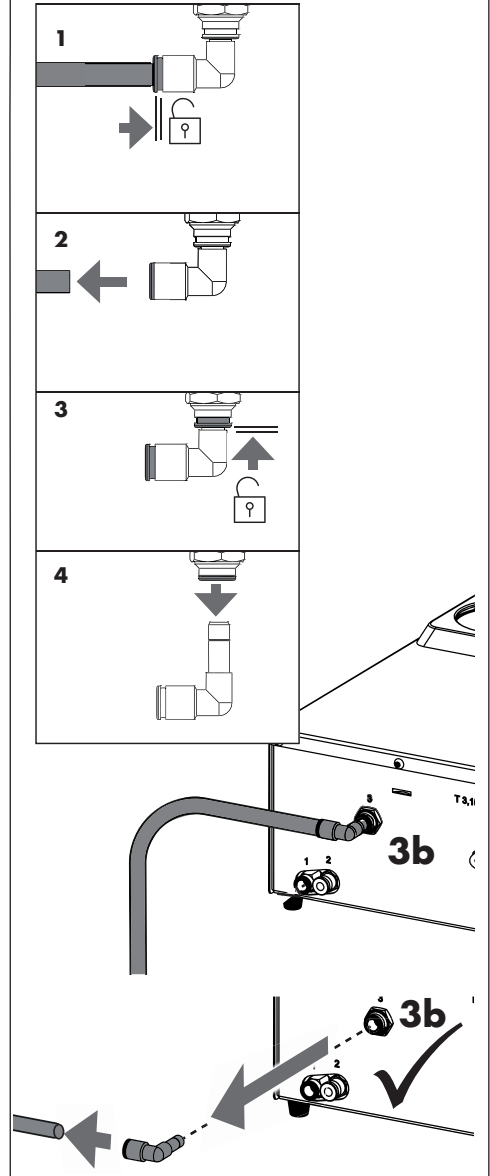


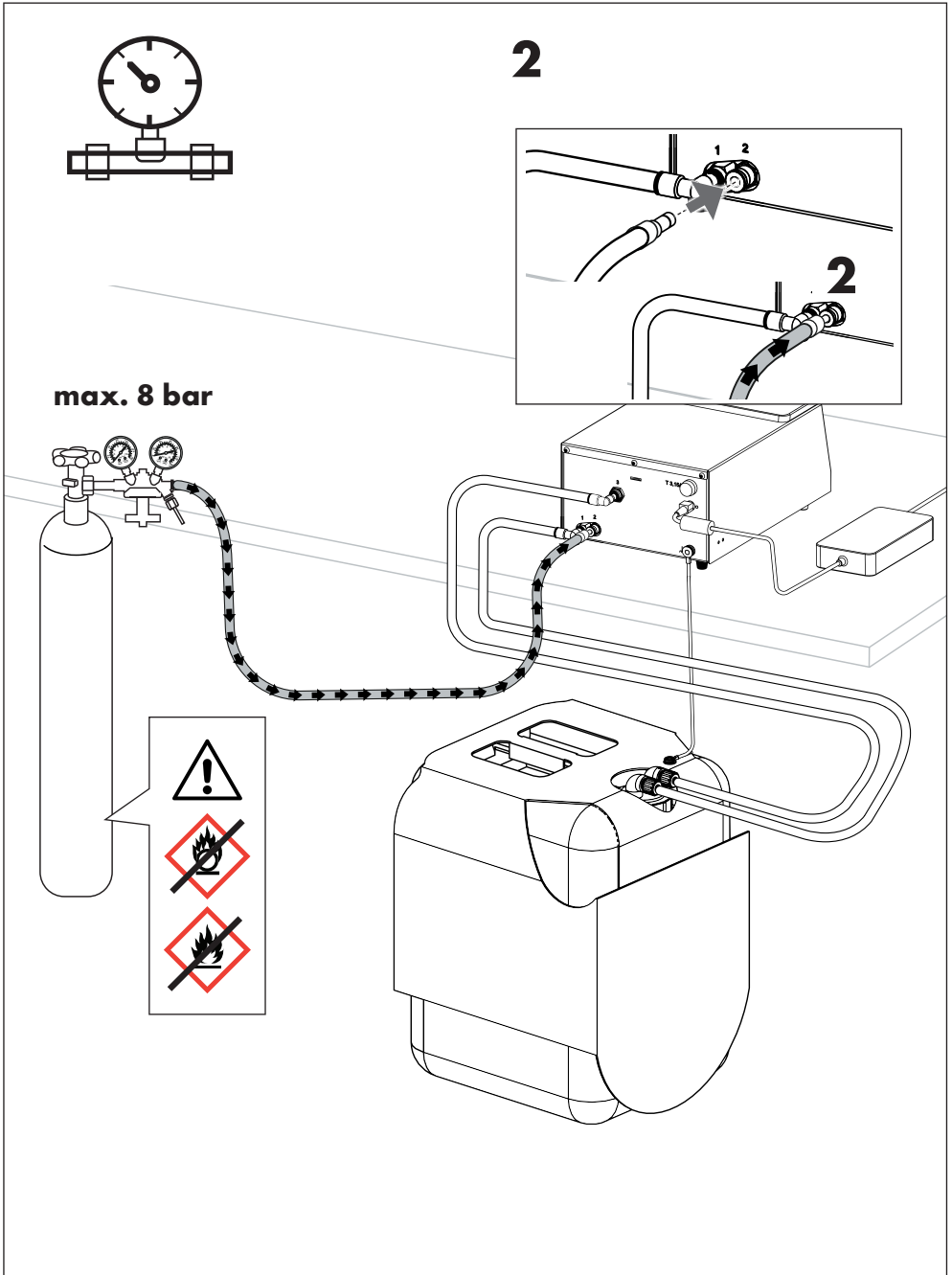


### 3a

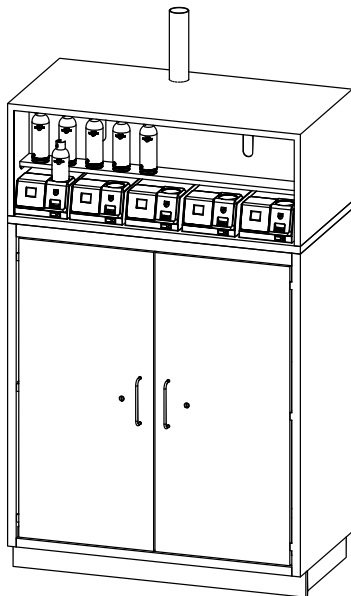
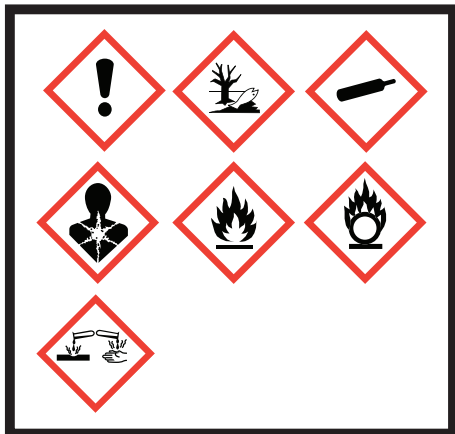


### 3b









www.wuerth.de

**DE Achtung Gefahrstoffe!**

Beachten Sie bei der Lagerung von Gefahrstoffen die nationalen Bestimmungen ihres Landes.

**GB Caution hazardous substances!** Observe the national regulations of your country when storing hazardous substances.

**IT Attenzione sostanze pericolose!** Osservare le normative nazionali del proprio paese per lo stoccaggio di sostanze pericolose.

**FR Attention substances dangereuses!** Respectez les réglementations nationales de votre pays concernant le stockage des substances dangereuses.

**ES ¡Atención sustancias peligrosas!** Observe las regulaciones nacionales de su país al almacenar sustancias peligrosas.

**PT Atenção substâncias perigosas!** Observe as regulamentações nacionais do seu país ao armazenar substâncias perigosas.

**NL Let op gevaarlijke stoffen!** Houd bij het opslaan van gevaarlijke stoffen rekening met de nationale voorschriften van uw land.

**DK Advarsel farlige stoffer!** Overhold de nationale bestemmelser i dit land ved opbevaring af farlige stoffer.

**NO Advarsel farlige stoffer!** Følg de nasjonale forskriftene i ditt land ved lagring av farlige stoffer.

**FI Varoituis vaarallisia aineita!** Noudata maasi kansallisia määräyksiä vaarallisten aineiden varastoinnissa.

**SE Varning farliga ämnen!** Följ ditt lands nationella bestämmelser vid lagring av farliga ämnen.

**GR Προσοχή επικίνδυνες ουσίες!** Τηρείτε τους εθνικούς κανονισμούς της χώρας σας κατά την αποθήκευση επικίνδυνων ουσιών.

**TR Dikkat tehlikeli maddeler!** Tehlikeli maddelerin depolanmasında ülkenizin ulusal düzenlemelerine uyun.

**PL Uwaga substancje niebezpieczne!** Przestrzegaj krajowych przepisów swojego kraju dotyczących przechowywania substancji niebezpiecznych.

**HU Figyelem veszélyes anyagok!** A veszélyes anyagok tárolásakor tartsa be országának nemzeti előírásait.

**CZ Pozor nebezpečné látky!** Při skladování nebezpečných látek dodržujte národní předpisy své země.

**SK Pozor nebezpečné látky!** Pri skladovaní nebezpečných látok dodržiavajte národné predpisy vašej krajiny.

**RO Atenție substanțe periculoase!** Respectați reglementările naționale ale țării dvs. la depozitarea substanțelor periculoase.

**SI Pozor nevarne snovi!** Pri skladiščenju nevarnih snovi upoštevajte nacionalne predpise vaše države.

**BG Внимание опасни вещества!** Спазвайте националните разпоредби на вашата страна при съхранението на опасни вещества.

**EE Tähelepanu ohtlikud ained!** Järgige oma riigi riiklike eeskirju ohtlike ainete ladustamisel.

**LT Dėmesio pavojingos medžiagos!** Laikydami pavojingų medžiagų saugojimo, laikykitės savo šalies nacionalinių teisės aktų.

**LV Uzmanību bīstamas vielas!** Ievērojiet savas valsts nacionālos noteikumus, uzglabājot bīstamas vielas.

**RU Внимание опасные вещества!** Соблюдайте национальные нормы вашей страны при хранении опасных веществ.

**RS Pažnja opasne materije!** Pridržavajte se nacionalnih propisa svoje zemlje pri skladištenju opasnih materija.

**HR Pozor opasne tvari!** Pridržavajte se nacionalnih propisa svoje zemlje pri skladištenju opasnih tvari.

**JP 危険物注意!** 危険物の保管にあたっては、お住まいの国の法規を遵守してください。

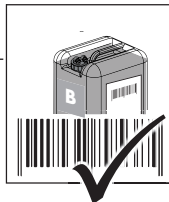
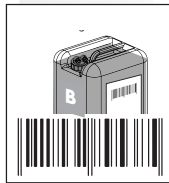
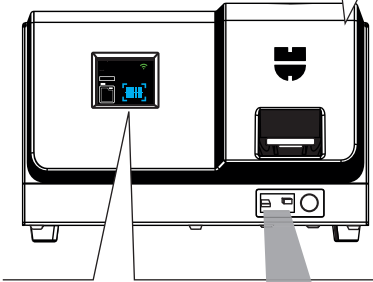


1X

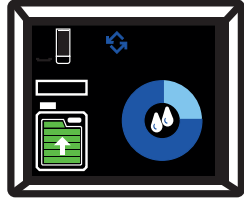
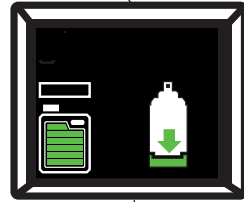
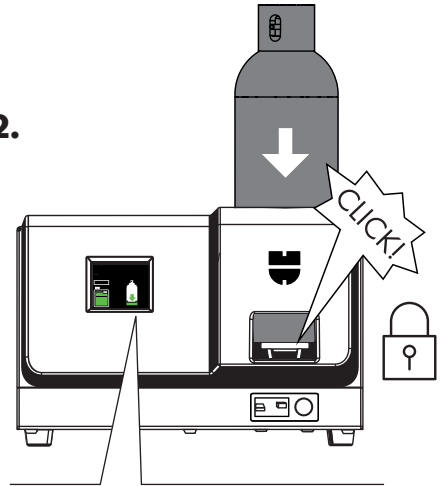


1.

1x )) 

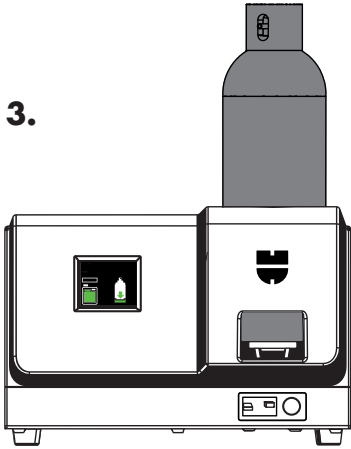


2.

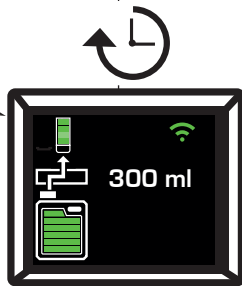
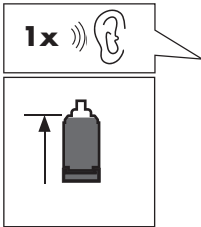
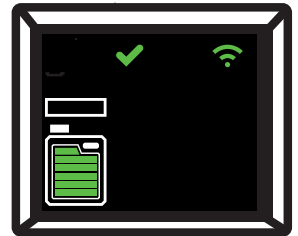
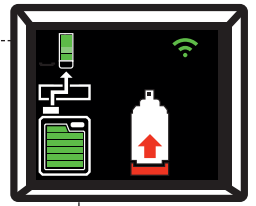
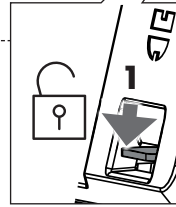
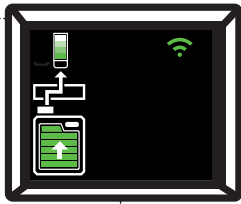
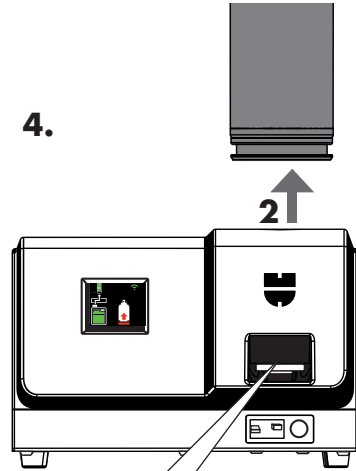


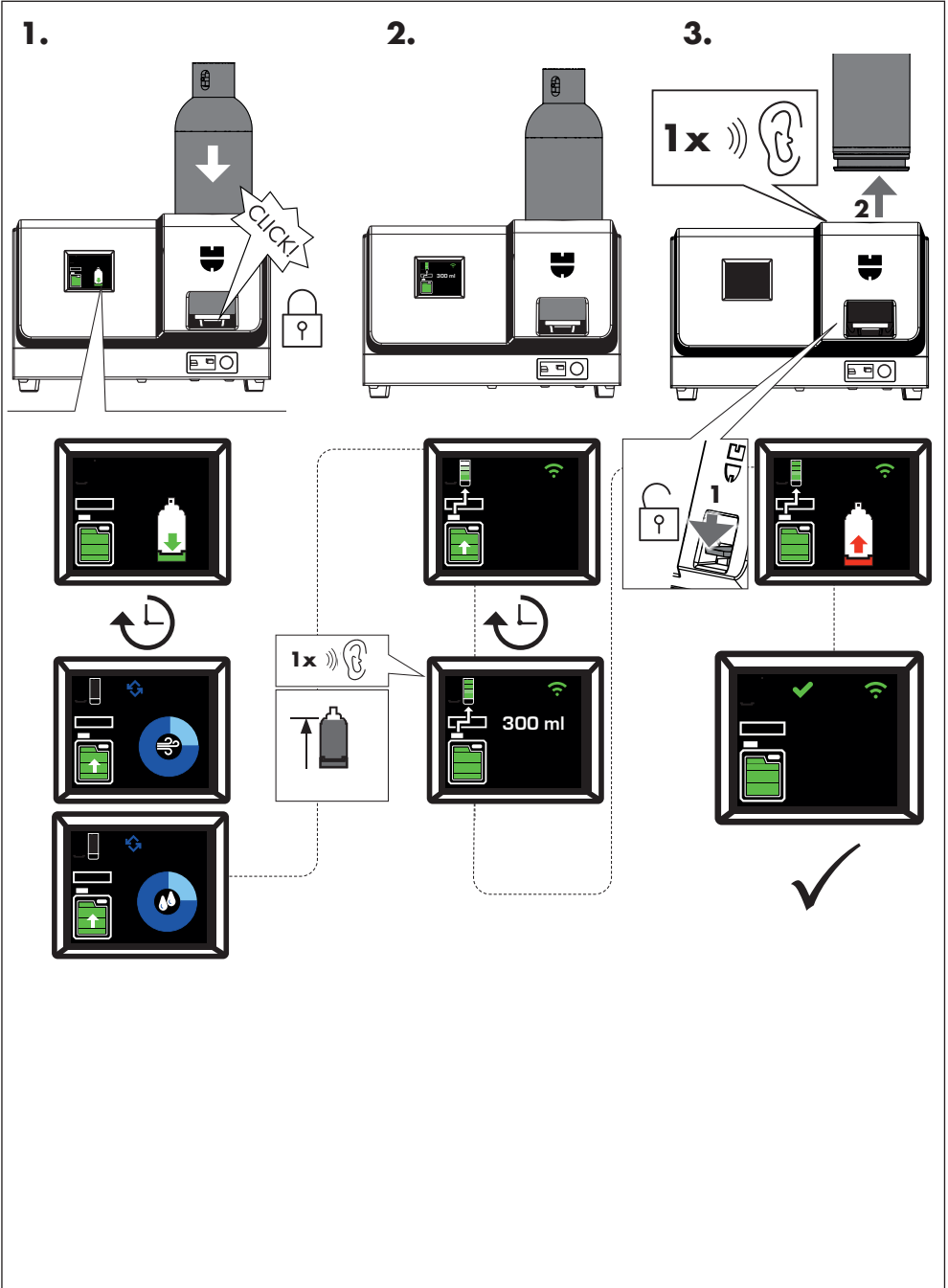


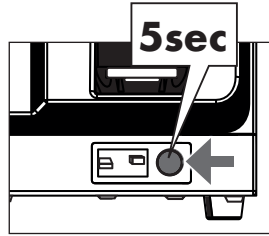
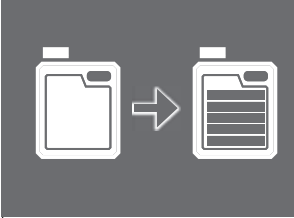
**3.**



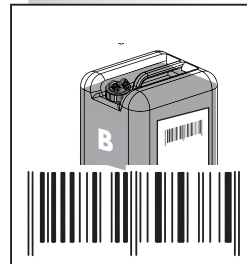
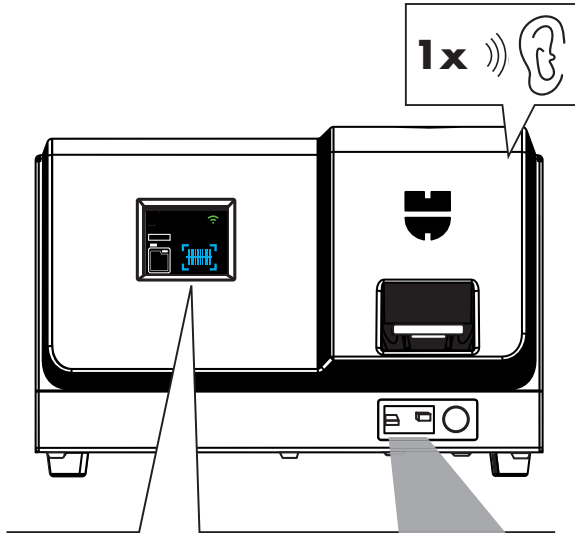
**4.**





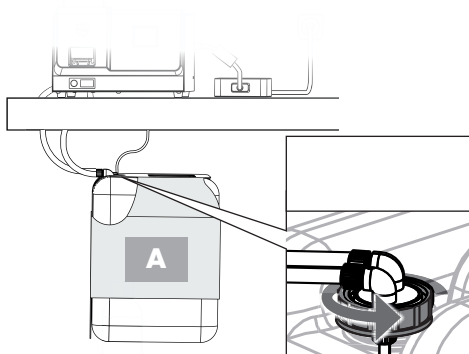


1.

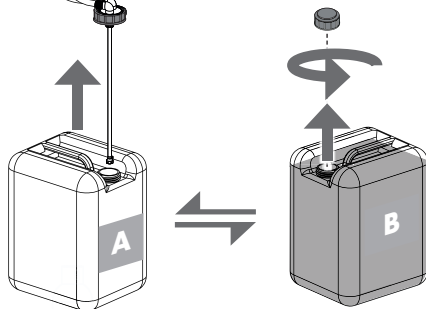




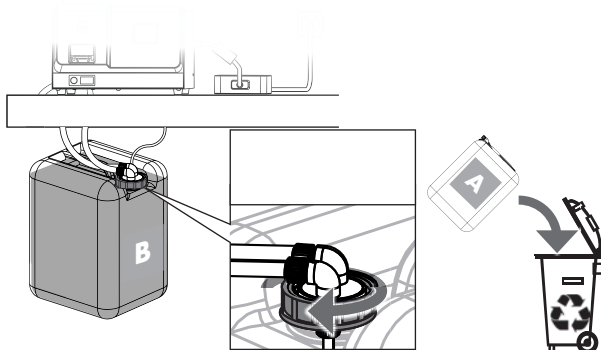
**2.**

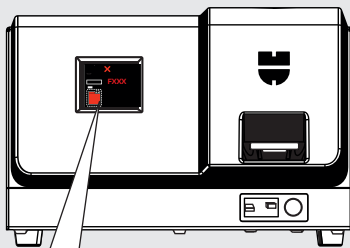


**3.**



**4.**





|           |                         |                   |           |                          |                     |
|-----------|-------------------------|-------------------|-----------|--------------------------|---------------------|
| <b>DE</b> | Fehlercode              | <b>Seite 30</b>   | <b>CZ</b> | Odstraňování problémů    | <b>Stránka 150</b>  |
| <b>GB</b> | Error Code              | <b>Page 38</b>    | <b>SK</b> | Odstraňovanie problémov  | <b>Stránka 158</b>  |
| <b>IT</b> | Codici di errore        | <b>Pagina 47</b>  | <b>RO</b> | Depanare                 | <b>Pagină 167</b>   |
| <b>FR</b> | Dépannage               | <b>Page 55</b>    | <b>SI</b> | Odrpanjvanje težav       | <b>Stran 174</b>    |
| <b>ES</b> | Solución de problemas   | <b>Página 63</b>  | <b>BG</b> | Отстраняване на проблеми | <b>Страница 183</b> |
| <b>PT</b> | Resolução de problemas  | <b>Página 70</b>  | <b>EE</b> | Tõrkeotsing              | <b>Lehekülg 190</b> |
| <b>NL</b> | Probleemoplossing       | <b>Pagina 78</b>  | <b>LT</b> | Problemos sprendimas     | <b>Puslapis 198</b> |
| <b>DK</b> | Fejlfinding             | <b>Side 86</b>    | <b>LV</b> | Problemas novēršana      | <b>Lapa 206</b>     |
| <b>NO</b> | Feilsøking              | <b>Side 94</b>    | <b>RU</b> | Устранение неполадок     | <b>Страница 215</b> |
| <b>FI</b> | Vianmääritys            | <b>Sivu 102</b>   | <b>RS</b> | Otklanjanje problema     | <b>Stranica 224</b> |
| <b>SE</b> | Felsökning              | <b>Sida 110</b>   | <b>HR</b> | Otklanjanje problema     | <b>Stranica 231</b> |
| <b>GR</b> | Επιδιόρθωση προβλημάτων | <b>Σελίδα 119</b> | <b>JP</b> | エラーコード                   | <b>239 ページ</b>      |
| <b>TR</b> | Sorun Giderme           | <b>Sayfa 126</b>  |           |                          |                     |
| <b>PL</b> | Rozwiązywanie problemów | <b>Strona 135</b> |           |                          |                     |
| <b>HU</b> | Hibaelhárítás           | <b>Oldal 142</b>  |           |                          |                     |



### ① Nur für unterwiesenes Fachpersonal!



**GB** Only for trained professionals! **IT** Solo per personale qualificato!  
**FR** Réserve au personnel qualifié et formé ! **ES** Solo para personal formado y cualificado **PT** Apenas para pessoal treinado e qualificado! **NL** Alleen voor opgeleid en gekwalificeerd personeel! **DK** Kun for uddannet og kvalificeret personale! **NO** Kun for opplært og kvalifisert personell! **FI** Vain koulutetulle ja päteville henkilöstölle! **SE** Endast för instruerad fackpersonall!  
**GR** Μόνο από κατατοπισμένο τεχνικό προσωπικό! **TR** Sadece eğitimli ve kalifiye personel için! **PL** Tylko dla przeszkolonego personelu o odpowiednich kwalifikacjach! **HU** Kizárólag képzett szakszemélyzet számára!  
**CZ** Pouze pro vyškolený a kvalifikovaný personál! **SK** Len pre vyškolený odborný personál! **RO** Doar pentru personalul de specialitate instruit!  
**SI** Samo za usposobljeno strokovno osebje! **BG** Само за обучен и квалифициран персонал! **EE** Ainult instrueeritud personalile! **LT** Tik apmokytiems specialistams! **LV** Tikai armācītam un kvalificētam personālam!  
**RU** Только для проинструктированного техперсонала! **RS** Samo za edukovano stručno osoblje! **HR** Samo za obučeno stručno osoblje! **JP** 指示を受けた専門スタッフのみが行ってください!

①

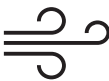


FC0001

### Werkseinstellungen

Factory settings

②

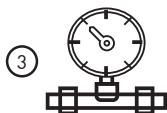


FC0002

### Konfiguration Treibmittel Luft

Air propellant configuration





FC0003

**Konfiguration Treibmittel Gas**

Gas propellant configuration



FC0004

**Konfiguration Ausgabe in Einheit Oz**

Configuration Output in unit Oz



FC0005

**Konfiguration Ausgabe in Einheit ml**

Configuration Output in unit ml



FC0006

**Tara Waage**

Tara Libra

**ORSY® REFILLO®mat 2.0**

|                                       |                               |
|---------------------------------------|-------------------------------|
| <b>Art.</b>                           | <b>0961 891 X</b>             |
| Maße (LxBxH) in mm                    | 336 x 215 x 148 mm            |
| Externe AC-Netzversorgung             | 120-230 V AC 50/60 Hz         |
| Anschlusskabel Netzteil               | Kaltgerätekabel C13, max. 2 m |
| Externe Gleichstromversorgung         | 24 VDC ±10 %                  |
| Leistungsaufnahme                     | 130 W                         |
| Betriebsdruck                         | 6,0 bar                       |
| Anschlussweite                        | 1/2"                          |
| Gewicht (ohne Zubehör)                | 6,95 kg                       |
| Produktionszykluszeit                 | 45 s                          |
| Oszillatorfrequenz                    | Wi-Fi 2,4 GHz                 |
| Betriebsdruck Eingang Technisches Gas | max. 8 bar                    |
| Geräuschpegel                         | max. 70 dBA                   |

**Umgebungsbedingungen**

|                             |  |
|-----------------------------|--|
| Luftfeuchte                 | 50 % bei 40 °C, 80 % bei <31 °C                                    |
| Lagerumgebungstemperatur    | -20 °C ... 80 °C   |
| Betriebsumgebungstemperatur | 5 °C ... 40 °C   |
| Höhe über N.N.              | max. 2000 m  |
| Verschmutzungsgrad          | Geräteinneres: 2 (Laboratories)<br>Geräteäußeres: 2 (Laboratories) |

**Sicherung**
**zylindrisch 5x20 mm**

|                                      |               |
|--------------------------------------|---------------|
| Auslöse-Charakteristik der Sicherung | träge         |
| Nennstrom                            | 3,15 A        |
| Spannung                             | 250 V         |
| Ausschaltvermögen                    | 1500 A        |
| Norm                                 | IEC 60127-2-5 |

**gültig für folgende Stationen**

|              |               |                           |
|--------------|---------------|---------------------------|
| 0961 892 001 | ▽ ORSY®protec | BREMSENREINIGER           |
| 0961 892 002 | ▽             | MONTAGEKRAFTREINIGER PLUS |
| 0961 892 003 | ▽ ORSY®protec | INDUSTRIE CLEAN           |
| 0961 892 004 | ▽ ORSY®protec | MONTAGEKRAFTREINIGER      |
| 0961 892 005 | ▽ ORSY®protec | ROSTLÖSER ROST OFF        |
| 0961 892 006 | ▽ ORSY®protec | WARTUNGSÖL MULTI          |
| 0961 892 007 | ▽ ORSY®protec | SILIKONSPRAY              |
| 0961 892 008 | ▽ ORSY®protec | AKTIV- SCHEIBENREINIGER   |
| 0961 892 009 |               | SCHWEISSSPRAY PLUS        |
| 0961 892 010 |               | LECKSUCHER                |

**Hinweis**

Für mit ▽ gekennzeichnete Produkte muss ein Potentialausgleich hergestellt werden. Für Produkte mit ORSY®protec kann die gleichnamige Kanisterumhüllung verwendet werden.

## Zu Ihrer Sicherheit



Lesen Sie vor der ersten Benutzung Ihres Gerätes diese Betriebsanleitung und handeln Sie danach. Bewahren Sie diese Betriebsanleitung für späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.

Vor erster Inbetriebnahme Sicherheitshinweise unbedingt lesen! Bei Nichtbeachtung der Betriebsanleitung und der Sicherheitshinweise können Schäden am Gerät und Gefahren für den Bediener und andere Personen entstehen.

## Allgemeine Sicherheitshinweise

### Arbeitsplatzsicherheit

**Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen. Sorgen Sie für eine ausreichende Belüftung des Arbeitsplatzes.

**Benutzung nur für unterwiesenes Personal über 18 Jahre oder unter Aufsicht.**

### Sicherheit von Personen

**Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem REFILLO®mat 2.0.**

**Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubschutzmaske, Schutzbrille, Handschuhe, etc ist empfohlen.

**Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Befüllautomaten hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem REFILLO®mat 2.0 vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.



### Warnung!

#### Verletzungsfahr durch Fehlanwendung

- Betriebsanleitung vor Betrieb lesen und stets verfügbar halten
- Jegliche anderweitige Verwendung bzw. Fehlanwendung ausschließen. Spezifikationen stets einhalten.

**Lassen Sie keine Personen den REFILLO®mat 2.0 benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder dessen Anweisungen nicht gelesen haben. Pflegen Sie den REFILLO®mat 2.0 und Zubehörteile mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des REFILLO®mat 2.0 beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.

**Verwenden Sie das Zubehör und die Einsatzwerkzeuge des REFILLO®mat 2.0 entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.**

Der Gebrauch des REFILLO®mat 2.0 für andere als die vorgesehenen Anwendungen ist nicht freigegeben und kann zu gefährlichen Situationen führen.

## Spezielle Sicherheitshinweise



### Warnung!

**In dem Bereich des REFILLO®mat 2.0 darf kein offenes Feuer sein.**



### Vorsicht!

**Netzteil nur durch gleiches Netzteil ersetzen.**

**Das Netzteil muss an eine Steckdose mit angeschlossenem Schutzleiter betrieben werden.**

### Verwendung von Originalteilen

- Nur geschultes und autorisiertes Personal darf Instandhaltung und Inbetriebnahme durchführen.
- Auf dem jeweiligen Sicherheitsdatenblatt ist die fachgerechte Entsorgung hinterlegt.
- Es ist ein Sicherheitsdatenblatt mit dem entsprechenden Medium bei der Firma Adolf Würth GmbH & Co. KG in der Gefahrstoffdatenbank hinterlegt. Dort sind die erste Hilfe- Maßnahmen sowie die R/S-Sätze nach der GHS-Verordnung hinterlegt.

Elektrostatische Entladungen können zur Verpuffung lösungsmittelhaltiger Dämpfe führen. Achten Sie immer auf fachgerechte Erdung mittels Erdungskabel gemäß Tabelle in den Technischen Daten, einzige Ausnahme ist bei der Verwendung von nicht brennbaren Wirkstoffen. Der maximale Anschlussdruck darf 8 bar nicht überschreiten!

Die Zuleitungsschläuche nicht knicken und vor Hitze und scharfen Kanten schützen. Eine Unterbrechung der Versorgungsleitungen führt zu einer Fehlermeldung. Zur Kennzeichnung des Gerätes nicht in das Gehäuse bohren oder Nieten anbringen.

**Nur in Innenräumen verwenden! Das Gerät nur in einem gut belüfteten Raum betreiben.**

Es dürfen nur original Würth REFILLO®mat 2.0-Dosen befüllt werden. Prüfen Sie vor der Befüllung, ob die Dose unbeschädigt und dicht ist. Beschädigte Dosen dürfen nicht befüllt werden.

Nur freigegebene Medien dürfen verwendet werden. Beachten Sie die Anwendungs- und Gefahrenhinweise auf dem Etikett der REFILLO®mat 2.0-Dose. Falsche Anwendung kann zu Gesundheits- und Materialschäden führen.

Entsorgen Sie nicht mehr gebrauchsfähige Dosen fachgerecht.

Ausgelaufene Flüssigkeiten sofort mit Bindemittel o. ä. beseitigen.

Flüssige Betriebsstoffe nicht in die Kanalisation gelangen lassen; Abfälle und Behälter müssen in gesicherter Weise beseitigt werden. Sicherheitsdatenblatt zu Rate ziehen. Tragen Sie bei Benutzung immer eine ausreichende PSA (Schutzbrille/Schutzmaske/Handschuhe)

**Nur Original Würth Zubehör und Ersatzteile verwenden.**

## Bezeichnungen Bauteile

- 1 Rücklauf für Wirkstoff
- 2 Zugang für gasförmige Treibmittel
- 3 Zulauf für Wirkstoff
- 4 Betätigungstaster (für Barcode Reader, Fehlerquittierung, Entlüftungsvorgang)
- 5 Entriegelungshebel REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0-Dose
- 6 Dosenaufnahme
- 7 REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 Dose für Wirkstoff
- 8 Display
- 9 Barcodeleser
- 10/1 Einsatzschlauch Rücklauf
- 10/2 Einsatzschlauch Zulauf
- 11 Schutzhülle gegen elektrostatische Aufladung
- 12 Wirkstoffbehälter
- 13 Anschlusspunkt für Potentialausgleich
- 14 Anschluss Netzteil
- 15 Netzteil
- 16 Kaltgerätestecker

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist bestimmt zur Befüllung von Würth- REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0-Dosen und von Würth freigegebenen Wirkstoffen entsprechender Codierung bzw. Kennzeichnung. Das Gerät ist für die Verwendung mit Original Würth Systemzubehör bestimmt.

**Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß und ist deshalb Verboten!**

## Warnhinweis im Bezug auf eine Fehlanwendung

Bei Verwendung fremder Wirkstoffe, Lösungsmittel oder Chemikalien sowie bei Befüllung von REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0-Dosen mit anderen Wirkstoffen als angegeben ist jegliche Haftung ausgeschlossen.

## Inbetriebnahme

Den REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 auf eine standfeste Unterlage oder in ein Würth-Systemregal (Zubehör) stellen.

Den REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 mit dem Netzkabel an das Stromnetz anschließen. Das Netzteil (15) muss an einer Steckdose mit angeschlossenem Schutzleiter betrieben werden. Den Ansaugschlauch in den Wirkstoffbehälter einführen und die Verschlusskappe aufschrauben. Zu- und Rücklauf mit Verschlusskappe verbinden (richtiger Anschluss beachten; siehe Bild 3. und Bild 4.)

Bei den Wirkstoffen mit dem Hinweis auf ORSY<sup>®</sup>protec muss die Kanisterumhüllung (ORSY<sup>®</sup>protec) angebracht werden und über das Anschlusskabel für Potentialausgleich (13) mit dem REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 verbunden sein (siehe Wirkstofftabelle). Bei Wirkstoffen ohne den Hinweis auf Orsy<sup>®</sup>protec entfällt diese Pflicht.

Die Erdung erfolgt über die Netzanschlussleitung des Geräts.

**Wichtig** Für eine sachgemäße Bedienung die beigefügte Betriebsanleitung vom Gefahrenstoffschränk beachten! Das Gerät auf die dafür vorgesehenen Stellplätze stellen. Deckel des Fasses bzw. des Kanisters öffnen.

Ansaugschlauch des Ansaugsets in das Fass bzw. den Kanister einführen.

Ansaugset in die Öffnung des Fasses bzw. des Kanisters schrauben. Ein zusätzliches Druckluftsystem entfällt, da der REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 selbstständig den benötigten Druck aufbaut.

### **Achtung! Rutschgefahr**

Der Boden kann durch ausgelaufene Medien rutschig sein. Ausgetretene Wirkstoffe sofort mit Bindemittel o. ä. beseitigen.

### **Achtung!** **Bei Betrieb im Modus technisches Gas**

Gefahr von Verletzungen durch schlagartige Druckluftentweichung. An der Pneumatikanlage nur im drucklosen Zustand arbeiten.

## REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0-Dose befüllen

### **Warnung! Explosionsgefahr!**

- Zündfähige Gas und Luftgemische können bei Funken entzündet werden und zu einer Verpuffung führen.
- Elektrostatische Entladungen können zur Verpuffung lösungsmittelhaltiger Dämpfe führen.
- Achten Sie auf fachgerechte Erdung. Die Erdung erfolgt über das Netzkabel.
- Verwenden Sie die Kanisterumhüllung bei Wirkstoffen mit dem Hinweis auf ORSY<sup>®</sup>protec (siehe Wirkstofftabelle).

- Falls der Anschluss technisches Gas (2) verwendet wird, darf das Gerät nicht an ein Druckluftsystem mit zentraler Ölschmierung angeschlossen werden!

### **⚠️ Warnung!**

Nur freigegebene Medien dürfen verwendet werden.

### **⚠️ Achtung! Brandgefahr!**

Der Zugang für gasförmige Treibmittel (2) ist ausschließlich mit nicht brennbarem, nicht brandförderndem Technischen Gas oder Druckluft zu betreiben.

- Keine brennbaren Gase verwenden
- keine brandfördernde Gase verwenden

Der Inhalt des Wirkstoffbehälters muss mit der Wirkstoffangabe am Gerät übereinstimmen. Durch Einscannen des Codes wird sichergestellt, dass die passende REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0-Dose nur mit dem vorgesehenen Wirkstoff befüllt werden kann.

## Prozess: Inbetriebnahme

### Funktion / Beschreibung

### Display

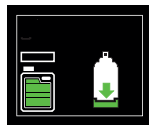
#### 1. Scan: EAN-Code Gebinde

Den EAN-Code des Wirkstoffgebundes an die Leuchte des REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 halten und den Code einscannen. Bei übereinstimmender Wirkstoffart- und Menge wird das Gebinde eingecheckt



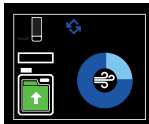
#### 2. REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0-Dose einsetzen

Die leere REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0-Dose in die Dosenaufnahme einsetzen bis diese spürbar einrastet. Nur eine REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0-Dose verwenden, welche der Codierung entspricht.



#### 3. Entlüftungsvorgang

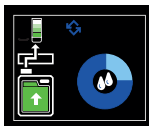
Wirkstoff wird automatisch im Kreis durch die Leitungen gepumpt um Luftschlüsse zu beseitigen und damit eine effiziente und fehlerfreie Befüllung sicherzustellen.



#### 4. Befüllungsvorgang

Die Dose wird mit deutlich vernehmbarem Geräusch befüllt.

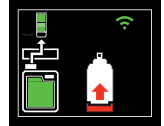
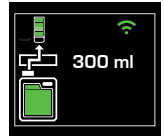
- Dose wird mit Druckluft beaufschlagt
- Wirkstoff wird eingefüllt



#### 5. Die REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0-Dose ist befüllt

Die Befüllmenge der Dose mit Wirkstoff wird angezeigt. Ein Tonsignal und folgende Abbildung geben den Hinweis für die Bereitschaft zur Entnahme der befüllten Dose.

- Entriegelungshebel (5) nach unten drücken und die Dose abnehmen.
- Nach Entnahme der Dose erlischt das Tonsignal.



#### 6. Mit der Entnahme der Dose aus dem REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 ist der Vorgang abgeschlossen

Das Gerät ist betriebsbereit.



## EAN-CODES (Einstellungen) Seite 24-25

- 1 Werkseinstellungen
- 2 Konfiguration Treibmittel Luft
- 3 Konfiguration Treibmittel Gas
- 4 Konfiguration Ausgabe in Einheit Oz
- 5 Konfiguration Ausgabe in Einheit ml
- 6 Tara Waage

## Tasterfunktionen

- Taster betätigen: 5 sek → Scanner aktiviert
- Taster betätigen: 8 sek → Manuelle Entlüftung

## Wartung

### **⚠️ Achtung!** Gefahr von Verletzungen oder Sachschäden durch unsachgemäße Tätigkeiten.

- Gerät nicht öffnen.
- Das Gerät darf nur von einem Würth Servicetechniker geöffnet werden.
- Bei allen Pflege- und Wartungsarbeiten die geltenden Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften beachten.
- Tragen Sie immer Ihre persönliche Schutzausrüstung.
- Sollte unkontrolliert eine größere Mengen Wirkstoff in der Dosenaufnahme austreten oder eine Undichtigkeit im inneren des REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 auftreten, ist der REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 sofort von der

Netzspannung zu trennen und außer Betrieb zu nehmen sowie den Service zu kontaktieren.

**⚠️ Warnung!**

- Kontaktschalter nach Medienkontakt zur Ihrer Sicherheit durch Service austauschen lassen.

**⚠️ Warnung!**

**Gefahr durch unqualifizierte Demontage**  
z.B. durch

- nicht eingewiesenes Fachpersonal
- gefährliche Reststoffe
- gespeicherte Energie
- Bruch bei Demontage

**⚠️ Achtung!**

**Bei Demontage/Entsorgung beachten:**

- Nur eingewiesenes Fachpersonal
- Demontage der Komponenten (siehe Seite 24-25)
- Reststoffe vorsichtig entleeren und geeignet entsorgen
- Bei Demontage auf möglichen Bruch achten
- Persönliche Schutzausrüstung anlegen (PSA)

Regelmäßige Wartung und Reinigung sorgen für eine lange Lebensdauer und sichere Handhabung. Verwenden Sie niemals ein beschädigtes, defektes oder deformiertes Gerät. Das Gerät niemals öffnen, beschädigen oder fallen lassen.

**Reinigung**

Die Ventile sowie das Rückschlagventil an der REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0-Dose immer sauber halten. Verunreinigungen mit Druckluft ausblasen.

Gehäuse, Druckluftschlauch und Ansaugset mit einem feuchten Tuch reinigen.

Keine Lösungsmittel verwenden.

**⚠️ ⚠️ Warnung! Explosionsgefahr!**

- Zündfähige Gas und Luftgemische können bei Funken entzündet werden und zu einer Verpuffung führen.
- Elektrostatische Entladungen können zur Verpuffung lösungsmittelhaltiger Dämpfe führen.
- Achten Sie auf fachgerechte Erdung. Die Erdung erfolgt über das Netzkabel.
- Verwenden Sie die Kanisterumhüllung bei Wirkstoffen mit dem Hinweis auf ORSY<sup>®</sup>protec (siehe Wirkstoffabelle).
- Falls der Anschluss technisches Gas (2) verwendet wird, darf das Gerät nicht an ein Druckluftsystem mit zentraler Ölschmierung angeschlossen werden!

Dichtheit des Systems prüfen, indem eine REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0-Dose befüllt wird.

Zur Vermeidung von Funktionsstörungen und zum Erhalt der Betriebssicherheit muss das Gerät regelmäßig gereinigt werden.

**Fehlermeldungen**



**Wichtig!**

Fehlermeldungen müssen mit dem Taster (4) rechts unten am REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 quittiert werden.

Der Fehler wird immer mit einem Fehlercode (F...) und wenn möglich mit einem Piktogramm dargestellt. Wird eine Dose während dem Abfüllvorgang entnommen oder wird der Prozess gestoppt, erscheint der Fehler „F005“.

**Fehlerbehebung**

| Fehlercode | Ursache   | Behebung   |
|------------|---|--|
| F005       | Prozess gestoppt<br>→ Dose während Prozess entnommen<br>→ Prozess durch Drücken des Tasters vorne am Gerät gestoppt | Dose entnehmen und erneut aufsetzen um den Prozess neu zu starten              |
| F100       | Wirkstoff im Kanister nicht passend zum Gerät   | Wirkstoff im Kanister kann nicht mit Gerät verwendet werden                    |
| F110       | Kanister ist leer   | Neuen Kanister anschließen.  |
| F120       | Wirkstoff in der Dose nicht passend zum Gerät   | Die Beschriftung der Dose muss mit der Beschriftung des Geräts übereinstimmen. |
| F130       | Keine Dose erkannt  | Gerät ausschalten und wieder einschalten                                       |

| <b>Fehlercode</b>       | <b>Ursache</b>   | <b>Behebung</b>  |
|-------------------------|--|--|
| F140                    | Dose vom Typ BOV wird nicht unterstützt  | Einsatz von zukünftigen BOV-Dosen ist geplant.   |
| F150                    | Produktcode ist nicht bekannt  | Wirkstoff ist nicht für das Gerät freigegeben. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nicht freigegebener EAN gescannt?</li> <li>• Service kontaktieren</li> </ul>   |
| F160/F170               | Druck zu niedrig/hoch<br>→ Kabelbruch, Stecker nicht gesteckt, Bauteil defekt  | Service kontaktieren   |
| F180                    | Waage: Messwert zu niedrig<br>→ Kabelbruch, Stecker nicht gesteckt, Bauteil defekt   | Service kontaktieren   |
| F181                    | Gewicht zu niedrig<br>→ Außerhalb des zulässigen Gewichtsbereichs  | Zu hohe Belastung der Waage in falsche Richtung <ul style="list-style-type: none"> <li>• Manueller Eingriff bei der Dosenbefüllung?</li> <li>• Service kontaktieren</li> </ul>   |
| F190                    | Waage: Messwert zu hoch<br>→ Kabelbruch, Stecker nicht gesteckt, Bauteil defekt  | Service kontaktieren   |
| F191                    | Waage: Gewicht zu hoch<br>→ Außerhalb des zulässigen Bereichs  | Zu hohe Belastung der Waage <ul style="list-style-type: none"> <li>• Manueller Eingriff bei der Dosenbefüllung?</li> <li>• Tara Waage (EAN-Code) ausführen</li> </ul>  |
| F200                    | Waage: keine Kommunikation zum ADC<br>→ defekte Steuerplatine  | Service kontaktieren   |
| F210                    | RFID: keine Kommunikation<br>→ defekte Steuerplatine   | Service kontaktieren   |
| F220                    | Drucksensor: Druck zu niedrig<br>Es hat sich kein oder zu wenig Druck in der Dose aufgebaut.<br>→ System ist undicht.<br>→ Kompressor defekt | Undichtigkeit beheben (Gerät/Schlauchleitung/<br>Dose/Kanister)<br>Service kontaktieren  |
| F230/F240/<br>F250/F260 | Defektes Bauteil   | Service kontaktieren   |
| F270/F280               | Stromüberwachung:<br>Strom zu hoch bei ausgeschalteter / eingeschalteter Ausgangsversorgung  | Service kontaktieren   |
| F290                    | Drucksensor: Druckanstieg zu gering<br>→ System ist undicht.<br>→ bei technischem Gas: Druck überprüfen                                      | Undichtigkeit beheben <ul style="list-style-type: none"> <li>• System entlüften (Taste 8 Sekunden drücken)</li> <li>• bei unzugänglichen Komponenten: Service kontaktieren</li> <li>• bei technischem Gas: Druck überprüfen</li> </ul> |
| F295                    | Drucksensor: Zieldruck nicht erreicht<br>→ System ist undicht.<br>→ bei technischem Gas: Druck ist zu gering                                 | Undichtigkeit beheben <ul style="list-style-type: none"> <li>• bei unzugänglichen Komponenten: Service kontaktieren</li> <li>• bei technischem Gas: Druck überprüfen</li> </ul>  |
| F300                    | Barcodescanner: keine Kommunikation<br>→ Barcodescanner defekt<br>→ defekte Steuerplatine  | Service kontaktieren   |
| F310                    | Transponder kann nicht oder nicht vollständig gelesen werden   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Transponder in der Dose defekt oder nicht vorhanden</li> <li>• Mit einer anderen Dose versuchen</li> </ul> Service kontaktieren   |

| Fehlercode   | Ursache   | Behebung   |
|--|---|--|
| F320/F330  | Barcodescanner - Abbruch Lesevorgang Inaktivität/ falscher Code | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lesevorgang erneut starten</li> <li>• Barcode erneut präsentieren</li> </ul>                          |
| F400   | OTA - Softwareupdate (Over the Air) - Wi-Fi nicht verbunden     | Verbindung unterbrochen: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Überprüfen, ob Router Empfang hat</li> <li>• Service kontaktieren</li> </ul> |
| F410, F420, F430, F510, F515, F520, F530, F540, F550 | OTA - Softwareupdate: Fehler                                    | Service kontaktieren   |

## Zubehör und Ersatzteile

### Gefahrstoffschrank

Der Gefahrstoffschrank bedarf einer gesonderten Erdung. Die Kanister werden dann mittels der Orsy®protec Hülle über einen Anschluss an den Schrank geerdet.

Sollte das Gerät trotz sorgfältiger Herstell- und Prüfverfahren einmal ausfallen, ist die Reparatur ausschließlich bei der Adolf Würth GmbH & Co. KG ausführen zu lassen. Bei allen Rückfragen und Ersatzteilbestellungen bitte unbedingt die Artikelnummer laut Typenschild des Gerätes angeben.

## Entsorgung

Zum Schutz der Umwelt müssen das Produkt, die Zubehörteile und die Verpackungen getrennt entsorgt werden. Entsorgen Sie Elektrogeräte nicht im Hausmüll!

### Nur für EU-Länder:



Gemäß der EU-Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.



## Symbole



Lesen Sie die Betriebsanleitung sorgfältig, bevor Sie das Gerät benutzen.



ACHTUNG! WARNUNG! GEFAHR!



Schutzbrille tragen.



Schutzhandschuhe tragen!



Geeignete Staubschutzmaske tragen.



Nur in Innenräumen verwenden.



Explosionsgefahr!



Rutschgefahr



Zubehör - Im Lieferumfang nicht enthalten, empfohlene Ergänzung aus dem Zubehörprogramm.



Elektroschrott (WEEE-Richtlinie)



Schutzklasse III



**V** Spannung

Anschluss für Potentialausgleich

Gleichstrom

**CE** Europäisches Konformitätszeichen

Potentialausgleich mit REFILLO®mat 2.0 herstellen

### GEFAHRSTOFFE

ätzend, korrosiv

brandfördernd

entzündbar

ernste Gesundheitsgefahr

giftig

umweltgefährlich

### DISPLAY



REFILLO®mat 2.0-Dose entnehmen



REFILLO®mat 2.0-Dose einsetzen



Scan-Einstellung

Fortschrittsanzeige



im Prozess



Befüllung - Wirkstoff



Befüllung - Luft/technisches Gas



Werkseinstellung



Befüllzustand  
REFILLO®mat 2.0-Dose



Füllstand  
Wirkstoffgebinde



Wi-Fi



in Bearbeitung

### ORSY® REFILLO®mat 2.0

|  |                                 |
|--|---------------------------------|
| <b>Art.</b>                            | <b>0961 891 X</b>               |
| Dimension (LxWxH) in mm                | 336 x 215 x 148 mm              |
| External AC power supply               | 120-230 V AC 50/60 Hz           |
| Connecting cable Power supply          | Cold-device cable C13, max. 2 m |
| External DC power supply               | 24 VDC ±10 %                    |
| Power consumption                      | 130 W                           |
| Operating pressure                     | 6,0 bar                         |
| Connection width                       | 1/2"                            |
| Weight (without accessories)           | 6,95 kg                         |
| Production cycle time                  | 45 s                            |
| Oscillator frequency                   | Wi-Fi 2,4 GHz                   |
| Operating pressure inlet Technical gas | max. 8 bar                      |
| Sound level                            | max. 70 dBA                     |

### Environmental Conditions

|                               |   |
|-------------------------------|---|
| Humidity                      | 50 % at 40°C, 80 % at <31 °C  |
| Storage ambient temperature   | -20°C ...80°C   |
| Operating ambient temperature | 5°C ...40°C   |
| Height above sea level        | max. 2000 m   |
| Pollution level               | Interior of the device: 2 (Laboratories)<br>Device exterior: 2 (Laboratories) |

### Fuse **cylindrical 5x20 mm**

|                                     |               |
|-------------------------------------|---------------|
| Tripping characteristic of the fuse | slow blow     |
| Rated current                       | 3,15 A        |
| Voltage                             | 250 V         |
| breaking capacity                   | 1500 A        |
| Standard                            | IEC 60127-2-5 |

### Valid for the following stations

|              |               |                                  |
|--------------|---------------|----------------------------------|
| 0961 892 001 | ▽ ORSY®protec | BRAKE CLEANER                    |
| 0961 892 002 | ▽             | ASSEMBLY POWER CLEANER PLUS      |
| 0961 892 003 | ▽ ORSY®protec | ASSEMBLY POWER CLEANER           |
| 0961 892 004 | ▽ ORSY®protec | REMOVER OF LABEL INDUSTRIE CLEAN |
| 0961 892 005 | ▽ ORSY®protec | RUST REMOVER ROST OFF            |
| 0961 892 006 | ▽ ORSY®protec | MAINTENANCE OIL MULTI            |
| 0961 892 007 | ▽ ORSY®protec | SILICON SPRAY                    |
| 0961 892 008 | ▽ ORSY®protec | ACTIVE GLASS CLEANER             |
| 0961 892 009 |               | WELDING SPRAY PLUS               |
| 0961 892 010 |               | LEAK DETECTOR                    |

### Note

Potential equalization must be established for products marked with ▽. For products with ORSY®protec, the canister cover of the same name can be used.

## For Your Safety



Please read and comply with these operating instructions prior to initial operation of your device. Keep these operating instructions for later use or for future owners.

Prior to first use always read the safety instructions! Failure to observe the operating instructions and the safety instructions could result in damage to the appliance and danger for the operator and other persons.

## General Safety Rules

### Work area safety

**Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents. Ensure adequate workplace ventilation.

**Use permitted only by instructed personnel over the age of 18 or under supervision.**

### Personal safety

**Be attentive, pay attention to what you are doing and be sensible when working with a REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0.**

**Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** We recommend that you wear personal protective equipment such as dust masks, safety goggles, gloves, etc.

**Don't lull yourself into a false sense of security and don't ignore the safety rules for filling machines, even if you are familiar with the REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 after repeated use.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

### Warning!

#### Risk of injury

- Read the operating instructions before operation and always keep them available
- Preclude any other use or misapplication. Always adhere to specifications.

**Do not permit anyone to use the REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 if they are not familiar with it or have not read the instructions. Maintain the REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 and accessories with care. Check whether moving parts are working properly and are not jammed, whether parts are broken or damaged in such a way that the function of the REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 is impaired. Have damaged parts repaired before using the device.**

Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

**Use the accessories and tools of the REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 in accordance with these instructions. Take into account the working conditions and the work to be carried out.**

The use of the REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 for applications other than those intended is not approved and can lead to dangerous situations.

## Special safety instructions

### Warning!

**There must be no open fire in the area of the REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0.**

### Caution!

**Only replace the power supply with the same power supply.**

**The power supply unit must be operated from an outlet with a protective earth conductor connected.**

#### Use of original parts

- Only trained and authorized personnel may carry out maintenance and commissioning.
- Refer to the respective safety data sheet for instructions on proper disposal.
- A safety data sheet with the corresponding medium is stored in the hazardous substances database at Adolf Würth GmbH & Co. KG. The first aid measures and the R/S rates according to the GHS regulation are stored there.

Electrostatic discharges can lead to deflagration of solvent-containing vapours. Always ensure proper earthing via an earthing cable in accordance with the table in the technical data; the only exception is when using non-flammable substances.

The maximum connection pressure must not exceed 8 bar! Do not kink the supply hoses and protect them from heat and sharp edges. An interruption in the supply lines leads to an error message.

Do not drill into the housing or attach rivets to identify the device.

**Use indoors only! Only operate the device in a well-ventilated room.**

Only original Würth REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 cans may be filled. Before filling, check that the can is undamaged and leak-proof. Damaged cans must not be filled.

Only approved media may be used.

Observe the application and hazard information on the label of the REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 can. Incorrect use can result in damage to health and material damage.

Dispose of cans that are no longer usable properly. Remove any spilled liquids immediately using a binding agent or similar.

Do not allow liquid operating materials to enter the sewage system; Waste and containers must be disposed of in a safe manner. Consult safety data sheet.

Always wear adequate PPE (safety glasses/gloves) when using

**Only use original Würth accessories and spare parts.**

## Component designations

- 1 Return for active substance
- 2 Access for gaseous propellants
- 3 Inlet for active ingredient
- 4 Actuation button (for barcode reader, error acknowledgement, venting process)
- 5 REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 can release lever
- 6 Can holder
- 7 REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 can for active ingredient
- 8 Display
- 9 Barcode reader
- 10/1 Insert hose return
- 10/2 Inlet insert hose
- 11 Protective cover against electrostatic charge
- 12 Active ingredient container
- 13 Connection point for potential equalization
- 14 Power supply connection
- 15 Power supply unit
- 16 IEC plug

## Specified Conditions of Use

The device is intended for filling Würth REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 cans and active ingredients approved by Würth with appropriate coding or labeling.

The device is intended for use with original Würth system accessories.

**Any other use or use beyond this is considered improper and is therefore prohibited!**

## Warning in relation to misuse

No liability is accepted if other active ingredients, solvents or chemicals are used or if REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 cans are filled with active ingredients other than those specified.

## Start-up

Place the REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 on a stable base or in a Würth system rack (accessories).

Connect the REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 to the mains using the mains cable. The power supply unit (15) must be operated from a socket outlet with a protective earth conductor connected.

Insert the suction hose into the active ingredient container and screw on the sealing cap. Connect the supply and return lines with the sealing cap (ensure correct connection; see Fig. 3 and Fig. 4)

For the active ingredients with the reference to ORSY<sup>®</sup>protec, the canister coating (ORSY<sup>®</sup>protec) must be attached and connected to the REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 via the connecting cable for potential equalisation (13) (see table of active ingredients). This obligation does not apply to active substances without the reference to ORSY<sup>®</sup>protec.

The device is earthed via the mains connection cable.

**Important** For proper operation, observe the enclosed operating instructions for the hazardous substances cabinet!

Place the device on the designated parking spaces.

Open the lid of the barrel or canister.

Insert the suction hose of the suction set into the barrel or canister.

Screw the suction set into the opening of the drum or canister. An additional compressed air system is not required, as the REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 builds up the required pressure on its own.

### **Attention! Slipping**

The floor may be slippery due to spillages. Immediately remove leaked substances with a binding agent or similar.

### **Attention!** **When operating in technical gas mode**

Risk of injury due to sudden release of compressed air. Only work on the pneumatic system when it is depressurised.

## Fill the REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 can

### **Warning! Risk of explosion!**

- Ignitable gas and air mixtures can be ignited by sparks and lead to a deflagration.
- Electrostatic discharges can cause vapors containing solvents to deflagrate.
- Make sure that the grounding is correct. The grounding is done via the power cable.
- Use the canister coating for active ingredients labelled ORSY<sup>®</sup>protec (see table of active ingredients).
- If the technical gas connection (2) is used, the device must not be connected to a compressed air system with centralised oil lubrication!

### **Warning!** Only approved media may be used.

### **Attention! Fire hazard!** Access for gaseous propellants (2) must be maintained exclusively with non-flammable, non-flammable technical gas or compressed air.

- Do not use flammable gases
- Do not use oxidising gases

The contents of the active ingredient container must match the active ingredient information on the device. By scanning the code, you ensure that it is only possible to fill the appropriate REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 can with the intended active ingredient.

## Process: Commissioning

### Function / Definition

### Display

#### 1. Scan: EAN code Container

Hold the EAN code of the active ingredient container up to the light of the REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 and scan the code.

The container is checked in if the type and quantity of active ingredient match



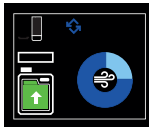
#### 2. Insert REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 can

Insert the empty REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 can into the can holder until you feel it click into place. Only use a REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 can that matches the coding.



#### 3. Venting process

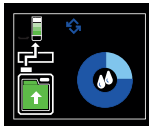
Active ingredient is automatically pumped through the lines in a circuit to eliminate air pockets and thus ensure efficient and error-free filling.



#### 4. Filling process

The can is filled with a clearly audible noise.

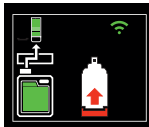
- Can is pressurised with compressed air
- Active ingredient is filled in



#### 5. The REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 can is filled

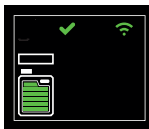
The filling quantity of the can with active ingredient is displayed. A sound signal and the following illustration indicate that the filled can is ready to be removed.

- Press the release lever (5) down and remove the can.
- After removing the can, the sound signal switches off.



#### 6. The process is complete when the can is removed from the REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0

The device is ready for operation.



## EAN-CODES (settings) page 24-25

- 1 Factory settings
- 2 Air propellant configuration
- 3 Gas propellant configuration
- 4 Configuration Output in unit Oz
- 5 Configuration Output in unit ml
- 6 Tare scales

## Button functions



- Press push-button: 5 sec → scanner activated
- Press push-button: 8 sec → manual venting

## Maintenance

### Attention!

**Risk of injuries or property damage due to improper actions.**

- Do not open the device.
- The device must only be opened by a Würth service technician.
- Observe the applicable safety and accident prevention regulations for all care and maintenance work.
- Use protective equipment.
- If a large amount of active ingredient escapes uncontrollably from the can holder or a leak occurs inside the REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0, the REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 must be disconnected from the mains voltage immediately and taken out of operation, and service must be contacted.

### Warning!

- For your safety, ensure that service replaces the contact switch after media contact.

### Warning!

**Danger due to unqualified dismantling, e.g.**

- untrained specialist personnel
- dangerous residues
- stored energy
- Breakage during dismantling

### Attention!

#### Please note when dismantling/disposing of:

- Only trained specialist personnel
- Dismantling components (see page 24-25)
- Carefully empty remaining materials and dispose of them appropriately
- Be careful of possible breakage when dismantling
- Put on personal protective equipment (PPE)

Regular maintenance and cleaning provide for a long service life and safe handling.  
Never use a damaged, defective or deformed device.  
Never open, damage or drop the device.

## Cleaning

Always keep the valves and the check valve on the REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 can clean. Blow out any contamination with compressed air.  
Clean the housing, compressed air hose and suction set with a damp cloth.  
Do not use solvents.

### Warning! Risk of explosion!

- Ignitable gas and air mixtures can be ignited by sparks and lead to a deflagration.
- Electrostatic discharges can cause vapors containing solvents to deflagrate.
- Make sure that the grounding is correct. The grounding is done via the power cable.
- Use the canister coating for active ingredients labelled ORSY<sup>®</sup>protec (see table of active ingredients).
- If the technical gas connection (2) is used, the device must not be connected to a compressed air system with centralised oil lubrication!

Check the system for leaks by filling a REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 can.

To avoid malfunctions and to maintain operational safety, the device must be cleaned regularly.

## Error Messages



### Important!

Error messages must be acknowledged using the switch at the bottom right of the REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0

The error is always displayed with an error code (E...) and, if possible, with a pictogram  
If a can is removed during the filling process or the process is stopped, the error message "F005" appears.

## Troubleshooting

| Error code | Cause   | Correction   |
|------------|---|--|
| F005       | Process stopped<br>→ Can removed during process<br>→ Process stopped by pressing the push-button on the front of the device | Remove and replace the can to restart the process  |
| F100       | Active ingredient in the canister does not match the device   | Active ingredient in the canister cannot be used with the device   |
| F110       | Canister is empty   | Connect a new canister.  |
| F120       | Active ingredient in the can does not match the device  | The labelling on the can must match the labelling on the device.   |
| F130       | No can detected   | Switch the device off and switch it on again   |
| F140       | BOV type can is not supported   | Use of future BOV doses is planned.  |
| F150       | Product code is unknown   | Active ingredient is not approved for the device. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Unapproved EAN scanned?</li> <li>• Contact service</li> </ul> |

| <b>Error code</b>       | <b>Cause</b>   | <b>Correction</b>   |
|-------------------------|--|---|
| F160/F170               | Pressure too low/high<br>→ Broken cable, plug not plugged in, component defective  | Contact service   |
| F180                    | Scales: Measured value too low<br>→ Broken cable, plug not plugged in, component defective   | Contact service   |
| F181                    | Weight too low<br>→ Outside the permissible weight range   | Excessive load on scales in wrong direction <ul style="list-style-type: none"> <li>• Manual intervention when filling cans?</li> <li>• Contact service</li> </ul>   |
| F190                    | Scales: Measured value too high<br>→ Broken cable, plug not plugged in, component defective  | Contact service   |
| F191                    | Scales: Weight too high<br>→ Outside the permissible range   | Excessive load on the scales <ul style="list-style-type: none"> <li>• Manual intervention when filling cans?</li> <li>• Execute tare scales (EAN code)</li> </ul>   |
| F200                    | Scales: no communication to the ADC<br>→ defective control board   | Contact service   |
| F210                    | RFID: no communication<br>→ defective control board  | Contact service   |
| F220                    | Pressure sensor: Pressure too low<br>There is no or too little pressure built up in the can.<br>→ System is leaking.<br>→ Compressor defective | Repair leak (device/hose/can/canister)<br>Contact service   |
| F230/F240/<br>F250/F260 | Defective component  | Contact service   |
| F270/F280               | Current monitoring:<br>Current too high when output supply is switched off / on  | Contact service   |
| F290                    | Pressure sensor: Increase in pressure too low<br>→ System is leaking.<br>→ for technical gas: Check pressure                                   | Fix leak <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ventilate system (press button for 8 seconds)</li> <li>• for inaccessible components: Contact service</li> <li>• for technical gas: Check pressure</li> </ul> |
| F295                    | Pressure sensor: Target pressure not achieved<br>→ System is leaking.<br>→ for technical gas: Pressure is too low                              | Fix leak <ul style="list-style-type: none"> <li>• for inaccessible components: Contact service</li> <li>• for technical gas: Check pressure</li> </ul>  |
| F300                    | Barcode scanner: no communication<br>→ Barcode scanner defective<br>→ defective control board  | Contact service   |
| F310                    | Transponder cannot be read or cannot be read completely  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Transponder in can defective or not available</li> <li>• Try with another can</li> </ul> Contact service   |
| F320/F330               | Barcode scanner - read process terminated Inactivity/incorrect code  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Restart read process</li> <li>• Present barcode again</li> </ul>   |
| F400                    | OTA - software update (over the air) - Wi-Fi not connected   | Connection interrupted: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Check whether the router has reception</li> </ul> Contact service  |

| Error code   | Cause                        | Correction      |
|--|------------------------------|-----------------|
| F410, F420,<br>F430, F510,<br>F515, F520,<br>F530, F540,<br>F550 | OTA - software update: Error | Contact service |

## Accessories and spare parts

### Hazardous materials cabinet

The hazardous materials cabinet requires separate earthing.

The canisters are then earthed using the ORSY®protec sleeve via a connection to the cabinet.

If the device fails despite careful manufacturing and testing procedures, the repair work must be carried out exclusively by Adolf Würth GmbH & Co. KG. For all queries and spare parts orders, please always quote the article number on the device's rating plate.

## Disposal

To protect the environment, the product, accessories and packaging must be disposed of separately. Do not dispose of electrical appliances in household waste!

### EU countries only:



In accordance with the EU Directive on Waste Electrical and Electronic Equipment and its transposition into national law, electrical equipment which is no longer functional must be collected separately for environmentally friendly recycling.

## Symbols



Read the instruction manual carefully before using the appliance.



CAUTION! WARNING! DANGER!



Wear goggles.



Wear gloves



Wear a suitable dust protection mask.



Indoor use only.



Risk of explosion!



Slipping



Accessory - Not included in standard equipment, available as an accessory.



Electrical waste (WEEE Directive)



Protection class III



Voltage



Connection for potential equalisation



Direct Current





European Conformity Mark



Establish potential equalisation with REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0

**RISK OF HAZARDOUS MATERIALS.**



caustic, corrosive



oxidising



flammable



serious health hazard



toxic



environmentally hazardous

**DISPLAY**



Remove REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 can



Insert REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 can



Scan setting



Progress indicator



in process



Filling - active ingredient



Filling - air/technical gas



Factory setting



Filling status  
REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 can



Fill level  
Active ingredient container



Wi-Fi



in progress

**ORSY® REFILLO®mat 2.0**

|  |                                     |
|--|-------------------------------------|
| <b>Art.</b>                            | <b>0961 891 X</b>                   |
| Dimensioni (LxIxH) in mm               | 336 x 215 x 148 mm                  |
| Alimentazione di rete CA esterna       | 120-230 V AC 50/60 Hz               |
| Alimentatore                           | Cavo di alimentazione C13, max. 2 m |
| Alimentazione in CC esterna            | 24 VDC ±10 %                        |
| Potenza assorbita                      | 130 W                               |
| Pressione di esercizio                 | 6,0 bar                             |
| Raccordo di connessione                | 1/2"                                |
| peso (senza accessori)                 | 6,95 kg                             |
| Tempo del ciclo di produzione          | 45 s                                |
| Frequenza dell'oscillatore             | Wi-Fi 2,4 GHz                       |
| Massima pressione ingresso gas tecnico | max. 8 bar                          |
| livello di rumorosità                  | max. 70 dBA                         |

**Condizioni ambientali**

|                                    |  |
|------------------------------------|--|
| Umidità dell'aria                  | 50 % da 40°C, 80 % da <31°C  |
| Temperatura ambiente di stoccaggio | -20°C ...80°C  |
| Temperatura ambiente di esercizio  | 5°C ...40°C  |
| Altezza sul livello del mare       | max. 2000 m  |
| Grado d'inquinamento               | Interno del dispositivo: 2 (Laboratories)<br>Esterno del dispositivo: 2 (Laboratories) |

**Fusibili di rete**
**cilindrico 5x20 mm**

|   |               |
|---|---------------|
| Caratteristica di intervento del fusibile | inerte        |
| Corrente nominale                         | 3,15 A        |
| Voltaggio                                 | 250 V         |
| Capacità di rottura                       | 1500 A        |
| Standard                                  | IEC 60127-2-5 |

**valido per le seguenti stazioni**

|              |               |                                     |
|--------------|---------------|-------------------------------------|
| 0961 892 001 | ▽ ORSY®protec | PULITORE PER FRENI                  |
| 0961 892 002 | ▽             | DETERGENTE FORTE PER MONTAGGIO PLUS |
| 0961 892 003 | ▽ ORSY®protec | DETERGENTE FORTE PER MONTAGGIO      |
| 0961 892 004 | ▽ ORSY®protec | PULITORE ETICHETTE INDUSTRIE CLEAN  |
| 0961 892 005 | ▽ ORSY®protec | RIMUOVI RUGGINE ROST OFF            |
| 0961 892 006 | ▽ ORSY®protec | LUBRIFICANTE-UNI-MULTI              |
| 0961 892 007 | ▽ ORSY®protec | SPRAY AL SILICONE                   |
| 0961 892 008 | ▽ ORSY®protec | PULITORE ATTIVO PER CRISTALLI       |
| 0961 892 009 |               | SPRAY-SALDATURA-PLUS                |
| 0961 892 010 |               | RILEVATORE DI FUGHE                 |

**Avviso**

La messa a terra deve essere garantita per i prodotti contrassegnati con il simbolo ▽. È necessario acquistare l'accessorio rivestimento tanica per i principi attivi dove è indicato ORSY®protec.

## Per la Vostra sicurezza



Prima di utilizzare il dispositivo per la prima volta, leggere e seguire queste istruzioni per l'uso. Conservare questo manuale di istruzioni per uso futuro o per i proprietari successivi.

Prima di mettere in funzione l'apparecchio

per la prima volta leggere attentamente le Avvertenze di sicurezza. La mancata osservanza delle istruzioni d'uso e delle norme di sicurezza può causare danni all'apparecchio e presentare pericoli per l'utente e le altre persone.

## Avvertenze di sicurezza generali

### Sicurezza della postazione di lavoro

**Tenere la postazione di lavoro sempre pulita e ben illuminata.** Il disordine oppure zone della postazione di lavoro non illuminate possono essere causa di incidenti. Assicurare una ventilazione adeguata del posto di lavoro.

**Uso consentito solo da parte di personale istruito di età superiore ai 18 anni o sotto supervisione.**

### Sicurezza delle persone

**Quando si lavora con un REFILLO®mat 2.0, è necessario prestare attenzione a ciò che si sta facendo ed essere ragionevoli.**

**Indossare sempre equipaggiamento protettivo individuale, nonché guanti protettivi.** Si raccomanda di indossare dispositivi di protezione individuale quali maschera antipolvere, occhiali di sicurezza, guanti, ecc.

**Non lasciarsi guidare da un falso senso di sicurezza e non ignorare le regole di sicurezza per le riempitrici automatiche, anche se si ha familiarità con REFILLO®mat 2.0 dopo averlo usato molte volte.** Un'azione svolta in modo negligente può causare lesioni gravi in una frazione di secondo.



### Avvertenza!

#### Pericolo di lesioni!

- Leggere le istruzioni per l'uso prima dell'uso e tenerle sempre a disposizione
- Altri usi o usi impropri sono vietati. Rispettare sempre le specifiche.

**Non permettere a nessuno di utilizzare l'apparecchio REFILLO®mat 2.0 se non lo conosce o non ha letto le istruzioni. Conservare con cura REFILLO®mat 2.0 e gli accessori. Controllare se le parti mobili funzionano correttamente e non sono inceppate e se le parti sono rotte o danneggiate in modo tale da compromettere il funzionamento di REFILLO®mat 2.0. Far riparare le parti danneggiate prima di utilizzare l'apparecchio.** Numerosi incidenti vengono causati da

elettrotrensili la cui manutenzione è stata effettuata poco accuratamente.

**Utilizzare gli accessori e gli utensili d'inserimento di REFILLO®mat 2.0 conformemente alle presenti istruzioni. Tenere conto delle condizioni di lavoro e dell'attività da svolgere.**

L'uso di REFILLO®mat 2.0 per applicazioni diverse da quelle previste non è autorizzato e può causare situazioni pericolose.

## Avvertenze specifiche di sicurezza



### Avvertenza!

**Nell'area del REFILLO®mat 2.0 non devono essere presenti fiamme libere.**



### Attenzione!

**Sostituire l'alimentatore solo con un alimentatore dello stesso tipo.**

**L'alimentatore deve essere alimentato da una presa di corrente con un conduttore di terra di protezione collegato.**

#### Utilizzo di componenti originali

- La manutenzione e la messa in funzione devono essere eseguite esclusivamente da personale addestrato e autorizzato.
- Il corretto smaltimento è indicato nella rispettiva scheda di sicurezza.
- Una scheda di sicurezza con il relativo supporto è disponibile presso la Adolf Würth GmbH & Co. KG nella banca dati dei materiali pericolosi. Lì sono conservate le misure di primo soccorso e le frasi R/S secondo il regolamento GHS.

Le scariche elettrostatiche possono provocare la deflagrazione di vapori contenenti solventi. Assicurare sempre una messa a terra adeguata utilizzando un cavo di messa a terra conforme alla tabella dei dati tecnici; l'unica eccezione è rappresentata dall'utilizzo di sostanze non infiammabili.

La pressione di collegamento massima non deve superare gli 8 bar!

Non attorcigliare i tubi di alimentazione e proteggerli dal calore e dai bordi taglienti. Un'interruzione delle linee di alimentazione attiva messaggio di errore.

Non praticare fori nella carcassa né applicare rivetti per contrassegnare l'apparecchio.

**Utilizzare solo in ambienti chiusi! Far funzionare l'apparecchio solo in un locale ben ventilato.**

È consentito riempire soltanto bombolette originali Würth REFILLO®mat 2.0. Prima di riempire, verificare che la bomboletta sia integra e a tenuta stagna. Non riempire le bombolette danneggiate.

È possibile utilizzare solo supporti autorizzati. Osservare le informazioni sull'applicazione e sui pericoli riportate sull'etichetta della bomboletta di REFILLO®mat 2.0. L'uso improprio può causare danni alla salute e ai materiali.

Smaltire correttamente le bombolette non più utilizzabili. Rimuovere immediatamente i liquidi fuoriusciti con un legante o simili.

Non permettere che i materiali operativi liquidi entrino nella rete fognaria; i rifiuti e i contenitori devono essere smaltiti in sicurezza. Consultare la scheda di sicurezza. Indossare sempre i dispositivi di protezione individuale adeguati (occhiali di sicurezza/maschera protettiva/guanti) durante l'uso

**Utilizzare esclusivamente accessori e ricambi originali Würth.**

## Designazione dei componenti

- 1 Ritorno per il principio attivo
- 2 Accesso ai propellenti gassosi
- 3 Ingresso per il principio attivo
- 4 Pulsante di azionamento (per lettore di codici a barre, accettazione errori, processo di sfianto)
- 5 Leva di sblocco della bomboletta REFILLO®mat 2.0
- 6 Porta-bomboletta
- 7 Bomboletta REFILLO®mat 2.0 per il principio attivo
- 8 Display
- 9 Lettore di codici a barre
- 10/1 Tubo flessibile di ritorno
- 10/2 Tubo flessibile di ingresso
- 11 Copertura protettiva contro le cariche elettrostatiche
- 12 Contenitore del principio attivo
- 13 Punto di connessione per messa a terra
- 14 Collegamento alimentazione
- 15 Alimentatore
- 16 Spina IEC

## Uso Previsto

L'apparecchio è destinato al riempimento delle bombolette Würth REFILLO®mat 2.0 e dei principi attivi approvati da Würth con la relativa codifica o etichettatura.

L'apparecchio è destinato all'uso con accessori di sistema originali Würth.

**Qualsiasi altro uso o utilizzo diverso da questo è considerato improprio ed è quindi vietato!**

## Avviso in relazione all'uso improprio

Si declina ogni responsabilità in caso di utilizzo di altri principi attivi, solventi o prodotti chimici o se le bombolette REFILLO®mat 2.0 vengono riempiti con principi attivi diversi da quelli specificati.

## Messa in funzione

Posizionare REFILLO®mat 2.0 su una base stabile o in un ripiano del sistema Würth (accessorio).

Collegare REFILLO®mat 2.0 alla rete elettrica con il cavo di rete. L'alimentatore (15) deve essere alimentato da una presa di corrente con un conduttore di terra collegato.

Inserire il tubo di aspirazione nel contenitore del principio attivo e avvitare il tappo di chiusura. Collegare i tubi di andata e di ritorno con il tappo di chiusura (osservare il corretto collegamento; vedere Fig. 3 e Fig. 4)

Per i principi attivi con riferimento a ORSY®protec, il rivestimento della tanica (ORSY®protec) deve essere fissato e collegato a REFILLO®mat 2.0 tramite il cavo di collegamento per la messa a terra (13) (vedere la tabella dei principi attivi). Questo obbligo non si applica alle sostanze attive senza il riferimento a Orsy®protec.

L'apparecchio è collegato a terra tramite il cavo di collegamento alla rete.

**Importante** Osservare le istruzioni per l'uso dell'armadio per materiali pericolosi allegate per garantire un funzionamento corretto!

Collocare l'apparecchio negli appositi spazi.

Aprire il coperchio del fusto o della tanica.

Inserire il tubo di aspirazione del set di aspirazione nel fusto o nella tanica.

Avvitare il gruppo di aspirazione nell'apertura del fusto o della tanica. Non è necessario un sistema di aria compressa aggiuntivo, poiché REFILLO®mat 2.0 crea automaticamente la pressione necessaria.

### **Attenzione! Rischio di scivolamento**

Il pavimento può essere scivoloso a causa di eventuali fuoriuscite. Rimuovere immediatamente le sostanze fuoriuscite con un legante o simili.

### **Attenzione!**

**Durante il funzionamento in modalità gas tecnico**

Rischio di lesioni dovuto al rilascio improvviso di aria compressa. Lavorare sul sistema pneumatico solo quando è depressurizzato.

## Riempimento la bomboletta REFILLO®mat 2.0

### **Avvertenza! Pericolo d'esplosione!**

- Le miscele di gas e aria infiammabili possono essere innescate da scintille e portare a una deflagrazione.
- Le scariche elettrostatiche possono provocare la deflagrazione di vapori contenenti solventi.
- Assicurare una messa a terra adeguata. La messa a terra avviene tramite il cavo di rete.
- Utilizzare l'involucro della bomboletta per i principi attivi etichettati ORSY®protec (vedere la tabella dei principi attivi).
- Se si utilizza l'attacco per il gas tecnico (2), l'apparecchio non deve essere collegato a un impianto di aria compressa con lubrificazione centralizzata ad olio!

### **Avvertenza!**

È possibile utilizzare solo supporti autorizzati.

### **Attenzione! Rischio di incendio!**

L'accesso per i propellenti gassosi (2) deve essere utilizzato solo con gas tecnici non infiammabili o aria compressa.

- Non utilizzare gas infiammabili
- Non utilizzare gas ossidanti

Il contenuto del contenitore del principio attivo deve corrispondere alle informazioni sul principio attivo riportate sull'apparecchio. La scansione del codice assicura che la bomboletta REFILLO®mat 2.0 appropriato possa essere riempita solo con il principio attivo previsto.

## Processo: Messa in servizio

### Function (Funzione) / Descrizione Display

#### 1. Scansione: Codice EAN Contenitore

Tenere il codice EAN/a barre del contenitore del principio attivo davanti al fascio di luce emesso dal REFILLO®mat 2.0 per scansionare il codice. Viene controllato se il principio attivo è valido.



#### 2. Inserire la bomboletta REFILLO®mat 2.0

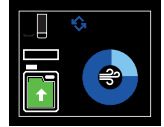
Inserire la bomboletta vuota di REFILLO®mat 2.0 nel porta-bomboletta finché non scatta udibilmente in posizione.

Utilizzare esclusivamente una bomboletta REFILLO®mat 2.0 corrispondente alla codifica.



#### 3. Processo di sfiatione

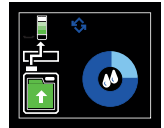
Il principio attivo viene pompato automaticamente attraverso le linee in un circuito per eliminare le sacche d'aria e garantire così un riempimento efficiente e privo di errori.



#### 4. Processo di riempimento

La bomboletta viene riempita con un rumore chiaramente udibile.

- la bomboletta viene pressurizzata con aria compressa
- la bomboletta è riempita con il principio attivo

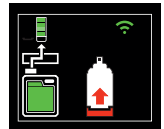
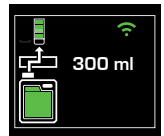


#### 5. La bomboletta REFILLO®mat 2.0 è riempita con

Viene indicata la quantità di principio attivo ora contenuto nella bomboletta.

Un segnale acustico e la seguente illustrazione indicano che la bomboletta riempita è pronta per essere rimossa.

- Premere la leva di sblocco (5) verso il basso e rimuovere la bomboletta.
- Dopo aver rimosso la bomboletta, il segnale acustico si spegne.



#### 6. Il processo è completo quando la bomboletta viene rimosso da REFILLO®mat 2.0

L'apparecchio è pronto per il funzionamento.



## Codici EAN (impostazioni) pagina 24-25

- ① Impostazioni di fabbrica
- ② Configurazione dell'aria (già impostato)
- ③ Configurazione del gas propellente
- ④ Configurazione in unità oz (once)
- ⑤ Configurazione in unità ml (millilitri)
- ⑥ Tara Bilancia

## Funzioni del pulsante



Premere il pulsante: 5 sec. → Scanner attivato  
 Premere il pulsante: 8 sec → Sfiato manuale

## Manutenzione

### **Attenzione!**

**Pericolo di lesioni o danni materiali a causa di operazioni non corrette.**

- Non aprire l'apparecchio.
- L'apparecchio può essere aperto esclusivamente da un tecnico incaricato dell'assistenza Würth.
- Osservare le norme di sicurezza e di prevenzione degli infortuni per tutti i lavori di manutenzione.
- Usare equipaggiamento di protezione.
- Se una grande quantità di principio attivo fuoriesce in modo incontrollato dal porta-bombole o si verifica una perdita all'interno di REFILLO®mat 2.0, quest'ultimo deve essere immediatamente scollegato dalla tensione di rete, messo fuori servizio ed è necessario contattare il servizio di assistenza.

### **Avvertenza!**

- Per la propria sicurezza, far sostituire l'interruttore di contatto dall'assistenza dopo il contatto con i fluidi.

### **Avvertenza!**

**Pericolo dovuto a smontaggio non qualificato**, ad esempio da parte di

- personale non qualificato
- Residui pericolosi
- Energia immagazzinata
- Rottura durante lo smontaggio

### **Attenzione!**

**Nota durante lo smontaggio/ smaltimento:**

- Solo personale specializzato
- Smontaggio dei componenti (vedere pagina 24-25)

- Svuotare con cura i materiali residui e smaltirli in modo appropriato
- Prestare attenzione a possibili rotture durante lo smontaggio
- Indossare i dispositivi di protezione individuale (DPI)

Una regolare manutenzione e pulizia permettono una lunga vita utile ed un uso sicuro.

Non utilizzare mai un apparecchio danneggiato, difettoso o deformato. Non aprire, danneggiare o far cadere l'apparecchio.

## Lavaggio e Pulizia

Mantenere sempre pulite le valvole e la valvola di non ritorno della bomboletta REFILLO®mat 2.0. Soffiare via le impurità con aria compressa.

Pulire la stazione, il tubo flessibile pneumatico e il gruppo di aspirazione con un panno umido.

Non utilizzare solventi.

### **Avvertenza! Pericolo d'esplosione!**

- Le miscele di gas e aria infiammabili possono essere innescate da scintille e portare a una deflagrazione.
- Le scariche elettrostatiche possono provocare la deflagrazione di vapori contenenti solventi.
- Assicurare una messa a terra adeguata. La messa a terra avviene tramite il cavo di rete.
- Utilizzare l'involucro della bomboletta per i principi attivi etichettati ORSY®protec (vedere la tabella dei principi attivi).
- Se si utilizza l'attacco per il gas tecnico (2), l'apparecchio non deve essere collegato a un impianto di aria compressa con lubrificazione centralizzata ad olio!

Controllare la tenuta del sistema riempiendo una bomboletta di REFILLO®mat 2.0.

L'apparecchio deve essere pulito regolarmente per evitare malfunzionamenti e garantire un funzionamento sicuro.

## Messaggi di errore



### **Importante!**

Messaggi di errore devono essere confermati con il pulsante (4) in basso a destra della stazione REFILLO®mat 2.0.

L'errore viene sempre visualizzato con un codice di errore (F...) e, se possibile, con un pittogramma

Se una bomboletta viene rimosso durante il processo di riempimento o se il processo viene interrotto, appare l'errore "F005".

## Codici di errore

| Codice di errore        | Causa   | Soluzione  |
|-------------------------|---|--|
| F005                    | Processo interrotto per causa di:<br>→ Bomboletta rimossa durante il processo, oppure<br>→ Il processo è stato interrotto premendo il pulsante sul lato anteriore della stazione. | Rimuovere la bomboletta e riposizionarla per riavviare il processo.  |
| F100                    | Principio attivo nella tanica non adatto all'apparecchio  | Il principio attivo contenuto nella tanica non può essere utilizzato con l'apparecchio.  |
| F110                    | La tanica è vuota   | Collegare una nuova tanica.  |
| F120                    | Il principio attivo nella bomboletta non corrisponde alla stazione.   | L'etichettatura della bomboletta deve corrispondere a quella della stazione.   |
| F130                    | Bomboletta non riconosciuta   | Spegner e riaccendere la stazione  |
| F140                    | La bomboletta di tipo BOV non è supportata  | È previsto l'utilizzo delle future bombolette BOV.   |
| F150                    | Il codice prodotto non valido o non riconosciuto.   | Il principio attivo non è approvato per la stazione. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Scansione di un codice EAN non corretto?</li> <li>• Contattare l'assistenza</li> </ul>   |
| F160/F170               | Pressione troppo bassa/alta<br>→ Rottura del cavo, spina non inserita, componente difettoso   | Contattare l'assistenza  |
| F180                    | Bilancia: Valore misurato troppo basso<br>→ Rottura del cavo, spina non inserita, componente difettoso  | Contattare l'assistenza  |
| F181                    | Peso troppo basso<br>→ Al di fuori dell'intervallo di peso consentito   | Bilancia segna un peso della Bottiglia negativo, quindi non plausibile <ul style="list-style-type: none"> <li>• Intervento manuale durante il riempimento della bomboletta?</li> <li>• Contattare l'assistenza</li> </ul>                              |
| F190                    | Bilancia: valore misurato troppo alto<br>→ Rottura del cavo, spina non inserita, componente difettoso   | Contattare l'assistenza  |
| F191                    | Bilancia: peso troppo elevato<br>→ Al di fuori dell'intervallo consentito   | Carico eccessivo sulla bilancia <ul style="list-style-type: none"> <li>• Intervento manuale durante il riempimento dei barattoli?</li> <li>• Eseguire la tara della bilancia (codice EAN)</li> </ul>   |
| F200                    | Scala: nessuna comunicazione all'ADC<br>→ Scheda di controllo difettosa   | Contattare l'assistenza  |
| F210                    | RFID: comunicazione assente<br>→ Scheda di controllo difettosa  | Contattare l'assistenza  |
| F220                    | Sensore di pressione: pressione troppo bassa<br>La pressione nella bomboletta è assente o troppo<br>→ Il sistema perde.<br>→ Compressore difettoso                                | Riparare le perdite (apparecchio/tubo flessibile/<br>bomboletta/tanica)<br>Contattare l'assistenza   |
| F230/F240/<br>F250/F260 | Componente difettoso  | Contattare l'assistenza  |
| F270/F280               | Monitoraggio attuale:<br>Corrente troppo alta quando l'alimentazione di uscita è disattivata/attivata   | Contattare l'assistenza  |
| F290                    | Sensore di pressione: Aumento di pressione troppo basso<br>→ Il sistema perde.<br>→ Con gas tecnico: controllare la pressione   | Eliminare le perdite <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sfiatare il sistema (premere il pulsante per 8 secondi)</li> <li>• Nei componenti inaccessibili: contattare l'assistenza</li> <li>• Con gas tecnico: controllare la pressione</li> </ul> |

| Codice di errore                                     | Causa   | Soluzione   |
|--|---|---|
| F295   | Sensore di pressione: pressione di riferimento non raggiunta<br>→ Il sistema perde.<br>→ Con gas tecnico: la pressione è troppo bassa | Eliminare le perdite <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nei componenti inaccessibili: contattare l'assistenza</li> <li>• Con gas tecnico: controllare la pressione</li> </ul> |
| F300   | Scanner di codici a barre: comunicazione assente<br>→ Scanner di codici a barre difettoso<br>→ Scheda di controllo difettosa          | Contattare l'assistenza   |
| F310   | Il transponder (all'interno della bomboletta per il suo riconoscimento) non può essere letto.   | Transponder nella bomboletta difettoso o non presente <ul style="list-style-type: none"> <li>• Provare con un'altra bomboletta</li> <li>• Contattare l'assistenza</li> </ul>        |
| F320/F330  | Scanner di codici a barre - Annullamento del processo di lettura per inattività/codice errato   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Avviare nuovamente il processo di lettura</li> <li>• Ripresentare il codice a barre</li> </ul>   |
| F400   | OTA - Aggiornamento software (Over the Air) - Wi-Fi non connesso  | Connessione interrotta: <ul style="list-style-type: none"> <li>• controllare se il router ha ricezione</li> </ul> Contattare l'assistenza   |
| F410, F420, F430, F510, F515, F520, F530, F540, F550 | OTA - Aggiornamento software: Errore  | Contattare l'assistenza   |

## Accessori e ricambi

### Armadio per materiali pericolosi

L'armadio per materiali pericolosi richiede una messa a terra separata.

Le taniche vengono poi messe a terra con il manicotto Orsy®protec tramite un collegamento all'armadio.

Se l'apparecchio si guasta nonostante le accurate procedure di fabbricazione e di collaudo, la riparazione deve essere effettuata esclusivamente dalla Adolf Würth GmbH & Co. KG. Per tutte le richieste e gli ordini di pezzi di ricambio, si prega di citare sempre il numero di articolo riportato sulla targhetta dell'apparecchio.

## Smaltimento

Per proteggere l'ambiente, il prodotto, gli accessori e l'imballaggio devono essere smaltiti separatamente.

Non smaltire gli apparecchi elettrici nei rifiuti domestici!

### Solo per i Paesi UE:



In conformità con la Direttiva Rifiuti di Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche UE e la relativa applicazione a livello nazionale, gli apparecchi elettrici non più utilizzabili devono essere raccolti separatamente e riciclati in modo ecologico.

## Simboli



Leggere attentamente le istruzioni d'uso prima di utilizzare il dispositivo.



ATTENZIONE! AVVERTENZA! PERICOLO!



Indossare occhiali di protezione.



Indossare guanti di sicurezza!



Portare un'adeguata mascherina protettiva.



Utilizzare solo in ambienti interni.



Pericolo d'esplosione!



Rischio di scivolamento



|  |  |
|--|--|
|  | Accessorio - Non incluso nella dotazione standard, disponibile a parte.  |
|  | Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (Direttiva RAEE)   |
|  | Classe di protezione III   |
|  | Voltaggio  |
|  | Collegamento per l'equalizzazione del potenziale                         |
|  | Corrente continua  |
|  | Marchio di conformità europea  |
|  | Stabilire la peregazione del potenziale con REFILLO <sup>®</sup> mat 2.0 |

### RISCHIO DI MATERIALI PERICOLOSI.

|  |                             |
|--|-----------------------------|
|  | caustico, corrosivo         |
|  | ossidante                   |
|  | infiammabile                |
|  | grave rischio per la salute |
|  | tossico                     |
|  | pericoloso per l'ambiente   |

### DISPLAY

|  |   |
|--|---|
|  | Rimuovere la bomboletta REFILLO <sup>®</sup> mat 2.0                          |
|  | Inserire la bomboletta REFILLO <sup>®</sup> mat 2.0                           |
|  | Scansione codici a barre  |
|  | Indicatore di avanzamento   |
|  | processo in corso   |
|  | Riempimento - Principio attivo  |
|  | Riempimento - Aria/gas tecnico  |
|  | Impostazione di fabbrica  |
|  | Stato di riempimento bomboletta REFILLO <sup>®</sup> mat 2.0.                 |
|  | Livello di riempimento del contenitore/ tanica contenente il principio attivo |
|  | Wi-Fi   |
|  | in corso  |

**ORSY® REFILLO®mat 2.0**

|  |  |
|--|--|
| <b>Art.</b>                                | <b>0961 891 X</b>                        |
| Cote (LxlxH) en mm                         | 336 x 215 x 148 mm                       |
| Alimentation externe en courant alternatif | 120-230 V AC 50/60 Hz                    |
| Câble de connexion bloc d'alimentation     | Câble d'alimentation froid C13, max. 2 m |
| Alimentation externe en courant continu    | 24 VDC ±10 %                             |
| Puissance absorbée                         | 130 W                                    |
| Pression de service                        | 6,0 bar                                  |
| Largeur de connexion                       | 1/2"                                     |
| Poids (sans accessoires)                   | 6,95 kg                                  |
| Durée du cycle de production               | 45 s                                     |
| Fréquence de l'oscillateur                 | Wi-Fi 2,4 GHz                            |
| Pression de service Entrée gaz technique   | max. 8 bar                               |
| niveau de bruit                            | max. 70 dBA                              |

**Conditions ambiantes**

|  |  |
|--|--|
| Humidité de l'air                      | 50 % chez 40°C, 80 % chez <31°C  |
| Température ambiante de stockage       | -20°C ...80°C  |
| Température ambiante de fonctionnement | 5°C ...40°C  |
| Altitude au-dessus du niveau de la mer | max. 2000 m  |
| Degré de pollution                     | Intérieur de l'appareil: 2 (Laboratories)<br>Extérieur de l'appareil: 2 (Laboratories) |

**Protection par fusible**
**cylindrique 5x20 mm**

|   |               |
|---|---------------|
| Caractéristique de déclenchement du fusible | Inerte        |
| Courant nominal                             | 3,15 A        |
| Tension                                     | 250 V         |
| Pouvoir de coupure                          | 1500 A        |
| Norme                                       | IEC 60127-2:5 |

**valable pour les stations suivantes**

|              |               |                                      |
|--------------|---------------|--------------------------------------|
| 0961 892 001 | ▽ ORSY®protec | NETTOYANT FREINS                     |
| 0961 892 002 | ▽             | NETTOYANT PUISSANT DE MONTAGE PLUS   |
| 0961 892 003 | ▽ ORSY®protec | NETTOYANT PUISSANT DE MONTAGE        |
| 0961 892 004 | ▽ ORSY®protec | NETTOYANT INDUSTRIEL INDUSTRIE CLEAN |
| 0961 892 005 | ▽ ORSY®protec | DÉGRIPPANT ROST OFF                  |
| 0961 892 006 | ▽ ORSY®protec | HUILE D'ENTRETIEN MULTI              |
| 0961 892 007 | ▽ ORSY®protec | SPRAY AU SILICONE                    |
| 0961 892 008 | ▽ ORSY®protec | MOUSSE PARE BRISE                    |
| 0961 892 009 |               | SPRAY DE SOUDURE PLUS                |
| 0961 892 010 |               | DÉTECTEUR DE FUITE                   |

**Remarque**

Pour les produits marqués ▽, une compensation de potentiel doit être réalisée.  
Pour les produits avec ORSY®protec, l'enveloppe de bidon du même nom peut être utilisée.

## Pour votre sécurité



Veillez lire attentivement le présent mode d'emploi et le respecter à la lettre avant d'utiliser l'appareil pour la première fois. Conservez ce manuel d'utilisation pour une utilisation ultérieure ou pour les propriétaires suivants.

Avant la première mise en service, lire impérativement les consignes de sécurité! En cas de non-respect du mode d'emploi et des consignes de sécurité, l'appareil peut subir des dommages et l'opérateur et d'autres personnes s'exposent à des risques.

## Consignes de sécurité générales

### Sécurité de la zone de travail

**Conserver la zone de travail propre et bien éclairée.** Les zones en désordre ou sombres sont propices aux accidents. Assurez une ventilation adéquate du lieu de travail.

**Utilisation réservée au personnel instruit de plus de 18 ans ou sous surveillance.**

### Sécurité des personnes

**Soyez attentif, faites attention à ce que vous faites et abordez le travail avec un REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 avec bon sens.**

**Utiliser un équipement de sécurité. Toujours porter une protection pour les yeux.** Le port d'un équipement de protection individuelle, tel qu'un masque anti-poussière, des lunettes de protection, des gants, etc. est recommandé.

**Ne vous bercez pas de fausses certitudes et ne passez pas outre les règles de sécurité pour les automates de remplissage, même si vous êtes familiarisé avec le REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 après l'avoir utilisé de nombreuses fois.** Une action négligente peut causer des blessures graves en une fraction de seconde.



### Avertissement!

#### Danger de blessures

- Lire le mode d'emploi avant l'utilisation et le garder à disposition
- Exclure toute autre utilisation ou mauvaise utilisation. Toujours respecter les spécifications.

**Ne laissez pas les personnes qui ne sont pas familiarisées avec le REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 ou qui n'ont pas lu ses instructions l'utiliser. Entretenez le REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 et les accessoires avec soin. Contrôlez si les pièces mobiles fonctionnent correctement et ne sont pas bloquées, si des pièces sont cassées ou endommagées de telle sorte que le fonctionnement du REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 est entravé. Faites réparer les pièces endommagées avant d'utiliser l'appareil.**

De nombreux accidents sont dus à des outils électriques mal entretenus.

**Utilisez les accessoires et les outils d'insertion du REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 conformément à ces instructions. Tenez compte des conditions de travail et de l'activité à effectuer.**

L'utilisation du REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 pour d'autres applications que celles prévues n'est pas autorisée et peut conduire à des situations dangereuses.

## Consignes de sécurité spéciales



### Avertissement!

**Il ne doit pas y avoir de feu ouvert dans la zone du REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0.**



### Prudence!

**Ne remplacer le bloc d'alimentation que par un bloc d'alimentation identique.**

**Le bloc d'alimentation doit être alimenté par une prise de courant avec un conducteur de protection raccordé.**

#### Utilisation de pièces d'origine

- Seul le personnel formé et autorisé peut effectuer la maintenance et la mise en service.
- La fiche de données de sécurité correspondante indique comment éliminer le produit de manière appropriée.
- Une fiche de données de sécurité avec le milieu correspondant est déposée auprès de la société Adolf Würth GmbH & Co. KG dans la base de données des matières dangereuses. Les mesures de premiers secours ainsi que les phrases R/S selon le règlement SGH y sont consignées.

Des décharges électrostatiques peuvent entraîner la déflagration de vapeurs contenant des solvants. Veillez toujours à une mise à la terre professionnelle au moyen d'un câble de mise à la terre conformément au tableau des caractéristiques techniques, la seule exception étant l'utilisation de substances actives non inflammables. La pression maximale de raccordement ne doit pas dépasser 8 bar!

Ne pas plier les tuyaux d'alimentation et les protéger de la chaleur et des arêtes vives. Une interruption des lignes d'alimentation entraîne un message d'erreur.

Pour marquer l'appareil, ne pas percer le boîtier ni poser de rivets.

**Utiliser uniquement à l'intérieur! N'utiliser l'appareil que dans un local bien aéré.**

Seules les boîtes originales Würth REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 peuvent être remplies. Avant de remplir la boîte, vérifiez qu'elle n'est pas endommagée et qu'elle est étanche. Les boîtes endommagées ne doivent pas être remplies. Seuls les médias validés peuvent être utilisés.

Respectez les consignes d'utilisation et de danger figurant sur l'étiquette de la boîte de REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0. Une mauvaise utilisation peut entraîner des dommages pour la santé et le matériel.

Éliminez les boîtes qui ne sont plus utilisables de manière appropriée.

Éliminer immédiatement les fuites de liquides à l'aide d'un produit absorbant ou similaire.

Ne pas laisser les produits d'exploitation liquides s'écouler dans les canalisations ; les déchets et les récipients doivent être éliminés en toute sécurité. Consulter la fiche de données de sécurité.

Portez toujours un EPI suffisant (lunettes/masque/gants de protection) lors de l'utilisation

**N'utiliser que des accessoires et des pièces de rechange d'origine Würth.**

## Désignation des composants

- 1 Retour pour substance active
- 2 Accès pour les agents propulseurs gazeux
- 3 Alimentation pour substance active
- 4 Bouton d'actionnement (pour le lecteur de code-barres, l'acquiescement des erreurs, la purge)
- 5 Levier de déverrouillage REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 Boîte
- 6 Logement de la boîte
- 7 REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 Boîte pour substance active
- 8 Écran
- 9 Lecteur de codes-barres
- 10/1 Tuyau de retour
- 10/2 Tuyau d'alimentation
- 11 Housse de protection contre les charges électrostatiques
- 12 Réservoir de substance active
- 13 Point de raccordement pour la compensation de potentiel
- 14 Raccordement du bloc d'alimentation
- 15 Bloc d'alimentation
- 16 Prise d'appareil froid

## Utilisation conforme aux prescriptions

L'appareil est destiné au remplissage des boîtes REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 de Würth et des substances actives autorisées par Würth, avec le codage ou le marquage correspondant.

L'appareil est conçu pour être utilisé avec des accessoires système Würth d'origine.

**Toute utilisation autre ou dépassant ce cadre est considérée comme non conforme et donc interdite !**

## Avertissement relatif à une mauvaise utilisation

Toute responsabilité est exclue en cas d'utilisation de substances actives, de solvants ou de produits chimiques étrangers ainsi qu'en cas de remplissage des boîtes REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 avec d'autres substances actives que celles indiquées.

## Mise en service

Placer le REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 sur un support stable ou dans une étagère du système Würth (accessoires).

Brancher le REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 sur le secteur à l'aide du câble d'alimentation. Le bloc d'alimentation (15) doit être utilisé sur une prise de courant avec un conducteur de protection raccordé.

Introduire le tuyau d'aspiration dans le réservoir de produit actif et visser le capuchon de fermeture. Raccorder l'arrivée et le retour avec le capuchon (veiller au raccordement correct ; voir image 3. et image 4.)

Pour les substances actives avec la mention ORSY<sup>®</sup>protec, l'enveloppe du bidon (ORSY<sup>®</sup>protec) doit être mise en place et reliée au REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 par le câble de raccordement pour liaison équipotentielle (13) (voir tableau des substances actives). Cette obligation ne s'applique pas aux substances actives ne portant pas la mention Orsy<sup>®</sup>protec.

La mise à la terre s'effectue par le biais du câble de raccordement au réseau de l'appareil.

**Important** Pour une utilisation correcte, respecter le mode d'emploi joint à l'armoire de sécurité !

Placer l'appareil sur les emplacements prévus à cet effet. Ouvrir le couvercle du fût ou du bidon.

Introduire le tuyau d'aspiration du kit d'aspiration dans le fût ou le bidon.

Visser le kit d'aspiration dans l'ouverture du fût ou du bidon. Un système d'air comprimé supplémentaire n'est pas nécessaire, car le REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 génère lui-même la pression nécessaire.

### **Attention! Risque de glissade**

Le sol peut être glissant en raison de fuites de produits. Éliminer immédiatement les substances actives répandues à l'aide d'un liant ou d'un produit similaire.

### **Attention!**

**Lors du fonctionnement en mode gaz technique**

Risque de blessure par une fuite brutale d'air comprimé. Ne travailler sur l'installation pneumatique qu'en l'absence de pression.

## Remplir la boîte REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0

### **Avertissement! Risque d'explosion!**

- Les mélanges inflammables de gaz et d'air peuvent s'enflammer en cas d'étincelles et provoquer une déflagration.
- Des décharges électrostatiques peuvent entraîner la déflagration de vapeurs contenant des solvants.
- Veillez à ce que la mise à la terre soit effectuée dans les règles de l'art. La mise à la terre se fait par le câble d'alimentation.
- Utilisez l'enveloppe du bidon pour les substances actives portant la mention ORSY<sup>®</sup>protoc (voir tableau des substances actives).
- Si le raccord de gaz technique (2) est utilisé, l'appareil ne doit pas être raccordé à un système d'air comprimé avec lubrification centrale à l'huile !

### **Avertissement!**

Seuls les médias validés peuvent être utilisés.

### **Attention! Risque d'incendie!**

L'accès pour les agents propulseurs gazeux (2) doit être utilisé exclusivement avec du gaz technique ou de l'air comprimé ininflammable et non combustible.

- Ne pas utiliser de gaz inflammables
- ne pas utiliser de gaz favorisant l'incendie

Le contenu du réservoir de substance active doit correspondre à l'indication de la substance active sur l'appareil. En scannant le code, on s'assure que la boîte REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 appropriée ne peut être remplie qu'avec la substance active prévue.

## Processus : Mise en service

### Fonction / Définition

### Écran

#### 1. Scan : Code EAN Emballage

Placer le code EAN de l'emballage de la substance active devant la lampe du REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 et scanner le code.

Si le type de substance active et la quantité correspondent, l'emballage est enregistré



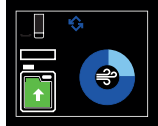
#### 2. Utiliser la boîte REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0

Insérer la boîte REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 vide dans le logement de la boîte jusqu'à ce que celle-ci s'enclenche de manière perceptible.  
N'utiliser qu'une prise REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 correspondant au codage.



#### 3. Processus de purge

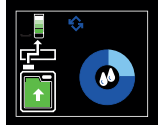
La substance active est automatiquement pompée en circuit fermé dans les conduites afin d'éliminer les poches d'air et de garantir un remplissage efficace et sans erreur.



#### 4. Processus de remplissage

La boîte se remplit avec un bruit nettement perceptible.

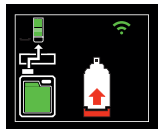
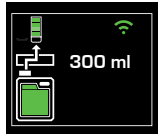
- La boîte est alimentée en air comprimé
- La substance active est versée



#### 5. La boîte REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 est remplie

La quantité de substance active contenue dans la boîte s'affiche. Un signal sonore et l'illustration suivante indiquent que la boîte remplie est prête à être retirée.

- Pousser le levier de déverrouillage (5) vers le bas et retirer la boîte.
- Une fois la boîte retirée, le signal sonore s'éteint.



#### 6. Le processus est terminé lorsque la boîte est retirée du REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0

L'appareil est prêt à fonctionner.



## EAN-CODES (Paramètres) page 24-25

- 1 Réglages d'usine
- 2 Configuration agent propulseur airt
- 3 Configuration Gaz propulseur
- 4 Configuration Sortie en unité Oz
- 5 Configuration Sortie en unité ml
- 6 Tara Balance

## Fonctions du bouton



Actionner le bouton : 5 sec → scanner activé  
Actionner le bouton : 8 sec → Purge manuelle

## Entretien

### ⚠ Attention!

**Risque de blessures ou de dommages matériels par des actions incorrectes.**

- Ne pas ouvrir l'appareil.
- L'appareil doit uniquement être ouvert par un technicien de service Würth.
- Pour tous les travaux d'entretien et de maintenance, respecter les consignes de sécurité et de prévention des accidents en vigueur.
- Utilisez un équipement de protection.
- Si une grande quantité de substance active s'échappe de manière incontrôlée du logement de la boîte ou si une fuite se produit à l'intérieur du REFILLO®mat 2.0, il faut immédiatement couper l'alimentation électrique du REFILLO®mat 2.0, le mettre hors service et contacter le service après-vente.

### ⚠ Avertissement!

- Pour votre sécurité, faites remplacer l'interrupteur de contact par le service après-vente après le contact avec le fluide.

### ⚠ Avertissement!

**Danger dû à un démontage non qualifié,** par exemple par

- personnel spécialisé non formé
- résidus dangereux
- énergie stockée
- Rupture lors du démontage

### ⚠ Attention!

**À prendre en compte lors du démontage/ de l'élimination :**

- Personnel qualifié uniquement
- Démontage des composants (voir page 24-25)

- Vider les résidus avec précaution et les éliminer de manière appropriée
- Lors du démontage, faire attention à une éventuelle rupture
- Mettre un équipement de protection individuelle (EPI)

Un entretien et un nettoyage réguliers permettent une longue vie utile et un emploi sûr.

N'utilisez jamais un appareil endommagé, défectueux ou déformé. Ne jamais ouvrir, endommager ou laisser tomber l'appareil.

## Lavage

Toujours maintenir propres les vannes ainsi que le clapet anti-retour sur la boîte REFILLO®mat 2.0. Souffler les impuretés avec de l'air comprimé.

Nettoyer le boîtier, le flexible pneumatique et le kit d'aspiration avec un chiffon humide.

Ne pas utiliser de solvants.

### ⚠ ⚠ Avertissement! Risque d'explosion!

- Les mélanges inflammables de gaz et d'air peuvent s'enflammer en cas d'étincelles et provoquer une déflagration.
- Des décharges électrostatiques peuvent entraîner la déflagration de vapeurs contenant des solvants.
- Veillez à ce que la mise à la terre soit effectuée dans les règles de l'art. La mise à la terre se fait par le câble d'alimentation.
- Utilisez l'enveloppe du bidon pour les substances actives portant la mention ORSY®protec (voir tableau des substances actives).
- Si le raccord de gaz technique (2) est utilisé, l'appareil ne doit pas être raccordé à un système d'air comprimé avec lubrification centrale à l'huile !

Vérifier l'étanchéité du système en remplissant une boîte REFILLO®mat 2.0.

Pour éviter les dysfonctionnements et préserver la sécurité de fonctionnement, l'appareil doit être nettoyé régulièrement.

## Messages d'erreur



### Important !

Les messages d'erreur doivent être validés avec le bouton (4) en bas à droite du REFILLO®mat 2.0.

L'erreur est toujours représentée par un code d'erreur (F..) et si possible par un pictogramme

Si une boîte est retirée pendant le processus de remplissage ou si le processus est arrêté, l'erreur „F005“ apparaît.

## Résolution des pannes

| Code d'erreur           | Cause  | Réparation  |
|-------------------------|--|---|
| F005                    | Processus stoppé<br>→ Boîte retirée pendant le processus<br>→ Processus arrêté en appuyant sur le bouton à l'avant de l'appareil                     | Retirer la boîte et la remettre en place pour redémarrer le processus   |
| F100                    | Substance active dans le bidon non adaptée à l'appareil  | La substance active contenue dans le bidon ne peut pas être utilisée avec l'appareil  |
| F110                    | Le bidon est vide  | Raccorder le nouveau bidon.   |
| F120                    | Substance active dans la boîte non adaptée à l'appareil  | Les inscriptions sur la boîte doivent correspondre à celles de l'appareil.  |
| F130                    | Aucune boîte détectée  | Éteindre et rallumer l'appareil   |
| F140                    | La boîte de type BOV n'est pas prise en charge   | L'utilisation de futures boîtes BOV est prévue.   |
| F150                    | Le code du produit n'est pas connu   | La substance active n'a pas été approuvée pour l'appareil.<br><ul style="list-style-type: none"> <li>• EAN non validé scanné ?</li> <li>• Contacter le service</li> </ul>   |
| F160/F170               | Pression trop basse/élevée<br>→ Rupture de câble, connecteur non enfiché, composant défectueux   | Contacter le service  |
| F180                    | Balance : Valeur mesurée trop basse<br>→ Rupture de câble, connecteur non enfiché, composant défectueux  | Contacter le service  |
| F181                    | Poids trop faible<br>→ Hors de la fourchette de poids autorisée  | Charge trop importante de la balance dans le mauvais sens<br><ul style="list-style-type: none"> <li>• Intervention manuelle lors du remplissage des boîtes ?</li> <li>• Contacter le service</li> </ul>   |
| F190                    | Balance : Valeur mesurée trop élevée<br>→ Rupture de câble, connecteur non enfiché, composant défectueux   | Contacter le service  |
| F191                    | Balance : Poids trop élevé<br>→ Hors de la plage autorisée   | Charge trop élevée sur la balance<br><ul style="list-style-type: none"> <li>• Intervention manuelle lors du remplissage des boîtes ?</li> <li>• Exécuter la balance de tare (code EAN)</li> </ul>   |
| F200                    | Balance : pas de communication avec l'ADC<br>→ platine de commande défectueuse   | Contacter le service  |
| F210                    | RFID : pas de communication<br>→ platine de commande défectueuse   | Contacter le service  |
| F220                    | Capteur de pression : Pression trop faible<br>Il n'y a pas ou pas assez de pression dans la boîte.<br>→ Le système fuit.<br>→ Compresseur défectueux | Réparer la fuite (appareil/tuyau/boîte/bidon)<br>Contacter le service   |
| F230/F240/<br>F250/F260 | Composant défectueux   | Contacter le service  |
| F270/F280               | Surveillance du courant :<br>Courant trop élevé lorsque l'alimentation de sortie est désactivée / activée  | Contacter le service  |
| F290                    | Capteur de pression : Montée en pression trop faible<br>→ Le système fuit.<br>→ pour le gaz technique : Vérifier la pression                         | Réparer la fuite<br><ul style="list-style-type: none"> <li>• Purger le système (appuyer sur la touche pendant 8 secondes)</li> <li>• en cas de composants inaccessibles : Contacter le service</li> <li>• pour le gaz technique : Vérifier la pression</li> </ul> |

| Code d'erreur  | Cause  | Réparation   |
|--|--|--|
| F295   | Capteur de pression : Pression cible non atteinte<br>→ Le système fuit.<br>→ pour le gaz technique : La pression est trop faible | Réparer la fuite <ul style="list-style-type: none"> <li>en cas de composants inaccessibles : Contacter le service</li> <li>pour le gaz technique : Vérifier la pression</li> </ul> |
| F300   | Lecteur de codes-barres : pas de communication<br>→ Lecteur de codes-barres défectueux<br>→ platine de commande défectueuse      | Contacteur le service  |
| F310   | Le transpondeur ne peut pas être lu ou ne peut pas être lu complètement  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Transpondeur dans la boîte défectueux ou inexistant</li> <li>Essayer avec une autre boîte</li> </ul> Contacter le service                   |
| F320/F330  | Lecteur de codes-barres - Interruption de la lecture Inactivité/code erroné  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Relancer le processus de lecture</li> <li>Présenter à nouveau le code-barres</li> </ul>   |
| F400   | OTA - Mise à jour logicielle (Over the Air) - Wi-Fi non connecté   | Connexion interrompue : <ul style="list-style-type: none"> <li>Vérifier si le routeur a du réseau</li> </ul> Contacter le service  |
| F410, F420, F430, F510, F515, F520, F530, F540, F550 | OTA - Mise à jour du logiciel : Erreur   | Contacteur le service  |

## Accessoires et pièces de rechange

### Armoire pour matières dangereuses

L'armoire pour matières dangereuses nécessite une mise à la terre séparée.

Les bidons sont ensuite mis à la terre au moyen de l'enveloppe Orsy®protec via un raccordement à l'armoire.

Si, malgré le soin apporté à la fabrication et au contrôle, l'appareil devait tomber en panne, la réparation doit être effectuée exclusivement par Adolf Würth GmbH & Co. KG. Pour toute demande de renseignements ou commande de pièces de rechange, veuillez impérativement indiquer le numéro d'article figurant sur la plaque signalétique de l'appareil.

## Élimination

Pour protéger l'environnement, le produit, les accessoires et les emballages doivent être éliminés séparément.

Ne jetez pas les appareils électriques avec les ordures ménagères !

**Pour les pays de l'Union européenne uniquement :**



Conformément à la directive européenne relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et à son application dans le droit national, les outils électriques qui ne sont plus en état de fonctionner doivent être collectés séparément et être soumis à un recyclage écologique.

## Symboles



Lisez attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser le dispositif.



ATTENTION! AVERTISSEMENT! DANGER!



Porter des lunettes de protection.



Port de gants de sécurité obligatoire



Porter un masque de protection approprié contre les poussières.



Utilisation à l'intérieur uniquement.



Risque d'explosion!



Risque de glissade





Accessoires - Ces pièces ne font pas partie de la livraison. Il s'agit là de compléments recommandés pour votre machine et énumérés dans le catalogue des accessoires.



Déchets d'équipements électriques et électroniques (directive DEEE)



Classe de protection III



Tension



Raccordement pour la compensation de potentiel



Courant continu



Marque de conformité européenne



Réaliser la liaison équipotentielle avec REFILLO®mat 2.0

### RISQUE DE MATIÈRES DANGEREUSES.



corrosif, corrosif



favorisant l'incendie



inflammable



risque grave pour la santé



toxique



dangereux pour l'environnement

### ÉCRAN



Retirer la boîte REFILLO®mat 2.0



Utiliser la boîte REFILLO®mat 2.0



Paramètre de numérisation



Indicateur de progression



dans le processus



Remplissage - Substance active



Remplissage - air/gaz technique



Réglage d'usine



État de remplissage  
REFILLO®mat 2.0 boîte



Niveau de remplissage  
Conditionnement de la substance active



Wi-Fi



en cours de traitement

**ORSY® REFILLO®mat 2.0**

|   |                                     |
|---|-------------------------------------|
| <b>Art.</b>   | <b>0961 891 X</b>                   |
| Medidas (LxAnxAI) en mm                             | 336 x 215 x 148 mm                  |
| Suministro eléctrico de CA externa                  | 120-230 V AC 50/60 Hz               |
| Cable de conexión del adaptador de corriente        | Cable de alimentación C13, máx. 2 m |
| Suministro eléctrico de CC externa                  | 24 VDC ±10 %                        |
| Consumo de potencia                                 | 130 W                               |
| Presión de funcionamiento                           | 6,0 bar                             |
| Anchura de conexión                                 | 1/2"                                |
| Peso (Sin accesorios)                               | 6,95 kg                             |
| Tiempo del ciclo de producción                      | 45 s                                |
| Frecuencia del oscilador                            | Wi-Fi 2,4 GHz                       |
| Presión de funcionamiento de entrada de gas técnico | máx. 8 bar                          |
| nivel de ruido,                                     | máx. 70 dBA                         |

**Condiciones ambientales**

|  |  |
|--|--|
| Humedad                                | 50 % en 40°C, 80 % en <31°C  |
| Temperatura ambiente de almacenamiento | -20°C ...80°C  |
| Temperatura ambiente de funcionamiento | 5°C ...40°C  |
| Altura sobre el nivel del mar          | máx. 2000 m  |
| Grado de suciedad                      | Interior del dispositivo: 2 (Laboratories)<br>Exterior del dispositivo: 2 (Laboratories) |

**Fusibles de red**
**cilíndrico 5x20 mm**

|  |               |
|--|---------------|
| Característica de activación del fusible | soporte       |
| Corriente nominal                        | 3,15 A        |
| Tensión                                  | 250 V         |
| Capacidad de ruptura                     | 1500 A        |
| Estándar                                 | IEC 60127-2-5 |

**Válido para las siguientes estaciones**

|              |               |   |  |
|--------------|---------------|---|--|
| 0961 892 001 | ▽ ORSY®protec | LIMPIADOR-FRENOS                        | <b>Observación</b><br>La compensación de potencial debe establecerse para los productos marcados con ▽. El revestimiento del bidón del mismo nombre puede utilizarse para productos con ORSY®protec. |
| 0961 892 002 | ▽             | DESENGRASANTE INDUSTRIAL PLUS           |  |
| 0961 892 003 | ▽ ORSY®protec | DESENGRASANTE INDUSTRIAL                |  |
| 0961 892 004 | ▽ ORSY®protec | ELIMINADOR DE ETIQUETAS INDUSTRIE CLEAN |  |
| 0961 892 005 | ▽ ORSY®protec | ELIMINADOR DE ÓXIDO ROST OFF            |  |
| 0961 892 006 | ▽ ORSY®protec | LUBRICANTE SPRAY MULTILUBE              |  |
| 0961 892 007 | ▽ ORSY®protec | SPRAY DE SILICONA                       |  |
| 0961 892 008 | ▽ ORSY®protec | LIMPIADOR PARA CRISTALES ACTIVO         |  |
| 0961 892 009 |               | ESPRAY DE SOLDADURA PLUS                |  |
| 0961 892 010 |               | DETECTOR DE FUGAS                       |  |

## Por su seguridad



Lea este manual de instrucciones antes de utilizar el dispositivo por primera vez y actúe en consecuencia. Guarde este manual de instrucciones para uso futuro o para propietarios posteriores.

Antes de la primera puesta en servicio, leer necesariamente las indicaciones de seguridad. En caso de inobservancia de las instrucciones de servicio y las indicaciones de seguridad pueden producirse daños en el aparato y riesgos para el usuario y otras personas.

## Indicaciones generales de seguridad

### Seguridad del puesto de trabajo

**Mantenga limpio y bien iluminado su puesto de trabajo.** El desorden o una iluminación deficiente en las áreas de trabajo pueden provocar accidentes. Asegurar una ventilación adecuada del área de trabajo.

**Solamente puede ser utilizado por personal instruido mayor de 18 años o bajo supervisión.**

### Seguridad de personas

**Esté atento, preste atención a lo que hace y sea sensato cuando trabaje con un REFILLO®mat 2.0.**

**Utilice un equipo de protección personal y en todo caso unas gafas de protección.** Se recomienda el uso de equipo de protección personal como mascarilla antipolvo, gafas de seguridad, guantes, etc. **No se deje llevar por una falsa sensación de seguridad y no ignore las normas de seguridad de las máquinas de llenado automático, aunque esté familiarizado con el REFILLO®mat 2.0 después de haberlo utilizado muchas veces.**

Una acción negligente puede provocar lesiones graves en una fracción de segundo.

### ¡Advertencia!

#### Riesgo de lesiones

- Lea el manual de instrucciones antes de utilizar el aparato y téngalo siempre a mano
- Evite cualquier otro uso o uso indebido. Cumpla siempre las especificaciones.

**No permita que nadie utilice el REFILLO®mat 2.0 si no está familiarizado con él o no ha leído las instrucciones. Mantenga el REFILLO®mat 2.0 y los accesorios con cuidado. Compruebe si las piezas móviles funcionan correctamente y no están atascadas, si las piezas están rotas o dañadas de tal manera que el funcionamiento del REFILLO®mat 2.0 se vea afectado. Haga reparar las piezas dañadas antes de utilizar el aparato.** Muchos de los accidentes se deben a herramientas eléctricas con un mantenimiento deficiente.

**Utilice los accesorios y las herramientas de inserción del REFILLO®mat 2.0 de acuerdo con estas instrucciones. Tenga en cuenta las condiciones de trabajo y la actividad a realizar.**

El uso del REFILLO®mat 2.0 para aplicaciones distintas de las previstas no está autorizado y puede dar lugar a situaciones peligrosas.

## Indicaciones de seguridad especiales

### ¡Advertencia!

**No debe haber llamas desnudas en la zona del REFILLO®mat 2.0.**

### ¡Precaución!

**Sustituya el adaptador de corriente únicamente por otro igual.**

**El adaptador de corriente debe funcionar desde una toma de corriente con un conductor de protección conectado.**

#### Uso de piezas originales

- El mantenimiento y la puesta en servicio solo pueden ser realizados por personal formado y autorizado.
- La eliminación adecuada se indica en la ficha de datos de seguridad correspondiente.
- En la base de datos de materiales peligrosos de Adolf Würth GmbH & Co. KG existe una ficha de datos de seguridad con el soporte correspondiente. Allí se almacenan las medidas de primeros auxilios y las frases R/S según el reglamento SGA.

Las descargas electrostáticas pueden provocar la deflagración de vapores que contengan disolventes. Asegúrese siempre de que la toma de tierra sea correcta utilizando un cable de toma de tierra de acuerdo con la tabla de los datos técnicos, la única excepción es cuando se utilicen sustancias no inflamables.

La presión máxima de conexión no debe superar los 8 bar.

No retuerza las mangueras de alimentación y protéjalas del calor y de los bordes afilados. Una interrupción en las tuberías de alimentación provoca un mensaje de error.

No taladre la carcasa ni coloque remaches para marcar el aparato.

**Utilícelo solo en interiores Utilice el aparato únicamente en un lugar bien ventilado.**

Solo pueden llenarse latas originales REFILLO®mat 2.0 de Würth. Antes de llenarla, compruebe que la lata no está dañada y sea estanca. Las latas dañadas no deben llenarse.

Solo pueden utilizarse soportes autorizados.

Observe las indicaciones de uso y peligro en la etiqueta de la lata REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0. El uso incorrecto puede provocar daños a la salud y a los materiales.

Deseche adecuadamente las latas que ya no puedan utilizarse.

Elimine inmediatamente los líquidos derramados con un aglutinante o similar.

No permita que los materiales operativos líquidos entren en el sistema de alcantarillado; los residuos y las cubetas deben eliminarse de forma segura. Consulte la ficha de datos de seguridad.

Lleve siempre los EPI adecuados (gafas de seguridad/máscara/guantes protectores) durante el uso

**Utilice exclusivamente accesorios y piezas de repuesto originales de Würth.**

## Designación de los componentes

- 1 Retorno de sustancia activa
- 2 Acceso de propulsores gaseosos
- 3 Entrada de sustancia activa
- 4 Botón de accionamiento (para lector de código de barras, confirmación de errores, proceso de ventilación)
- 5 Palanca de desbloqueo de lata REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0
- 6 Alojamiento para latas
- 7 Lata REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 para sustancia activa
- 8 Pantalla
- 9 Lector de códigos de barras
- 10/1 Inserto de manguera para retorno
- 10/2 Inserto de manguera para alimentación
- 11 Cubierta protectora contra la carga electrostática
- 12 Cubeta de sustancia activa
- 13 Punto de conexión para la compensación de potencial
- 14 Conexión de del adaptador de corriente
- 15 Fuente de alimentación
- 16 Enchufe IEC

## Uso previsto

El dispositivo está destinado al llenado de latas REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 de Würth y sustancias activas aprobados por Würth con la codificación o etiquetado correspondiente. El aparato está previsto para el uso con accesorios originales del sistema Würth.

**Cualquier otro uso o uso que vaya más allá de este se considera inadecuado y, por tanto, está prohibido.**

## Advertencia en relación con el uso indebido

No se acepta ninguna responsabilidad si se utilizan otros sustancias activas, disolventes o productos químicos o si las latas REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 se llenan con sustancias activas distintas de las especificadas.

## Puesta en servicio

Coloque el REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 sobre una base estable o en una estantería del sistema Würth (accesorio).

Conecte el REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 a la red eléctrica utilizando el cable de red. El adaptador de corriente (15) debe utilizarse en una toma de corriente con un conductor de protección conectado.

Introduzca la manguera de aspiración en la cubeta de la sustancia activa y enrosque el tapón de cierre. Conecte la alimentación y el retorno con la tapa de cierre (observe la conexión correcta; véanse Fig. 3. y Fig. 4.)

Para las sustancias activas con la referencia a ORSY<sup>®</sup>protec, el revestimiento del bidón (ORSY<sup>®</sup>protec) debe ser fijado y conectado al REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 a través del cable de conexión para la compensación de potencial (13) (véase la tabla de sustancias activas). Esta obligación no se aplica a las sustancias activas sin la referencia a Orsy<sup>®</sup>protec.

El aparato se conecta a tierra a través del cable de conexión a la red eléctrica.

**Importante** Tenga en cuenta el manual de instrucciones adjunto del armario de materiales peligrosos para garantizar un funcionamiento correcto.

Coloque el aparato en los espacios previstos para ello. Abra la tapa del barril o el bidón.

Introduzca la manguera de aspiración del juego de aspiración en el barril o bidón.

Enrosque el juego de aspiración en la abertura del barril o bidón. No es necesario un sistema de aire comprimido adicional, ya que REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 genera automáticamente la presión necesaria.

### ¡Atención! Riesgo de resbalones

El suelo puede estar resbaladizo debido a derrames. Elimine inmediatamente las sustancias derramadas con un aglutinante o similar.

### ¡Atención! Durante el funcionamiento en modo de gas técnico

Riesgo de lesiones debido a la liberación repentina de aire comprimido. Trabaje en el sistema neumático únicamente cuando esté despresurizado.

## Llene la lata REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0.

### ¡Advertencia! Peligro de explosión!

- Las mezclas de gas y aire inflamables pueden encenderse por chispas y provocar una deflagración.

- Las descargas electrostáticas pueden provocar la deflagración de vapores que contengan disolventes.
- Asegúrese de que la toma de tierra es correcta. La toma de tierra se realiza a través del cable de alimentación.
- Utilice el envoltorio del bidón para las sustancias activas con la referencia a ORSY®protec (véase la tabla de sustancias activas).
- Si se utiliza la conexión de gas técnico (2), el aparato no debe conectarse a un sistema de aire comprimido con lubricación centralizada por aceite.

### ⚠ ¡Advertencia!

Solo pueden utilizarse soportes autorizados.

### ⚠ ¡Atención! Peligro de quemaduras!

El acceso para propulsores gaseosos (2) solo debe funcionar con gas técnico no inflamable o aire comprimido.

- No utilice gases inflamables
- No utilice gases oxidantes

El contenido de la cubeta de la sustancia activa debe coincidir con la información sobre la sustancia activa que figura en el aparato. El escaneado del código garantiza que la lata REFILLO®mat 2.0 adecuada solo pueda llenarse con la sustancia activa prevista.

## Proceso: Puesta en servicio

### Función / Definición

#### 1. Escanee: Código EAN del envase

Acerque el código EAN del envase de la sustancia activa a la luz del REFILLO®mat 2.0 y escanee el código.

El envase se registra si el tipo y la cantidad de sustancia activa coinciden

### Pantalla



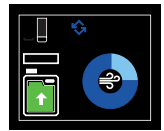
#### 2. Utilice la lata REFILLO®mat 2.0

Inserte la lata vacía REFILLO®mat 2.0 en el soporte de la lata hasta que sienta que encaja en su sitio. Utilice solo una lata REFILLO®mat 2.0 que corresponda a la codificación.



#### 3. Proceso de ventilación

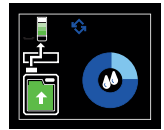
El principio activo se bombea automáticamente a través de las líneas en un circuito para eliminar las bolsas de aire y garantizar así un llenado eficaz y sin errores.



#### 4. Proceso de llenado

La lata se llena con un ruido claramente audible.

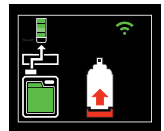
- La lata se presuriza con aire comprimido
- La sustancia activa se rellena



#### 5. La lata REFILLO®mat 2.0 se llena

Se muestra la cantidad de llenado de la lata con sustancia activa. Una señal acústica y la siguiente ilustración indican que la lata llena está lista para ser retirada.

- Presione la palanca de desbloqueo (5) hacia abajo y extraiga la lata.
- Tras extraer la lata, la señal acústica se apaga.



#### 6. El proceso se completa cuando la lata se retira del REFILLO®mat 2.0

El aparato está listo para funcionar.



## Códigos EAN (ajustes) página 24-25

- 1 Ajustes de fábrica
- 2 Configuración del propulsor de aire
- 3 Configuración del propulsor de gas
- 4 Configuración de salida en unidad Oz
- 5 Configuración de salida en unidad ml
- 6 Báscula de tara

## Funciones del botón



Pulse el botón: 5 seg. → escáner activado  
Pulse el botón: 8 seg. → purga manual

## Mantenimiento

### ⚠ ¡Atención!

#### Riesgo de lesiones o daños materiales causados por actividades inadecuadas.

- No abrir el aparato.
- El aparato sólo debe abrirse por un técnico de servicio postventa de Würth.
- Respete las normas de seguridad y prevención de accidentes aplicables en todos los trabajos de cuidado y mantenimiento.
- Utilice un equipo de protección personal.
- Si una gran cantidad de sustancia activa se escapa incontroladamente del alojamiento de la lata o se produce una fuga en el interior del REFILLO®mat 2.0, se debe desconectar el REFILLO®mat 2.0 de la tensión de red inmediatamente y ponerlo fuera de servicio, así como contactar al departamento de servicio técnico.

### ⚠ ¡Advertencia!

- Por su seguridad, haga sustituir el interruptor de contacto por el servicio técnico tras el contacto con los líquidos.

### ⚠ ¡Advertencia!

#### Peligro debido a un desmontaje no cualificado, por ejemplo, por

- personal especializado sin formación
- residuos peligrosos
- energía almacenada
- Rotura durante el desmontaje

### ⚠ ¡Atención!

#### Durante el desmontaje/eliminación tenga en cuenta lo siguiente:

- Solo personal especializado formado
- Desmontaje de los componentes (véase la página 24-25)

- Vacíe cuidadosamente los materiales residuales y deséchelos adecuadamente
- Preste atención a posibles roturas durante el desmontaje
- Utilice equipo de protección individual (EPI)

Un mantenimiento y una limpieza regular permitirán una larga vida y un manejo seguro de la herramienta. No utilice nunca un aparato dañado, defectuoso o deformado. Nunca abra, dañe ni deje caer el aparato.

## Limpieza

Mantenga siempre limpias las válvulas y la válvula antirretorno de la lata REFILLO®mat 2.0. Sople la suciedad con aire comprimido.

Limpie la carcasa, la manguera de aire comprimido y el juego de aspiración con un paño húmedo.

No utilice disolventes.

### ⚠ ⚠ ¡Advertencia! Peligro de explosión!

- Las mezclas de gas y aire inflamables pueden encenderse por chispas y provocar una deflagración.
- Las descargas electrostáticas pueden provocar la deflagración de vapores que contengan disolventes.
- Asegúrese de que la toma de tierra es correcta. La toma de tierra se realiza a través del cable de alimentación.
- Utilice el envoltorio del bidón para las sustancias activas con la referencia a ORSY®protec (véase la tabla de sustancias activas).
- Si se utiliza la conexión de gas técnico (2), el aparato no debe conectarse a un sistema de aire comprimido con lubricación centralizada por aceite.

Compruebe la estanqueidad del sistema llenando una lata REFILLO®mat 2.0.

El aparato debe limpiarse periódicamente para evitar averías y mantener la seguridad de funcionamiento.

## Mensajes de error



### Importante



Los mensajes de error deben confirmarse mediante el botón (4) situado en la parte inferior derecha del REFILLO®mat 2.0.

El error se muestra siempre con un código de error (F...) y, si es posible, con un pictograma. Si se extrae una lata durante el proceso de llenado o si se detiene el proceso, aparece el error «F005».

## Solución de problemas

| Código de error         | Causa   | Corrección  |
|-------------------------|---|---|
| F005                    | Proceso detenido<br>→ Lata retirada durante el proceso<br>→ Proceso detenido pulsando el botón situado en la parte frontal del aparato                              | Retire la lata y vuelva a colocarla para reiniciar el proceso   |
| F100                    | La sustancia activa del bidón no es adecuada para el aparato  | La sustancia activa del bidón no puede utilizarse con el aparato  |
| F110                    | El bidón está vacío   | Conecte un nuevo bidón.   |
| F120                    | La sustancia activa de la lata no es adecuada para el aparato   | El etiquetado de la lata debe coincidir con el del aparato.   |
| F130                    | No se puede reconocer   | Apague el aparato y vuelva a encenderlo   |
| F140                    | No se admite la lata de tipo BOV  | Está previsto el uso de futuras latas BOV.  |
| F150                    | Se desconoce el código del producto   | La sustancia activa no está aprobada para el aparato.<br><ul style="list-style-type: none"> <li>• ¿Se ha escaneado un EAN no aprobado?</li> <li>• Contacte al servicio técnico</li> </ul>   |
| F160/F170               | Presión demasiado baja/alta<br>→ Rotura de cable, enchufe no conectado, componente defectuoso   | Contacte al servicio técnico  |
| F180                    | Báscula: Valor de medición demasiado bajo<br>→ Rotura de cable, enchufe no conectado, componente defectuoso   | Contacte al servicio técnico  |
| F181                    | Peso demasiado bajo<br>→ Fuera del rango de peso permitido  | Carga excesiva en la báscula en la dirección equivocada<br><ul style="list-style-type: none"> <li>• ¿Intervención manual en el llenado de latas?</li> <li>• Contacte al servicio técnico</li> </ul>   |
| F190                    | Báscula: Valor de medición demasiado alto<br>→ Rotura de cable, enchufe no conectado, componente defectuoso   | Contacte al servicio técnico  |
| F191                    | Báscula: Peso demasiado elevado<br>→ Fuera del rango permitido  | Carga excesiva en la báscula<br><ul style="list-style-type: none"> <li>• ¿Intervención manual en el llenado de latas?</li> <li>• Ejecute la báscula de tara (código EAN)</li> </ul>   |
| F200                    | Báscula: sin comunicación con el ADC<br>→ Tarjeta de control defectuosa   | Contacte al servicio técnico  |
| F210                    | RFID: sin comunicación<br>→ Tarjeta de control defectuosa   | Contacte al servicio técnico  |
| F220                    | Sensor de presión: Presión demasiado baja<br>No se ha acumulado presión en la lata o esta es demasiado baja.<br>→ El sistema tiene fugas.<br>→ Compresor defectuoso | Repare las fugas (aparato/manguera/lata/bidón)<br>Contacte al servicio técnico  |
| F230/F240/F250/<br>F260 | Componente defectuoso   | Contacte al servicio técnico  |
| F270/F280               | Supervisión de corriente:<br>Corriente demasiado alta al desconectar/conectar la alimentación de salida   | Contacte al servicio técnico  |
| F290                    | Sensor de presión: Aumento de presión demasiado bajo<br>→ El sistema tiene fugas.<br>→ Para el gas técnico: Compruebe la presión                                    | Repare las fugas<br><ul style="list-style-type: none"> <li>• Purgue el sistema (pulse el botón durante 8 segundos)</li> <li>• para componentes inaccesibles: Contacte al servicio técnico</li> <li>• Para el gas técnico: Compruebe la presión</li> </ul> |

| Código de error                                      | Causa  | Corrección  |
|--|--|---|
| F295   | Sensor de presión: Presión objetivo no alcanzada<br>→ El sistema tiene fugas.<br>→ Para el gas técnico: Presión demasiado baja | Repare las fugas <ul style="list-style-type: none"> <li>• para componentes inaccesibles: Contacte al servicio técnico</li> <li>• Para el gas técnico: Compruebe la presión</li> </ul> |
| F300   | Escáner de código de barras: sin comunicación<br>→ Escáner de código de barras defectuoso<br>→ Tarjeta de control defectuosa   | Contacte al servicio técnico  |
| F310   | El transpondedor no se puede leer o no se puede leer completamente   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Transpondedor en la lata defectuoso o no presente</li> <li>• Pruebe con otra lata</li> </ul> Contacte al servicio técnico                    |
| F320/F330  | Escáner de código de barras - cancelación del proceso de lectura por inactividad/código incorrecto                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Inicie de nuevo el proceso de lectura</li> <li>• Presente de nuevo el código de barras</li> </ul>  |
| F400   | OTA - actualización de software (Over the Air) - Wi-Fi no conectado  | Conexión interrumpida: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Compruebe si el router tiene recepción</li> </ul> Contacte al servicio técnico  |
| F410, F420, F430, F510, F515, F520, F530, F540, F550 | OTA - actualización de software: Error   | Contacte al servicio técnico  |

## Accesorios y piezas de recambio

### Armario de materiales peligrosos

El armario de materiales peligrosos requiere una toma de tierra independiente.

A continuación, los bidones se conectan a tierra mediante la funda Orsy®protec a través de una conexión al armario.

Si el aparato fallara a pesar de los cuidadosos procedimientos de fabricación y comprobación, la reparación deberá ser realizada exclusivamente por Adolf Würth GmbH & Co. KG. Para cualquier consulta o pedido de piezas de repuesto, indique siempre el número de artículo que figura en la placa de características del aparato.

## Eliminación

Para proteger el medioambiente, el producto, los accesorios y los envases deben eliminarse por separado.

¡No tire los aparatos eléctricos como residuo doméstico!

### Sólo para países de la UE:



Conforme a la Directiva de UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y a su implementación en la legislación nacional, las herramientas eléctricas no aptas ya para el uso deben recogerse por separado y reciclarse de forma medioambientalmente compatible.

## Simbolos



Lea atentamente el manual de instrucciones antes de utilizar el dispositivo.



¡ATENCIÓN! ¡ADVERTENCIA! ¡PELIGRO!



Utilice gafas de seguridad.



¡Use guantes de protección!



Utilice por ello una máscara protectora contra polvo.



Únicamente para uso interior.



Peligro de explosión!



Riesgo de resbalones



Accesorio - No incluido en el equipo estándar, disponible en la gama de accesorios.



|  |   |
|--|---|
|  | Residuos eléctricos (Directiva RAEE)                        |
|  | Clase de protección III                                     |
|  | Tensión   |
|  | Conexión para compensación de potencial                     |
|  | Corriente continua  |
|  | Marcado de conformidad europea                              |
|  | Establezca la compensación de potencial con REFILLO®mat 2.0 |

**RIESGO DE MATERIALES PELIGROSOS.**

|  |                                  |
|--|----------------------------------|
|  | cáustico, corrosivo              |
|  | oxidante                         |
|  | inflamable                       |
|  | riesgo grave para la salud       |
|  | tóxico                           |
|  | peligroso para el medio ambiente |

**PANTALLA**

|  |  |
|--|--|
|  | Retire la lata REFILLO®mat 2.0                 |
|  | Utilice la lata REFILLO®mat 2.0                |
|  | Configuración de escaneo                       |
|  | Indicador de progreso                          |
|  | en proceso                                     |
|  | Llenado - sustancia activa                     |
|  | Llenado - aire/gas técnico                     |
|  | Ajuste de fábrica                              |
|  | Estado de llenado Lata REFILLO®mat 2.0         |
|  | Nivel de llenado Envase de la sustancia activa |
|  | Wi-Fi  |
|  | en curso                                       |

**PT**
**Dados técnicos**
**ORSY® REFILLO®mat 2.0**

|   |   |
|---|---|
| <b>Art.º</b>                                    | <b>0961 891 X</b>                                     |
| Dimensões (CxLxA) em mm                         | 336 x 215 x 148 mm                                    |
| Alimentação elétrica externa AC                 | 120-230 V AC 50/60 Hz                                 |
| Cabo de ligação da fonte de alimentação         | Cabo para aparelhos de frio C13, comprimento máx. 2 m |
| Fonte de alimentação externa DC                 | 24 VDC ±10 %  |
| Consumo de potência                             | 130 W   |
| Pressão de serviço                              | 6,0 bar   |
| Largura da ligação                              | 1/2"  |
| Peso (sem acessórios)                           | 6,95 kg   |
| Tempo de ciclo de produção                      | 45 s  |
| Frequência do oscilador                         | Wi-Fi 2,4 GHz   |
| Pressão de funcionamento na entrada Gás técnico | comprimento máx. 8 bar                                |
| Nível de ruído                                  | comprimento máx. 70 dBA                               |

**Condições ambientais**

|                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| Humidade do ar                        | 50 % em 40°C, 80 % em <31°C   |
| Temperatura ambiente de armazenamento | -20°C ...80°C   |
| Temperatura ambiente de funcionamento | 5°C ...40°C   |
| Altura acima do nível do mar          | máx. 2000 m   |
| Grav de sujidade                      | Interior do aparelho: 2 (Laboratories)<br>Aparelho exterior: 2 (Laboratories) |

**Fusível de rede**
**cilíndrico 5x20 mm**

|                                     |               |
|-------------------------------------|---------------|
| Caraterística de disparo do fusível | lento         |
| Corrente nominal                    | 3,15 A        |
| Tensão                              | 250 V         |
| Capacidade de rutura                | 1500 A        |
| Norma                               | IEC 60127-2-5 |

**Válido para as seguintes estações**

|              |               |  |
|--------------|---------------|--|
| 0961 892 001 | ▽ ORSY®protec | LIMPEZA DE TRAVOES                     |
| 0961 892 002 | ▽             | LIMPEZA FPARA MONTAGEM PLUS            |
| 0961 892 003 | ▽ ORSY®protec | PROD. LIMPEZA P/ MONTAGEM              |
| 0961 892 004 | ▽ ORSY®protec | REMOVEDOR DE ETIQUETAS INDUSTRIE CLEAN |
| 0961 892 005 | ▽ ORSY®protec | REMOVEDOR DE FERRUGEM ROST OFF         |
| 0961 892 006 | ▽ ORSY®protec | ÓLEO DE MANUTENÇÃO MULTI               |
| 0961 892 007 | ▽ ORSY®protec | SPRAY DE SILICONE                      |
| 0961 892 008 | ▽ ORSY®protec | LIMPA-VIDROS ACTIVO                    |
| 0961 892 009 |               | SPRAY DE SOLDADURA PLUS                |
| 0961 892 010 |               | DETETOR DE FUGAS                       |

**Nota**

A igualização do potencial deve ser estabelecida para os produtos marcados com ▽. O invólucro do bidão com o mesmo nome pode ser utilizado para produtos com ORSY®protec.

## Para sua segurança



Antes da primeira utilização do seu aparelho, leia o presente manual de instruções e proceda em conformidade. Guarde este manual de instruções para uso futuro ou para os proprietários subsequentes.

Ler impreterivelmente as instruções de segurança antes da primeira colocação em funcionamento! O não cumprimento do manual de instruções e das instruções de segurança pode levar à ocorrência de danos no aparelho e perigos tanto para o utilizador como para terceiros.

## Avisos de segurança gerais

**Segurança da área de trabalho**  
**Mantenha a sua área de trabalho sempre limpa e bem iluminada.** Desordem ou áreas de trabalho insuficientemente iluminadas podem levar a acidentes. Certifique-se de que tem ventilação adequada no espaço de trabalho.

**Utilizar apenas por pessoal instruído com idade superior a 18 anos ou sob supervisão.**

**Segurança de pessoas**  
**Esteja atento, preste atenção ao que está a fazer e seja sensato ao trabalhar com um REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0.**

**Utilizar equipamento de protecção pessoal e sempre óculos de protecção.** Recomenda-se a utilização de equipamento de protecção individual, como máscara contra poeiras, óculos de protecção, luvas, etc.

**Não se deixe levar por uma falsa sensação de segurança e não ignore as regras de segurança para máquinas de enchimento automáticas, mesmo que esteja familiarizado com o REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 depois de o ter utilizado muitas vezes.** Uma pequena inadvertência pode causar feridas graves dentro de poucos instantes.

### **Advertência!** **Risco de ferir-se**

- Ler o manual de instruções antes da utilização e mantê-lo sempre disponível
- Exclui qualquer outra utilização ou utilização incorreta. Respeitar sempre as especificações.

**Não permita que ninguém utilize o REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 se não estiver familiarizado com ele ou se não tiver lido as instruções. Manter REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 e os acessórios com cuidado. Verificar se as peças móveis estão a funcionar corretamente e se não estão encravadas, se as peças estão partidas ou danificadas de tal forma que o funcionamento do REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 seja prejudicado. Mandar reparar as peças danificadas antes de utilizar o aparelho.** Muitos

acidentes são causados pela manutenção insuficiente de ferramentas elétricas.

**Utilizar os acessórios e as ferramentas de inserção do REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 de acordo com estas instruções. Ter em conta as condições de trabalho e a atividade a desenvolver.**

A utilização do REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 para outras aplicações que não as previstas não é autorizada e pode conduzir a situações perigosas.

## Instruções de segurança especiais

### **Advertência!**

**Não deve haver chamas na área do REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0.**

### **Cuidado!**

**Substituir a fonte de alimentação apenas pela mesma fonte de alimentação.**

**A fonte de alimentação deve ser operada a partir de uma tomada de corrente com um condutor de terra de protecção ligado.**

**Utilização de peças originais**

- A manutenção e a colocação em funcionamento só podem ser efetuadas por pessoal qualificado e autorizado.
- A eliminação correta é indicada na respetiva ficha de dados de segurança.
- Na base de dados de substâncias perigosas da Adolf Würth GmbH & Co. KG está registada uma ficha de dados de segurança com o respetivo suporte. As medidas de primeiros socorros e as frases R/S de acordo com o regulamento GHS estão aí armazenadas.

As descargas eletrostáticas podem provocar a deflagração de vapores que contenham solventes. Assegurar sempre uma ligação à terra adequada utilizando um cabo de ligação à terra de acordo com a tabela dos dados técnicos, a única exceção é quando se utilizam substâncias não inflamáveis.

A pressão máxima de ligação não pode exceder 8 bar! Não dobre as mangueiras de alimentação e proteja-as do calor e de arestas afiadas. Uma interrupção nas linhas de alimentação conduz a uma mensagem de erro.

Não perfurar a caixa de protecção nem colocar rebites para etiquetar o aparelho.

**Utilizar apenas em interiores! O aparelho só deve ser utilizado num local bem ventilado.**

Só podem ser enchidas latas originais Würth REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0. Antes de encher, verificar se a lata não está danificada e se é estanque. As latas danificadas não podem ser enchidas.

Só podem ser utilizados suportes autorizados.

Observar as indicações de aplicação e de perigo na etiqueta da lata de REFILLO®mat 2.0. Uma utilização incorreta pode provocar danos na saúde e no material. Eliminar corretamente as latas que já não podem ser utilizadas.

Remover imediatamente os líquidos derramados com um agente aglutinante ou similar.

Não permitir que os materiais de funcionamento líquidos entrem no sistema de esgotos; os resíduos e os contentores devem ser eliminados de forma segura. Consultar a ficha de dados de segurança.

Usar sempre EPI adequado (óculos de segurança/máscara de proteção/luvas) durante a utilização

**Utilizar apenas acessórios e peças de substituição originais da Würth.**

## Designação dos componentes

- 1 Retorno para o ingrediente ativo
- 2 Acesso a propulsores gasosos
- 3 Entrada para o ingrediente ativo
- 4 Botão de acionamento (para leitor de código de barras, reconhecimento de erros, processo de ventilação)
- 5 Alavanca de desbloqueio Lata REFILLO®mat 2.0
- 6 Suporte para latas
- 7 REFILLO®mat 2.0 lata para ingrediente ativo
- 8 Ecrã
- 9 Leitor de código de barras
- 10/1 Introduzir o retorno da mangueira
- 10/2 Inserir a entrada da mangueira
- 11 Cobertura de proteção contra cargas eletrostáticas
- 12 Recipiente do ingrediente ativo
- 13 Ponto de ligação para a compensação de potencial
- 14 Ligação da alimentação elétrica
- 15 Fonte de alimentação
- 16 Ficha IEC

## Utilização autorizada

O aparelho destina-se ao enchimento das latas Würth REFILLO®mat 2.0 e dos princípios ativos aprovados pela Würth com a respetiva codificação ou rotulagem.

O aparelho destina-se a ser utilizado com acessórios de sistema originais da Würth.

**Qualquer outra utilização ou utilização para além desta é considerada imprópria e, por conseguinte, proibida!**

## Advertência em caso de utilização indevida

Não se aceita qualquer responsabilidade se forem utilizados outros ingredientes ativos, solventes ou produtos químicos ou se as latas de REFILLO®mat 2.0 forem enchidas com ingredientes ativos diferentes dos especificados.

## Colocação em funcionamento

Colocar o REFILLO®mat 2.0 sobre uma superfície estável ou numa prateleira do sistema Würth (acessórios).

Ligar o REFILLO®mat 2.0 à rede elétrica utilizando o cabo de alimentação. A fonte de alimentação (15) deve ser operada a partir de uma tomada de corrente com um condutor de terra de proteção ligado.

Introduzir o tubo de sucção no recipiente do ingrediente ativo e enroscar a tampa de fecho. Ligar os tubos de alimentação e de retorno com a tampa de vedação (observar a ligação correta; ver Fig. 3 e Fig. 4)

Para as substâncias ativas com a referência ORSY®protec, o invólucro do bidão (ORSY®protec) deve ser fixado e ligado ao REFILLO®mat 2.0 através do cabo de ligação para a compensação de potencial (13) (ver tabela das substâncias ativas). Esta obrigação não se aplica a substâncias ativas sem a referência à Orsy®protec.

O aparelho é ligado à terra através do cabo de ligação à rede elétrica.

**Importante** Observar o manual de instruções anexo do armário para matérias perigosas para garantir um funcionamento correto!

Colocar o aparelho nos espaços previstos para o efeito. Abrir a tampa do tambor ou do bidão.

Introduzir a mangueira de aspiração do conjunto de aspiração no tambor ou no bidão.

Enroscar o conjunto de aspiração na abertura do tambor ou do bidão. Não é necessário um sistema de ar comprimido adicional, uma vez que o REFILLO®mat 2.0 acumula a pressão necessária de forma autónoma.

### **Atenção! Risco de escorregar**

O chão pode estar escorregadio devido a derrames. Remover imediatamente as substâncias derramadas com um agente aglutinante ou similar.

### **Atenção!**

**Quando operando no modo de gás técnico**

Risco de ferimentos devido à libertação súbita de ar comprimido. Só trabalhar no sistema pneumático quando este estiver despressurizado.

## Encher a lata de REFILLO®mat 2.0

### **Advertência! Perigo de explosão!**

- As misturas de gás inflamável e ar podem ser inflamadas por faíscas e levar a uma deflagração.
- As descargas eletrostáticas podem provocar a deflagração de vapores que contenham solventes.

- Assegurar uma ligação à terra adequada. A ligação à terra é efetuada através do cabo de alimentação.
- Utilizar o invólucro do bidão para os ingredientes ativos rotulados como ORSY®protec (ver tabela de ingredientes ativos).
- Se for utilizada a ligação de gás técnico (2), o aparelho não deve ser ligado a um sistema de ar comprimido com lubrificação centralizada de óleo!

### **Advertência!**

Só podem ser utilizados suportes autorizados.

### **Atenção! Perigo de incêndio!**

O acesso para propulsores gasosos (2) só pode ser acionado com gás técnico não inflamável, não inflamável ou ar comprimido.

- Não utilizar gases inflamáveis
- não utilizar gases oxidantes

O conteúdo do recipiente do ingrediente ativo deve corresponder à informação sobre o ingrediente ativo no aparelho. A leitura do código garante que a lata REFILLO®mat 2.0 adequada só pode ser enchida com o ingrediente ativo pretendido.

## Processo: Colocação em funcionamento

### Função / Descrição

### Ecrã

#### 1. Digitalizar: Código EAN Contenedor

Segure o código EAN da embalagem do ingrediente ativo contra a luz do REFILLO®mat 2.0 e leia o código.  
O contenedor é registado se o tipo e a quantidade de ingrediente ativo corresponderem



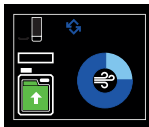
#### 2. Inserir a lata REFILLO®mat 2.0

Insira a lata vazia de REFILLO®mat 2.0 no suporte da lata até sentir um clique no lugar.  
Utilizar apenas uma lata REFILLO®mat 2.0 que corresponda à codificação.



#### 3. Processo de ventilação

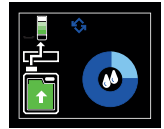
O ingrediente ativo é automaticamente bombeado através das linhas num circuito para eliminar bolsas de ar e assim garantir um enchimento eficiente e sem erros.



#### 4. Processo de enchimento

A lata é enchida com um ruído claramente audível.

- A lata é pressurizada com ar comprimido
- O ingrediente ativo é preenchido

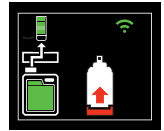


#### 5. A lata REFILLO®mat 2.0 está cheia de

É apresentada a quantidade de enchimento da lata com o ingrediente ativo.

Um sinal sonoro e a ilustração seguinte indicam que a lata cheia está pronta a ser retirada.

- Pressionar a alavanca de desbloqueio (5) para baixo e retirar a lata.
- Depois de retirar a lata, o sinal sonoro apaga-se.



#### 6. O processo está concluído quando a lata é retirada do REFILLO®mat 2.0

O aparelho está pronto a funcionar.



## CÓDIGOS EAN (definições) página 24-25

- 1 Definições de fábrica
- 2 Configuração do propulsor de ar
- 3 Configuração do propulsor a gás
- 4 Configuração Saída em unidade Oz
- 5 Configuração Saída em unidade ml
- 6 Balança de tara

## Funções do botão



- Premir o botão: 5 seg. → scanner ativado
- Premir o botão: 8 seg. → Purga manual

## Manutenção

### **Atenção!**

**Perigo de ferimentos ou danos materiais devido a utilização incorreta.**

- Não abra o aparelho.
- O aparelho só pode ser aberto por um técnico de assistência da Würth.

- Respeitar as normas de segurança e de prevenção de acidentes aplicáveis a todos os trabalhos de conservação e manutenção.
- Utilize equipamento de proteção.
- Se uma grande quantidade de ingrediente ativo sair incontrolavelmente do suporte da lata ou se ocorrer uma fuga no interior do REFILLO®mat 2.0, o REFILLO®mat 2.0 deve ser imediatamente desligado da tensão de rede e colocado fora de serviço e o serviço de assistência técnica deve ser contactado.

### **Advertência!**

- Para sua segurança, o interruptor de contacto deve ser substituído pela assistência técnica após o contacto com o meio.

### **Advertência!**

**Perigo devido a desmontagem não qualificada**, por exemplo, por

- pessoal especializado sem formação
- resíduos perigosos
- energia armazenada
- quebra durante a desmontagem

### **Atenção!**

**Observar durante a desmontagem/ eliminação:**

- Apenas pessoal especializado com formação
- Desmontagem dos componentes (ver página 24-25)
- Esvaziar cuidadosamente os materiais residuais e eliminá-los de forma adequada
- Prestar atenção a possíveis ruturas durante a desmontagem
- Colocar equipamento de proteção individual (EPI)

Uma manutenção e limpeza em intervalos regulares cuida de uma longa vida útil e de um manejo seguro. Nunca utilizar um aparelho danificado, defeituoso ou deformado. Nunca abrir, danificar ou deixar cair o aparelho.

## Limpeza

Manter sempre limpas as válvulas e a válvula anti-retorno da lata REFILLO®mat 2.0. Soprar as impurezas com ar comprimido.

Limpar a caixa de proteção, a mangueira para ar comprimido e o conjunto de aspiração com um pano húmido.

Não utilizar solventes.



### **Advertência! Perigo de explosão!**

- As misturas de gás inflamável e ar podem ser inflamadas por faíscas e levar a uma deflagração.
- As descargas eletrostáticas podem provocar a deflagração de vapores que contenham solventes.
- Assegurar uma ligação à terra adequada. A ligação à terra é efetuada através do cabo de alimentação.
- Utilizar o invólucro do bidão para os ingredientes ativos rotulados como ORSY®protec (ver tabela de ingredientes ativos).
- Se for utilizada a ligação de gás técnico (2), o aparelho não deve ser ligado a um sistema de ar comprimido com lubrificação centralizada de óleo!

Verificar a estanquicidade do sistema enchendo uma lata de REFILLO®mat 2.0.

O aparelho deve ser limpo regularmente para evitar avarias e para manter a segurança do funcionamento.

## Mensagens de erro

  **Importante!**  
As mensagens de erro devem ser confirmadas utilizando o botão (4) no canto inferior direito do REFILLO®mat 2.0.

O erro é sempre apresentado com um código de erro (F..) e, se possível, com um pictograma. Se uma lata for retirada durante o processo de enchimento ou se o processo for interrompido, aparece o erro „F005“.

## Resolução de problemas

| Código de erro | Causa  | Correção  |
|----------------|--|---|
| F005           | Processo parado<br>→ Lata removida durante o processo<br>→ O processo é interrompido premindo o botão na parte da frente do aparelho | Retirar a lata e voltar a colocá-la para reiniciar o processo |

| <b>Código de erro</b>   | <b>Causa</b>  | <b>Correção</b>   |
|-------------------------|---|---|
| F100                    | Ingrediente ativo no bidão não adequado para o aparelho   | O ingrediente ativo no bidão não pode ser utilizado com o aparelho  |
| F110                    | O bidão está vazio  | Ligar um novo bidão.  |
| F120                    | O ingrediente ativo na lata não corresponde ao aparelho   | A rotulagem da lata deve corresponder à rotulagem do aparelho.  |
| F130                    | Nenhuma lata reconhecida  | Desligar o aparelho e voltar a ligá-lo  |
| F140                    | A lata do tipo BOV não é suportada  | Está prevista a utilização de futuras latas BOV.  |
| F150                    | O código do produto não é conhecido   | O ingrediente ativo não está aprovado para o aparelho. <ul style="list-style-type: none"> <li>• EAN não aprovado digitalizado?</li> <li>• Serviço de contacto</li> </ul>  |
| F160/F170               | Pressão demasiado baixa/elevada<br>→ Rutura do cabo, ficha não ligada, componente defeituoso  | Serviço de contacto   |
| F180                    | Balança: Valor medido demasiado baixo<br>→ Rutura do cabo, ficha não ligada, componente defeituoso  | Serviço de contacto   |
| F181                    | Peso demasiado baixo<br>→ Fora da gama de peso admissível   | Carga excessiva sobre a balança na direção errada <ul style="list-style-type: none"> <li>• Intervenção manual no enchimento de latas?</li> <li>• Serviço de contacto</li> </ul>   |
| F190                    | Balança: Valor medido demasiado elevado<br>→ Rutura do cabo, ficha não ligada, componente defeituoso  | Serviço de contacto   |
| F191                    | Balança: Peso demasiado elevado<br>→ Fora do intervalo admissível   | Carga excessiva na balança <ul style="list-style-type: none"> <li>• Intervenção manual no enchimento de latas?</li> <li>• Executar a escala de tara (código EAN)</li> </ul>   |
| F200                    | Escala: sem comunicação com o ADC<br>→ placa de controlo com defeito  | Serviço de contacto   |
| F210                    | RFID: sem comunicação<br>→ placa de controlo com defeito  | Serviço de contacto   |
| F220                    | Sensor de pressão: Pressão demasiado baixa<br>A pressão acumulada na lata é nula ou insuficiente.<br>→ O sistema tem fugas.<br>→ Compressor com defeito | Reparar fugas (aparelho/mangueira/lata/bidão)<br>Serviço de contacto  |
| F230/F240/<br>F250/F260 | Componente defeituoso   | Serviço de contacto   |
| F270/F280               | Monitorização de corrente:<br>Corrente demasiado elevada quando a alimentação de saída é desligada/ligada   | Serviço de contacto   |
| F290                    | Sensor de pressão: Aumento de pressão demasiado baixo<br>→ O sistema tem fugas.<br>→ para gás técnico: Verificar a pressão                              | Eliminar as fugas <ul style="list-style-type: none"> <li>• Purgar o sistema (premir o botão durante 8 segundos)</li> <li>• para componentes inacessíveis: Serviço de contacto</li> <li>• para gás técnico: Verificar a pressão</li> </ul> |
| F295                    | Sensor de pressão: Pressão-alvo não atingida<br>→ O sistema tem fugas.<br>→ para gás técnico: A pressão é demasiado baixa                               | Eliminar as fugas <ul style="list-style-type: none"> <li>• para componentes inacessíveis: Serviço de contacto</li> <li>• para gás técnico: Verificar a pressão</li> </ul>   |
| F300                    | Leitor de código de barras: sem comunicação<br>→ Leitor de códigos de barras com defeito<br>→ placa de controlo com defeito                             | Serviço de contacto   |

| Código de erro                                       | Causa  | Correção  |
|--|--|---|
| F310   | O transponder não pode ser lido ou não pode ser lido completamente                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Transponder na lata com defeito ou ausente</li> <li>• Tentar com outra lata</li> </ul> Serviço de contacto |
| F320/F330  | Leitor de códigos de barras - cancelamento do processo de leitura inatividade/código incorreto | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Iniciar novamente o processo de leitura</li> <li>• Apresentar novamente o código de barras</li> </ul>      |
| F400   | OTA - Atualização de software (Over the Air) - Wi-Fi não ligado                                | Ligação interrompida: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificar se o router tem receção</li> </ul> Serviço de contacto                     |
| F410, F420, F430, F510, F515, F520, F530, F540, F550 | OTA - Atualização de software: Erro  | Serviço de contacto   |

## Acessórios e peças de reposição

### Armário para substâncias perigosas

O armário para substâncias perigosas requer uma ligação à terra separada.

Os bidões são depois ligados à terra com a manga Orsy®protec através de uma ligação ao armário.

Em caso de avaria do aparelho, apesar dos cuidadosos processos de fabrico e de controlo, a reparação deve ser efetuada exclusivamente pela Adolf Würth GmbH & Co. KG. Para todas as questões e encomendas de peças sobresselentes, é favor indicar sempre o número de artigo que consta da placa de características do aparelho.

## Eliminação

Para proteger o ambiente, o produto, os acessórios e as embalagens devem ser eliminadas separadamente.

Não deite os aparelhos elétricos no lixo doméstico!

### Só para países da UE:



De acordo com a diretiva da UE relativa a resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos e a sua implementação na legislação nacional, as ferramentas elétricas que já não podem ser utilizadas devem ser recolhidas separadamente e recicladas de forma ambientalmente segura.

## Símbolos



Antes de utilizar o aparelho elétrico, leia cuidadosamente o manual de instruções.



ATENÇÃO! PERIGO!



Use óculos de proteção.



Use luvas de proteção!



Use uma máscara de proteção contra pó apropriada.



Apenas para uso em áreas interiores.



Perigo de explosão!



Risco de escorregar



Acessório - Não incluído no equipamento normal, disponível como acessório.



Resíduos eletrónicos e elétricos (Diretiva REEE)



Classe de proteção III





Tensão



Ligação para a compensação de potencial



Corrente contínua



Marca de Conformidade Europeia



Estabelecer a equiparação potencial com REFILLO®mat 2.0

### SUBSTÂNCIAS PERIGOSAS



cáustico, corrosivo



oxidante



inflamável



perigo grave para a saúde



tóxico



perigosos para o ambiente

### ECRÃ



Remover a lata de REFILLO®mat 2.0



Inserir a lata REFILLO®mat 2.0



Definição de digitalização



Indicador de progresso



Em processo



Enchimento - ingrediente ativo



Enchimento - ar/gás técnico



Configuração padrão



Estado de enchimento  
Lata REFILLO®mat 2.0



Nível de enchimento  
Recipiente do ingrediente ativo



Wi-Fi



em curso

**ORSY® REFILLO®mat 2.0**

|                                   |                           |
|-----------------------------------|---------------------------|
| <b>Art.</b>                       | <b>0961 891 X</b>         |
| Afmetingen (l x b x h) in mm      | 336 x 215 x 148 mm        |
| Externe AC-netvoeding             | 120-230 V AC 50/60 Hz     |
| Aansluitkabel voedingsadapter     | Stroomkabel C13, max. 2 m |
| Externe gelijkstroomvoeding       | 24 VDC ±10 %              |
| Opgenomen vermogen                | 130 W                     |
| Bedrijfsdruk                      | 6,0 bar                   |
| Breedte aansluiting               | 1/2"                      |
| Gewicht (zonder accessoires)      | 6,95 kg                   |
| Productiecyclustijd               | 45 s                      |
| Oscillatorfrequentie              | Wi-Fi 2,4 GHz             |
| Bedrijfsdruk ingang technisch gas | max. 8 bar                |
| geluidsniveau                     | max. 70 dBA               |

**Omgevingscondities**

|                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| Luchtvochtigheid                     | 50 % bij 40°C, 80 % bij <31°C  |
| Omgevingstemperatuur tijdens opslag  | -20°C ...80°C  |
| Omgevingstemperatuur tijdens bedrijf | 5°C ...40°C  |
| Hoogte boven zeeniveau               | max. 2000 m  |
| Mate van vervuiling                  | Interieur apparaat: 2 (Laboratories)<br>Exterieur apparaat: 2 (Laboratories) |

**Netzekering**
**cilindrisch 5x20 mm**

|  |               |
|--|---------------|
| Uitschakelkarakteristiek van de zekering | traag         |
| Meetstroom                               | 3,15 A        |
| Spanning                                 | 250 V         |
| Brekende capaciteit                      | 1500 A        |
| Standaard                                | IEC 60127-2-5 |

**geldig voor de volgende stations**

|              |               |                                    |
|--------------|---------------|------------------------------------|
| 0961 892 001 | ▽ ORSY®protec | REMMENREINIGER                     |
| 0961 892 002 | ▽             | MONTAGEKRACHTREINIGER PLUS         |
| 0961 892 003 | ▽ ORSY®protec | MONTAGEKRACHTREINIGER              |
| 0961 892 004 | ▽ ORSY®protec | ETIKETVERWIJDERAAR INDUSTRIE CLEAN |
| 0961 892 005 | ▽ ORSY®protec | ROESTVERWIJDERAAR ROST OFF         |
| 0961 892 006 | ▽ ORSY®protec | ONDERHOUDSOLIE MULTI               |
| 0961 892 007 | ▽ ORSY®protec | SILICONENSPRAY                     |
| 0961 892 008 | ▽ ORSY®protec | ACTIEVE RUITENREINIGER             |
| 0961 892 009 |               | LASSPRAY PLUS                      |
| 0961 892 010 |               | LEKZOEKER                          |

**Opmerking**

Er moet voor potentiaalvereffening worden gezorgd voor producten die zijn gemarkeerd met ▽. Voor producten met ORSY®protec kan de gelijknamige jerrycanomhulling worden gebruikt.

## Voor uw veiligheid



Lees vóór het eerste gebruik van uw apparaat deze gebruiksaanwijzing en volg deze op. Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik of voor volgende eigenaren.

Lees vóór het eerste gebruik altijd de veiligheidsaanwijzingen! Bij het negeren van de gebruiksaanwijzing en de veiligheidsaanwijzingen, kunnen beschadigingen aan het apparaat en gevaren voor de bediener en andere personen ontstaan.

## Algemene veiligheidsinstructies

### Veiligheid van de werkomgeving

#### Houd uw werkomgeving schoon en goed verlicht.

Een rommelige of onverlichte werkomgeving kan tot ongevallen leiden. Zorg voor voldoende ventilatie op de werkplek.

**Alleen gebruiken door geïnstrueerd personeel ouder dan 18 jaar of onder toezicht.**

### Veiligheid van personen

**Let goed op wat u doet en wees voorzichtig wanneer u met een REFILLO®mat 2.0 werkt.**

**Draag persoonlijke beschermende uitrusting.**

**Draag altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van persoonlijke beschermingsmiddelen zoals een stofmasker, veiligheidsbril, handschoenen enz. wordt aanbevolen.

**Laat u niet verleiden tot een vals gevoel van veiligheid en negeer de veiligheidsregels voor automatische vulmachines niet, zelfs niet als u na veelvuldig gebruik bekend bent met de REFILLO®mat 2.0.** Een kleine onachtzaamheid kan binnen seconden tot ernstig letsel leiden.

## ⚠ Waarschuwing!

### Gevaar voor letsel

- Lees voor gebruik de gebruiksaanwijzing en houd deze altijd bij de hand
- Sluit elk ander gebruik of misbruik uit. Houd u altijd aan de specificaties.

**Laat niemand de REFILLO®mat 2.0 gebruiken tenzij hij of zij er bekend mee is en de instructies heeft gelezen. Onderhoud de REFILLO®mat 2.0 en accessoires zorgvuldig. Controleer of bewegende onderdelen goed werken en niet vastlopen, of er onderdelen gebroken of beschadigd zijn waardoor de werking van de REFILLO®mat 2.0 wordt belemmerd. Laat beschadigde onderdelen repareren voordat u het apparaat gebruikt.** Veel ongevallen hebben hun oorzaak in slecht onderhouden elektrische gereedschappen.

**Gebruik de accessoires en inzetgereedschappen van de REFILLO®mat 2.0 volgens deze**

## instructies. Houd rekening met de werkomstandigheden en de uit te voeren activiteit.

Het gebruik van de REFILLO®mat 2.0 voor andere dan de bedoelde toepassingen is niet toegestaan en kan tot gevaarlijke situaties leiden.

## Bijzondere veiligheidsaanwijzingen

### ⚠ Waarschuwing!

**Er mogen zich geen open vlammen in de buurt van de REFILLO®mat 2.0 bevinden.**

### ⚠ Voorzichtig!

**Vervang de voedingseenheid alleen door dezelfde voedingseenheid.**

**De voedingseenheid moet worden aangesloten op een contactdoos met randaarde.**

#### Gebruik van originele onderdelen

- Alleen getraind en bevoegd personeel mag onderhoud en inbedrijfstelling uitvoeren.
- De juiste verwijdering wordt aangegeven op het desbetreffende veiligheidsinformatieblad.
- Er is een veiligheidsinformatieblad met het bijbehorende medium opgeslagen in de database voor gevaarlijke stoffen van Adolf Würth GmbH Co. KG. Daarin zijn de eerstehulpmaatregelen en de R/S-zinnen volgens de GHS-regelgeving te vinden.

Elektrostatische ontladingen kunnen leiden tot ontploffing van dampen met oplosmiddelen. Zorg altijd voor een goede aarding met behulp van een aardingskabel in overeenstemming met de tabel in de technische gegevens. De enige uitzondering is bij gebruik van niet-brandbare stoffen.

De maximale aansluitdruk mag niet hoger zijn dan 8 bar! Knik de toevoerslangen niet en bescherm ze tegen hitte en scherpe randen. Een onderbreking in de toevoerleidingen leidt tot een foutmelding.

Boor niet in de behuizing en bevestig geen klinknagels om het apparaat te labelen.

**Alleen binnen gebruiken! Gebruik het apparaat alleen in goed geventileerde ruimtes.**

Er mogen alleen originele Würth REFILLO®mat 2.0-spuutbussen worden gevuld. Controleer voor het vullen of de spuitbus onbeschadigd en lekvrij is. Beschadigde spuitbussen mogen niet gevuld worden.

Alleen toegestane media mogen worden gebruikt.

Neem de informatie over toepassing en gevaren op het label van de REFILLO®mat 2.0-spuitbus in acht. Verkeerd gebruik kan leiden tot schade aan gezondheid en materialen.

Verwijder niet meer bruikbare blikken op de juiste manier. Verwijder gelekte vloeistoffen onmiddellijk met een bindmiddel of iets dergelijks.

Vloeibare bedrijfsmiddelen mogen niet in de riolering terecht komen; afval en containers moeten op een veilige manier worden verwerkt. Raadpleeg het veiligheidsinformatieblad.

Drag altijd geschikte persoonlijke beschermingsmiddelen (veiligheidsbril/beschermend masker/handschoenen) tijdens gebruik

**Gebruik alleen originele accessoires en reserveonderdelen van Würth.**

## Aanduiding van onderdelen

- 1 Terugloop voor actief ingrediënt
- 2 Toegang voor gasvormige drijfgassen
- 3 Inlaat voor actief ingrediënt
- 4 Bedieningsknop (voor barcodelezer, foutmelding, ontluuchtingsproces)
- 5 Ontgrendelingshendel REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0-spuitbus
- 6 Opname spuitbus
- 7 REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0-spuitbus voor actief ingrediënt
- 8 Display
- 9 Barcodelezer
- 10/1 Terugloop inzetslang
- 10/2 Toevoer inzetslang
- 11 Beschermhoes tegen elektrostatische lading
- 12 Verpakking actief ingrediënt
- 13 Aansluitpunt voor potentiaalvereffening
- 14 Aansluiting voedingsadapter
- 15 Voedingseenheid
- 16 Apparaatstekker

## Voorgeschreven gebruik van het systeem

Het apparaat is bedoeld voor het vullen van Würth REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0-spuitbussen met actieve ingrediënten die door Würth zijn goedgekeurd met de bijbehorende codering of etikettering.

Het apparaat is bedoeld voor gebruik met originele systeemaccessoires van Würth.

**Eik ander of verdergaand gebruik wordt als oneigenlijk beschouwd en is daarom verboden!**

## Waarschuwing in verband met onjuist gebruik

Er wordt geen aansprakelijkheid aanvaard als er andere actieve ingrediënten, oplosmiddelen of chemicaliën worden gebruikt of als REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0-spuitbussen worden gevuld met andere dan de opgegeven actieve ingrediënten.

## In gebruik nemen

Plaats de REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 op een stabiele ondergrond of in een Würth-systeemrek (accessoire).

Sluit de REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 aan op het lichtnet met het netsnoer. De voedingseenheid (15) moet worden aangesloten op een contactdoos met randaarde.

Steek de aanzuigslang in de houder met werkzame stof en schroef de afsluitdop erop. Verbind aanvoer- en terugloopleidingen met de afsluitdop (let op juiste aansluiting, zie fig. 3. en fig. 4.)

Voor actieve ingrediënten met de referentie ORSY<sup>®</sup>protec moet de jerrycanomhulling (ORSY<sup>®</sup>protec) worden aangebracht en aangesloten op de REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 via de verbindingkabel voor potentiaalvereffening (13) (zie tabel met actieve ingrediënten). Deze verplichting geldt niet voor werkzame stoffen zonder de verwijzing naar Orsy<sup>®</sup>protec. Het apparaat is geaard via het netsnoer.

**Belangrijk** Neem de bijgesloten bedieningsinstructies voor de kast met gevaarlijke stoffen in acht om een juiste werking te garanderen!

Plaats het apparaat op de daarvoor bestemde plek.

Open het deksel van het vat of de jerrycan.

Steek de aanzuigslang van de aanzuigset in het vat of de jerrycan.

Schroef de aanzuigset in de opening van het vat of de jerrycan. Er is geen extra persluchtsysteem nodig, omdat de REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 zelfstandig de vereiste druk opbouwt.



### Opgelet! Risico op uitglijden

De vloer kan glad zijn door morsen. Verwijder gelekte stoffen onmiddellijk met een bindmiddel of iets dergelijks.



### Opgelet!

#### Bij werking in de modus technisch gas

Risico op letsel door plotseling vrijkomen van perslucht. Werk alleen aan het pneumatische systeem als er geen druk op staat.

## REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0-spuitbussen vullen



### Waarschuwing! Explosiegevaar!

- Ontvlambare gas- en luchtmengsels kunnen door vonken worden ontstoken en tot een ontploffing leiden.
- Elektrostatische ontladingen kunnen tot ontploffing van dampen met oplosmiddelen leiden.
- Zorg voor een goede aarding. Aarding vindt plaats via het netsnoer.
- Gebruik de jerrycanomhulling bij actieve ingrediënten met het label ORSY<sup>®</sup>protec (zie tabel met actieve ingrediënten).
- Als de aansluiting voor technisch gas (2) wordt gebruikt, mag het apparaat niet worden

angesloten op een persluchtstelsel met centrale oliesmring!

### **Waarschuwing!**

Alleen toegestane media mogen worden gebruikt.

### **Opgelet! Brandgevaar!**

De toegang voor gasvormige drijfgassen (2) mag uitsluitend worden plaatsvinden met niet-brandbaar, niet-ontvlambaar technisch gas of perslucht.

- Gebruik geen ontvlambare gassen
- gebruik geen oxiderende gassen

De inhoud van de verpakking van het actieve ingrediënt moet overeenkomen met de informatie over het actieve ingrediënt op het apparaat. Het scannen van de code zorgt ervoor dat de juiste REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0-spuitbus alleen met het beoogde actieve ingrediënt kan worden gevuld.

## Proces: Inbedrijfstelling

### Functie / Beschrijving

### Display

#### 1. Scannen: EAN-code verpakking

Houd de EAN-code van de verpakking met het actieve ingrediënt tegen het licht van de REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 en scan de code.

De verpakking wordt gecheckt als het type en de hoeveelheid van het actieve ingrediënt overeenkomen



#### 2. REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0-spuitbus plaatsen

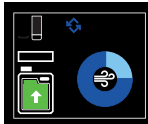
Plaats de lege REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0-spuitbus in de bushouder totdat deze voelbaar vastklikt.

Gebruik alleen een REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0-contactdoos die overeenkomt met de codering.



#### 3. Ontluchttingsproces

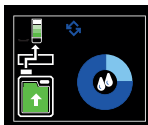
Het actieve ingrediënt wordt automatisch in een circuit door de leidingen gepompt om luchtbelletjes te elimineren en zo efficiënt en foutloos vullen te garanderen.



#### 4. Vulproces

De spuitbus wordt gevuld met een duidelijk hoorbaar geluid.

- Kan wordt onder druk gezet met perslucht
- Actief ingrediënt wordt gevuld

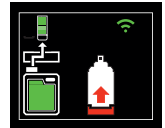
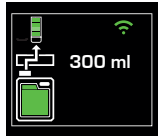


#### 5. De REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0-spuitbus is gevuld

De vulhoeveelheid van de spuitbus met het actieve ingrediënt wordt weergegeven.

Een geluidssignaal en de volgende afbeelding geven aan dat de gevulde spuitbus klaar is om te worden verwijderd.

- Druk de ontgrendelingshendel (5) omlaag en verwijder de spuitbus.
- Na het verwijderen van de spuitbus stopt het geluidssignaal.



#### 6. Het proces is voltooid wanneer de spuitbus uit de REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 is gehaald

Het apparaat is klaar voor gebruik.



## EAN-CODES (instellingen) pagina 24-25

- 1 Fabriekeinstellingen
- 2 Configuratie drijfmiddel lucht
- 3 Configuratie drijfmiddel gas
- 4 Configuratie uitgifte in eenheid Oz
- 5 Configuratie uitgifte in eenheid ml
- 6 Tarra weegschaal

## Knopfuncties



- Druk op de knop: 5 sec → scanner geactiveerd
- Druk op de knop: 8 sec → handmatig ontluchten

## Onderhoud

### **Opgelet!**

#### **Gevaar voor letsel of materiële schade door ondeskundige handelingen.**

- Apparaat niet openen.
- Het apparaat mag alleen worden geopend door een Würth-servicetechnicus.
- Neem bij alle onderhoudswerkzaamheden de geldende veiligheids- en ongevallenpreventievoorschriften in acht.
- Gebruik een beschermende uitrusting.
- Als er ongecontroleerd een grote hoeveelheid werkzame stof uit de blisspuitbus houder ontsnapt of als er een lek optreedt in de REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0,

moet de REFILLO®mat 2.0 onmiddellijk van de netspanning worden losgekoppeld en buiten gebruik worden gesteld en moet er contact met de servicedienst worden opgenomen.

### **Waarschuwing!**

- Laat voor uw veiligheid de contactschakelaar door de servicedienst vervangen als deze met media in contact is gekomen.

### **Waarschuwing!**

**Gevaar door ondeskundige demontage, bijv. door**

- niet-opgeleid personeel
- gevaarlijke residuen
- opgeslagen energie
- breuk tijdens demontage

### **Opgelet!**

**Opletten bij demontage/verwijdering:**

- Alleen opgeleid vakpersoneel
- Demontage van de onderdelen (zie pagina 24-25)
- Restmateriaal zorgvuldig legen en op de juiste manier afvoeren
- Tijdens demontage op mogelijke breuk letten
- Persoonlijke beschermingsmiddelen aantrekken

Regelmatig uitgevoerde onderhouds- en reinigingswerkzaamheden waarborgen een lange levensduur en een veilig gebruik.

Gebruik nooit een beschadigd, defect of vervormd apparaat. Open het apparaat nooit, beschadig het niet en laat het niet vallen.

## Onderhoud

Houd het ventiel en het terugslagventiel op de REFILLO®mat 2.0-spuitbus altijd schoon. Blaas onzuiverheden weg met perslucht.

Reinig de behuizing, perslucht slang en aanzuigset met een vochtige doek.

Gebruik geen oplosmiddelen.

### **Waarschuwing!** **Explosiegevaar!**

- Ontvlambare gas- en luchtmengsels kunnen door vonken worden ontstoken en tot een ontploffing leiden.
- Elektrostatische ontladingen kunnen tot ontploffing van dampen met oplosmiddelen leiden.
- Zorg voor een goede aarding. Aarding vindt plaats via het netsnoer.
- Gebruik de jerrycanomhulling bij actieve ingrediënten met het label ORSY®protec (zie tabel met actieve ingrediënten).
- Als de aansluiting voor technisch gas (2) wordt gebruikt, mag het apparaat niet worden aangesloten op een persluchtstelsel met centrale oliesmering!

Controleer of het systeem dicht is door een REFILLO®mat 2.0-spuitbus te vullen.

Het apparaat moet regelmatig worden gereinigd om storingen te voorkomen en de bedrijfsveiligheid te behouden.

## Foutmeldingen



### **Belangrijk!**

Foutmeldingen moeten worden bevestigd met de knop (4) rechtsonder op de REFILLO®mat 2.0.

De fout wordt altijd weergegeven met een foutcode (F...) en, indien mogelijk, met een pictogram

Als een spuitbus tijdens het vulproces wordt verwijderd of als het proces wordt gestopt, verschijnt de foutmelding „F005“.

## Problemen oplossen

| Foutcode | Oorzaak  | Oplossing   |
|----------|--|---|
| F005     | Proces gestopt<br>→ Kan tijdens het proces worden verwijderd<br>→ Proces gestopt door op de knop aan de voorkant van het apparaat te drukken | Verwijder de spuitbus en plaats deze opnieuw om het proces opnieuw te starten |
| F100     | Actief ingrediënt in jerrycan niet geschikt voor het apparaat  | Actief ingrediënt in jerrycan kan niet met apparaat worden gebruikt           |
| F110     | Jerrycan is leeg   | Sluit een nieuwe jerrycan aan.  |

| <b>Foutcode</b>         | <b>Oorzaak</b>   | <b>Oplossing</b>  |
|-------------------------|--|---|
| F120                    | Het actieve ingrediënt in de spuitbus past niet bij het apparaat   | De etikettering op de doos moet overeenkomen met de etikettering op het apparaat.   |
| F130                    | Geen spuitbus herkend  | Schakel het apparaat uit en weer in   |
| F140                    | Spuitbus van het type BOV wordt niet ondersteund   | Het gebruik van toekomstige BOV-spuitbussen is gepland.   |
| F150                    | Productcode is niet bekend   | Actief ingrediënt is niet goedgekeurd voor het apparaat. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Niet-goedgekeurde EAN gescand?</li> <li>• Neem contact op met de servicedienst</li> </ul>   |
| F160/F170               | Druk te laag/hoog<br>→ Kabelbreuk, stekker niet ingestoken, component defect   | Neem contact op met de servicedienst  |
| F180                    | Weegschaal: Gemeten waarde te laag<br>→ Kabelbreuk, stekker niet ingestoken, component defect                                    | Neem contact op met de servicedienst  |
| F181                    | Te laag gewicht<br>→ Buiten het toegestane gewichtsbereik  | Overmatige belasting van de weegschaal in de verkeerde richting <ul style="list-style-type: none"> <li>• Handmatige interventie bij het vullen van spuitbussen?</li> <li>• Neem contact op met de servicedienst</li> </ul>                                      |
| F190                    | Weegschaal: Gemeten waarde te hoog<br>→ Kabelbreuk, stekker niet ingestoken, component defect                                    | Neem contact op met de servicedienst  |
| F191                    | Weegschaal: Te hoog gewicht<br>→ Buiten het toegestane bereik  | Overmatige belasting van de weegschaal <ul style="list-style-type: none"> <li>• Handmatige interventie bij het vullen van spuitbussen?</li> <li>• Tarra weegschaal uitvoeren (EAN-code)</li> </ul>  |
| F200                    | Weegschaal: geen communicatie naar de ADC<br>→ defecte besturingskaart   | Neem contact op met de servicedienst  |
| F210                    | RFID: geen communicatie<br>→ defecte besturingskaart   | Neem contact op met de servicedienst  |
| F220                    | Druksensor: Druk te laag<br>Er is geen of te weinig druk in de spuitbus opgebouwd.<br>→ Het systeem lekt.<br>→ Compressor defect | Elimineer lekkages (apparaat/slangleiding/spuitbus/jerrycan)<br>Neem contact op met de servicedienst  |
| F230/F240/<br>F250/F260 | Defecte component  | Neem contact op met de servicedienst  |
| F270/F280               | Stroommonitoring:<br>Stroom te hoog wanneer uitgangvoeding is uitgeschakeld/ingeschakeld   | Neem contact op met de servicedienst  |
| F290                    | Druksensor: Drukstijging te laag<br>→ Het systeem lekt.<br>→ bij technisch gas: Druk controleren                                 | Elimineer lekkages <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ontlucht het systeem (houd de knop 8 seconden ingedrukt)</li> <li>• voor ontoegankelijke onderdelen: Neem contact op met de servicedienst</li> <li>• bij technisch gas: Druk controleren</li> </ul> |
| F295                    | Druksensor: Streefdruk niet gehaald<br>→ Het systeem lekt.<br>→ bij technisch gas: Druk is te laag                               | Elimineer lekkages <ul style="list-style-type: none"> <li>• voor ontoegankelijke onderdelen: Neem contact op met de servicedienst</li> <li>• bij technisch gas: Druk controleren</li> </ul>   |
| F300                    | Barcodescanner: geen communicatie<br>→ Barcodescanner defect<br>→ defecte besturingskaart  | Neem contact op met de servicedienst  |
| F310                    | Transponder kan niet of niet volledig worden uitgelezen  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Transponder in de spuitbus defect of niet aanwezig</li> <li>• Probeer het met een andere spuitbus</li> </ul> Neem contact op met de servicedienst  |

| Foutcode   | Oorzaak   | Oplossing  |
|--|---|--|
| F320/F330  | Barcodescanner - annulering van leesproces inactiviteit/onjuiste code | <ul style="list-style-type: none"> <li>Start het leesproces opnieuw</li> <li>Barcode opnieuw presenteren</li> </ul>                                    |
| F400   | OTA - Software-update (Over the Air) - Wi-Fi niet aangesloten         | Verbinding onderbroken: <ul style="list-style-type: none"> <li>Controleer of de router ontvangst heeft</li> </ul> Neem contact op met de servicedienst |
| F410, F420, F430, F510, F515, F520, F530, F540, F550 | OTA - Software-update: Fout   | Neem contact op met de servicedienst   |

## Toebehoren en reserveonderdelen

### Kast voor gevaarlijke stoffen

De kast voor gevaarlijke stoffen moet apart worden geaard.

De jerrycans worden vervolgens met behulp van de Orsy<sup>®</sup>protech-huls via een verbinding met de kast verbonden.

Mocht het apparaat ondanks zorgvuldige productie- en testprocedures defect raken, dan mag de reparatie uitsluitend door Adolf Würth GmbH Co. KG worden uitgevoerd. Vermeld bij vragen en bestellingen van reserveonderdelen altijd het artikelnummer op het typeplaatje van het apparaat.

## Afvoer

Om het milieu te beschermen moeten het product, de accessoires en de verpakking gescheiden worden afgevoerd.

Elektrische apparaten mogen niet bij het huishoudelijk afval!

### Alleen voor EU-landen:



Conform de EU-richtlijn aangaande oude elektrische en elektronische apparaten, en de betreffende inlevering daarvan volgens nationaal recht, moeten niet langer te gebruiken elektrische werktuigen gescheiden ingezameld en aan een milieuvriendelijke recycling toegevoerd worden.

## Symbolen



Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het apparaat in gebruik neemt.



OPGELET! WAARSCHUWING! GEVAAR!



Draag een veiligheidsbril!



Draag veiligheidshandschoenen!



Draag derhalve een geschikt stofbeschermingsmasker.



Uitsluitend bedoeld voor gebruik binnenshuis.



Explosiegevaar!



Risico op uitglijden



Toebehoren - Wordt niet meegeleverd. Is apart leverbaar. Zie hiervoor het toebehorenprogramma.



Elektronisch afval (WEEE-richtlijn)



Beschermingsklasse III



Spanning





Aansluiting voor potentiaalvereffening



Gelijkstroom



Europees symbool van overeenstemming



Potentiaalvereffening met REFILLO®mat 2.0 maken

## GEVAARLIJKE STOFFEN



bijtend, corrosief



oxiderend



brandbaar



ernstig gevaar voor de gezondheid



giftig



milieugevaarlijk

## DISPLAY



REFILLO®mat 2.0-spuitbus verwijderen



REFILLO®mat 2.0-spuitbus plaatsen



Scaninstelling



Voortgangsindicator



bezig



Vulling - actief ingrediënt



Vullen - lucht/technisch gas



Fabrieksinstelling



Vulstatus  
REFILLO®mat 2.0-spuitbus



Vulniveau  
Verpakking actief ingrediënt



Wi-Fi



in uitvoering

**ORSY® REFILLO®måtte 2.0**

|                                      |                           |
|--------------------------------------|---------------------------|
| <b>Art.</b>                          | <b>0961 891 X</b>         |
| Mål (LxBxH) i mm                     | 336 x 215 x 148 mm        |
| Ekstern AC-netforsyning              | 120-230 V AC 50/60 Hz     |
| Tilslutningskabel til strømforsyning | Strømkabel C13, maks. 2 m |
| Ekstern jævnstrømforsyning           | 24 VDC ± 10 %             |
| Strømforsøg                          | 130 W                     |
| Driftstryk                           | 6,0 bar                   |
| Tilslutningsbredde                   | 1/2"                      |
| Vægt (uden tilbehør)                 | 6,95 kg                   |
| Produktionscyklustid                 | 45 s                      |
| Oscillator-frekvens                  | Wi-Fi 2,4 GHz             |
| Driftstryk indgang Teknisk gas       | maks. 8 bar               |
| lydniveaueu                          | maks. 70 dBA              |

**Omgivelsesbetingelser**

|                                 |   |
|---------------------------------|---|
| Fugtighed                       | 50 % ved 40 °C, 80 % ved <31 °C                                     |
| Omgivende opbevaringstemperatur | -20 °C ... 80 °C  |
| Omgivende driftstemperatur      | 5 °C ... 40 °C  |
| Højde over havets overflade     | maks. 2000 m  |
| Grad af tilsmudsning            | Enhedens indre: 2 (Laboratories)<br>Enhedens ydre: 2 (Laboratories) |

**Sikring**
**cylindrisk 5x20 mm**

|                                    |               |
|------------------------------------|---------------|
| Sikringens udløsningskarakteristik | træg          |
| Mærkestrøm                         | 3,15 A        |
| Spænding                           | 250 V         |
| Brudstyrke                         | 1500 A        |
| Norm                               | IEC 60127-2-5 |

**gælder for følgende stationer**

|              |               |                               |
|--------------|---------------|-------------------------------|
| 0961 892 001 | ▽ ORSY®protec | BREMSERENS                    |
| 0961 892 002 | ▽             | MONTAGERENS POWER PLUS        |
| 0961 892 003 | ▽ ORSY®protec | MONTAGERENS POWER             |
| 0961 892 004 | ▽ ORSY®protec | ETIKETFJERNER INDUSTRIE CLEAN |
| 0961 892 005 | ▽ ORSY®protec | RUSTFJERNER ROST OFF          |
| 0961 892 006 | ▽ ORSY®protec | VEDLIGEHOVELSESOLIE MULTI     |
| 0961 892 007 | ▽ ORSY®protec | SILIKONESPRAY                 |
| 0961 892 008 | ▽ ORSY®protec | AKTIV RUDERENS                |
| 0961 892 009 |               | SVEJSESPRAY                   |
| 0961 892 010 |               | LÆKAGESØGER                   |

**Bemærk**

Potentialeudligning skal etableres for produkter mærket med ▽. Beholderbelægningen af samme navn kan bruges til produkter med ORSY®protec.

## Før din sikkerhed



Læs og følg denne betjeningsvejledning inden den første brug af dit apparat. Gem denne brugsanvisning til senere brug eller til efterfølgende ejere.

Det er strengt nødvendigt at læse sikkerhedshenvisningerne inden den første ibrugtagning! Ved manglende overholdelse af betjeningsvejledningen og sikkerhedshenvisninger, kan der opstå skader på apparatet og fare for brugeren og andre personer.

## Generelle sikkerhedsanvisninger

### Sikkerhed på arbejdspladsen

**Sørg for, at arbejdsområdet er rent og rigtigt belyst.** Uorden eller uoplyste arbejdsområder øger faren for uheld. Sørg for tilstrækkelig ventilation af arbejdsområdet.

**Må kun bruges af instrueret personale over 18 år eller under opsyn.**

### Personlig sikkerhed

**Vær opmærksom på, hvad du gør, og vær fornuftig, når du arbejder med en REFILLO®mat 2.0.**

**Brug beskyttelsesudstyr og hav altid beskyttelsesbriller på.** Det anbefales at bruge personlige værnemidler som støvmaske, sikkerhedsbriller, handsker osv.

**Lad dig ikke lulle ind i en falsk tryghed, og ignorer ikke sikkerhedsreglerne for automatiske fyldemaskiner, selv om du er fortrolig med REFILLO®mat 2.0 efter at have brugt den mange gange.** En lille uopmærksomhed kan på et splitsekund medføre alvorlige kvæstelser.

### Advarsel!

#### Risiko for personskade

- Læs brugsanvisningen før brug, og hav den altid ved hånden
- Udelukker enhver anden brug eller misbrug. Overhold altid specifikationerne.

**Lad ikke nogen bruge REFILLO®mat 2.0, hvis de ikke er fortrolige med den eller ikke har læst vejledningen. Vedligehold REFILLO®mat 2.0 og tilbehøret med omhu. Kontrollér, om de bevægelige dele fungerer korrekt og ikke sidder fast, om dele er ødelagte eller beskadigede på en sådan måde, at REFILLO®mat 2.0's funktion er forringet. Få beskadigede dele repareret, før du bruger apparatet.** Mange uheld skyldes dårligt vedligeholdte el-værktøjer.

**Brug tilbehøret og indsatsværktøjet til REFILLO®mat 2.0 i overensstemmelse med denne vejledning. Tag hensyn til arbejdsforholdene og den aktivitet, der skal udføres.**

Brug af REFILLO®mat 2.0 til andre formål end de tilsigtede er ikke tilladt og kan føre til farlige situationer.

## Specielle sikkerhedshenvisninger

### Advarsel!

**Der må ikke være åben ild i nærheden af REFILLO®mat 2.0.**

### Forsigtig!

**Udskift kun strømforsyningsenheden med den samme strømforsyningsenhed.**

**Strømforsyningen skal drives fra en stikkontakt med en beskyttende jordleder tilsluttet.**

#### Brug af originale dele

- Kun uddannet og autoriseret personale må udføre vedligeholdelse og idriftsættelse.
- Korrekt bortskaffelse er angivet på det respektive sikkerhedsdatablad.
- Et sikkerhedsdatablad med det tilsvarende medium er gemt i Adolf Würth GmbH & Co. KG's database over farlige stoffer. Førstehjælpsforanstaltningerne og R/S-sætningerne i henhold til GHS-forordningen opbevares der.

Elektrostatiske udladninger kan føre til deflagration af dampe, der indeholder opløsningsmidler. Sørg altid for korrekt jordforbindelse ved hjælp af et jordkabel i overensstemmelse med tabellen i de tekniske data, den eneste undtagelse er ved brug af ikke-brændbare stoffer.

Det maksimale tilslutningsstryk må ikke overstige 8 bar! Undgå at knække forsyningsslangerne, og beskyt dem mod varme og skarpe kanter. En afbrydelse i forsyningsledningerne fører til en fejlmeddelelse.

Du må ikke bore i huset eller sætte nitter på for at mærke enheden.

**Må kun bruges indendørs! Brug kun apparatet i et godt ventileret rum.**

Kun originale Würth REFILLO®mat 2.0-dåser må fyldes. Før påfyldning skal du kontrollere, at dåsen er ubeskadiget og tæt. Beskadigede dåser må ikke fyldes.

Kun godkendte medier må anvendes.

Overhold oplysningerne om anvendelse og farer på etiketten på REFILLO®mat 2.0-dåsen. Forkert brug kan føre til skader på helbred og materiale.

Bortskaf dåser, der ikke længere er brugbare, korrekt. Fjern straks lækkede væsker med et bindemiddel eller lignende.

Lad ikke flydende driftsmaterialer komme ud i kloaksystemet; affald og beholdere skal bortskaffes på en sikker måde. Se sikkerhedsdatabladet.

Brug altid passende personlige værnemidler (sikkerhedsbriller/beskyttelsesmaske/handsker) under brug

**Brug kun originalt Würth-tilbehør og -reserverdele.**

## Betegnelse af komponenter

- 1** Retur for aktiv ingrediens
- 2** Adgang til gasformige drivmidler
- 3** Indløb til aktiv ingrediens
- 4** Betjeningsknap (til stregekodelæser, fejlbekræftelse, udluftningsproces)
- 5** Håndtag til opløsning REFILLO®mat 2.0 dåse
- 6** Dåseholder
- 7** REFILLO®mat 2.0 dåse til aktiv ingrediens
- 8** Skærm
- 9** Stregekodelæser
- 10/1** Indsæt slangens returløb
- 10/2** Indsæt slangens indløb
- 11** Beskyttelsesdæksel mod elektrostatisk opladning
- 12** Beholder til aktiv ingrediens
- 13** Tilslutningspunkt for potentialudligning
- 14** Strømforsyningsforbindelse
- 15** Strømforsyningsenhed
- 16** IEC-stik

## Tiltænkt Formål

Apparatet er beregnet til påfyldning af Würth REFILLO®mat 2.0-dåser og aktive ingredienser, der er godkendt af Würth med den tilsvarende kodning eller mærkning. Enheden er beregnet til brug med originalt Würth-systemtilbehør.

**Enhver anden brug eller brug ud over dette betragtes som ikke tiltænkt, og er derfor ikke tilladt!**

## Advarsel i forbindelse med misbrug

Vi påtager os intet ansvar, hvis der anvendes andre aktive ingredienser, opløsningsmidler eller kemikalier, eller hvis REFILLO®mat 2.0-dåser fyldes med andre aktive ingredienser end dem, der er angivet.

## Ibrugtagning

Placer REFILLO®mat 2.0 på et stabilt underlag eller i en Würth-systemhylde (filbehør).

Tilslut REFILLO®mat 2.0 til lysnettet ved hjælp af netledningen. Strømforsyningsenheden (15) skal drives fra en stikkontakt med tilsluttet beskyttelsesleder.

Sæt sugeslangen ind i beholderen med aktiv ingrediens, og skru tætningshætten på. Tilslut forsynings- og returløberne med tætningshætten (vær opmærksom på korrekt tilslutning; se fig. 3 og fig. 4)

For de aktive ingredienser med henvisning til ORSY®protec skal beholderbelægningen (ORSY®protec) monteres og forbindes til REFILLO®mat 2.0 via forbindelseskablet til potentialudligning (13) (se tabellen over aktive ingredienser). Denne forpligtelse gælder ikke for aktive stoffer uden henvisning til Orsy®protec.

Apparatet er jordet via nettilslutningskablet.

**Vigtigt** Følg den vedlagte betjeningsvejledning til skabet til farlige materialer for at sikre korrekt drift! Placer apparatet i deertil indrettede rum.

Åbn låget på tromlen eller beholderen.

Sæt sugeslangen på sugesættet ind i tromlen eller beholderen.

Skru sugesættet ind i åbningen på tromlen eller beholderen. Der er ikke behov for et ekstra trykluftsystem, da REFILLO®mat 2.0 automatisk opbygger det nødvendige tryk.

### **OBS! Risiko for at glide**

Gulvet kan være glat på grund af spild. Fjern straks lækkede stoffer med et bindemiddel eller lignende.

### **OBS!**

#### **Ved drift i teknisk gas-tilstand**

Risiko for personskade på grund af pludselig udløsning af trykluft. Arbejd kun på det pneumatiske system, når det er trykløst.

## Fyldning af REFILLO®mat 2.0-dåsen

### **Advarsel! Eksplosionsfare!**

- Antændelige gas- og luftblandinger kan antændes af gnister og føre til en deflagration.
- Elektrostatiske udladninger kan føre til deflagration af dampe, der indeholder opløsningsmidler.
- Sørg for korrekt jordforbindelse. Jordforbindelse sker via netledningen.
- Brug dåseindpakningen til aktive ingredienser mærket ORSY®protec (se tabellen over aktive ingredienser).
- Hvis den tekniske gastilslutning (2) anvendes, må apparatet ikke tilsluttes et trykluftsystem med central oliemøring!

### **Advarsel!**

Kun godkendte medier må anvendes.

### **OBS! Brandfare!**

Adgangen til gasformige drivmidler (2) må kun betjenes med ikke-brændbar, ikke-brændbar teknisk gas eller trykluft.

- Brug ikke brandfarlige gasser
- brug ikke oxiderende gasser

Indholdet i beholderen med den aktive ingrediens skal stemme overens med oplysningerne om den aktive ingrediens på udstyret. Scanning af koden sikrer, at den relevante REFILLO®mat 2.0-dåse kun kan fyldes med den tilsigtede aktive ingrediens.

## Proces: Ibrugtagning

### Funktion / Beskrivelse

### Skærm

#### 1. Scanning: EAN-kode Beholder

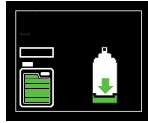
Hold EAN-koden på beholderen med den aktive ingrediens op mod lyset på REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0, og scan koden.

Beholderen tjekkes ind, hvis typen og mængden af aktiv ingrediens stemmer overens



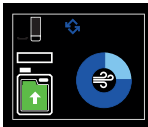
#### 2. Indsæt REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0-boks

Sæt den tomme REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0-dåse ind i dåseholderen, indtil du kan mærke, at den klikker på plads. Brug kun en REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0-stikdåse, der svarer til kodningen.



#### 3. Udluftningsproces

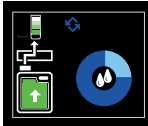
Den aktive ingrediens pumpes automatisk gennem ledningerne i et kredsløb for at eliminere luftlommer og dermed sikre effektiv og fejlfri påfyldning.



#### 4. Påfyldningsproces

Dåsen fyldes med en tydeligt hørbar lyd.

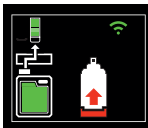
- Dåsen sættes under tryk med trykluft
- Aktiv ingrediens er fyldt i



#### 5. REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0-dåsen er fyldt med

Påfyldningsmængden af dåsen med aktiv ingrediens vises. Et akustisk signal og den følgende illustration viser, at den fyldte dåse er klar til at blive taget ud.

- Tryk udløserhåndtaget (5) ned, og tag dåsen ud.
- Når du har fjernet dåsen, slukkes lydsignalet.



#### 6. Processen er færdig, når dåsen fjernes fra REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0

Enheden er klar til brug.



## EAN-koder (indstillinger) side 24-25

- 1 Fabrikindsstillinger
- 2 Konfiguration af luftbrændstof
- 3 Konfiguration af gasbrændstof
- 4 Konfiguration Output i enheden Oz
- 5 Konfiguration Output i enhed ml
- 6 Tara Vægt

## Knapfunktioner



- Tryk på knappen: 5 sek → scanner aktiveret
- Tryk på knappen: 8 sek → Manuel udluftning

## Vedligeholdelse



### OBS!

#### Fare for person- og materielle skader grundet ukorrekt arbejde.

- Åbn ikke apparatet.
- Apparatet må kun åbnes af en Würth-servicetekniker.
- Overhold de gældende sikkerheds- og ulykkesforebyggende regler for alt pleje- og vedligeholdelsesarbejde.
- Brug beskyttelsesudstyr.
- Hvis en stor mængde aktiv ingrediens slipper ukontrolleret ud af dåseholderen, eller der opstår en lækage inde i REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0, skal REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 straks kobles fra netspændingen og tages ud af drift, og serviceafdelingen skal kontaktes.



### Advarsel!

- For din egen sikkerheds skyld skal du få kontaktfabryderen udskiftet af Service efter mediekontakt.



### Advarsel!

#### Fare på grund af ukvalificeret demontering, f.eks. af

- ikke-uddannet specialiseret personale
- farlige rester
- opbevaret energi
- Brud under adskillelse



### OBS!

#### Bemærk under adskillelse/bortskaffelse:

- Kun uddannet specialiseret personale
- Afmontering af komponenterne (se side 24-25)
- Tøm omhyggeligt restmaterialer, og bortskaf dem på passende vis

- Vær opmærksom på mulige brud under adskillelse
- Tag personlige værnemidler på (PPE)

Regelmæssig vedligeholdelse og rengøring sørger for en lang holdbarhed og en sikker håndtering. Brug aldrig et beskadiget, defekt eller deformeret apparat. Åbn, beskadig eller tab aldrig apparatet.

## Rengøring

Hold altid ventilerne og kontraventilen på REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0-dåsen rene. Blæs urenheder ud med trykluft. Rengør huset, trykluftslangen og sugesættet med en fugtig klud. Brug ikke opløsningsmidler.

## Advarsel! Eksplosionsfare!

- Antændelige gas- og luftblandinger kan antændes af gnister og føre til en deflagration.
- Elektrostatiske udladninger kan føre til deflagration af dampe, der indeholder opløsningsmidler.
- Sørg for korrekt jordforbindelse. Jordforbindelse sker via netledningen.
- Brug dåseindpakningen til aktive ingredienser mærket ORSY<sup>®</sup>protec (se tabellen over aktive ingredienser).
- Hvis den tekniske gastilslutning (2) anvendes, må apparatet ikke tilsluttes et trykluftsystem med central oliesmøring!

Kontroller systemets tæthed ved at fylde en REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0-dåse.

Apparatet skal rengøres regelmæssigt for at undgå funktionsfejl og for at opretholde driftssikkerheden.

## Fejlmeldinger



### Vigtigt!

Fejlmeddelelser skal bekræftes ved hjælp af knappen (4) nederst til højre på REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0.

Fejlen vises altid med en fejlkode (F...) og, hvis det er muligt, med et piktogram. Hvis en dåse fjernes under påfyldningsprocessen, eller hvis processen stoppes, vises fejlen „F005“.

## Fejlfinding

| Fejlkode  | Årsag   | Rettelse  |
|-----------|---|---|
| F005      | Proces stoppet<br>→ Kan fjernes under processen<br>→ Processen stoppes ved at trykke på knappen på apparatets forside | Fjern dåsen, og sæt den på igen for at genstarte processen  |
| F100      | Aktiv ingrediens i beholder ikke egnet til enheden  | Den aktive ingrediens i beholderen kan ikke bruges sammen med apparatet   |
| F110      | Beholderen er tom   | Tilslut en ny beholder.   |
| F120      | Aktiv ingrediens i dåsen stemmer ikke overens med enheden   | Mærkningen på æsken skal stemme overens med mærkningen på enheden.  |
| F130      | Ingen dåse genkendes  | Sluk for enheden, og tænd den igen  |
| F140      | Stikkontakt af typen BOV understøttes ikke  | Brug af fremtidige BOV-dåser er planlagt.   |
| F150      | Produktkoden er ikke kendt  | Den aktive ingrediens er ikke godkendt til enheden. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ikke-godkendt EAN scannet?</li> <li>• Kontakt service</li> </ul> |
| F160/F170 | Trykket er for lavt/højt<br>→ Kabelbrud, stik ikke sat i, komponent defekt  | Kontakt service   |
| F180      | Vægt: Målt værdi er for lav<br>→ Kabelbrud, stik ikke sat i, komponent defekt   | Kontakt service   |

| <b>Fejlkode</b>  | <b>Årsag</b>   | <b>Rettelse</b>  |
|--|--|--|
| F181   | Vægten er for lav<br>→ Uden for det tilladte vægtområde  | Overdreven belastning af vægten i den forkerte retning <ul style="list-style-type: none"> <li>• Manuel indgriben ved påfyldning af dåser?</li> <li>• Kontakt service</li> </ul>  |
| F190   | Vægt: Målt værdi er for høj<br>→ Kabelbrud, stik ikke sat i, komponent defekt  | Kontakt service  |
| F191   | Vægt: Vægten er for høj<br>→ Uden for det tilladte område  | Overdreven belastning af vægten <ul style="list-style-type: none"> <li>• Manuel indgriben ved påfyldning af dåser?</li> <li>• Udfør taraskala (EAN-kode)</li> </ul>  |
| F200   | Skala: ingen kommunikation til ADC'en<br>→ defekt kontrolpanel   | Kontakt service  |
| F210   | RFID: ingen kommunikation<br>→ defekt kontrolpanel   | Kontakt service  |
| F220   | Tryksensor: Trykket er for lavt<br>Der er ikke opbygget noget eller for lidt tryk i dåsen.<br>→ Systemet er utæt.<br>→ Kompressor defekt | Reparer lækager (apparat/slange/dåse/beholder)<br>Kontakt service  |
| F230/F240/<br>F250/F260  | Defekt komponent   | Kontakt service  |
| F270/F280  | Nuværende overvågning:<br>Strømmen er for høj, når udgangsforsyningen slukkes/<br>tændes   | Kontakt service  |
| F290   | Tryksensor: Trykstigning for lav<br>→ Systemet er utæt.<br>→ for teknisk gas: Kontroller trykket   | Eliminer lækager <ul style="list-style-type: none"> <li>• Udluft systemet (tryk på knappen i 8 sekunder)</li> <li>• for utilgængelige komponenter: Kontakt service</li> <li>• for teknisk gas: Kontroller trykket</li> </ul> |
| F295   | Tryksensor: Måltryk ikke opnået<br>→ Systemet er utæt.<br>→ for teknisk gas: Trykket er for lavt   | Eliminer lækager <ul style="list-style-type: none"> <li>• for utilgængelige komponenter: Kontakt service</li> <li>• for teknisk gas: Kontroller trykket</li> </ul>   |
| F300   | Stregkodescanner: ingen kommunikation<br>→ Stregkodescanner defekt<br>→ defekt kontrolpanel  | Kontakt service  |
| F310   | Transponderen kan ikke aflæses eller kan ikke aflæses helt   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Transponderen i stikket er defekt eller ikke til stede</li> <li>• Prøv med en anden dåse</li> </ul> Kontakt service   |
| F320/F330  | Stregkodescanner - afbrydelse af læseproces inaktivitet/<br>forkert kode   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Start læseprocessen igen</li> <li>• Vis stregkoden igen</li> </ul>  |
| F400   | OTA - Softwareopdatering (Over the Air) - Wi-Fi ikke<br>tilsluttet   | Forbindelse afbrudt: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontroller, om routeren har modtagelse</li> </ul> Kontakt service  |
| F410, F420,<br>F430, F510,<br>F515, F520,<br>F530, F540,<br>F550 | OTA - softwareopdatering: Fejl   | Kontakt service  |

## Tilbehør og reservedele

### Skab til farlige materialer

Skabet til farlige materialer kræver separat jordforbindelse. Beholderne jordes derefter ved hjælp af Orsy®protec-muffen via en forbindelse til skabet.

Hvis apparatet fejler på trods af omhyggelige fremstillings- og testprocedurer, må reparationen udelukkende udføres af Adolf Würth GmbH & Co. KG. Ved alle forespørgsler og bestillinger af reservedele bedes du altid angive artikelnummeret på apparatets mærkeplade.

## Bortskaffelse

For at beskytte miljøet, skal produktet, tilbehøret og emballagen bortskaffes separat.

Elektriske apparater må ikke smides ud med husholdningssaffaldet!

### Kun for EU-lande:



Iht. EU-direktivet om affald af elektrisk og elektronisk udstyr og dets implementering i national lovgivning skal udtjent elværktøj indsamles separat og afleveres til miljørigtig genanvendelse.

## Symboler



Læs brugsanvisningen grundigt igennem før apparatet bruges.



VIGTIGT! ADVARSEL! FARE!



Brug beskyttelsesbriller.



Brug beskyttelseshandsker!



Benyt egnet åndedrætsværn.



Kun til indendørs brug.



Eksplisionsfare!



Risiko for at glide



Tilbehør - Ikke inkluderet i leveringsomfanget, køb købes som tilbehør.



Affald af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE-direktivet)



Beskyttelsesklasse III



Spænding



Tilslutning til potentialudligning



Jævnstrøm



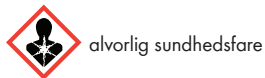
Europæisk konformitetsmærke



Etablering af potentiel udledning med REFIL-LO®mat 2.0



## FARLIGE STOFFER



## SKÆRM



Fjern REFILLO®mat 2.0-dåsen



Indsæt REFILLO®mat 2.0-boks



Indstilling af scanning



Indikator for fremskridt



i processen



Fyld - aktiv ingrediens



Påfyldning - luft/teknisk gas



Fabriksindstilling



Status for påfyldning  
REFILLO®mat 2.0 dåse



Fyldningsniveau  
Beholder til aktiv ingrediens



Wi-Fi



i gang

**NO**
**Tekniske data**
**ORSY® REFILLO®mat 2.0**

|                                     |                           |
|-------------------------------------|---------------------------|
| <b>Art.</b>                         | <b>0961 891 X</b>         |
| Mål (LxBxH) i mm                    | 336 x 215 x 148 mm        |
| Ekstern vekselstrømforsyning        | 120-230 V AC 50/60 Hz     |
| Tilkoblingskabel for strømforsyning | Strømkabel C13, maks. 2 m |
| Ekstern likestrømforsyning          | 24 VDC ± 10 %             |
| Ytelseopptak                        | 130 W                     |
| Driftstrykk                         | 6,0 bar                   |
| Tilkoblingsbredde                   | 1/2"                      |
| Vekt (uten tilbehør)                | 6,95 kg                   |
| Produksjonssyklusetid               | 45 s                      |
| Oscillatorfrekvens                  | Wi-Fi 2,4 GHz             |
| Driftstrykk innløp Teknisk gass     | maks. 8 bar               |
| Støynivået                          | maks. 70 dBA              |

**Omgivelsesbetingelser**

|                                  |   |
|----------------------------------|---|
| Luftfuktighet                    | 50 % på 40°C, 80 % på <31°C   |
| Omgivelsestemperatur for lagring | -20°C ...80°C   |
| Omgivelsestemperatur ved drift   | 5°C ...40°C   |
| Høyde over havet                 | maks. 2000 m  |
| Grad av tilsmussing              | Apparatets innside: 2 (Laboratories)<br>Apparatets utside: 2 (Laboratories) |

**Nettsikring**
**syindrisk 5x20 mm**

|                                     |               |
|-------------------------------------|---------------|
| Sikringens utløsningskarakteristikk | treg          |
| Nominell strøm                      | 3,15 A        |
| Spenning                            | 250 V         |
| Bryteevne                           | 1500 A        |
| Standard                            | IEC 60127-2-5 |

**gyldig for følgende stasjoner**

|              |               |                               |
|--------------|---------------|-------------------------------|
| 0961 892 001 | ▽ ORSY®protec | BREMSERENS                    |
| 0961 892 002 | ▽             | MONTERINGS-KRAFTRENS PLUS     |
| 0961 892 003 | ▽ ORSY®protec | MONTERINGS-KRAFTRENS          |
| 0961 892 004 | ▽ ORSY®protec | ETIKETTJERNER INDUSTRIE CLEAN |
| 0961 892 005 | ▽ ORSY®protec | RUSTLØSER ROST OFF            |
| 0961 892 006 | ▽ ORSY®protec | VEDLIKEHOLDSSOLJE MULTI       |
| 0961 892 007 | ▽ ORSY®protec | SILIKONSPRAY                  |
| 0961 892 008 | ▽ ORSY®protec | AKTIV RUTERENS                |
| 0961 892 009 |               | SVEISESPRAY PLUS              |
| 0961 892 010 |               | LEKKASJESØKER                 |

**OBS**

Potensialutjevning må etableres for produkter merket med ▽. Beholderomslaget med samme navn kan brukes til produkter med ORSY®protec.

## For din egen sikkerhet



Les denne brukerveiledningen før apparatet tas i bruk for første gang og følg anvisningene. Oppbevar denne bruksanvisningen for fremtidig bruk eller for senere eiere.

Les sikkerhetsinstruksene før første gangs bruk!

Hvis man neglisjerer brukerveiledningen og sikkerhetsinstruksene, kan apparatet bli skadet og det kan oppstå farlige situasjoner for brukeren av apparatet og andre personer.

## Allmenne sikkerhetsinstruksjoner

### Sikkerhet på arbeidsplassen

**Hold arbeidsområdet rent og ryddig og sørg for bra belysning.** Rotete arbeidsområder eller arbeidsområder uten lys kan føre til ulykker. Sikre tilstrekkelig ventilasjon på arbeidsplassen.

**Må kun brukes av instruert personell over 18 år eller under oppsyn.**

### Personsikkerhet

**Vær oppmerksom, fokuser på hva du gjør og vær fornuftig når du arbeider med en REFILLO®mat 2.0.**

**Bruk personlig verneutstyr og husk alltid å bruke vernebriller.** Bruk av personlig verneutstyr som støvmaske, vernebriller, hansker osv. anbefales.

**Ikke la deg lulle inn i en falsk trygghet, og ignorer ikke sikkerhetsreglene for automatiske fyllmaskiner, selv om du er fortrolig med REFILLO®mat 2.0 etter å ha brukt den mange ganger.** En uforsiktig handling kan i brøkdelen av et sekund føre til alvorlige skader.

### Advarsel!

#### Fare for personskade

- Les bruksanvisningen før bruk, og oppbevar den tilgjengelig til enhver tid
- Utelukk all annen bruk eller feilbruk. Følg alltid spesifikasjonene.

**Ikke la noen bruke REFILLO®mat 2.0 hvis de ikke er kjent med den eller ikke har lest bruksanvisningen. Vedlikehold REFILLO®mat 2.0 og tilbehøret omhyggelig. Kontroller om bevegelige deler fungerer som de skal og ikke sitter fast, om deler er ødelagte eller skadet på en slik måte at REFILLO®mat 2.0s funksjon er nedsatt. Få skadede deler reparert før du bruker apparatet.** Dårlig vedlikeholdte elektroverktøy er årsaken til mange uhell.

**Bruk tilbehøret og innsatsverktøyene til REFILLO®mat 2.0 i henhold til disse instruksjonene. Ta hensyn til arbeidsforholdene og aktiviteten som skal utføres.**

Bruk av REFILLO®mat 2.0 til andre formål enn de tiltenkte er ikke tillatt og kan føre til farlige situasjoner.

## Spesielle sikkerhetsinstruksjoner

### Advarsel!

**Det må ikke være åpen ild i nærheten av REFILLO®mat 2.0.**

### Forsiktig!

**Strømforsyningsenheten må kun skiftes ut med samme type strømforsyningsenhet.**

**Strømforsyningsenheten må brukes fra en stikkontakt med tilkoblet jordleder.**

**Bruk av originale deler**

- Vedlikehold og igangkjøring må kun utføres av opplært og autorisert personell.
- Korrekt avhending er angitt på det respektive sikkerhetsdatabladet.
- Et sikkerhetsdatablad med tilhørende medium er lagret i Adolf Würth GmbH Co. KGs database over farlige stoffer. Førstehjelpstiltakene og risiko- og sikkerhetsretningslinjene i henhold til GHS-forordningen er lagret der.

Elektrostatiske utladninger kan føre til forpufning av løsemiddelholdige damper. Sørg alltid for riktig jording ved hjelp av en jordingskabel i samsvar med tabellen i de tekniske dataene, det eneste unntaket er ved bruk av ikke-brennbare virkestoffer.

Det maksimale tilkoblingstrykket må ikke overstige 8 bar! Ikke knekk tilførselsslengene, og beskytt dem mot varme og skarpe kanter. Et brudd i tilførselsslengene fører til en feilmelding.

Ikke bor i huset eller fest nagler for å merke apparatet.

**Bruk kun innendørs! Bruk apparatet kun i et godt ventilert rom.**

Kun originale Würth REFILLO®mat 2.0-bokser kan fylles. Før påfylling må du kontrollere at boksen er uskadet og tett. Skadede bokser må ikke fylles.

Kun autoriserte medier kan brukes.

Vær oppmerksom på bruks- og fareinformasjonen på etiketten på REFILLO®mat 2.0-boksen. Feil bruk kan føre til helse- og materialskader.

Avhend bokser som ikke lenger er brukbare på riktig måte. Fjern utlekkede væsker umiddelbart med et bindemiddel eller lignende.

Ikke la flytende driftsmateriell komme inn i kloakksystemet; avfall og beholdere må avhendes på en sikker måte. Se sikkerhetsdatabladet.

Bruk alltid tilstrekkelig personlig verneutstyr (vernebriller/ beskyttelsesmaske/hansker) under bruk

**Bruk kun originalt Würth-tilbehør og -reservedeler.**

## Betegnelse av komponenter

- 1** Retur for virkestoff
- 2** Tilgang for gassformige drivmidler
- 3** Innløp for virkestoff
- 4** Betjeningsknapp (for strekkodeleser, feilkvittering, utluftingsprosess)
- 5** Opplåsingsspak REFILLO®mat 2.0 boks
- 6** Boksholder
- 7** REFILLO®mat 2.0-boks for virkestoff
- 8** Display
- 9** Strekkodeleser
- 10/1** Innsattslange retur
- 10/2** Innsattslange innløp
- 11** Beskyttelsesdeksel mot elektrostatisk oppladning
- 12** Virkestoffbeholder
- 13** Tilkoblingspunkt for potensialutjevning
- 14** Tilkobling strømforsyning
- 15** Strømforsyning
- 16** IEC-plugg

## Formålmessig bruk

Apparatet er beregnet for fylling av Würth REFILLO®mat 2.0-bokser og virkestoffer som er godkjent av Würth med tilsvarende koding eller merking.

Apparatet er beregnet for bruk med originalt Würth-systemtilbehør.

**All annen bruk eller bruk utover dette anses som utilbørlig og er derfor forbudt!**

## Advarsel i forbindelse med feil bruk

Det tas ikke ansvar for bruk av andre virkestoffer, løsemidler eller kjemikalier, eller hvis REFILLO®mat 2.0-bokser fylles med andre virkestoffer enn de spesifiserte.

## Igangsetting

Plasser REFILLO®mat 2.0 på et stabilt underlag eller i en Würth-systemhylle (tilbehør).

Koble REFILLO®mat 2.0 til strømmettet ved hjelp av strømkabelen. Strømforsyningsenheten (15) må brukes fra en stikkontakt med tilkoblet jordleder.

Sett sugeslangen inn i virkestoffbeholderen, og skru på tetningshetten. Koble tilførsels- og returledningene med tetningshetten (vær oppmerksom på riktig tilkobling, se fig. 3 og fig. 4)

For virkestoffene med referanse til ORSY®protec må beholderomslaget (ORSY®protec) festes og kobles til REFILLO®mat 2.0 via tilkoblingskabelen for potensialutjevning (13) (se virkestofftabellen). Denne forpliktelsen gjelder ikke for virkestoffer uten referanse til Orsy®protec.

Apparatet er jordnet via nettkabelen.

**Viktig** Følg den vedlagte bruksanvisningen for skapet for farlige stoffer for å sikre korrekt bruk!  
Plasser apparatet på de angitte plassene.  
Åpne lokket på tønne eller beholderen.  
Før sugeslangen til sugesettet inn i tønne eller beholderen.  
Skrus sugesettet inn i åpningen på tønne eller beholderen.  
Det er ikke behov for et ekstra trykkluftsystem, ettersom REFILLO®mat 2.0 automatisk bygger opp det nødvendige trykket.

### **OBS! Sklifare**

Gulvet kan være glatt på grunn av søl. Fjern umiddelbart utlekkede stoffer med et bindemiddel eller lignende.

### **OBS!**

#### **Ved drift i teknisk gassmodus**

Fare for personskade på grunn av plutselig utløsning av trykkluft. Arbeid på det pneumatiske systemet må kun utføres når det er trykkløst.

## Fyll REFILLO®mat 2.0-boksen

### **Advarsel! Eksplosjonsfare!**

- Blandinger av antennelig gass og luft kan antennes av gnister og føre til en forpufning.
- Elektrostatiske utladninger kan føre til forpufning av løsemiddelholdige damper.
- Sørg for riktig jording. Jording skjer via nettkabelen.
- Bruk innpakningen for virkestoffer merket ORSY®protec (se tabell over virkestoffer).
- Hvis den tekniske gasstilkoblingen (2) brukes, må apparatet ikke kobles til et trykkluftsystem med sentraloljesmøring!

### **Advarsel!**

Kun autoriserte medier kan brukes.

### **OBS! Brannfare!**

Tilgangen for gassformige drivstoffer (2) må kun brukes med ikke-brennbar, ikke-oksiderende teknisk gass eller trykkluft.

- Ikke bruk brennbare gasser
- Ikke bruk oksiderende gasser

Innholdet i virkestoffbeholderen må stemme overens med informasjonen om virkestoffet på apparatet. Skanning av koden sikrer at den aktuelle REFILLO®mat 2.0-boksen bare kan fylles med det tiltenkte virkestoffet.

## Prosess: Igangsettelse

### Funksjon / Definisjon

### Display

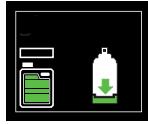
#### 1. Skann: EAN-kode Beholder

Hold EAN-koden på beholderen med virkestoffet opp mot lyset på REFILLO®mat 2.0, og skann koden. Beholderen sjekkes inn hvis type og mengde virkestoff stemmer overens



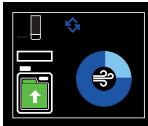
#### 2. Sett inn REFILLO®mat 2.0-boksen

Sett den tomme REFILLO®mat 2.0-boksen inn i boksholderen til du kjenner at den klikker på plass. Bruk kun en REFILLO®mat 2.0-kontakt som tilsvarende kodingen.



#### 3. Utluftingsprosess

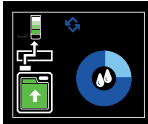
Virkestoffet pumpes automatisk gjennom ledningene i en krets for å eliminere luftlommer og dermed sikre effektiv og feilfri fylling.



#### 4. Fyllingsprosessen

Boksen fylles med en tydelig hørbar lyd.

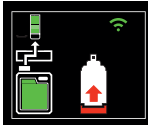
- Boksen er trykksatt med trykkluft
- Virkestoff blir fylt i



#### 5. REFILLO®mat 2.0-boksen er fylt

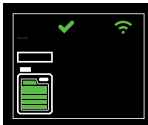
Boksens påfyllingsmengde med virkestoff vises. Et akustisk signal og følgende illustrasjon indikerer at den fylte boksen er klar til å tas ut.

- Trykk utløserpakken (5) ned og ta ut boksen.
- Etter at boksen er fjernet, slutter lydsignalet.



#### 6. Prosessen er fullført når boksen fjernes fra REFILLO®mat 2.0

Apparatet er klar til bruk.



## EAN-KODER (innstillinger) side 24-25

- 1 Fabrikkinnstillinger
- 2 Konfigurasjon av luftdrivstoff
- 3 Konfigurasjon av gassdrivstoff
- 4 Konfigurasjon utgang i enheten oz
- 5 Konfigurasjon utgang i enheten ml
- 6 Tara vekt

## Knappfunksjoner



- Trykk på knappen: 5 sek -> skanner aktivert
- Trykk på knappen: 8 sek -> Manuell utluffing

## Vedlikehold



### OBS!

**Feilaktig bruk av apparatet kan føre til personskader og/eller materielle skader.**

- Apparatet må ikke åpnes.
- Apparatet skal kun åpnes av en servicetekniker fra Würth.
- Følg gjeldende sikkerhets- og ulykkesforebyggende forskrifter for alt vedlikeholdsarbeid.
- Bruk verneutstyr.
- Hvis det ukontrollert slipper ut store mengder virkestoff fra boksholderen eller det oppstår en lekkasje inne i REFILLO®mat 2.0, må REFILLO®mat 2.0 straks kobles fra strømmettet og tas ut av drift, og serviceavdelingen må kontaktes.



### Advarsel!

- For din egen sikkerhet må du få kontaktbryteren byttet ut av serviceavdelingen etter kontakt med mediet.



### Advarsel!

**Fare på grunn av ukvalifisert demontering, f.eks. ved**

- ikke-utdannet spesialisert personell
- farlige rester
- lagret energi
- Brudd under demontering



### OBS!

**Merk under demontering/kassering:**

- Kun opplært fagpersonell
- Demontering av komponentene (se side 24-25)
- Tøm restmaterialene forsiktig ut og avhend dem på riktig måte

- Vær oppmerksom på mulige brudd under demontering
- Ta på deg personlig verneutstyr (PPE)

Regelmessig vedlikehold og rengjøring sørger for lang levetid og sikker håndtering. Bruk aldri et skadet, defekt eller deformert apparat. Apparatet må aldri åpnes, skades eller slippes ned.

## Rengjøring

Hold alltid ventilene og tilbakeslagsventilen på REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0-boksen rene. Blås ut urenheter med trykkluft. Rengjør huset, trykkluftslangen og sugesettet med en fuktig klut. Ikke bruk løsemidler.

## Advarsel! Eksplosjonsfare!

- Blandinger av antennelig gass og luft kan antennes av gnister og føre til forpufning.
- Elektrostatiske utladninger kan føre til forpufning av løsemiddelholdige damper.
- Sørg for riktig jording. Jording skjer via nettkabelen.
- Bruk innpakningen for virkestoffer merket ORSY<sup>®</sup>protec (se tabell over virkestoffer).
- Hvis den tekniske gasstilkoblingen (2) brukes, må apparatet ikke kobles til et trykkluftsystem med sentraloljesmøring!

Kontroller systemets tetthet ved å fylle en REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0-boks.

Apparatet må rengjøres regelmessig for å unngå funksjonsfeil og for å opprettholde driftssikkerheten.

## Feilmeldinger



### Viktig!

Feilmeldinger må bekreftes ved hjelp av knappen (4) nederst til høyre på REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0.

Feilen vises alltid med en feilkode (F...) og, om mulig, med et piktogram. Hvis en boks fjernes under påfyllingsprosessen eller hvis prosessen stoppes, vises feilen „F005“.

## Feilsøking

| Feilkode  | Årsak   | Korrigerings   |
|-----------|---|--|
| F005      | Prosessen stoppet<br>→ Boks fjernet under prosessen<br>→ Prosessen stoppes ved å trykke på knappen foran på apparatet | Fjern boksen og sett den på igjen for å starte prosessen på nytt   |
| F100      | Virkestoffet i beholderen er ikke egnet for apparatet   | Virkestoffet i beholderen kan ikke brukes sammen med apparatet   |
| F110      | Beholderen er tom   | Koble til en ny beholder.  |
| F120      | Virkestoffet i boksen er ikke egnet for apparatet   | Merkingen på boksen må stemme overens med merkingen på apparatet.  |
| F130      | Ingen boks gjenkjent  | Slå av apparatet og slå det på igjen   |
| F140      | Boks av typen BOV støttes ikke  | Bruk av fremtidige BOV-bokser er planlagt.   |
| F150      | Produktkoden er ikke kjent  | Virkestoffet er ikke godkjent for apparatet. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ikke godkjent EAN skannet?</li> <li>• Kontakt service</li> </ul>             |
| F160/F170 | Trykket er for lavt/høyt<br>→ Kabelbrudd, støpsel ikke satt inn, komponent defekt                                     | Kontakt service  |
| F180      | Vekt: Målt verdi for lav<br>→ Kabelbrudd, støpsel ikke satt inn, komponent defekt                                     | Kontakt service  |
| F181      | Vekten er for lav<br>→ Utenfor det tillatte vektområdet   | For høy belastning på vekten i feil retning <ul style="list-style-type: none"> <li>• Manuelle inngrep ved fylling av bokser?</li> <li>• Kontakt service</li> </ul> |

| Feilkode   | Årsak  | Korrigerig   |
|--|--|--|
| F190   | Vekt: Målt verdi for høy<br>→ Kabelbrudd, støpsel ikke satt inn, komponent defekt  | Kontakt service  |
| F191   | Vekt: For høy vekt<br>→ Utenfor det tillatte området   | For høy belastning på vekten <ul style="list-style-type: none"> <li>• Manuelle inngrep ved fylling av bokser?</li> <li>• Utfør taravekt (EAN-kode)</li> </ul>  |
| F200   | Vekt: ingen kommunikasjon til ADC<br>→ defekt kontrollkort   | Kontakt service  |
| F210   | RFID: ingen kommunikasjon<br>→ defekt kontrollkort   | Kontakt service  |
| F220   | Trykksensor: For lavt trykk<br>Det har bygget seg opp for lite eller ikke noe trykk i boksen.<br>→ Systemet lekker.<br>→ Kompressor defekt | Reparasjon av lekkasje (apparat/slange/boks/beholder)<br>Kontakt service   |
| F230/F240/<br>F250/F260  | Defekt komponent   | Kontakt service  |
| F270/F280  | Strømovertøking:<br>For høy strøm når utgangsforsyningen slås av/på  | Kontakt service  |
| F290   | Trykksensor: For lav trykkstigning<br>→ Systemet lekker.<br>→ ved teknisk gass: Kontroller trykket   | Reparer lekkasjer <ul style="list-style-type: none"> <li>• Luft systemet (trykk på knappen i 8 sekunder)</li> <li>• for utilgjengelige komponenter: Kontakt service</li> <li>• ved teknisk gass: Kontroller trykket</li> </ul> |
| F295   | Trykksensor: Måltrykket ikke oppnådd<br>→ Systemet lekker.<br>→ ved teknisk gass: Trykket er for lavt                                      | Reparer lekkasjer <ul style="list-style-type: none"> <li>• for utilgjengelige komponenter: Kontakt service</li> <li>• ved teknisk gass: Kontroller trykket</li> </ul>  |
| F300   | Strekkeskanner: ingen kommunikasjon<br>→ Strekkodeskanner defekt<br>→ defekt kontrollkort  | Kontakt service  |
| F310   | Transponderen kan ikke leses eller kan ikke leses fullstendig  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Transponderen i stikkontakten er defekt eller ikke til stede</li> <li>• Prøv med en annen boks</li> </ul> Kontakt service   |
| F320/F330  | Strekkeskanner - avbrytelse av leseprosessen inaktivitet/feil kode   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Start leseprosessen på nytt</li> <li>• Vis strekkoden på nytt</li> </ul>  |
| F400   | OTA - Programvareoppdatering (Over the Air) - Wi-Fi ikke tilkoblet   | Forbindelsen avbrutt: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sjekk om ruten har mottak</li> </ul> Kontakt service  |
| F410, F420,<br>F430, F510,<br>F515, F520,<br>F530, F540,<br>F550 | OTA - Programvareoppdatering: Feil   | Kontakt service  |

## Tilbehør og reservedeler

### Skap for farlige stoffer

Skapet for farlige stoffer krever separat jording. Beholderne jordes deretter ved hjelp av Orsy®protec-hylsen via en forbindelse til skapet.

Hvis apparatet skulle svikte til tross for omhyggelige produksjons- og testprosedyrer, må reparasjonen utelukkende utføres av Adolf Würth GmbH Co. KG. Ved alle spørsmål og bestillinger av reservedeler må du alltid oppgi artikkelnummeret på apparatets typeskilt.

## Avhending

For å verne miljøet, må produktet, tilbehøret og emballasjen kastes separat.

Elektriske apparater må ikke kastes sammen med husholdningsavfallet!

### Kun for EU-land:



I henhold til EU-direktivet om elektrisk og elektronisk avfall og de krav som nasjonal rett stiller i tråd med dette, skal elektroverktøy som ikke lenger er brukbare, samles inn separat og gjenvinnes på miljøvennlig måte.

## Symboler



Les instruksjonsmanualen grundig før apparatet tas i bruk.



OBS! ADVARSEL! FARE!



Bruk vernebrille.



Bruk vernehansker !



Bruk derfor vernemaske som er egnet for støv.



Bare for innendørs bruk.



Eksplisjonsfare!



Sklifare



Tilbehør - inngår ikke i leveransen, anbefalt komplettering fra tilbehørsprogrammet.



Elektrisk og elektronisk avfall (WEEE-direktiv)



Verneklasse III



Spenning



Tilkobling for potensialutjevning



Likestrøm



Europeisk samsvarsmerke



Etabler potensialutjevning med REFILLO®mat 2.0



## FARLIGE STOFFER



etsende, korroderende



oksidierende



lett antennelig



alvorlig helsefare



giftig



miljøskadelig

## DISPLAY



Fjern REFILLO®mat 2.0-boksen



Sett inn REFILLO®mat 2.0-boksen



Skanneinnstilling



Indikator for fremdrift



i prosessen



Fylling - virkestoff



Påfylling - luft/teknisk gass



Fabrikkinnstillinger



Fyllingsstatus  
REFILLO®mat 2.0 boks



Fyllingsnivå  
Beholder for virkestoff



Wi-Fi



pågående

**ORSY® REFILLO®mat 2.0**

|                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| <b>Tuote</b>                         | <b>0961 891 X</b>                      |
| Mitat (pit x lev x kork) mm          | 336 x 215 x 148 mm                     |
| Ulkoinen AC-verkkosyöttö             | 120-230 V AC 50/60 Hz                  |
| Virtalähteen liittäkaapeli           | Kylmälaitteiden kaapeli C13, maks. 2 m |
| Ulkoinen tasavirtalähde              | 24 VDC ±10 %                           |
| Tehonotto                            | 130 W                                  |
| Käyttöpaine                          | 6,0 bar                                |
| Liitännän leveys                     | 1/2"                                   |
| Paino (ilman lisävarusteita)         | 6,95 kg                                |
| Tuotantosyklin aika                  | 45 s                                   |
| Oskillaattorin taajuus               | Wi-Fi 2,4 GHz                          |
| Käyttöpaine sisäntulo tekninen kaasu | maks. 8 bar                            |
| Melutaso                             | maks. 70 dBA                           |

**Ympäristöolosuhteet**

|                                 |   |
|---------------------------------|---|
| Kosteus                         | 50 % kun 40°C, 80 % kun <31 °C  |
| Varastointiympäristön lämpötila | -20°C ...80°C   |
| Käyttöympäristön lämpötila      | 5°C ...40°C   |
| Korkeus merenpinnasta           | maks. 2000 m  |
| Likaantumisaste                 | Laitteen sisäosat: 2 (Laboratories)<br>Laitteen ulkopuoli: 2 (Laboratories) |

|                              |                             |
|------------------------------|-----------------------------|
| <b>Sulake</b>                | <b>lieriömäinen 5x20 mm</b> |
| Sulakkeen laukaisuominaisuus | hidas                       |
| Nimellisvirta                | 3,15 A                      |
| Jännite                      | 250 V                       |
| Murtokyky                    | 1500 A                      |
| Standardi                    | IEC 601 27-2-5              |

**voimassa seuraavilla asemilla**

|              |               |                                    |
|--------------|---------------|------------------------------------|
| 0961 892 001 | ▽ ORSY®protec | PUHDISTUSSPRAY                     |
| 0961 892 002 | ▽             | TEHOPUHDISTUSAINE ASENNUKSEEN PLUS |
| 0961 892 003 | ▽ ORSY®protec | TEHOPUHDISTUSAINE ASENNUKSEEN      |
| 0961 892 004 | ▽ ORSY®protec | TARRANPOISTOAINE INDUSTRIE CLEAN   |
| 0961 892 005 | ▽ ORSY®protec | RUOSTEENIRROTUSÖLJY ROST OFF       |
| 0961 892 006 | ▽ ORSY®protec | HUOLTOÖLJY MULTI                   |
| 0961 892 007 | ▽ ORSY®protec | SILIKONISPRAY                      |
| 0961 892 008 | ▽ ORSY®protec | TEHOKAS LASINPESUSPRAY             |
| 0961 892 009 |               | HITSAUSSPRAY PLUS                  |
| 0961 892 010 |               | VUODONILMAISUAINE                  |

**Huomaa**

▽ merkityille tuotteille on määritettävä potentiaalinen tasaus. Samanimistä kanisterisuoja voidaan käyttää tuotteissa, joissa on ORSY®protec.

## Turvallisuutesi vuoksi



Lue tämä käyttöohje ennen ensimmäistä käyttöönotto kertaa ja toimi näiden ohjeiden mukaisesti. Säilytä tämä käyttöohje tulevaa käyttöä tai myöhempiä omistajia varten.

Lue myös turvallisuusohjeet ennen ensimmäistä käyttökertaa! Käyttöohjeen ja turvallisuusohjeiden huomiotta jättäminen voi vaurioittaa laitetta sekä vaarantaa käyttäjän ja muut henkilöt.

## Yleiset turvaohjeet

### Työpaikan turvallisuus

**Pidä työskentelyalue puhtaana ja hyvin valaistuna.** Työpaikan epäjärjestys tai valaisemattomat työalueet voivat johtaa tapaturmiin. Varmista työpaikan asianmukainen ilmanvaihto.

**Alle 18 vuotiaat saavat käyttää laitetta vain vanhemman henkilön valvonnassa.**

### Henkilöturvallisuus

**Ole tarkkaavainen, kiinnitä huomiota siihen, mitä teet, ja suhtaudu työhön järkevästi työskennellessäsi REFILLO®-mat 2.0:lla.**

**Käytä suojavarusteita. Käytä aina suojalaseja.**

Henkilökohtaisten suojavarusteiden, kuten hengityssuojaimen, suojalasien, käsineiden jne. käyttö on suositeltavaa.

**Älä anna itsellesi väärää turvallisuudentunnetta äläkä jätä huomiota automaattisten täyttölaitteiden turvallisuussääntöjä, vaikka REFILLO®-mat 2.0 olisi sinulle tuttu monien käyttökertojen jälkeen.** Huolimaton toiminta saattaa aiheuttaa vakavia vammoja sekunnin murto-osassa.



### Varoitus!

#### Loukkaantumisvaara

- Lue käyttöohjeet ennen käyttöä ja pidä ne aina saatavilla
- Estä kaikki muu käyttö tai väärinkäyttö. Noudata aina ohjeita.

**Älä anna kenenkään käyttää REFILLO®-mat 2.0 täyttöjärjestelmää, jos hän ei tunne sitä tai ei ole lukenut käyttöohjeita. Huolehdi REFILLO®-mat 2.0:sta ja lisävarusteista huolellisesti. Tarkista, että liikkuvat osat toimivat kunnolla eivätkä ole juuttuneet, että osat eivät ole rikkoutuneet tai vahingoittuneet siten, että REFILLO®-mat 2.0:n toiminta on heikentynyt. Korjauta vaurioituneet osat ennen laitteen käyttöä.** Monet tapaturmat aiheutuvat huonosti huolletusta sähkötyökaluista.

**Käytä REFILLO®-mat 2.0:n lisävarusteita ja työkaluja näiden ohjeiden mukaisesti. Ota huomioon työolosuhteet ja suoritettava toiminta.** REFILLO®-mat 2.0:n käyttö muuhun kuin tarkoitettuun käyttöön ei ole sallittua ja voi johtaa vaaratilanteisiin.

## Erityisiä turvallisuusohjeita



### Varoitus!

**REFILLO®-mat 2.0:n alueella ei saa olla avotulta.**



### Varo!

**Vaihda virtalähde vain samaan virtalähteeseen.**

**Virtalähdettä on käytettävä pistorasiamasta, johon on kytketty suojamaadoitusjohdin.**

**Alkuperäisten osien käyttö**

- Vain koulutettu ja valtuutettu henkilökunta saa suorittaa huolto- ja käyttöönotto-työt.
- Asianmukainen hävittäminen ilmoitetaan vastaavassa käyttöturvallisuustiedotteessa.
- Käyttöturvallisuustiedote ja sitä vastaava väliaine on tallennettu Adolf Würth GmbH Co. KG:n vaarallisten aineiden tietokantaan. Siellä säilytetään GHS-asetuksen mukaiset ensiaputoimenpiteet ja R/S-lausekkeet.

Sähköstaattiset purkaukset voivat johtaa liuotinta sisältävien höyryjen räjähtämiseen. Varmista aina asianmukainen maadoitus käyttämällä maadoituskaapelia teknisissä tiedoissa olevan taulukon mukaisesti; ainoa poikkeus on, kun käytetään palamattomia aineita.

Suurin liitäntäpaine saa olla enintään 8 bar! Älä taivuta syöttöletkuja ja suojaa ne kuumuudelta ja teräviltä reunoilta. Syöttöjohtojen katkos johtaa virheilmoitukseen.

Älä poraa koteloon tai kiinnitä nittejä laitteeseen merkitsemiseen.

**Käytä vain sisätiloissa! Käytä laitetta vain hyvin ilmastoidussa tilassa.**

Vain alkuperäisiä Würth REFILLO®-mat 2.0 -spraytölkkejä saa täyttää. Tarkista ennen täyttämistä, että spraytölkki on ehjä ja tiivis. Vaurioituneita tölkkejä ei saa täyttää.

Ainoastaan sallittuja välineitä saa käyttää.

Noudata REFILLO®-mat 2.0 -spraytölkkin etiketissä olevia käyttö- ja vaaratietoja. Vääränlainen käyttö voi aiheuttaa terveys- ja materiaalivahinkoja.

Hävitä käyttökelpottomat spraytölkit asianmukaisesti.

Poista vuotaneet nesteet välittömästi sideaineella tai vastaavalla.

Nestemäisiä käyttömateriaaleja ei saa päästää viemäriin; jätteet ja säiliöt on hävitettävä turvallisella tavalla. Tutustu käyttöturvallisuustiedotteeseen.

Käytä aina riittäviä henkilönsuojaimia (suojalasit/hengityssuojain/käsineet) käytön aikana

**Käytä vain alkuperäisiä Würth-tarvikkeita ja varaosia.**

## Osien nimitykset

- 1 Tehoaineen palautus
- 2 Kaasumaisten ponneineiden syöttö
- 3 Vaikuttavan aineen syöttö
- 4 Toimintapainike (viivakoodinlukijalle, virheiden kuittaukselle, tuuletusprosessille)
- 5 Lukituksen avausvipu REFILLO®mat 2.0 -spraytölkki
- 6 Tölkkipidike
- 7 REFILLO®mat 2.0 -spraytölkki vaikuttavalle aineelle
- 8 Näyttö
- 9 Viivakoodin lukija
- 10/1 Palautusletkun liitin
- 10/2 Sisääntuloletkun liitin
- 11 Suojakansi sähköstaattista varausta vastaan
- 12 Aktiivisen ainesosan säiliö
- 13 Liitäntäpiste potentiaalin tasausta varten
- 14 Virtalähteen liitäntä
- 15 Virtalähde
- 16 IEC-pistoke

## Tarkoituksenmukainen käyttö

Laitte on tarkoitettu Würth REFILLO®mat 2.0 -spraytölkkien ja Würthin hyväksymien vaikuttavien aineiden täyttämiseen vastaavalla koodauksella tai etiketillä.

Laitte on tarkoitettu käytettäväksi Würth-järjestelmän alkupe-  
räisten lisävarusteiden kanssa.

**Kaikki muu käyttö tai tämän ylittävä käyttö katsotaan sopimattomaksi ja on siksi kielletty!**

## Varoitus väärinkäytöstä

Vastuuta ei oteta, jos käytetään muita vaikuttavia aineita, liuottimia tai kemikaaleja tai jos REFILLO®mat 2.0 -spraytöl-  
kit täytetään muilla kuin määritellyillä vaikuttavilla aineilla.

## Käyttöönotto

Aseta REFILLO®mat 2.0 vakaalle alustalle tai Würth-järjes-  
telmän hyllyyn (lisävaruste).

Kytke REFILLO®mat 2.0 verkkovirtaan verkkokaapelilla.  
Virtalähdettä (15) on on kytkettävä maadoitettuun  
pistorasiaan.

Aseta imuletku aktiivinaisesäiliöön ja kierrä sinetöintikorkki  
kiinni. Liitä syöttö- ja paluulinjat tiivistekorkilla (varmista  
oikea liitäntä, ks. kuvat 3 ja 4)

ORSY®protec-viittauksella varustettujen tehoaineiden osalta  
kanisterisuojia (ORSY®protec) on kiinnitettävä ja liitettävä  
REFILLO®mat 2.0:aan potentiaalintasauskaapelin (13)  
kautta (ks. tehoaineita koskeva taulukko). Tämä velvoite ei  
koske tehoaineita ilman viittausta Orsy®proteciin.  
Laitte maadoitetaan verkkoliitäntäkaapelilla.

**Tärkeää** Noudata vaarallisten aineiden kaapin  
mukana toimitettuja käyttöohjeita asianmukaisen käytön  
varmistamiseksi!

Aseta laite sille varattuun paikkaan.  
Avaa astian tai kanisterin kansi.

Työnnä imusarjan imuletku astiaan tai kanisteriin.

Kierrä imusarja astian tai kanisterin aukkoon. Ei tarvita  
ylimääräistä paineilmaajärjestelmää, sillä REFILLO®mat 2.0  
luo tarvittavan paineen automaattisesti.



### Huomio! Liukastumisvaara

Lattia voi olla liukas vuotaneiden aineiden vuoksi.  
Paine vuotaneet aineet välittömästi sideaineella tai  
vastaavalla.



### Huomio!

#### Toimittaessa teknisen kaasun tilassa

Paineilman äkillisen vapautumisen aiheuttama  
loukkaantumisvaara. Työskentele pneumaattisen  
järjestelmän parissa vain, kun se on paineeton.

## REFILLO®mat 2.0 -spraytölkkin täyttäminen



### Varoitus! Räjähdyksivaara!

- Syttyvän kaasun ja ilman seokset voivat syttyä  
kipinöistä ja aiheuttaa räjähdysten.
- Sähköstaattiset purkaukset voivat johtaa liuotinta  
sisältävien höyryjen räjähtämiseen.
- Varmista asianmukainen maadoitus. Maadoitus  
tapahtuu sähköjohdon kautta.
- Käytä ORSY®protec-merkinnällä varustettujen  
tehoaineiden kanisterisuoja (ks. tehoaineiden  
taulukko).
- Jos käytetään teknistä kaasuliitäntää (2), laitetta  
ei saa liittää paineilmaajärjestelmään, jossa on  
keskitetty öljyvoitelu!



### Varoitus!

Ainoastaan sallittuja välineitä saa käyttää.



### Huomio! Palovaara!

Kaasumaisten ponneaineiden (2) pääsyä saa käyt-  
tää ainoastaan palamattomalla teknisellä kaasulla  
tai paineilamalla.

- Älä käytä syttyviä kaasuja
- Älä käytä hapettavia kaasuja

Vaikuttavaa ainetta sisältävän säiliön sisällä on vastattava  
laitteessa olevia tietoja vaikuttavasta aineesta. Koodin  
skannaaminen varmistaa, että asianmukainen REFILLO®mat  
2.0 -spraytölkki voidaan täyttää vain tarkoitetulla vaikutta-  
valla aineella.

## Prosessi: Käyttöönotto

### Funktio / Määrittelmä

### Näyttö

#### 1. Skannaaja: EAN-koodi säiliö

Pida vaikuttavan aineen säiliöstä EAN-koodi REFILLO®mat 2.0:n valoa vasten ja skannaat koodi. Säiliö kirjataan sisään, jos vaikuttavan aineen tyyppi ja määrä vastaavat



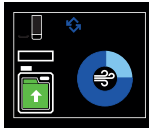
#### 2. Aseta REFILLO®mat 2.0 -spraytölkki sisään

Aseta tyhjä REFILLO®mat 2.0 -spraytölkki tölkinpidikkeeseen, kunnes tunnet sen napsahdavan paikalleen. Käytä vain koodausta vastaavaa REFILLO®mat 2.0 -spraytölkkiä.



#### 3. Ilmanpoistoprosessi

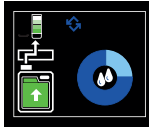
Aktiivinen ainesosa pumpataan automaattisesti linjojen läpi ilmataskujen poistamiseksi ja siten tehokkaan ja virheettömän täytön varmistamiseksi.



#### 4. Täyttöprosessi

Spraytölkki täyttyy selvästi kuuluvalla äänellä.

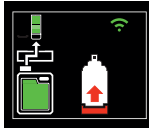
- Pullo paineistetaan paineilmalla
- Vaikuttava aine täytetään



#### 5. REFILLO®mat 2.0 -spraytölkki on täytetty

Spraytölkin täyttömäärä vaikuttavalla aineella näytetään. Äänimerkki ja seuraava kuva osoittavat, että täytetty spraytölkki on valmis poistettavaksi.

- Paina vapautusvipu (5) alas ja poista spraytölkki.
- Kun spraytölkki on poistettu, äänimerkki sammuu.



#### 6. Prosessi on valmis, kun spraytölkki poistetaan REFILLO®mat 2.0:sta

Laitte on käyttövalmis.



## EAN-KOODIT (asetukset) sivu 24-25

- 1 Tehdasasetukset
- 2 Ponnekaasun konfigurointi
- 3 Ajokaasun konfigurointi
- 4 Näytä tuotos unsseina
- 5 Näytä tuotos millilitroina
- 6 Taaraa vaa'at

## Painiketoiminnot



Paina painiketta: 5 sekuntia → skanneri aktivoitu  
Paina painiketta: 8 sekuntia → manuaalinen ilmanvaihto

## Huolto



### Huomio!

**Väärä käyttötapa voi aiheuttaa tapaturmia ja esinevahinkoja.**

- Älä avaa laitetta.
- Laitteen saa avata vain Würth-huoltoteknikko.
- Noudata sovellettavia turvallisuus- ja tapaturmien ehkäisyä koskevia määräyksiä kaikissa hoito- ja huoltotöissä.
- Käytä suojavarusteita.
- Jos suuri määrä vaikuttavaa ainetta pääsee hallitsemattomasti ulos tölkinpidikkeestä tai REFILLO®mat 2.0:n sisällä tapahtuu vuoto, REFILLO®mat 2.0 on välittömästi irrotettava verkkojännitteestä, poistettava käytöstä ja otettava yhteys huoltoon.



### Varoitus!

- Turvallisuutesi vuoksi anna huoltopalvelun vaihtaa kosketuskytkin mediakosketuksen jälkeen.



### Varoitus!

**Vaara, joka aiheutuu ammattitaidottomasta purkamisesta, esim. seuraavasti**

- kouluttamaton erikoishenkilöstö
- vaaralliset jäämät
- varastoitu energia
- Rikkoutuminen purkamisen aikana



### Huomio!

**Huomioi purkamisen/hävittämisen aikana:**

- Vain koulutettu asiantuntijahenkilöstö
- Komponenttien purkaminen (katso sivu 24-25)

- Tyhjä jäännösmateriaalit huolellisesti ja hävitä ne asianmukaisesti
- Kiinnitä huomiota mahdolliseen rikkoutumiseen purkamisen aikana
- Pue henkilökohtaiset suojavarusteet (PPE)

Säännöllinen huolto ja puhdistus varmistavat pitkän käyttöiän ja turvallisen käsittelyn.

Älä koskaan käytä vaurioitunutta, viallista tai epämuodostunutta laitetta. Älä koskaan avaa, vahingoita tai pudota laitetta.

## Puhdistus

Pida REFILLO®-mat 2.0 -spraytölkki venttiilit ja takaiskuventtiili aina puhtaina. Puhalla epäpuhtaudet pois paineilmalla. Puhdista kotelo, paineilmaletku ja musarja kostealla liinalla.

Älä käytä liuottimia.

## Varoitus! Räjähdyksenvaara!

- Syttyvän kaasun ja ilman seokset voivat syttyä kipinöistä ja aiheuttaa räjähdysten.
- Sähköstaattiset purkaukset voivat johtaa liuotinta sisältävien höyryjen räjähtämiseen.
- Varmista asianmukainen maadoitus. Maadoitus tapahtuu sähköjohdon kautta.
- Käytä ORSY®-protec-merkinnällä varustettujen tehoaineiden kanisterisuoja (ks. tehoaineiden taulukko).
- Jos käytetään teknistä kaasuliitäntää (2), laitetta ei saa liittää paineilmajärjestelmään, jossa on keskitetty öljyvoitelu!

Tarkista järjestelmän tiiviyttä täyttämällä REFILLO®-mat 2.0 -spraytölkkiä.

Laitte on puhdistettava säännöllisesti toimintahäiriöiden välttämiseksi ja käyttöturvallisuuden ylläpitämiseksi.

## Vikailmoitukset



### Tärkeää!

Virheilmoitukset on kuitattava REFILLO®-mat 2.0:n oikeassa alakulmassa olevalla painikkeella (4).

Virhe ilmoitetaan aina virhekoodilla (F...) ja mahdollisuuksien mukaan kuvakkeella

Jos spraytölkki poistetaan täyttöprosessin aikana tai jos prosessi keskeytetään, näyttöön tulee virhe „F005“.

## Vianetsintä

| Virhekoodi | Syy  | Korjaus  |
|------------|--|--|
| F005       | Prosessi on pysähtynyt<br>→ Spraytölkki poistaminen prosessin aikana<br>→ Prosessi pysäytetään painamalla laitteen etuosassa olevaa painiketta | Poista spraytölkki ja laita se takaisin paikalleen käynnistäaksesi prosessin uudelleen                         |
| F100       | Kanisterissa oleva vaikuttava aine ei sovellu laitteeseen  | Kanisterissa olevaa vaikuttavaa ainetta ei voi käyttää laitteen kanssa   |
| F110       | Kanisteri on tyhjä   | Liitä uusi kanisteri.  |
| F120       | Spraytölkki vaikuttava aine ei vastaa laitetta   | Pakkauksen merkintöjen on vastattava laitteen merkintöjä.  |
| F130       | Spraytölkkiä ei havaittu   | Sammuta laite ja kytke se uudelleen päälle   |
| F140       | BOV-tyyppistä tölkkiä ei tueta   | Tulevien BOV-tölkkien käyttöä suunnitellaan.   |
| F150       | Tuotekoodi ei ole tiedossa   | Vaikuttavaa ainetta ei ole hyväksytty laitteeseen.<br>• Hyväksymätön EAN skannattu?<br>• Ota yhteyttä huoltoon |
| F160/F170  | Paine liian alhainen/korkea<br>→ Kaapelin katkeaminen, pistoke ei ole kytketty, komponentti viallinen  | Ota yhteyttä huoltoon  |
| F180       | Vaaka: Mitattu arvo liian alhainen<br>→ Kaapelin katkeaminen, pistoke ei ole kytketty, komponentti viallinen                                   | Ota yhteyttä huoltoon  |

| Virhekoodi   | Syy  | Korjaus   |
|--|--|---|
| F181   | Paino liian alhainen<br>→ Sallitun painoalueen ulkopuolella  | Vaa'an liiallinen kuormitus väärään suuntaan <ul style="list-style-type: none"> <li>• Manuaalinen väliintulo spraytölkkejä täytettäessä?</li> <li>• Ota yhteyttä huoltoon</li> </ul>  |
| F190   | Vaaka: Mitattu arvo liian korkea<br>→ Kaapelin katkeaminen, pistoke ei ole kytketty, komponentti viallinen   | Ota yhteyttä huoltoon   |
| F191   | Vaaka: Paino liian korkea<br>→ Sallitun alueen ulkopuolella  | Vaa'an liiallinen kuormitus <ul style="list-style-type: none"> <li>• Manuaalinen väliintulo spraytölkkejä täytettäessä?</li> <li>• Suorita vaa'an taaraus (EAN-koodi)</li> </ul>  |
| F200   | Vaaka: ei yhteyttä ADC:hen<br>→ viallinen ohjauskortti   | Ota yhteyttä huoltoon   |
| F210   | RFID: ei yhteyttä<br>→ viallinen ohjauskortti  | Ota yhteyttä huoltoon   |
| F220   | Paineanturi: Paine liian alhainen<br>Spraytölkissä ei ole painetta tai sitä on muodostunut liian vähän.<br>→ Järjestelmä vuotaa.<br>→ Kompressorin viallinen | Korjaa vuodot (laite/letkujohto/spraytölkki/kanisteri)<br>Ota yhteyttä huoltoon   |
| F230/F240/<br>F250/F260  | Viallinen komponentti  | Ota yhteyttä huoltoon   |
| F270/F280  | Sähkövirran seuranta:<br>Virta liian suuri, kun lähtösyöttö kytketään pois päältä / päälle   | Ota yhteyttä huoltoon   |
| F290   | Paineanturi: Paineen nousu liian alhainen<br>→ Järjestelmä vuotaa.<br>→ tekniselle kaasulle: Tarkista paine  | Poista vuodot <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ilmaa järjestelmä (paina painiketta 8 sekunnin ajan)</li> <li>• saavuttamattomissa olevien komponenttien osalta: Ota yhteyttä huoltoon</li> <li>• tekniselle kaasulle: Tarkista paine</li> </ul> |
| F295   | Paineanturi: Tavoitepainetta ei saavutettu<br>→ Järjestelmä vuotaa.<br>→ tekniselle kaasulle: Paine on liian alhainen  | Poista vuodot <ul style="list-style-type: none"> <li>• saavuttamattomissa olevien komponenttien osalta: Ota yhteyttä huoltoon</li> <li>• tekniselle kaasulle: Tarkista paine</li> </ul>   |
| F300   | Viivakoodiskanneri: ei yhteyttä<br>→ Viivakoodinlukija viallinen<br>→ viallinen ohjauskortti   | Ota yhteyttä huoltoon   |
| F310   | Transponderia ei voida lukea tai sitä ei voida lukea kokonaan  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Transponderi spraytölkissä viallinen tai sitä ei ole</li> <li>• Kokeile toisella spraytölkillä</li> </ul> Ota yhteyttä huoltoon  |
| F320/F330  | Viivakoodiskanneri - lukuprosessi peruutettu: toimimattomuus/virheellinen koodi  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Aloita lukuprosessi uudelleen</li> <li>• Esitä viivakoodi uudelleen</li> </ul>   |
| F400   | OTA - Ohjelmistopäivitys (Over the Air) - Wi-Fi ei ole yhdistetty  | Yhteys on katkennut: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tarkista, onko reitittimessä vastaanotto</li> </ul> Ota yhteyttä huoltoon   |
| F410, F420,<br>F430, F510,<br>F515, F520,<br>F530, F540,<br>F550 | OTA - ohjelmistopäivitys: Virhe  | Ota yhteyttä huoltoon   |

## Tarvikkeet ja varaosat

### Vaarallisten aineiden kaappi

Vaarallisten aineiden kaappi vaatii erillisen maadoituksen. Tämän jälkeen kanisterit maadoitetaan Orsy®protec-suojan avulla kaapin liitännän kautta.

Jos laite ei toimi huolellisista valmistus- ja testausmenettelyistä huolimatta, korjauksen saa suorittaa ainoastaan Adolf Würth GmbH Co. KG. Kaikissa kyselyissä ja varaosien tilauksissa on aina mainittava laitteen tyyppikilvessä oleva artikkelinumero.

## Hävittäminen

Ympäristön suojelemiseksi tuote, lisävarusteet ja pakkaukset on hävitettävä erikseen.

Älä hävitä sähkölaitteita kotitalousjätteen mukana!

### Vain EU-maat:



Sähkö- ja elektroniikkalaiteromusta annetun EU-direktiivin ja sen täytäntöönpanoa koskevan kansallisen lainsäädännön mukaan sähkötyökalut, jotka eivät ole enää käyttökelpoisia, on kerättävä erikseen ja toimitettava ympäristöystävälliseen uusiokäyttöön.

## Symbolit



Lue käyttöohjeet huolellisesti läpi ennen laitteen käyttämistä.



HUOMIO! VAROITUS! VAARA!



Käytä suojalaseja.



Käytä suojakäsineitä!



Koneella työskennellessä on käytettävä tarkoituksenmukaista hengityssuojainta.



Vain käyttöön sisätiloissa.



Räjähdyssvaara!



Liukastumisvaara



Lisälaite - Ei sisälly vakiovarustukseen, saatavana lisäervikkeena.



Sähkö- ja elektroniikkalaiteromu (WEEE-direktiivi)



Suojausluokka III



Jännite



Liitäntä potentiaalın tasausta varten



Tasavirta



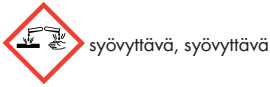
Euroopan säännönmukaisuusmerkki



Määritä potentiaalın tasaus REFILLO®mat 2.0:n avulla



## VAARALLISET AINEET



## NÄYTTÖ



Poista REFILLO®mat 2.0 -spraytölkki



Aseta REFILLO®mat 2.0 -spraytölkki sisään



Skannausasetus



Edistymispalkki



prosessissa



Täyttö - vaikuttava aine



Täyttö - ilma/tekninen kaasu



tehdasasetus



Täytön tila  
REFILLO®mat 2.0 -spraytölkki



Täyttötaso  
Aktiivisen ainesosan säiliö



Wi-Fi



käynnissä

**SE**
**Tekniska data**
**ORSY® REFILLO®mat 2.0**

|                                 |                          |
|---------------------------------|--------------------------|
| <b>Art.</b>                     | <b>0961 891 X</b>        |
| Mått (L x B x H) i mm           | 336 x 215 x 148 mm       |
| Extern AC-strömförsörjning      | 120-230 V AC 50/60 Hz    |
| Anslutningskabel för nätadapter | Strömkabel C13, max. 2 m |
| Extern DC-strömförsörjning      | 24 VDC ±10 %             |
| Ineffekt                        | 130 W                    |
| Arbetstryck                     | 6,0 bar                  |
| Anslutningsbredd                | 1/2"                     |
| Vikt (utan tillbehör)           | 6,95 kg                  |
| Produktionscykeltid             | 45 s                     |
| Oscillatorfrekvens              | Wi-Fi 2,4 GHz            |
| Driftryck inlopp teknisk gas    | max. 8 bar               |
| Ljudnivån                       | max. 70 dBA              |

**Omgivningsbetingelser**

|                                |   |
|--------------------------------|---|
| Luftfuktighet                  | 50 % på 40°C, 80 % på <31°C   |
| Omgivande förvaringstemperatur | -20°C ...80°C   |
| Omgivningstemperatur vid drift | 5°C ...40°C   |
| Höjd över havet                | max. 2000 m   |
| Föreningensnivå                | Enhetens inre: 2 (Laboratories)<br>Enhetens yttre: 2 (Laboratories) |

**Nätsäkkring**
**cylindrisk 5x20 mm**

|                                     |               |
|-------------------------------------|---------------|
| Säkringens utlösningsskarakteristik | trög          |
| Nominell ström                      | 3,15 A        |
| Spänning                            | 250 V         |
| Brytkapacitet                       | 1500 A        |
| Standard                            | IEC 60127-2-5 |

**gäller för följande stationer**

|              |               |                                       |
|--------------|---------------|---------------------------------------|
| 0961 892 001 | ▽ ORSY®protec | BROMSRENGÖRING                        |
| 0961 892 002 | ▽             | MONTAGERENGÖRING KRAFT PLUS           |
| 0961 892 003 | ▽ ORSY®protec | MONTAGERENGÖRING KRAFT                |
| 0961 892 004 | ▽ ORSY®protec | BORTTAGNING ETIKETTER INDUSTRIE CLEAN |
| 0961 892 005 | ▽ ORSY®protec | ROSTLÖSARE ROST OFF                   |
| 0961 892 006 | ▽ ORSY®protec | SMÖRJSPRAY MULTI                      |
| 0961 892 007 | ▽ ORSY®protec | SILIKONSPRAY                          |
| 0961 892 008 | ▽ ORSY®protec | AKTIV VINDRUTERENGÖRING               |
| 0961 892 009 |               | SVETSSPRAY PLUS                       |
| 0961 892 010 |               | LÄCKAGEDETEKTOR                       |

**Observera**

Potentiell utjämning måste skapas för produkter som är märkta med ▽. För produkter med ORSY®protec kan dunkens omslag med samma namn användas.

## För din säkerhet



Läs denna bruksanvisning innan du börjar använda utrustningen och följ anvisningarna. Spara denna bruksanvisning för framtida bruk eller för framtida ägare.

Läs säkerhetsanvisningarna innan du börjar använda utrustningen! Om bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna inte följs kan utrustningen skadas och användaren och andra kan utsättas för risker.

## Allmänna säkerhetsanvisningar

### Arbetsplats säkerhet

**Håll arbetsplatsen ren och välbelyst.** Oordning på arbetsplatsen och dåligt belyst arbetsområde kan leda till olyckor. Säkerställ tillräcklig ventilation på arbetsplatsen. **Får endast användas av instruerad personal över 18 år eller under uppsikt.**

### Personssäkerhet

**Var uppmärksam, tänk på vad du gör och var förnuftig när du arbetar med en REFILLO® mat 2.0.**

**Bär alltid personlig skyddsutrustning och skyddsglasögon.** Användning av personlig skyddsutrustning till exempel dammskyddsmask, skyddsglasögon, handskar etc. rekommenderas.

**Låt dig inte invaggas i en falsk känsla av säkerhet och ignorera inte säkerhetsreglerna för automatiska påfyllningsmaskiner, även om du är förtrogen med REFILLO® mat 2.0 efter att ha använt den många gånger.** En slarvig åtgärd kan orsaka allvarliga personskador på en bråkdel av en sekund.

### Varning!

#### Risk att skada sig

- Läs bruksanvisningen före användning och förvara den alltid tillgänglig
- Uteslut all annan användning respektive felaktig användning. Följ alltid specifikationerna.

**Låt ingen person använda REFILLO® mat 2.0 om personen inte känner till den eller har läst instruktionerna. Underhåll REFILLO® mat 2.0 och tillbehören omsorgsfullt. Kontrollera att de rörliga delarna fungerar felfritt och inte har fastnat, att inga delar är trasiga eller skadade på ett sådant sätt att funktionen på REFILLO® mat 2.0 försämrats. Låt reparera skadade delar innan du använder enheten.** Många olyckor orsakas av dåligt skötta elverktyg.

**Använd tillbehören och insatsverktygen till REFILLO® mat 2.0 i enlighet med dessa anvisningar. Ta hänsyn till arbetsförhållandena och den verksamhet som ska bedrivas.**

Användningen av REFILLO® mat 2.0 för andra ändamål än de avsedda är inte tillåten och kan leda till farliga situationer.

## Särskilda säkerhetsanvisningar

### Varning!

**Det får inte finnas någon öppen låga i närheten av REFILLO® mat 2.0.**

### Försiktigt!

**Nätadapter får endast bytas ut mot samma nätadapter.**

**Nätadaptern måste drivas från ett eluttag med ansluten skyddsjordledare.**

**Användning av originaldelar**

- Underhåll och driftsättning får endast utföras av utbildad och auktoriserad personal.
- Korrekt avfallshantering anges på respektive säkerhetsdatablad.
- Ett säkerhetsdatablad med motsvarande medium finns i databasen för farliga ämnen på Adolf Würth GmbH Co. KG. Där finns första hjälpen-åtgärderna och faromärkning enligt GHS-förordningen.

Elektrostatiska urladdningar kan leda till deflagration av lösningsmedelshaltiga ångor. Se alltid till att jordningen är korrekt med hjälp av en jordkabel enligt tabellen i de tekniska specifikationerna, det enda undantaget är vid användning av icke brännbara ämnen.

Det maximala anslutningstrycket får inte överstiga 8 bar! Undvik att knäcka matningsslangarna och skydda dem mot värme och vassa kanter. Ett avbrott i försörjningslinjerna leder till ett felmeddelande.

Borra inte i kåpan eller fäst nitar på den för märkning av enheten.

**Får endast användas inomhus! Enheten får endast användas i ett väl ventilerat rum.**

Endast original Würth REFILLO® mat 2.0-burkar får fyllas. Kontrollera att burken är oskadad och tät innan du fyller på. Skadade burkar får inte fyllas.

Endast godkända medier får användas.

Beakta bruks- och faroinformationen på etiketten på burken med REFILLO® mat 2.0. Felaktig användning kan leda till skador på hälsa och material.

Lämna burkar som inte längre är användbara till korrekt avfallshantering. Avlägsna omedelbart utspillda vätskor med bindemedel eller liknande.

Låt inte flytande driftsmaterial hamna i avloppssystemet; avfall och behållare måste lämnas till säker avfallshantering. Se säkerhetsdatabladet.

Använd alltid lämplig personlig skyddsutrustning (skyddsglasögon/skyddsmask/handskar) under användning

**Använd endast originaltillbehör och reservdelar från Würth.**

## Beteckning av komponenter

- 1** Retur för aktivt ämne
- 2** Tillgång till gasformiga drivmedel
- 3** Inlopp för aktivt ämne
- 4** Manöverknapp (för streckkodsläsare, felkwittering, avluftningsprocess)
- 5** Upplåsningsspak REFILLO®mat 2.0 burk
- 6** Burkhållare
- 7** REFILLO®mat 2.0 burk för aktivt ämne
- 8** Display
- 9** Streckkodsläsare
- 10/1** Returslang
- 10/2** Inloppsslang
- 11** Skyddshölje mot elektrostatisk laddning
- 12** Behållare för aktivt ämne
- 13** Anslutningspunkt för potentialutjämning
- 14** Anslutning nätadapter
- 15** Nätadapter
- 16** IEC-kontakt

## Använd maskinen enligt anvisningarna

Enheten är avsedd för fyllning av burkar REFILLO®mat 2.0 från Würth och aktiva ämnen som godkänts av Würth med motsvarande kodning respektive märkning. Enheten är avsedd att användas med original systemtillbehör från Würth.

**All annan användning eller användning utöver detta betraktas som icke ändamålsenlig och är därför förbjuden!**

## Varningsmeddelande i samband med felaktig användning

Allt ansvar utsluts om andra aktiva ämnen, lösningsmedel eller kemikalier används eller om REFILLO®mat 2.0-burkar fylls med andra aktiva ämnen än de som anges.

## Idrifttagning

Placera REFILLO®mat 2.0 på ett stabilt underlag eller i en systemhylla från Würth (tillbehör).

Anslut REFILLO®mat 2.0 till elnätet med hjälp av nätkabeln. Nätadaptern (15) måste drivas från ett eluttag med ansluten skyddsjordledare.

För in insugsslangen i behållaren med aktiva ämnen och skruva på förslutningslocket. Anslut tilllopps- och returledningarna med tätningsslocket (beakta korrekt anslutning, se bild 3 och bild 4)

När det gäller aktiva ämnena med hänvisning till ORSY®protec måste dunkens omslag (ORSY®protec) monteras och anslutas till REFILLO®mat 2.0 via anslutningskabeln för potentialutjämning (13) (se tabellen över aktiva ämnen). Denna skyldighet gäller inte för aktiva ämnen utan hänvisning till Orsy®protec.

Enheten är jordad via nätanslutningskabeln.

**Viktigt** Beakta den medföljande bruksanvisningen för skåpet för farligt material för att säkerställa korrekt drift! Placera enheten i de för detta ändamål avsedda platserna. Öppna locket på fatet eller behållaren.

För in insugsslangen på insugningssatsen i fatet respektive dunken.

Skruva fast insugningssatsen i fatets respektive dunkens öppning. Det finns inget behov av ett extra tryckluftssystem, eftersom REFILLO®mat 2.0 automatiskt bygger upp det tryck som krävs.

### **Obs! Halkrisk**

Golvet kan vara halt på grund av utspillad media. Avlägsna omedelbart utspillda ämnen med binde-medel eller liknande.

### **Obs!**

#### **Vid drift i tekniskt gasläge**

Risk för personskador på grund av plötsligt tryckluftsläckage. Arbeta endast på det pneumatiska systemet när det är trycklöst.

## Påfyllning av burken med REFILLO®mat 2.0

### **Varning! Explosionsrisk!**

- Antändliga gas- och luftblandningar kan antändas av gnistor och leda till en deflagration.
- Elektrostatiska urladdningar kan leda till deflagration av lösningsmedelshaltiga ångor.
- Se till att jordningen är fackmässig. Jordningen sker via nätkabeln.
- Använd dunkens omslag för aktiva substanser märkta ORSY®protec (se tabell över aktiva ämnen).
- Om den tekniska gasanslutningen (2) används får enheten inte anslutas till ett tryckluftssystem med centraliserad oljesmörjning!

### **Varning!**

Endast godkända medier får användas.

### **Obs! Brandrisk!**

Tillträdet för gasformiga drivmedel (2) får endast användas med icke brännbar, icke brandfarlig teknisk gas eller tryckluft.

- Använd inga brandfarliga gaser
- använd inga oxiderande gaser

Innehållet i behållaren med aktiva ämnen måste stämma överens med informationen om aktiva ämnen på enheten. Genom att skanna koden säkerställs att den lämpliga REFILLO®mat 2.0-burken endast kan fyllas med det avsedda aktiva ämnet.

## Process: Driftsättning

### Funktion / Definition

### Display

#### 1. Skanna: EAN-kod behållare

Håll upp EAN-koden på behållaren med aktivt ämne mot lampan på REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 och skanna koden.

Behållaren checkas in om typ och mängd av aktiva ämnen överensstämmer



#### 2. Sätt in burken med REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0

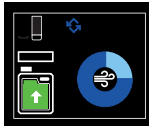
För in den tomma burken med REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 i burkhållaren tills du känner att den hakas fast.

Använd endast ett REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0-uttag som motsvarar kodningen.



#### 3. Avluftningsprocess

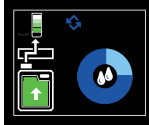
Det aktiva ämnet pumpas automatiskt genom ledningarna i en krets för att eliminera luftfickor och därmed säkerställa effektiv och felfri påfyllning.



#### 4. Fyllningsprocess

Burken fylls med ett tydligt hörbart ljud.

- Burken trycksäts med tryckluft
- Det aktiva ämnet fylls på

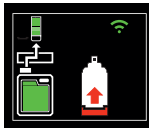


#### 5. REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0-burken har fyllts

Burkens påfyllningsmängd med aktiva ämnen visas.

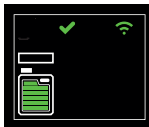
En ljudsignal och följande bild visar att den fyllda burken är redo att tas ut.

- Tryck ned utlösningsspaken (5) och ta ut burken.
- När du har tagit bort burken stängs ljudsignalen av.



#### 6. Processen är avslutad när burken tas bort från REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0

Enheten är klar för drift.



## EAN-KODER (inställningar) sidan 24-25

- 1 Fabrikinställningar
- 2 Konfiguration drivmedel luft
- 3 Konfiguration drivmedel gas
- 4 Konfiguration utmatning i enhet Oz
- 5 Konfiguration utmatning i enhet ml
- 6 Tara våg

## Knappfunktioner



- Tryck på knappen: 5 sek -> skanner aktiverad
- Tryck på knappen: 8 sek -> manuell avluftning

## Skötsel



### Obs!

#### Risk för kroppsskador och saksador till följd av felaktigt handhavande.

- Öppna aldrig verktyget.
- Enheten får endast öppnas av en Würth servicetekniker.
- Vid alla skötsel- och underhållsarbeten ska gällande säkerhets- och olycksförebyggande föreskrifter beaktas.
- Använd skyddsutrustning.
- Om en stor mängd aktivt ämne okontrollerat läcker ut ur burkhållaren eller om det uppstår ett läckage inuti REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0, måste denna REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 omedelbart kopplas bort från nätspänningen och tas ur drift samt serviceavdelningen kontaktas.



### Varning!

- För din egen säkerhets skull bör du låta servicen byta ut kontaktbrytaren efter kontakt med media.



### Varning!

#### Fara på grund av kvalificerad demontering, till exempel genom

- icke instruerad fackpersonal
- farliga restsubstanser
- lagrad energi
- Brott under demontering



### Obs!

#### Vid demontering/avfallshantering måste beaktas:

- Endast instruerad fackpersonal
- Demontering av komponenterna (se sidan 24-25)

- Töm noggrant ut restmaterial och lämna det till lämplig avfallshantering
- Var uppmärksam på eventuella brott vid demontering
- Ta på dig personlig skyddsutrustning (PSU)

Regelbundet underhåll och regelbunden rengöring är förutsättning för en lång livslängd och säker användning. Använd aldrig en skadad, defekt eller deformerad enhet. Öppna, skada eller tappa aldrig enheten.

## Tvättråd

Håll alltid ventilerna och backventilen på REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0-burken rena. Blås ut föroreningar med tryckluft. Rengör kåpan, tryckluftsslangen och insugningssatsen med en fuktig duk. Använd inga lösningsmedel.

## Varning! Explosionsrisk!

- Antändliga gas- och luftblandningar kan antändas av gnistor och leda till en deflagration.
- Elektrostatiska urladdningar kan leda till deflagration av lösningsmedelshaltiga ångor.
- Se till att jordningen är fackmässig. Jordningen sker via nätkabeln.
- Använd dunkens omslag för aktiva substanser märkta ORSY<sup>®</sup>protec (se tabell över aktiva ämnen).
- Om den tekniska gasanslutningen (2) används får enheten inte anslutas till ett tryckluftssystem med centraliserad oljesmjörjning!

Kontrollera systemets täthet genom att fylla en REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0-burk.

Enheten måste rengöras regelbundet för att undvika funktionsstörningar och för att upprätthålla driftsäkerheten.

## Felmeddelanden



### Viktigt!

Felmeddelanden måste kvitteras med hjälp av knappen (4) längst ned till höger på REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0.

Felet visas alltid med en felkod (F...) och, om möjligt, med ett piktogram

Om en burk tas bort under påfyllningsprocessen eller om processen stoppas, visas felet "F005".

## Felsökning

| Felkod    | Orsak   | Avhjälpande  |
|-----------|---|--|
| F005      | Processen stoppad<br>→ Burken har tagits bort under processen<br>→ Processen stoppas genom att trycka på knappen på enhetens framsida | Ta bort burken och sätt tillbaka den igen för att starta om processen  |
| F100      | Aktivt ämne i dunken är inte lämpligt för enheten   | Aktivt ämne i dunken kan inte användas med enheten   |
| F110      | Dunken är tom   | Anslut en ny dunk.   |
| F120      | Det aktiva ämnet i burken är inte lämpligt för enheten  | Märkningen på burken måste stämma överens med märkningen på enheten.   |
| F130      | Ingen burk har registrerats   | Stäng av enheten och slå på den igen   |
| F140      | Burk av BOV-typ stöds inte  | Användning av framtida BOV-burkar är planerad.   |
| F150      | Produktkoden är inte känd   | Det aktiva ämnet är inte godkänt för enheten. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Obehörig EAN skannad?</li> <li>• Kontakta servicen</li> </ul> |
| F160/F170 | För lågt/högt tryck<br>→ Kabelbrott, kontakten inte inkopplad, komponent defekt   | Kontakta servicen  |
| F180      | Vågen: För lågt mätvärde<br>→ Kabelbrott, kontakten inte inkopplad, komponent defekt  | Kontakta servicen  |

| Felkod   | Orsak  | Avhjälpande  |
|--|--|--|
| F181   | För låg vikt<br>→ Utanför det tillåtna viktintervallet   | Överdriven belastning på vågen i fel riktning <ul style="list-style-type: none"> <li>• Krävs manuell ingripande vid påfyllning av burkar?</li> <li>• Kontakta servicen</li> </ul>  |
| F190   | Vågen: För högt mätvärde<br>→ Kabelbrott, kontakten inte inkopplad, komponent defekt   | Kontakta servicen  |
| F191   | Vågen: För hög vikt<br>→ Utanför det tillåtna området  | Överdriven belastning på vågen <ul style="list-style-type: none"> <li>• Krävs manuell ingripande vid påfyllning av burkar?</li> <li>• Utför tara vågen (EAN-kod)</li> </ul>  |
| F200   | Våg: ingen kommunikation till ADC:n<br>→ defekt mönsterkort  | Kontakta servicen  |
| F210   | RFID: ingen kommunikation<br>→ defekt mönsterkort  | Kontakta servicen  |
| F220   | Tryckgivare: För lågt tryck<br>Inget eller för lågt tryck har byggts upp i burken.<br>→ Systemet läcker.<br>→ Kompressorn defekt | Reparera läckor (enhet/slang/burk/dunk)<br>Kontakta servicen   |
| F230/F240/<br>F250/F260  | Defekt komponent   | Kontakta servicen  |
| F270/F280  | Strömövervakning:<br>För hög ström vid avstängd/påslagen utgångsmätning  | Kontakta servicen  |
| F290   | Tryckgivare: För låg tryckstegring<br>→ Systemet läcker.<br>→ för teknisk gas: Kontrollera trycket                               | Åtgärda läckage <ul style="list-style-type: none"> <li>• Avlufsa systemet (tryck på knappen i 8 sekunder)</li> <li>• för otillgängliga komponenter: Kontakta servicen</li> <li>• för teknisk gas: Kontrollera trycket</li> </ul> |
| F295   | Tryckgivare: Måltryck inte uppnått<br>→ Systemet läcker.<br>→ för teknisk gas: Trycket är för lågt                               | Åtgärda läckage <ul style="list-style-type: none"> <li>• för otillgängliga komponenter: Kontakta servicen</li> <li>• för teknisk gas: Kontrollera trycket</li> </ul>   |
| F300   | Streckkodsläsare: ingen kommunikation<br>→ Streckkodsläsaren defekt<br>→ defekt mönsterkort                                      | Kontakta servicen  |
| F310   | Transpondern kan inte läsas eller kan inte läsas helt  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Transponder i uttaget defekt eller inte närvarande</li> <li>• Försök med en annan burk</li> </ul> Kontakta servicen   |
| F320/F330  | Streckkodsläsare - avbrytande av läsprocessen inaktivitet/felaktig kod   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Starta läsprocessen igen</li> <li>• Presentera streckkoden igen</li> </ul>  |
| F400   | OTA - programuppdatering (Over the Air) - Wi-Fi inte anslutet  | Anslutningen avbruten: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrollera om routern har mottagning</li> </ul> Kontakta servicen   |
| F410, F420,<br>F430, F510,<br>F515, F520,<br>F530, F540,<br>F550 | OTA - programuppdatering: Fel  | Kontakta servicen  |

## Tillbehör och reservdelar

### Skåp för farliga ämnen

Skåpet för farligt material kräver separat jordning. Dunkarna jordas sedan med hjälp av Orsy®protec-höljet via en anslutning till skåpet.

Om enheten trots noggranna tillverknings- och testförfaranden skulle gå sönder, får reparationen endast utföras av Adolf Würth GmbH Co. KG. Ange artikelnumret på enhetens typskylt för alla frågor och beställningar av reservdelar.

## Avfallshantering

För att skydda miljön måste produkten, tillbehören och förpackningarna kasseras separat.

Släng inte elektriska apparater i hushållsavfallet!

### Endast för EU-länder:



I enlighet med EU-direktivet om avfall från elektrisk och elektronisk utrustning och dess implementering i nationell lagstiftning måste elverktyg som inte längre är användbara sorteras separat och återvinnas på ett miljövänligt sätt.

## Symboler



Läs bruksanvisningen noggrant innan du använder utrustningen.



OBSERVERA! VARNING! FARA!



Använd skyddsglasögon.



Bär skyddshandskar!



Bär därför lämplig skyddsmask.



Endast för inomhusbruk.



Explosionsrisk!



Halkrisk



Tillbehör - Ingår ej i leveransomfånget, erhålles som tillbehör.



Elektriskt och elektroniskt avfall (WEEE-direktiv)



Skyddsklass III



Spänning



Anslutning för potentialutjämning



Likström



Europeiskt konformitetsmärke



Skapa potentialutjämning med REFILLO®mat 2.0



## FARLIGA ÄMNEN



frätande, korrosiv



oxiderande



brännbar



allvarlig hälsorisk



toxisk



miljöfarlig

## DISPLAY



Ta bort burken med REFILLO®mat 2.0



Sätt in burken med REFILLO®mat 2.0



Inställning för skanning



Förloppsindikator



i processen



Påfyllning - aktivt ämne



Påfyllning - luft/teknisk gas



fabriksinställning



Påfyllningsstatus  
Burk med REFILLO®mat 2.0



Fyllnadsnivå  
Behållare för aktivt ämne



Wi-Fi



pågår

### ORSY® REFILLO®mat 2.0

|   |                                   |
|---|-----------------------------------|
| <b>Κωδ.</b>   | <b>0961 891 X</b>                 |
| Διαστάσεις (ΜκΠκΥ) σε mm                                  | 336 x 215 x 148 mm                |
| Εξωτερική τροφοδοσία δικτύου εναλλασσόμενου ρεύματος (AC) | 120-230 V AC 50/60 Hz             |
| Καλώδιο σύνδεσης τροφοδοτικού                             | Καλώδιο τροφοδοσίας C13, Μέγ. 2 m |
| Εξωτερική τροφοδοσία συνεχούς ρεύματος (DC)               | 24 VDC ±10 %                      |
| Ισχύς εισόδου   | 130 W                             |
| Πίεση λειτουργίας   | 6,0 bar                           |
| Πλάτος σύνδεσης   | 1/2"                              |
| Βάρος (χωρίς αξεσουάρ/παρελκόμενα)                        | 6,95 kg                           |
| Χρόνος κύκλου παραγωγής                                   | 45 s                              |
| Συχνότητα ταλαντωτή                                       | Wi-Fi 2,4 GHz                     |
| Πίεση λειτουργίας εισόδου Τεχνικό αέριο                   | Μέγ. 8 bar                        |
| στάθμη θορύβου  | Μέγ. 70 dBA                       |

### Περιβαλλοντικές συνθήκες

|   |  |
|---|--|
| Ατμοσφαιρική υγρασία                      | 50 % σε 40°C, 80 % σε <31°C  |
| Θερμοκρασία περιβάλλοντος αποθήκευσης     | -20°C ...80°C  |
| Θερμοκρασία περιβάλλοντος λειτουργίας     | 5°C ...40°C  |
| Υψόμετρο πάνω από το επίπεδο της θάλασσας | Μέγ. 2000 m  |
| Βαθμός ρύπανσης                           | Εσωτερικό συσκευής: 2 (Laboratories)<br>Εξωτερικό συσκευής: 2 (Laboratories) |

### Ασφάλιση δικτύου

### κυλινδρικό 5x20 mm

|  |               |
|--|---------------|
| Χαρακτηριστικό ενεργοποίησης της ασφάλειας | αδρανές       |
| Ονομαστικό ρεύμα                           | 3,15 A        |
| Τάση                                       | 250 V         |
| Ικανότητα αποσύνδεσης                      | 1500 A        |
| Πρότυπο                                    | IEC 60127-2-5 |

### ισχύει για τους ακόλουθους σταθμούς

|              |               |                                       |
|--------------|---------------|---------------------------------------|
| 0961 892 001 | ▽ ORSY®protec | ΚΑΘΑΡΙΣΤΙΚΟ ΦΡΕΝΩΝ                    |
| 0961 892 002 | ▽             | ΙΣΧΥΡΟ ΚΑΘΑΡΙΣΤΙΚΟ ΣΥΓΚΡΟΤΗΜΑΤΩΝ PLUS |
| 0961 892 003 | ▽ ORSY®protec | ΙΣΧΥΡΟ ΚΑΘΑΡΙΣΤΙΚΟ ΣΥΓΚΡΟΤΗΜΑΤΩΝ      |
| 0961 892 004 | ▽ ORSY®protec | ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΕΤΙΚΕΤΩΝ INDUSTRIE CLEAN     |
| 0961 892 005 | ▽ ORSY®protec | ΥΛΙΚΟ ΑΦΑΙΡΕΣΗΣ ΣΚΟΥΡΙΑΣ ROST OFF     |
| 0961 892 006 | ▽ ORSY®protec | MAINTENANCE OIL MULTI                 |
| 0961 892 007 | ▽ ORSY®protec | ΣΙΛΙΚΟΝΗ ΓΙΑ ΣΠΡΕΪ                    |
| 0961 892 008 | ▽ ORSY®protec | ΕΝΕΡΓΟ ΚΑΘΑΡΙΣΤΙΚΟ ΥΑΛΟΠΙΝΑΚΩΝ        |
| 0961 892 009 | ▽             | ΣΠΡΕΪ ΣΥΓΚΟΛΛΗΣΕΩΝ PLUS               |
| 0961 892 010 | ▽             | ΣΠΡΕΪ ΕΝΤΟΠΙΣΜΟΥ ΔΙΑΡΡΩΝ              |

### Σημείωση

Για τα προϊόντα που φέρουν την ένδειξη ▽ πρέπει να διασφαλιστεί η εξισορρόπηση του δυναμικού. Η ομώνυμη επιστροφή δοχείου μπορεί να χρησιμοποιηθεί για προϊόντα με ORSY®protec.

## Για την ασφάλειά σας



Πριν από την πρώτη χρήση της συσκευής σας διαβάστε τις οδηγίες χρήσης και ενεργείτε βάσει αυτών. Φυλάξτε αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών για μελλοντική χρήση ή για επόμενους ιδιοκτήτες.

Πριν θέσετε για πρώτη φορά σε λειτουργία τη συσκευή, διαβάστε οπωσδήποτε τις υποδείξεις ασφαλείας! Εάν παραβλέψετε τις οδηγίες χρήσης και τις υποδείξεις ασφαλείας μπορούν να προκληθούν ζημιές στη συσκευή και να προκύψουν κίνδυνοι για το χειριστή και άλλα άτομα.

## Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

**Ασφάλεια στο χώρο εργασίας**  
**Διατηρείτε τον τομέα που εργάζεστε καθαρό και καλά φωτισμένο.** Αταξία ή μη φωτισμένες περιοχές εργασίας μπορεί να οδηγήσουν σε ατυχήματα. Βεβαιωθείτε ότι ο χώρος εργασίας αερίζεται επαρκώς.  
**Χρήση μόνο από κατατοπισμένο τεχνικό ηλικίας άνω των 18 ετών ή υπό επίβλεψη.**

**Ασφάλεια προσώπων**  
**Να είστε προσεκτικοί, συγκεντρωμένοι σε αυτό που κάνετε και να επιδεικνύετε σύνεση όταν εργάζεστε με το REFILLO®mat 2.0.**  
**Φοράτε έναν κατάλληλο για σας προστατευτικό εξοπλισμό και πάντοτε προστατευτικά γυαλιά.**  
 Συνιστάται η χρήση μέσων ατομικής προστασίας, όπως μάσκα προστασίας από τη σκόνη, γυαλιά ασφαλείας, γάντια κ.λπ.  
**Μην παρασύρεστε σε μια ψευδή αίσθηση ασφάλειας και μην αγνοείτε τους κανόνες ασφαλείας για τις αυτόματες μηχανές πλήρωσης, ακόμη και αν είστε εξοικειωμένοι με το REFILLO®mat 2.0 μετά από πολλές χρήσεις.** Ήδη μια μικρή απροσεξία μπορεί να οδηγήσει εντός κλασμάτων του δευτερολέπτου σε σοβαρούς τραυματισμούς.

### Προειδοποίηση! Κίνδυνος τραυματισμού


- Διαβάστε τις οδηγίες λειτουργίας πριν από τη χρήση και κρατήστε τις πάντα διαθέσιμες
- Αποκλείετε οποιαδήποτε άλλη χρήση πέραν της προβλεπόμενης ή οποιαδήποτε κακή χρήση. Τηρείτε πάντα με τις προδιαγραφές.


**Μην επιτρέπετε σε κανέναν να χρησιμοποιεί το REFILLO®mat 2.0 εάν δεν είναι εξοικειωμένος με αυτό ή δεν έχει διαβάσει τις οδηγίες χρήσης. Συντηρείτε το REFILLO®mat 2.0 και τα αξεσουάρ/παρελκόμενα επιδεικνύοντας τη δέουσα προσοχή. Ελέγχετε εάν τα κινούμενα μέρη λειτουργούν σωστά και δεν έχουν μπλοκάρει, εάν τα μέρη είναι σπασμένα ή έχουν**

**υποστεί ζημιά κατά τρόπο ώστε να επηρεάζεται η λειτουργία του REFILLO®mat 2.0. Επισκευάστε τα κατεστραμμένα μέρη πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.** Η κακή συντήρηση των ηλεκτρικών εργαλείων αποτελεί αιτία πολλών ατυχημάτων.  
**Χρησιμοποιείτε τα εξαρτήματα και τα εργαλεία τοποθέτησης του REFILLO®mat 2.0 σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες. Λαμβάνετε υπόψη τις συνθήκες εργασίας και τη δραστηριότητα που πρόκειται να εκτελεστεί.**

Η χρήση του REFILLO®mat 2.0 για εφαρμογές διαφορετικές από αυτές για τις οποίες προορίζεται δεν επιτρέπεται και μπορεί να οδηγήσει σε επικίνδυνες καταστάσεις.

## Ειδικές υποδείξεις ασφαλείας

 **Προειδοποίηση!**  
**Δεν πρέπει να υπάρχουν ακάλυπτες φλόγες στην περιοχή του REFILLO®mat 2.0.**

 **Προσοχή!**  
**Αντικαθιστάτε το τροφοδοτικό μόνο με ίδιο τροφοδοτικό.**  
**Το τροφοδοτικό πρέπει να λειτουργεί σε πρίζα με συνδεδεμένο αγωγό προστασίας.**

### **Χρήση γνήσιων εξαρτημάτων**

- Μόνο εκπαιδευμένο και εξουσιοδοτημένο προσωπικό επιτρέπεται να εκτελεί εργασίες συντήρησης και θέσης σε λειτουργία.
- Ο σωστός τρόπος απόρριψης αναφέρεται στο αντίστοιχο δελτίο δεδομένων ασφαλείας.
- Ένα δελτίο δεδομένων ασφαλείας με το αντίστοιχο μέσο είναι αποθηκευμένο στη βάση δεδομένων επικίνδυνων ουσιών της Adolf Würth GmbH Co. & KG. Σε αυτό αναφέρονται τα μέτρα πρώτων βοηθειών και οι φράσεις R/S σύμφωνα με τον κανονισμό GHS.

Οι ηλεκτροστατικές εκκενώσεις μπορεί να οδηγήσουν σε εκρηκτική εκτόνωση ατμών που περιέχουν διαλύτες. Διασφαλίζετε πάντα τη σωστή γείωση χρησιμοποιώντας καλώδιο γείωσης σύμφωνα με τον πίνακα των τεχνικών χαρακτηριστικών, με μόνη εξαίρεση τη χρήση μη εύφλεκτων ουσιών.

Η μέγιστη πίεση σύνδεσης δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 8 bar!

Μη στραβώνετε τους εύκαμπτους σωλήνες τροφοδοσίας και προστατέψτε τους από την έκθεση στις υψηλές θερμοκρασίες και την επαφή με αιχμηρές ακμές. Μια διακοπή στις γραμμές τροφοδοσίας οδηγεί σε μήνυμα σφάλματος.

Μην τρυπάτε το περίβλημα και μην τοποθετείτε πριόνια για τη σήμανση της συσκευής.

## Χρήση μόνο σε εσωτερικούς χώρους! Λειτουργείτε τη συσκευή μόνο σε καλά αεριζόμενο χώρο.

Επιτρέπεται η πλήρωση μόνο γνήσιων δοχείων Würth REFILLO®mat 2.0. Πριν την πλήρωση, βεβαιωθείτε ότι το δοχείο είναι σε άρτια κατάσταση και στεγανό. Δεν επιτρέπεται η πλήρωση δοχείων που έχουν υποστεί ζημιά. Επιτρέπεται η χρήση μόνο εγκεκριμένων μέσων. Προσέξτε τις υποδείξεις χρήσης και κινδύνου που αναγράφονται στην ετικέτα του δοχείου REFILLO®mat 2.0. Η λανθασμένη χρήση μπορεί να οδηγήσει σε βλάβη της υγείας και υλικές βλάβες.

Απορρίπτετε σωστά τα δοχεία που δεν είναι πλέον κατάλληλα προς χρήση.

Απομακρύνετε αμέσως τα υγρά που έχουν διαρρεύσει με απορροφητικό υλικό δέσμευσης ή παρόμοιο.

Μην αφήνετε τα υγρά υλικά λειτουργίας να εισέλθουν στο αποχετευτικό σύστημα- τα απόβλητα και τα δοχεία πρέπει να απορρίπτονται με ασφαλή τρόπο. Συμβουλευτείτε το δελτίο δεδομένων ασφαλείας.

Φοράτε πάντα κατάλληλα ΜΑΠ (γυαλιά ασφαλείας/προστατευτική μάσκα/γάντια) κατά τη χρήση.

**Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια αξεσουάρ/παρελκόμενα και ανταλλακτικά της Würth.**

## Όνομασία εξαρτημάτων

- 1** Ροή επιστροφής της δραστικής ουσίας
- 2** Πρόσβαση για αέρια προωθητικά
- 3** Ροή εισόδου δραστικής ουσίας
- 4** Κουμπί ενεργοποίησης (για τον ανανώστη γραμμοκωδικού, την ανανώριση σφάλματος, τη διαδικασία εξαιρισμού και)
- 5** Μοχλός απασφάλισης δοχείου REFILLO®mat 2.0
- 6** Υποδοχή δοχείου
- 7** Δοχείο REFILLO®mat 2.0 για δραστική ουσία
- 8** Οθόνη
- 9** Ανανώστης γραμμοκωδικού
- 10/1** Εισαγωγή σωλήνα επιστροφής
- 10/2** Εισαγωγή σωλήνα εισόδου
- 11** Προστατευτικό κάλυμμα κατά της ηλεκτροστατικής φόρτισης
- 12** Δοχείο δραστικής ουσίας
- 13** Σημείο σύνδεσης για εξισορρόπηση δυναμικού
- 14** Σύνδεση τροφοδοτικού
- 15** Τροφοδοτικό
- 16** Βύσμα IEC

## Χρήση σύμφωνα με το σκοπό προορισμού

Η συσκευή προορίζεται για την πλήρωση δοχείων Würth REFILLO®mat 2.0 και δραστικών συστατικών εγκεκριμένων από τη Würth με την αντίστοιχη κωδικοποίηση ή σήμανση. Η συσκευή προορίζεται για χρήση με τα γνήσια εξαρτήματα του συστήματος Würth.

**Οποιαδήποτε άλλη χρήση ή χρήση πέραν αυτής θεωρείται μη προβλεπόμενη και ως εκ τούτου απαγορεύεται!**

## Προειδοποίηση σε σχέση με λανθασμένη χρήση

Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη σε περίπτωση χρήσης άλλων δραστικών συστατικών, διαλυτών ή χημικών ουσιών ή σε περίπτωση που τα δοχεία REFILLO®mat 2.0 γεμίσουν με δραστικά συστατικά διαφορετικά από αυτά που καθορίζονται.

## Θέση σε λειτουργία

Τοποθετήστε το REFILLO®mat 2.0 σε μια σταθερή βάση ή σε ένα σύστημα ραφιών Würth (αξεσουάρ/παρελκόμενα). Συνδέστε το REFILLO®mat 2.0 στο δίκτυο παροχής χρησιμοποιώντας το καλώδιο δικτύου. Το τροφοδοτικό (15) πρέπει να λειτουργεί σε πρίζα με συνδεδεμένο αγωγό προστασίας.

Τοποθετήστε τον εύκαμπο σωλήνα αναρρόφησης στο δοχείο δραστικών συστατικών και βιδώστε το πάνω σφράγισης. Συνδέστε τους αγωγούς παροχής και επιστροφής με το πάνω στεγανοποίησης (προσέξτε τη σωστή σύνδεση, βλέπε Σχ. 3 και Σχ. 4)

Για τα δραστικά συστατικά με αναφορά στο ORSY®protect, η επικάλυψη του δοχείου (ORSY®protect) πρέπει να τοποθετείται και να συνδέεται με το REFILLO®mat 2.0 μέσω του καλωδίου σύνδεσης για εξισορρόπηση δυναμικού (13) (βλέπε πίνακα δραστικών συστατικών). Η υποχρέωση αυτή δεν ισχύει για δραστικές ουσίες χωρίς αναφορά στην Orsy®protect.

Η συσκευή είναι γειωμένη μέσω του καλωδίου σύνδεσης δικτύου.

**Σημαντικό** Τηρείτε τις συνημμένες οδηγίες λειτουργίας του ερμαρίου επικινδύνων υλικών για να διασφαλίσετε τη σωστή λειτουργία!

Τοποθετήστε τη συσκευή στις προβλεπόμενες θέσεις τοποθέτησης.

Ανοίξτε το καπάκι του βαρελιού ή του δοχείου.

Εισάγετε τον εύκαμπο σωλήνα αναρρόφησης του σετ αναρρόφησης στο βαρέλι ή στο κάνιστρο.

Βιδώστε το σετ αναρρόφησης στο άνοιγμα του κάνιστρου ή του δοχείου. Δεν χρειάζεται πρόσθετο σύστημα πεπιεσμένου αέρα, καθώς το REFILLO®mat 2.0 δημιουργεί αυτόματα την απαιτούμενη πίεση.

### **⚠️ ⚠️ Προσοχή! Κίνδυνος ολίσθησης**

Το δάπεδο μπορεί να είναι ολισθηρό λόγω διαρροών. Απομακρύνετε αμέσως τις ουσίες που διέρρευσαν με υλικό δέσμευσης ή παρόμοιο.

### **⚠️ Προσοχή!**

#### **Κατά τη λειτουργία σε λειτουργία τεχνικού αερίου**

Κίνδυνος τραυματισμού λόγω αστραπιαίας απελευθέρωσης πεπιεσμένου αέρα. Εκτελείτε εργασίες στο πνευματικό σύστημα μόνο όταν είναι αποσυμπιεσμένο.

## Πλήρωση του κάνιστρου REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0

### **⚠️ ⚠️ Προειδοποίηση! Κίνδυνος έκρηξης!**

- Τα αναφλέξιμα μείγματα αερίου και αέρα μπορούν να αναφλεγούν από σπινθήρες και να οδηγήσουν σε εκρηκτική εκτόνωση.
- Οι ηλεκτροστατικές εκκνώσεις μπορεί να οδηγήσουν σε εκρηκτική εκτόνωση ατμών που περιέχουν διαλύτες.
- Διασφαλίστε τη σωστή γείωση. Η γείωση γίνεται μέσω του καλωδίου δικτύου.
- Χρησιμοποιείτε το περίβλημα του κάνιστρου με τα δραστικά συστατικά με την ένδειξη ORSY<sup>®</sup>protect (βλέπε πίνακα δραστικών συστατικών).
- Εάν χρησιμοποιείται η σύνδεση τεχνικού αερίου (2), η συσκευή δεν πρέπει να συνδέεται σε σύστημα πεπιεσμένου αέρα με κεντρική λίπανση λαδιού!

### **⚠️ Προειδοποίηση!**

Επιτρέπεται η χρήση μόνο εγκεκριμένων μέσων.

### **⚠️ Προσοχή! Κίνδυνος πυρκαγιάς!**

Η πρόσβαση για αέρια προωθητικά (2) πρέπει να λειτουργεί μόνο με μη εύφλεκτο, μη οξειδωτικό τεχνικό αέριο ή πεπιεσμένο αέρα.

- Μη χρησιμοποιείτε εύφλεκτα αέρια
- Μη χρησιμοποιείτε οξειδωτικά αέρια

Τα περιεχόμενα του περιέκτη δραστικής ουσίας πρέπει να συμφωνούν με τις πληροφορίες για τη δραστική ουσία που αναγράφονται στη συσκευή. Η σάρωση του κωδικού διασφαλίζει ότι το κατάλληλο δοχείο REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 μπορεί να γεμίσει μόνο με την προβλεπόμενη δραστική ουσία.

## Διαδικασία: Θέση σε λειτουργία

### Λειτουργία / Ορισμός

### Οθόνη

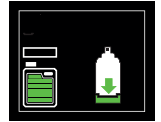
#### 1. Σάρωση: Κωδικός EAN πακέτου

Κρατήστε τον κωδικό EAN του πακέτου δοχείων με τη δραστική ουσία στο φως του REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 και σαρώστε τον κωδικό. Εάν ο τύπος και η ποσότητα της δραστικής ουσίας ταιριάζουν το πακέτο θα επαληθευτεί.



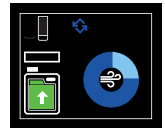
#### 2. Τοποθετήστε το δοχείο REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0

Τοποθετήστε το άδειο δοχείο REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 στην υποδοχή πλήρωσης δοχείου μέχρι να νιώσετε ότι κουμπώνει στη θέση του. Χρησιμοποιήστε μόνο μια υποδοχή REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 η οποία αντιστοιχεί στην κωδικοποίηση.



#### 3. Διαδικασία εξαερισμού

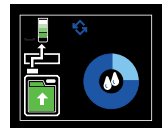
Η δραστική ουσία αντίκειται αυτόματα μέσω των αγωγών σε ένα κύκλωμα ώστε να διασφαλιστεί η εξαίρεση των φυλάκων αέρα και η αποτελεσματική και χωρίς σφάλματα πλήρωση.



#### 4. Διαδικασία πλήρωσης

Το δοχείο γεμίζει με έναν αντιληπτό θόρυβο.

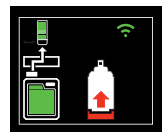
- Στο δοχείο διοχετεύεται πεπιεσμένος αέρας
- Εκτελείται πλήρωση με τη δραστική ουσία



#### 5. Το δοχείο REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 είναι γεμάτο

Εμφανίζεται η ποσότητα πλήρωσης του δοχείου με τη δραστική ουσία. Ένα ηχητικό σήμα και η ακόλουθη εικόνα υποδεικνύουν ότι το γεμάτο δοχείο είναι έτοιμο να αφαιρεθεί.

- Πιέστε τον μοχλό απελευθέρωσης (5) προς τα κάτω και αφαιρέστε το δοχείο.
- Αφού αφαιρέσετε το δοχείο, το ηχητικό σήμα σταματά.



#### 6. Η διαδικασία ολοκληρώνεται όταν το δοχείο αφαιρεθεί από το REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0

Η συσκευή είναι έτοιμη για λειτουργία.





## EAN-CODES (ρυθμίσεις) σελίδα 24-25

- ① Εργοστασιακές ρυθμίσεις
- ② Διαμόρφωση - Αέρας ως προωθητικό
- ③ Διαμόρφωση - Αέριο ως προωθητικό
- ④ Διαμόρφωση - Μονάδα εμφάνισης αποτελέσματος: Oz
- ⑤ Διαμόρφωση - Μονάδα εμφάνισης αποτελέσματος: ml
- ⑥ Ζυγός απόβαρου

## Λειτουργίες κουμπιών



- Πατήστε το κουμπί: 5 δευτ → ενεργοποίηση σαρωτή
- Πατήστε το κουμπί: 8 δευτ → χειροκίνητος εξασερισμός

## Συντήρηση

### ⚠ Προσοχή!

#### Κίνδυνος τραυματισμών ή υλικών ζημιών λόγω μη ορθών εργασιών.

- Μην ανοίγετε τη συσκευή.
- Η συσκευή επιτρέπεται να ανοίγει μόνο από τεχνικό σέρβις της Würth.
- Τηρείτε τους ισχύοντες κανονισμούς ασφαλείας και πρόληψης ατυχημάτων σε όλες τις εργασίες φροντίδας και συντήρησης.
- Χρησιμοποιείτε προστατευτικό εξοπλισμό.
- Εάν μεγάλη ποσότητα δραστικής ουσίας διαφύγει ανεξέλεγκτα από την υποδοχή πλήρωσης του δοχείου ή παρουσιαστεί διαρροή στο εσωτερικό του REFILLO®mat 2.0, το REFILLO®mat 2.0 πρέπει να αποσυνδεθεί αμέσως από την τάση του δικτύου, να τεθεί εκτός λειτουργίας ενώ θα πρέπει να επικοινωνήσετε με το τμήμα σέρβις.

### ⚠ Προειδοποίηση!

- Για την ασφάλειά σας, ζητήστε την αντικατάσταση του διακόπτη επαφής από το σέρβις μετά από επαφή με τα χρησιμοποιούμενα μέσα.

### ⚠ Προειδοποίηση!

#### Κίνδυνος λόγω μη ορθής αποσυναρμολόγησης, π.χ. από

- μη καταποτισμένο τεχνικό προσωπικό
- Επικίνδυνα κατάλοιπα
- Συσσωρευμένη ενέργεια

- Θραύση κατά την αποσυναρμολόγηση

### ⚠ Προσοχή!

#### Κατά την αποσυναρμολόγηση/απόρριψη προσέξτε:

- Μόνο από καταποτισμένο τεχνικό προσωπικό
- Αποσυναρμολόγηση των εξαρτημάτων (βλέπε σελίδα 24-25)
- Αδειάζετε προσεκτικά τα υπόλοιπα υλικά και απορρίψτε τα με τον προβλεπόμενο τρόπο
- Επιδείξτε ιδιαίτερη προσοχή σε πιθανή θραύση κατά την αποσυναρμολόγηση
- Φοράτε μέσα ατομικής προστασίας (ΜΑΠ)

Τακτική συντήρηση και καθαρισμός είναι απαραίτητα για μεγάλη διάρκεια ζωής και ασφαλή λειτουργία.

Ποτέ μη χρησιμοποιείτε μια κατεστραμμένη, ελαττωματική ή παραμορφωμένη συσκευή. Ποτέ μην ανοίγετε, καταστρέψετε τη συσκευή ή την αφήνετε να πέσει.

## Συντήρηση και καθαρισμός

Διατηρείτε πάντα καθαρές τις βαλβίδες και τη βαλβίδα αντεπιστροφής του κάνιστρου REFILLO®mat 2.0. Φυσήξτε τις βρομιές με πεπιεσμένο αέρα.

Καθαρίστε το περιβλήμα, τον εύκαμπο σωλήνα πεπιεσμένου αέρα και το σετ αναρρόφησης με ένα υγρό πανί.

Μη χρησιμοποιείτε διαλύτες.

### ⚠ ⚠ Προειδοποίηση! Κίνδυνος έκρηξης!

- Τα αναφλέξιμα μείγματα αερίου και αέρα μπορούν να αναφλεγούν από σπινθήρες και να οδηγήσουν σε εκρηκτική εκτόνωση.
- Οι ηλεκτροστατικές εκκενώσεις μπορεί να οδηγήσουν σε εκρηκτική εκτόνωση ατμών που περιέχουν διαλύτες.
- Διασφαλίστε τη σωστή γείωση. Η γείωση γίνεται μέσω του καλωδίου δικτύου.
- Χρησιμοποιείτε το περιβλήμα του κάνιστρου με τα δραστικά συστατικά με την ένδειξη ORSY®protect (βλέπε πίνακα δραστικών συστατικών).
- Εάν χρησιμοποιείται η σύνδεση τεχνικού αερίου (2), η συσκευή δεν πρέπει να συνδέεται σε σύστημα πεπιεσμένου αέρα με κεντρική λίπανση λαδιού!

Ελέγξτε τη στεγανότητα του συστήματος γερμιζοντας ένα δοχείο REFILLO®mat 2.0.

Η συσκευή πρέπει να καθαρίζεται τακτικά για την αποφυγή δυσλειτουργιών και τη διατήρηση της ασφάλειας λειτουργίας.

## Μηνύματα σφαλμάτων



### Σημαντικό!

λημάτων Τα μηνύματα σφάλματος πρέπει να βεβαιώνονται με το κουμπί (4) στο κάτω δεξιό μέρος του REFILLO®mat 2.0.

Το σφάλμα εμφανίζεται πάντοτε με κωδικό σφάλματος (F...) και, εάν είναι δυνατόν, με εικονογράφημα. Εάν αφαιρεθεί ένα δοχείο κατά τη διάρκεια της διαδικασίας πλήρωσης ή εάν η διαδικασία διακοπεί, εμφανίζεται το σφάλμα „F005”.

## Αντιμετώπιση προβλημάτων

| Κωδικός σφάλματος | Αιτία   | Λύση  |
|-------------------|---|---|
| F005              | Διαδικασία σταμάτησε<br>→ Το δοχείο αφαιρέθηκε όσο η διαδικασία ήταν σε εξέλιξη<br>→ Διακοπή της διαδικασίας με το πάτημα του κουμπιού στο μπροστινό μέρος της συσκευής | Αφαιρέστε το δοχείο και επανατοποθετήστε το για να επανεκκινήσει η διαδικασία   |
| F100              | Δραστικό συστατικό σε κάνιστρο ακατάλληλο για τη συσκευή  | Η δραστική ουσία στο κάνιστρο δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί με τη συσκευή  |
| F110              | Το κάνιστρο είναι άδειο   | Συνδέστε ένα νέο κάνιστρο.  |
| F120              | Η δραστική ουσία στο δοχείο δεν ταιριάζει με τη συσκευή   | Η επισήμανση στο κουτί πρέπει να ταιριάζει με την επισήμανση στη συσκευή.   |
| F130              | Δεν εντοπίστηκε κανένα δοχείο   | Απενεργοποιήστε τη συσκευή και ενεργοποιήστε την ξανά   |
| F140              | Το δοχείο τύπου BOV δεν υποστηρίζεται   | Έχει προγραμματιστεί η χρήση δοχείων BOV για το μέλλον.   |
| F150              | Ο κωδικός προϊόντος δεν είναι γνωστός   | Η δραστική ουσία δεν έχει εγκριθεί για τη συσκευή.<br>• Σαρώθηκε μη εγκεκριμένος EAN;<br>• Επικοινωνήστε με το τμήμα σέρβις                         |
| F160/F170         | Πολύ χαμηλή/υψηλή πίεση<br>→ Ρήξη καλωδίου, μη συνδεδεμένο βύσμα, ελαττωματικό εξάρτημα   | Επικοινωνήστε με το τμήμα σέρβις  |
| F180              | Ζυγός: Πολύ χαμηλή τιμή μέτρησης<br>→ Ρήξη καλωδίου, μη συνδεδεμένο βύσμα, ελαττωματικό εξάρτημα  | Επικοινωνήστε με το τμήμα σέρβις  |
| F181              | Πολύ χαμηλό βάρος<br>→ Εκτός του επιτρεπόμενου εύρους βάρους  | Υπερβολικό φορτίο στον ζυγό προς τη λάθος κατεύθυνση<br>• Χειροκίνητη παρέμβαση κατά την πλήρωση των δοχείων;<br>• Επικοινωνήστε με το τμήμα σέρβις |
| F190              | Ζυγός: Πολύ υψηλή τιμή μέτρησης<br>→ Ρήξη καλωδίου, μη συνδεδεμένο βύσμα, ελαττωματικό εξάρτημα   | Επικοινωνήστε με το τμήμα σέρβις  |
| F191              | Ζυγός: Πολύ μεγάλο βάρος<br>→ Εκτός του επιτρεπόμενου εύρους  | Υπερβολικό φορτίο στον ζυγό<br>• Χειροκίνητη παρέμβαση κατά την πλήρωση των δοχείων;<br>• Χρήση ζυγού απόβαρου (κωδικός EAN)                        |
| F200              | Ζυγός: καμία επικοινωνία με τον ADC<br>→ Ελαττωματική πλακέτα ελέγχου   | Επικοινωνήστε με το τμήμα σέρβις  |
| F210              | RFID: καμία επικοινωνία<br>→ Ελαττωματική πλακέτα ελέγχου   | Επικοινωνήστε με το τμήμα σέρβις  |

| Κωδικός σφάλματος  | Αιτία   | Λύση  |
|--|---|---|
| F220   | Αισθητήρας πίεσης: Πολύ χαμηλή πίεση<br>Δεν έχει παραχθεί πίεση ή έχει παραχθεί πολύ μικρή πίεση στο δοχείο.<br>→ Το σύστημα παρουσιάζει διαρροή.<br>→ Ελαττωματικός (αερο)συμπιεστής | Εξάλειψη διαρροών (συσκευή/σωλήνας/δοχείο/κάνιστρο)<br>Επικοινωνήστε με το τμήμα σέρβις   |
| F230/F240/<br>F250/F260  | Ελαττωματικό εξάρτημα   | Επικοινωνήστε με το τμήμα σέρβις  |
| F270/F280  | Παρακολούθηση ροής:<br>Πολύ υψηλό ρεύμα όταν η παροχή εξόδου είναι απενεργοποιημένη/ενεργοποιημένη  | Επικοινωνήστε με το τμήμα σέρβις  |
| F290   | Αισθητήρας πίεσης: Πολύ χαμηλή αύξηση της πίεσης<br>→ Το σύστημα παρουσιάζει διαρροή.<br>→ για τεχνικό αέριο: Ελέγξτε την πίεση   | Εξάλειψη διαρροών <ul style="list-style-type: none"> <li>• Εξαερώστε το σύστημα (πατήστε το κουμπι για 8 δευτερόλεπτα)</li> <li>• για μη προσβάσιμα στοιχεία: Επικοινωνήστε με το τμήμα σέρβις</li> <li>• για τεχνικό αέριο: Ελέγξτε την πίεση</li> </ul> |
| F295   | Αισθητήρας πίεσης: Η πίεση-στόχος δεν επιτυγχάνεται<br>→ Το σύστημα παρουσιάζει διαρροή.<br>→ για τεχνικό αέριο: Η πίεση είναι πολύ χαμηλή  | Εξάλειψη διαρροών <ul style="list-style-type: none"> <li>• για μη προσβάσιμα στοιχεία: Επικοινωνήστε με το τμήμα σέρβις</li> <li>• για τεχνικό αέριο: Ελέγξτε την πίεση</li> </ul>  |
| F300   | Σαρωτής γραμμοκωδικού: καμία επικοινωνία<br>→ Ελαττωματικός σαρωτής γραμμοκωδικού<br>→ Ελαττωματική πλακέτα ελέγχου   | Επικοινωνήστε με το τμήμα σέρβις  |
| F310   | Η ανάγνωση του πομποδέκτη δεν είναι δυνατή ή δεν είναι πλήρως δυνατή  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ο πομποδέκτης στο κουτί είναι ελαττωματικός ή δεν υπάρχει</li> <li>• Δοκιμάστε με άλλο δοχείο</li> </ul> Επικοινωνήστε με το τμήμα σέρβις  |
| F320/F330  | Σαρωτής γραμμοκωδικού - ακύρωση της διαδικασίας ανάγνωσης Αδράνεια/Λανθασμένος κωδικός  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ξεκινήστε ξανά τη διαδικασία ανάγνωσης</li> <li>• Παρουσιάστε ξανά τον γραμμοκωδικό</li> </ul>   |
| F400   | OTA - Ενμέρωση λογισμικού (Over the Air) - Το Wi-Fi δεν είναι συνδεδεμένο   | Η σύνδεση διακόπηκε: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ελέγξτε τη λειτουργία λήψης του δρομολογητή</li> </ul> Επικοινωνήστε με το τμήμα σέρβις   |
| F410, F420,<br>F430, F510,<br>F515, F520,<br>F530, F540,<br>F550 | OTA - Ενμέρωση λογισμικού: Σφάλμα   | Επικοινωνήστε με το τμήμα σέρβις  |

## Αξεσουάρ και ανταλλακτικά

### Ερμάριο επικίνδυνων υλικών

Το ερμάριο επικίνδυνων υλικών απαιτεί ξεχωριστή γείωση. Στη συνέχεια, τα δοχεία γειώνονται με τη θήκη Orsy®protec μέσω σύνδεσης με το ερμάριο.

Εάν η συσκευή παρουσιάσει βλάβη παρά τις προσεκτικές διαδικασίες κατασκευής και ελέγχου, η επισκευή πρέπει να διενεργηθεί αποκλειστικά από την Adolf Würth GmbH & Co. KG. Για όλα τα ερωτήματα και τις παραγγελίες ανταλλακτικών, παρακαλούμε να αναφέρετε πάντα τον αριθμό του προϊόντος που αναγράφεται στην πινακίδα τύπου/τεχνικών χαρακτηριστικών της συσκευής.

## Απόρριψη

Για την προστασία του περιβάλλοντος, το προϊόν, τα αξεσουάρ και οι συσκευασίες πρέπει να απορρίπτονται χωριστά.

Μην πετάτε τις ηλεκτρικές συσκευές στα οικιακά απορρίμματα!  
**Μόνο για τις χώρες ΕΕ:**



Σύμφωνα με την οδηγία της ΕΕ για τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού και την εφαρμογή της στην εθνική νομοθεσία, τα ηλεκτρικά εργαλεία που δεν μπορούν πλέον να χρησιμοποιηθούν πρέπει να συλλέγονται χωριστά και να ανακυκλώνονται με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.



## Συμβολα



Διαβάστε το εγχειρίδιο οδηγιών προσεκτικά, πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.



**ΠΡΟΣΟΧΗ! ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ!**



Φοράτε προστατευτικά γυαλιά.



Να φοράτε προστατευτικά γάντια!



Να φοράτε κατάλληλη μάσκα προστασίας από σκόνη.



Να χρησιμοποιείται μόνο σε εσωτερικούς χώρους.



Κίνδυνος έκρηξης!



Κίνδυνος ολίσθησης



Εξαρτήματα - Δεν περιλαμβάνονται στα υλικά παράδοσης, συνιστούμενη προσθήκη από το πρόγραμμα εξαρτημάτων.



Ηλεκτρικό απόβλητο (Οδηγία περί ΑΗΗΕ)



Κατηγορία προστασίας III



Τάση



Σύνδεση για εξισορρόπηση δυναμικού



Συνεχές ρεύμα



Ευρωπαϊκό σήμα πιστότητας



Εκτελέστε την εξισορρόπηση δυναμικού με το REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0

## ΕΠΙΚΙΝΔΥΝΕΣ ΟΥΣΙΕΣ



καυστικό, διαβρωτικό



οξειδωτικό



εύφλεκτο



σοβαρός κίνδυνος για την υγεία



τοξικό



περιβαλλοντικά επικίνδυνο

## ΘΟΟΝΗ



Αφαιρέστε το δοχείο REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0



Τοποθετήστε το δοχείο REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0



Ρύθμιση σάρωσης



Δείκτης προόδου



στη διαδικασία



Πλήρωση - δραστική ουσία



Πλήρωση - αέρας/τεχνικό αέριο



Εργοστασιακή ρύθμιση



Κατάσταση πλήρωσης Κουτι REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0



Στάθμη πλήρωσης Δοχείο δραστικής ουσίας



Wi-Fi



σε εξέλιξη

**TR**
**Teknik Veriler**
**ORSY® REFILLO®mat 2.0**
**Ürün**
**0961 891 X**

|                                   |                            |
|-----------------------------------|----------------------------|
| Ebatlar (UxGxY) mm cinsinden      | 336 x 215 x 148 mm         |
| Harici AC şebeke beslemesi        | 120-230 V AC 50/60 Hz      |
| Güç kaynağı bağlantı kablosu      | Güç kablosu C13, Maks. 2 m |
| Harici DC güç kaynağı             | 24 VDC ±10 %               |
| Güç girişi                        | 130 W                      |
| Çalışma basıncı                   | 6,0 bar                    |
| Bağlantı genişliği                | 1/2"                       |
| Ağırlık (aksesuarsız)             | 6,95 kg                    |
| Üretim döngü süresi               | 45 s                       |
| Osilatör frekansı                 | Wi-Fi 2,4 GHz              |
| Çalışma basıncı girişi Teknik gaz | Maks. 8 bar                |
| gürültü seviyesi                  | Maks. 70 dBA               |

**Çevre koşulları**

|                              |   |
|------------------------------|---|
| Nem                          | 50 % halinde 40°C, 80 % halinde <31°C                                     |
| Ortam depolama sıcaklığı     | -20°C ...80°C   |
| Çalışma ortam sıcaklığı      | 5°C ...40°C   |
| Deniz seviyesinden yükseklik | Maks. 2000 m  |
| Kirlenme derecesi            | Cihazın iç kısmı: 2 (Laboratories)<br>Cihazın dış kısmı: 2 (Laboratories) |

**Pebeke sigortası**
**silindirik 5x20 mm**

|                                |               |
|--------------------------------|---------------|
| Sigortanın açma karakteristiği | yavaş         |
| Çalışma akımı                  | 3,15 A        |
| Voltaj                         | 250 V         |
| Kırma kapasitesi               | 1500 A        |
| Norm                           | IEC 60127-2-5 |

**aşağıdaki istasyonlar için geçerlidir**

|              |               |                                     |
|--------------|---------------|-------------------------------------|
| 0961 892 001 | ▽ ORSY®protec | FREN BALATA ENDÜSTRİYEL TEMİZLEYİCİ |
| 0961 892 002 | ▽             | GÜÇLÜ MONTAJ TEMİZLEYİCİ PLUS       |
| 0961 892 003 | ▽ ORSY®protec | GÜÇLÜ MONTAJ TEMİZLEYİCİ            |
| 0961 892 004 | ▽ ORSY®protec | TEMİZLEYİCİ INDUSTRIE CLEAN         |
| 0961 892 005 | ▽ ORSY®protec | PAS SÖKÜCÜ ROST OFF                 |
| 0961 892 006 | ▽ ORSY®protec | BAKIM YAĞI MULTI                    |
| 0961 892 007 | ▽ ORSY®protec | SİLİKON SPREY                       |
| 0961 892 008 | ▽ ORSY®protec | AKTIF CAM TEMİZLEYİCİ               |
| 0961 892 009 |               | KAYNAK SPREYİ PLUS                  |
| 0961 892 010 |               | KAÇAK DEDEKTÖRÜ                     |

**Not**

▽ ile işaretlenmiş ürünler için potansiyel eşitleme yapılmalıdır. Aynı adı taşıyan teneke kutu kaplaması ORSY®protec içeren ürünler için kullanılabilir.

## Güvenliğiniz İçin



Cihazınızı ilk defa kullanmadan önce bu kullanım kılavuzunu okuyup buna göre davranınız. Bu kullanım kılavuzunu ileriye dönük kullanım için veya sonraki sahipler için saklayın. İlk kez işleme almadan önce güvenlik

uyarılarını mutlaka okuyun! Kullanım kılavuzunun ve emniyet uyarılarının dikkate alınmaması halinde cihazda hasar, kullanıcıda ve diğer kişilerde tehlike oluşabilir.

## Genel Güvenlik açıklamaları

### Çalışma yeri güvenliği

#### Çalıştığınız yeri temiz tutun ve iyi aydınlatın.

Çalıştığınız yer düzensiz ise ve iyi aydınlatılmamışsa kazalar ortaya çıkabilir. Çalışma yerinin yeterince havalanmasını sağlayın.

**Yalnızca 18 yaşından büyük eğitilmiş personel tarafından veya gözetim altında kullanın.**

### Kişilerin Güvenliği

**REFILLO®mat 2.0 ile çalışırken dikkatli olun, ne yaptığınıza dikkat edin ve mantıklı bir şekilde yaklaşın.**

**Daima kişisel koruyucu donanım ve bir koruyucu gözlük kullanın.** Toz maskesi, koruyucu gözlük, eldiven vb. gibi kişisel koruyucu ekipmanların kullanılması tavsiye edilir.

**REFILLO®mat 2.0'ı birçok kez kullandıktan sonra aşına olsanız bile, yanlış bir güvenlik hissine kapılmayın ve otomatik dolum makinelerine yönelik güvenlik kurallarını göz ardı etmeyin.**

Küçük bir dikkatsizlik bile saniyenin kesirleri içinde ağır yaralanmalara neden olabilir.



### Uyarı!

#### Yaralanma tehlikesi

- Kullanmadan önce kullanım talimatlarını okuyun ve her zaman hazır bulundurun
- Başka herhangi bir kullanımı veya yanlış uygulamayı önleyin. Her zaman teknik özelliklere uyun.

**REFILLO®mat 2.0'ı bilmeyen veya talimatları okumayan hiç kimsenin kullanılmasına izin vermeyin. REFILLO®mat 2.0 ve aksesuarlarının bakımını özenle yapın. Hareketli parçaların düzgün çalışıp çalışmadığını ve sıkışıp sıkışmadığını, parçaların REFILLO®mat 2.0'ın işlevini bozacak şekilde kırılıp kırılmadığını veya hasar görüp görmediğini kontrol edin. Cihazı kullanmadan önce hasarlı parçaları tamir ettirin.** Birçok kaza elektrikli el aletlerinin bakımının iyi yapılmamış olmasından kaynaklanır.

**REFILLO®mat 2.0'ın aksesuarlarını ve ek aletlerini bu talimatlara uygun olarak kullanın. Çalışma koşullarını ve gerçekleştirecek faaliyeti göz önünde bulundurun.**

REFILLO®mat 2.0'ın amaçlananlar dışındaki uygulamalar için kullanılmasına izin verilmez ve tehlikeli durumlara yol açabilir.

## Özel Güvenlik Uyarıları



### Uyarı!

**REFILLO®mat 2.0'ın bulunduğu alanda doğrudan alev olmamalıdır.**



### Dikkat!

**Güç kaynağı ünitesini yalnızca aynı güç kaynağı ünitesiyle değiştirin.**

**Güç kaynağı ünitesi, koruyucu topraklama iletkeni bağlı olan bir prizden çalıştırılmalıdır.**

#### Orijinal parçaların kullanımı

- Sadece eğitilmiş ve yetkili personel bakım ve devreye alma işlemlerini gerçekleştirebilir.
- Uygun bertaraf işlemi ilgili güvenlik bilgi formunda belirtilmiştir.
- İlgili ortamı içeren bir güvenlik veri sayfası, Adolf Würth GmbH & Co. KG'nin tehlikeli maddeler veri tabanında saklanmaktadır. GHS yönetmeliğine göre ilk yardım tedbirleri ve Risk ve Güvenlik Beyanları burada saklanmaktadır.

Elektrostatik deşarjlar solvent içeren buharların alev almasına yol açabilir. Her zaman teknik verilerdeki tabloya uygun olarak bir topraklama kablosu kullanarak uygun topraklamayı sağlayın, bunun tek istisnası yanıcı olmayan maddelerin kullanılmasındır. Maksimum bağlantı basıncı 8 bar'ı geçmemelidir!

Besleme hortumlarını bükmeyin ve bunları ısıdan ve keskin kenarlardan koruyun. Besleme hatlarındaki bir kesinti bir hata mesajına yol açar.

Cihazı etiketlemek için muhafazayı delmeyin veya perçin takmayın.

**Sadece iç mekanlarda kullanın! Cihazı sadece iyi havalandırılan bir odada çalıştırın.**

Yalnızca orijinal Würth REFILLO®mat 2.0 kutuları doldurulabilir. Doldurmadan önce kutunun hasarsız ve sızdırmaz olduğunu kontrol edin. Hasarlı kutular doldurulmamalıdır.

Yalnızca izin verilen medya kullanılabilir.

REFILLO®mat 2.0 kutusunun etiketindeki uygulama ve tehlike bilgilerine uyun. Yanlış kullanım sağlığa ve malzemeye zarar verebilir.

Artık kullanılmayan tenke kutuları uygun şekilde imha edin. Sızan sıvıları derhal bir bağlayıcı madde veya benzeri ile temizleyin.

Sıvı işletme malzemelerinin kanalizasyon sistemine girmesine izin vermeyin; atıklar ve konteynerler güvenli bir şekilde bertaraf edilmelidir. Güvenlik bilgi formuna bakın.

Kullanım sırasında daima uygun KKD (koruyucu gözlük/koruyucu maske/eldiven) kullanın

**Sadece orijinal Würth aksesuarları ve yedek parçaları kullanın.**

## Bileşen adlandırması

- 1 Aktif bileşen için iade
- 2 Gaz halindeki itici gazlar için erişim
- 3 Aktif bileşen için giriş
- 4 Çalıştırma düğmesi (barkod okuyucu, hata onayı, havalandırma işlemi)
- 5 Serbest bırakma kolu REFILLO®mat 2.0 kutu
- 6 Kutu tutucu
- 7 REFILLO®mat 2.0 aktif bileşen için kutu
- 8 Ekran
- 9 Barkod okuyucu
- 10/1 Hortum dönüşünü takın
- 10/2 Hortum girişini yerleştirin
- 11 Elektrostatik yükü karşı koruyucu kapak
- 12 Aktif bileşen kabı
- 13 Potansiyel dengeleme için bağlantı noktası
- 14 Güç kaynağı bağlantısı
- 15 Güç kaynağı
- 16 IEC fişi

## Amacına uygun kullanım

Cihaz, Würth REFILLO®mat 2.0 kutularının ve Würth tarafından onaylanan aktif bileşenlerin ilgili kodlama veya etiketleme ile doldurulması için tasarlanmıştır.

Cihaz, orijinal Würth sistem aksesuarları ile kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

**Bunun dışındaki her türlü kullanım uygunsuz kabul edilir ve bu nedenle yasaktır!**

## Kötüye kullanımla ilgili uyarı

Diğer aktif maddeler, çözücüler veya kimyasallar kullanılırsa veya REFILLO®mat 2.0 kutuları belirtilenler dışında aktif maddelerle doldurulursa hiçbir sorumluluk kabul edilmez.

## İşletime alma

REFILLO®mat 2.0'ı sabit bir tabana veya bir Würth sistem rafına (aksesuar) yerleştirin.

REFILLO®mat 2.0'ı şebeke kablosunu kullanarak şebekeye bağlayın. Güç kaynağı ünitesi (15), koruyucu topraklama iletkeni bağlı olan bir prizden çalıştırılmaktadır.

Emme hortumunu aktif bileşen kabına yerleştirin ve sızdırmazlık kapağını vidalayın. Besleme ve dönüş hatlarını sızdırmazlık kapağı ile bağlayın (doğru bağlantıyı gözlemleyin; bkz. Şek. 3 ve Şek. 4)

ORSY®protec referanslı aktif bileşenler için, tenek kutu kapağı (ORSY®protec) takılmalı ve potansiyel eşitleme için bağlantı kablosu (13) aracılığıyla REFILLO®mat 2.0'a bağlanmalıdır (aktif bileşenler tablosuna bakın). Bu yükümlülük, Orsy®protec'e atıfta bulunulmayan aktif maddeler için geçerli değildir.

Cihaz, şebeke bağlantı kablosu üzerinden topraklanır.

**Önemli** Düzgün çalışmasını sağlamak için tehlikeli madde dolabının ekteki kullanım talimatlarına uyun!

Cihazı sağlanan boşluklara yerleştirin.

Varil ya da tenek kutunun kapağını açın.

Emme setinin emme hortumunu hazne veya tenek kutunun içine yerleştirin.

Emme setini varil veya tenek kutunun açıklığına vidalayın. REFILLO®mat 2.0 gerekli basıncı otomatik olarak oluşturduğundan ek bir basınçlı hava sistemine gerek yoktur.

### **Duyuru! Kayma riski**

Dökülmeler nedeniyle zemin kaygan olabilir.

Sızan maddeleri derhal bir bağlayıcı madde veya benzeri ile temizleyin.

### **Duyuru!**

**Teknik gaz modunda çalışırken**

Basınçlı havanın aniden boşalması nedeniyle yaralanma riski. Pnömatik sistem üzerinde yalnızca basınçsız durumdayken çalışın.

## REFILLO®mat 2.0 kutusunun doldurulması

### **Uyarı! Patlama tehlikesi!**

- Tutuşabilir gaz ve hava karışımları kıvılcımlarla tutuşabilir ve bir deflagrasyona yol açabilir.
- Elektrostatik deşarjlar solvent içeren buharların alev almasına yol açabilir.
- Doğru topraklama yapıldığından emin olun. Topraklama şebeke kablosu üzerinden gerçekleştir.
- ORSY®protec etiketli aktif bileşenler için kutu ambalajını kullanın (aktif bileşenler tablosuna bakın).
- Teknik gaz bağlantısı (2) kullanıldığında, cihaz merkezi yağlamalı bir basınçlı hava sistemine bağlanmamalıdır!

### **Uyarı!**

Yalnızca izin verilen medya kullanılabilir.

### **Duyuru! Yangın tehlikesi!**

Gazlı itici gazlar için erişim (2) sadece yanıcı olmayan, yanıcı olmayan teknik gaz veya basınçlı hava ile çalıştırılmaktadır.

- Yanıcı gazlar kullanmayın
- oksitleyici gazlar kullanmayın

Aktif madde kabının içeriği, cihaz üzerindeki aktif madde bilgileriyle eşleşmelidir. Kodun taranması, uygun REFILLO®mat 2.0 kutusunun yalnızca amaçlanan aktif bileşenle doldurulabilmesini sağlar.

## Süreç: Devreye alma

### Fonksiyon / Tanım

### Ekran

#### 1. Tarayın: EAN kodu Konteyner

Aktif bileşen kabının EAN kodunu REFILLO®mat 2.0'ın ışığına tutun ve kodu tarayın. Aktif bileşen türü ve miktarı eşleşiyorsa konteyner kontrol edilir



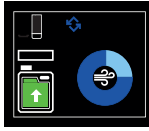
#### 2. REFILLO®mat 2.0 kutusunu yerleştirin

Boş REFILLO®mat 2.0 kutusunu, yerine oturduğunu hissedene kadar kutu tutucuya yerleştirin. Yalnızca kodlamaya karşılık gelen bir REFILLO®mat 2.0 soketi kullanın.



#### 3. Havalandırma işlemi

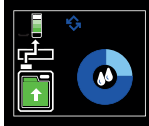
Aktif bileşen, hava ceplerini ortadan kaldırmak ve böylece verimli ve hatasız dolum sağlamak için bir devredeki hatlar boyunca otomatik olarak pompalanır.



#### 4. Doldurma işlemi

Kutu açışça duyulabilen bir sesle doldurulur.

- Kutu basınçlı hava ile basınçlandırılır
- Aktif bileşen doldurulmuştur

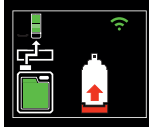


#### 5. REFILLO®mat 2.0 kutusu aşağıdakilerle doldurulur

Kutunun aktif madde ile dolum miktarı görüntülenir.

Akustik bir sinyal ve aşağıdaki resim, dolu kutunun çıkarılmaya hazır olduğunu gösterir.

- Serbest bırakma kolunu (5) aşağı basırsın ve kutuyu çıkar.
- Kutuyu çıkardıktan sonra ses sinyali söner.



#### 6. Kutu REFILLO®mat 2.0'dan çıkarıldığında işlem tamamlanır

Cihaz çalışmaya hazırdır.



## EAN-KODLARI (ayarlar) sayfa 24-25

- 1 Fabrika ayarları
- 2 Hava itici konfigürasyonut
- 3 Gaz itici konfigürasyonu
- 4 Konfigürasyon Oz biriminde çıkış
- 5 Konfigürasyon ml biriminde çıkış
- 6 Tara Terazi

## Düğme işlevleri



- Düğmeye basın: 5 sn → tarayıcı etkinleştirildi
- Düğmeye basın: 8 sn → Manuel havalandırma

## Bakım



### Duyuru!

**Talimatlara aykırı işlemler nedeniyle yaralanma veya maddi hasar tehlikesi söz konusu olabilir.**

- Cihazı açmayın.
- Cihaz sadece Würth servis teknisyeni tarafından açılabilir.
- Tüm bakım ve onarım çalışmaları için geçerli güvenlik ve kaza önleme yönetmeliklerine uyun.
- Koruyucu ekipman kullanın.
- Kutu tutucusundan kontrolsüz bir şekilde büyük miktarda aktif madde kaçarsa veya REFILLO®mat 2.0'ın içinde bir sızıntı meydana gelirse, REFILLO®mat 2.0 derhal şebeke voltajından ayrılmalı ve kullanım dışı bırakılmalı ve servis departmanı ile iletişime geçilmelidir.



### Uyarı!

- Güvenliğiniz için, medya temasından sonra kontak anahtarının Servis tarafından değiştirilmesini sağlayın.



### Uyarı!

**Yetkisiz sökme işlemi nedeniyle tehlike, örn.**

- eğitilmiş olmayan uzman personel
- tehlikeli kalıntılar
- depolanmış enerji
- Sökme sırasında kırılma



### Duyuru!

**Lütfen sökerken/imha ederken şunlara dikkat edin:**

- Sadece eğitilmiş uzman personel

- Bileşenlerin sökülmesi (bkz. sayfa 24-25)
- Artık malzemeleri dikkatlice boşaltın ve uygun şekilde imha edin
- Sökme sırasında olası kırılmalara dikkat edin
- Kişisel koruyucu ekipmanı (KKD) takın

Düzenli aralıklarda yapılan bakım ve temizlik, uzun bir dayanma ömrü ve güvenli bir kullanım sağlar. Hasarlı, kusurlu veya deforme olmuş bir cihazı asla kullanmayın. Cihazı asla açmayın, zarar vermeyin veya düşürmeyin.

## Temizlenmesi


REFILLO®mat 2.0 kutusundaki valfleri ve çek valfi her zaman temiz tutun. Kirleri basınçlı hava ile dışarı üfleyin. Muhafazayı, basınçlı hava hortumunu ve emme setini nemli bir bezle temizleyin. Solvent kullanmayın.

## ⚠️ ⚠️ Uyarı! Patlama tehlikesi!

- Tutuşabilir gaz ve hava karışımları kıvılcımlarla tutuşabilir ve bir deflagrasyona yol açabilir.
- Elektrostatik deşarjlar solvent içeren buharların alev almasına yol açabilir.
- Doğru topraklama yapıldığından emin olun. Topraklama şebeke kablosu üzerinden gerçekleştir.
- ORSY®protec etiketli aktif bileşenler için kutu ambalajını kullanın (aktif bileşenler tablosuna bakın).
- Teknik gaz bağlantısı (2) kullanıldığında, cihaz merkezi yağlamalı bir basınçlı hava sistemine bağlanmamalıdır!

Bir REFILLO®mat 2.0 kutusunu doldurarak sistemin sızdırmazlığını kontrol edin. Arızaları önlemek ve çalışma güvenliğini korumak için cihaz düzenli olarak temizlenmelidir.

## Hata bildirimleri

  **Önemli!**  
Hata mesajları REFILLO®mat 2.0'ın sağ alt tarafındaki düğme (4) kullanılarak onaylanmalıdır.

Hata her zaman bir hata kodu (F...) ve mümkünse bir piktogram ile gösterilir. Doldurma işlemi sırasında bir kutu çıkarılırsa veya işlem durdurulursa, „F005“ hatası görüntülenir.

## Sorun çözme

| Hata kodu | Nedeni   | Çözüm  |
|-----------|--|--|
| F005      | İşlem durduruldu<br>→ İşlem sırasında çıkarılabilir<br>→ Cihazın ön tarafındaki düğmeye basılarak işlem durdurulur | İşlemi yeniden başlatmak için kutuyu çıkarın ve geri takın   |
| F100      | Teneke kutudaki aktif bileşen cihaz için uygun değil   | Teneke kutudaki aktif bileşen cihazla birlikte kullanılamaz  |
| F110      | Teneke kutu boş  | Yeni bir teneke kutu bağlayın.   |
| F120      | Kutudaki aktif bileşen cihazla eşleşmiyor  | Kutu üzerindeki etiketleme cihaz üzerindeki etiketleme ile aynı olmalıdır.                               |
| F130      | Hiçbir kutu algılanmadı  | Cihazı kapatın ve tekrar açın  |
| F140      | BOV tipi kutu desteklenmiyor   | Gelecekte BOV kutularının kullanılması planlanmaktadır.  |
| F150      | Ürün kodu bilinmiyor   | Aktif bileşen cihaz için onaylanmamıştır.<br>• Onaylanmamış EAN tarandı mı?<br>• İletişim servisi        |
| F160/F170 | Basınç çok düşük/yüksek<br>→ Kablo kopukluğu, fiş takılı değil, parça arızalı                                      | İletişim servisi   |
| F180      | Terazi: Ölçülen değer çok düşük<br>→ Kablo kopukluğu, fiş takılı değil, parça arızalı                              | İletişim servisi   |
| F181      | Ağırlık çok düşük<br>→ İzin verilen ağırlık aralığının dışında   | Teraziye yanlış yönde aşırı yük binmesi<br>• Kutuları doldururken manuel müdahale?<br>• İletişim servisi |

| Hata kodu  | Nedeni   | Çözüm   |
|--|--|---|
| F190   | Terazi: Ölçülen değer çok yüksek<br>→ Kablo kopukluğu, fiş takılı değil, parça arızalı   | İletişim servisi  |
| F191   | Terazi: Ağırlık çok yüksek<br>→ İzin verilen aralığın dışında  | Terazi üzerinde aşırı yük <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kutuları doldururken manuel müdahale?</li> <li>• Dara ölççeğini yürütme (EAN kodu)</li> </ul>  |
| F200   | Ölçek: ADC ile iletişim yok<br>→ arızalı kontrol panosu  | İletişim servisi  |
| F210   | RFID: iletişim yok<br>→ arızalı kontrol panosu   | İletişim servisi  |
| F220   | Basınç sensörü: Basınç çok düşük<br>Kutuda basınç oluşmamış veya çok az oluşmuştur.<br>→ Sistem sızdırıyor.<br>→ Kompresör arızalı | Sızıntıları onarın (cihaz/hortum hattı/kutu/teneke kutu)<br>İletişim servisi  |
| F230/F240/<br>F250/F260  | Arızalı parça  | İletişim servisi  |
| F270/F280  | Güncel izleme:<br>Çıkış beslemesi kapatıldığında/açıldığında akım çok yüksek   | İletişim servisi  |
| F290   | Basınç sensörü: Basınç artışı çok düşük<br>→ Sistem sızdırıyor.<br>→ teknik gaz için: Basıncı kontrol edin                         | Sızıntıları ortadan kaldırın <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sistemin havasını alın (dügmeye 8 saniye basın)</li> <li>• erişilemeyen bileşenler için: İletişim servisi</li> <li>• teknik gaz için: Basıncı kontrol edin</li> </ul> |
| F295   | Basınç sensörü: Hedef basınca ulaşamadı<br>→ Sistem sızdırıyor.<br>→ teknik gaz için: Basınç çok düşük                             | Sızıntıları ortadan kaldırın <ul style="list-style-type: none"> <li>• erişilemeyen bileşenler için: İletişim servisi</li> <li>• teknik gaz için: Basıncı kontrol edin</li> </ul>  |
| F300   | Barkod tarayıcı: iletişim yok<br>→ Barkod tarayıcı arızalı<br>→ arızalı kontrol panosu   | İletişim servisi  |
| F310   | Transponder okunamıyor veya tamamen okunamıyor   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Soketteki transponder arızalı veya mevcut değil</li> <li>• Başka bir kutu ile deneyin</li> </ul> İletişim servisi  |
| F320/F330  | Barkod tarayıcı - okuma işleminin iptal edilmesi/yanlış kod  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Okuma işlemini yeniden başlatın</li> <li>• Barkodu tekrar gösterin</li> </ul>  |
| F400   | OTA - Yazılım güncellemesi (Kablosuz) - Wi-Fi bağlı değil  | Bağlantı kesildi: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Yönlendiricinin sinyal alıp almadığını kontrol edin</li> </ul> İletişim servisi  |
| F410, F420,<br>F430, F510,<br>F515, F520,<br>F530, F540,<br>F550 | OTA - Yazılım güncellemesi: Hata   | İletişim servisi  |

## Aksesuarlar ve yedek parçalar

### Tehlikeli madde dolabı

Tehlikeli madde kabini ayrı bir toplama gerektirir. Teneke kutusu daha sonra Orsy®protec manşon kullanılarak kabine bir bağlantı yoluyla topraklanır.

Dikkatli üretim ve test prosedürlerine rağmen cihaz arızalanırsa onarım yalnızca Adolf Würth GmbH & Co. KG tarafından yapılmalıdır. Tüm sorularınız ve yedek parça siparişleriniz için lütfen her zaman cihazın tip etiketindeki ürün numarasını belirtin.

## Bertaraf etme

Çevreyi korumak için ürün, aksesuarlar ve ambalajlar ayrı olarak bertaraf edilmelidir.

Elektrikli aletleri evsel atıklarla birlikte atmayın!

### Sadece AB devletleri için:



Eski elektrikli ve elektronik cihazlar hakkında olan AB direktifine ve bunun ulusal hukuk uygulamalarına göre kullanılacak durumda olmayan elektrikli aletlerin ayrı biçimde toplanması ve çevreye saygılı biçimde geri dönüşüm zincirine verilmesi gerekir.

## Semboller



Cihazı kullanmadan önce talimatlar eli kitabını dikkatle okuyun.



DİKKAT! UYARI! TEHLİKE!



Koruyucu gözlük takınız.



Koruyucu eldivenlerinizi takınız!



Uygun bir koruyucu toz maskesi kullanın



Sadece iç mekanlarda kullanın.



Patlama tehlikesi!



Kayma riski



Aksesuar - Teslimat kapsamında değildir, önerilen tamamlamalar aksesuar programında.



Elektronik hurda (WEEE Yönetmeliği)



Koruma sınıfı III



Voltaaj



Potansiyel dengeleme için bağlantı



Doğru akım



Avrupa uyumluluk işareti



REFILLO®mat 2.0 ile potansiyel eşitleme sağlayın



## TEHLİKELİ MADDELER



yakıcı, aşındırıcı



oksitleyici



yanıcı



ciddi sağlık tehlikesi



zehirli



çevresel açıdan tehlikeli

## EKRAN



REFILLO®mat 2.0 kutusunu çıkarın



REFILLO®mat 2.0 kutusunu yerleştirin



Tarama ayarı



İlerleme göstergesi



süreç içinde



Dolgu - aktif bileşen



Dolum - hava/teknik gaz



Fabrika ayarı



Dolum durumu  
REFILLO®mat 2.0 kutu



Dolum seviyesi  
Aktif bileşen kabı



Wi-Fi



devam ediyor

**PL**
**Dane techniczne**
**ORSY® REFILLO®mat 2.0**

|   |                            |
|---|----------------------------|
| <b>Art.</b>                                   | <b>0961 891 X</b>          |
| Wymiary (dł. x szer. x wys.) mm               | 336 x 215 x 148 mm         |
| Zewnętrzne zasilanie sieciowe AC              | 120-230 V AC 50/60 Hz      |
| Przewód przyłączeniowy zasilacza              | Przewód IEC C13, maks. 2 m |
| Zewnętrzne zasilanie prądem stałym            | 24 VDC ± 10 %              |
| Pobór mocy                                    | 130 W                      |
| Ciśnienie robocze                             | 6,0 bar                    |
| Szerokość przyłącza                           | 1/2"                       |
| Waga (bez akcesoriów)                         | 6,95 kg                    |
| Czas cyklu produkcyjnego                      | 45 s                       |
| Częstotliwość oscylatora                      | Wi-Fi 2,4 GHz              |
| Ciśnienie robocze na wlocie gazu technicznego | maks. 8 bar                |
| Poziom hałasu                                 | maks. 70 dBA               |

**Warunki otoczenia**

|  |  |
|--|--|
| Wilgotność powietrza                       | 50 % dla 40°C, 80 % dla <31°C  |
| Temperatura otoczenia przy przechowywaniu  | -20°C ...80°C  |
| Temperatura otoczenia podczas eksploatacji | 5°C ...40°C  |
| Wysokość nad poziomem morza                | maks. 2000 m   |
| Stopień zanieczyszczenia                   | Wnętrze urządzenia: 2 (Laboratories)<br>Wygląd zewnętrzny urządzenia: 2 (Laboratories) |

**Bezpiecznik sieciowy**
**cyldryczny 5x20 mm**

|                                      |                       |
|--------------------------------------|-----------------------|
| Charakterystyka reakcji bezpiecznika | o działaniu zwłocznym |
| Prąd znamionowy                      | 3,15 A                |
| Napięcie                             | 250 V                 |
| Zdolność wyłączeniowa                | 1500 A                |
| Norma                                | IEC 60127-2-5         |

**dotyczy następnycy stacji**

|              |               |  |
|--------------|---------------|--|
| 0961 892 001 | ▽ ORSY®protec | ŚRODEK DO CZYSZCZENIA HAMULCÓW         |
| 0961 892 002 | ▽             | SILNY MONTAŻOWY ŚRODEK CZYSZCZĄCY PLUS |
| 0961 892 003 | ▽ ORSY®protec | SILNY MONTAŻOWY ŚRODEK CZYSZCZĄCY      |
| 0961 892 004 | ▽ ORSY®protec | ZMYWACZ ETYKIET INDUSTRIE CLEAN        |
| 0961 892 005 | ▽ ORSY®protec | ODRDZEWIACZ ROST OFF                   |
| 0961 892 006 | ▽ ORSY®protec | OLEJ DO KONSERWACJI MULTI              |
| 0961 892 007 | ▽ ORSY®protec | PREPARAT SILKONOWY                     |
| 0961 892 008 | ▽ ORSY®protec | ACTIVE GLASS CLEANER                   |
| 0961 892 009 |               | PLYN DO DYSZ MIGOMAT                   |
| 0961 892 010 |               | SPRAY DO WYKRYW.NIESZCZEL              |

**Uwaga**

Dla produktów oznaczonych za pomocą ▽ należy zapewnić wyrównanie potencjałów. Do produktów z ORSY®protec może być stosowana powłoka kanistra o tej samej nazwie.

## Dla własnego bezpieczeństwa



Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy przeczytać niniejszą instrukcję eksploatacji i następnie stosować się do niej. Zachowaj tę instrukcję obsługi do późniejszego użytku lub dla przyszłych właścicieli.

Przed pierwszym uruchomieniem koniecznie przeczytaj instrukcję bezpieczeństwa! Nieprzestrzeganie wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji eksploatacji oraz instrukcji bezpieczeństwa może prowadzić do uszkodzenia urządzenia oraz sytuacji niebezpiecznych dla operatora lub innych osób.

## Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

### Bezpieczeństwo miejsca pracy

**Stanowisko pracy należy utrzymywać w czystości i dobrze oświetlone.** Nieporządek w miejscu pracy lub nieoświetlona przestrzeń robocza mogą być przyczyną wypadków. Zapewnić odpowiednią wentylację miejsca pracy.

**Użytek wyłącznie przez przeszkolony personel w wieku powyżej 18 lat lub pod nadzorem.**

### Bezpieczeństwo osób

**Należy zachować uwagę. Uważać na to, co się robi i postępować rozsądnie podczas pracy z REFILLO®mat 2.0.**

**Należy nosić osobiste wyposażenie ochronne i zawsze okulary ochronne.** Zaleca się noszenie środków ochrony indywidualnej, takich jak maska przeciwpyłowa, okulary ochronne, rękawice itp.

**Nie wolno dać się zwieść fałszywemu poczuciu bezpieczeństwa ani ignorować zasad bezpieczeństwa dotyczących automatów do napełniania, nawet jeśli jest się obeznanym z urządzeniem REFILLO®mat 2.0 po jego wielokrotnym użyciu.** Już nawet najmniejsza nieuwaga może prowadzić w ułamku sekund do poważnych obrażeń.

### Ostrzeżenie! Ryzyko obrażeń

- Przed użyciem przeczytać instrukcję obsługi i mieć ją zawsze pod ręką
- Wykluczyć jakiegokolwiek inne lub niewłaściwe użycie. Zawsze przestrzegać specyfikacji.

**Nie zezwalać na korzystanie z REFILLO®mat 2.0 osobom, które nie są z nim zaznajomione lub nie przeczytały instrukcji. REFILLO®mat 2.0 i akcesoria należy konserwować z należytą starannością. Sprawdzić, czy ruchome części działają prawidłowo i nie są zablokowane, czy części nie są pęknięte lub uszkodzone w taki sposób, że ma to niekorzystny wpływ**

**na działanie REFILLO®mat 2.0. Przed użyciem urządzenia należy zlecić naprawę uszkodzonych części.** Wiele wypadków spowodowanych jest przez niewłaściwą konserwację elektronarzędzi.

**Używać akcesoriów i narzędzi roboczych REFILLO®mat 2.0 zgodnie z tymi instrukcjami. Uwzględnić warunki pracy i wykonywane czynności.**

Używanie REFILLO®mat 2.0 do zastosowań innych niż przewidziane jest niedozwolone i może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.

## Specjalne instrukcje bezpieczeństwa

### Ostrzeżenie!

**W obszarze REFILLO®mat 2.0 nie może być obecny otwarty ogień.**

### Ostrożnie!

**Zasilacz należy wymieniać wyłącznie na taki sam.**

**Zasilacz musi być zasilany z gniazdka elektrycznego z podłączonym przewodem ochronnym.**

**Stosowanie oryginalnych części**

- Konserwację i uruchomienie może przeprowadzać wyłącznie przeszkolony i uprawniony personel.
- Prawidłowa utylizacja jest zapisana w odpowiedniej karcie charakterystyki.
- Karta charakterystyki dla odpowiedniego medium jest zapisana w bazie danych materiałów niebezpiecznych firmy Adolf Würth GmbH & Co. KG. Zapisane są tam środki pierwszej pomocy i zwroty R/S zgodnie z rozporządzeniem GHS.

Wylądowania elektrostatyczne mogą prowadzić do deflagracji oparów zawierających rozpuszczalniki. Zawsze należy zapewnić prawidłowe uziemienie za pomocą kabla uziemiającego zgodnie z tabelą w danych technicznych. Jedynym wyjątkiem jest stosowanie niepalnych substancji czynnych.

Maksymalne ciśnienie przyłączeniowe nie może przekraczać 8 barów!

Nie zatapiać węży zasilających i chronić je przed wysoką temperaturą i ostrymi krawędziami. Przerwanie przewodów zasilających prowadzi do komunikatu o błędzie.

Nie należy przewiercać obudowy ani mocować nitów w celu oznaczenia urządzenia.

**Używać wyłącznie w pomieszczeniach! Urządzenie należy eksploatować wyłącznie w dobrze wentylowanym pomieszczeniu.**

Wolno napełniać wyłącznie oryginalne puszkę Würth REFILLO®mat 2.0. Przed napełnieniem należy sprawdzić,

czy puszka jest nie jest uszkodzona i czy jest szczelna. Nie wolno napełniać uszkodzonych puszek.

Wolno stosować wyłącznie zaaprobowane media.

Przestrzegać informacji o zastosowaniu i zagrożeniach podanych na etykiecie puszkii REFILLO®mat 2.0.

Nieprawidłowe użytkowanie może prowadzić do szkód zdrowotnych i materialnych.

Puszki, które nie nadają się już do użytku, należy zutilizować we właściwy sposób.

Natychmiast usuwać wyciekłe płyny za pomocą środka wiążącego lub podobnego.

Nie dopuszczać do przedostania się płynnych materiałów eksploatacyjnych do kanalizacji. Odpady i pojemniki należy usuwać w bezpieczny sposób. Zapoznać się z kartą charakterystyki.

Podczas użytkowania należy zawsze nosić odpowiednie środki ochrony indywidualnej (okulary ochronne/maskę ochronną/rękawice)

**Używać wyłącznie oryginalnych akcesoriów i części zamiennych firmy Würth.**

## Oznaczenie elementów

- 1 Powrót substancji czynnej
- 2 Dostęp dla gazowych materiałów pędnych
- 3 Dopływ substancji czynnej
- 4 Przycisk uruchamiania (dla czytnika kodów kreskowych, do potwierdzania błędów, procesu odpowietrzania i tarowania wagi)
- 5 Dźwignia odblokowująca puszkę REFILLO®mat 2.0
- 6 Gniazdo puszkii
- 7 Puszkii REFILLO®mat 2.0 na substancji czynnej
- 8 Wyświetlacz
- 9 Czytnik kodów kreskowych
- 10/1 Wąż roboczy powrotu
- 10/2 Wąż roboczy dopływu
- 11 Osłona chroniąca przed ładunkami elektrostatycznymi
- 12 Zbiornik substancji czynnej
- 13 Punkt połączenia dla wyrównania potencjałów
- 14 Przyłącze zasilacza
- 15 Zasilacz
- 16 Wtyczka IEC

## Warunki użytkowania

Urządzenie jest przeznaczone do napełniania puszek Würth REFILLO®mat 2.0 i substancji czynnych zaaprobowanych przez firmę Würth z odpowiednim kodem lub etykietą.

Urządzenie jest przeznaczone do użytku z oryginalnymi akcesoriami systemowymi firmy Würth.

**Każde inne lub wykraczające poza to użycie jest uważane za niezgodne z przeznaczeniem i dlatego jest zabronione!**

## Ostrzeżenie dotyczące niewłaściwego użytkowania

Nie ponosimy odpowiedzialności w przypadku użycia innych substancji czynnych, rozpuszczalników lub chemikaliów lub w przypadku napełnienia puszek REFILLO®mat 2.0 innymi substancjami czynnymi niż podano.

## Uruchomienie

Umieścić REFILLO®mat 2.0 na stabilnym podłożu lub w regale systemowym Würth (akcesoria).

Podłączyć REFILLO®mat 2.0 do sieci elektrycznej za pomocą kabla sieciowego. Zasilacz (15) musi być zasilany z gniazdka z podłączonym przewodem ochronnym. Włożyć wąż ssący do podłączonym z substancją czynną i przykręcić korek. Podłączyć dopływ i powrót za pomocą korka (zwrócić uwagę na prawidłowe podłączenie; patrz rys. 3 i rys. 4)

W przypadku substancji czynnych ze wskazaniem na ORSY®protec, powłoka kanistra (ORSY®protec) musi być założona i podłączona do REFILLO®mat 2.0 za pomocą kabla przyłączeniowego do wyrównywania potencjałów (13) (patrz tabela substancji czynnych). Obowiązek ten nie dotyczy substancji czynnych bez wskazania na Orsy®protec.

Uziemienie urządzenia odbywa się za pomocą przewodu zasilania sieciowego.

**Ważne** Aby zapewnić prawidłowe działanie, należy postępować zgodnie z załączoną instrukcją obsługi szafy na materiały niebezpieczne!

Umieścić urządzenie w przewidzianych na nie miejscach. Otworzyć korek beczki lub kanistra.

Włożyć wąż ssący zestawu ssącego do beczki lub kanistra.

Wkręcić zestaw ssący w otwór beczki lub kanistra. Nie ma potrzeby stosowania dodatkowego systemu sprężonego powietrza, ponieważ REFILLO®mat 2.0 automatycznie wytwarza wymagane ciśnienie.



### Uwaga! Niebezpieczeństwo poślizgnięcia się

Podłoga może być śliska z powodu wyciekłych środków. Natychmiast usunąć wyciekłe substancje czynne za pomocą środka wiążącego lub podobnego.



### Uwaga!

#### Podczas pracy w trybie gazu technicznego

Niebezpieczeństwo obrażeń w wyniku nagłego uwolnienia sprężonego powietrza. Prace przy układzie pneumatycznym należy wykonywać tylko wtedy, gdy jest on pozbawiony ciśnienia.

## Napełnianie puszkki REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0

### **Ostrzeżenie!** **Niebezpieczeństwo eksplozji!**

- Zapalne mieszaniny gazu i powietrza mogą zostać zapalone przez iskry i doprowadzić do deflagracji.
- Wylądowania elektrostatyczne mogą prowadzić do deflagracji oparów zawierających rozpuszczalniki.
- Zwrócić uwagę na prawidłowe uziemienie. Uziemienie odbywa się poprzez kabel sieciowy.
- Używać powłoki kanistra w przypadku substancji czynnych oznaczonych jako ORSY<sup>®</sup>protec (patrz tabela substancji czynnych).
- Jeśli używane jest przyłącze gazu technicznego (2), urządzenie nie może być podłączone do systemu sprężonego powietrza z centralnym smarowaniem olejowym!

### **Ostrzeżenie!**

Wolno stosować wyłącznie zaaprobowane media.

### **Uwaga! Niebezpieczeństwo pożaru!**

Dostęp dla gazowych materiałów pędnych (2) może być obsługiwany wyłącznie przy użyciu niepalnego i niepodtrzymującego spalania gazu technicznego lub sprężonego powietrza.

- Nie stosować gazów łatwopalnych
- Nie stosować gazów podtrzymujących spalanie

Zawartość zbiornika z substancją czynną musi być zgodna z informacją o substancji czynnej na urządzeniu. Skanowanie kodu gwarantuje, że odpowiednia puszkka REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 może być napełniona wyłącznie przeznaczoną do tego substancją czynną.

## Proces: Uruchomienie

### Funkcja / Definicja

### Wyświetlacz

#### 1. Skanowanie: Kod EAN pojemnika

Przytrzymać kod EAN pojemnika z substancją czynną przy lampce REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 i zeskanować kod.

Pojemnik zostanie zaakceptowany, jeśli typ i ilość substancji czynnej zgadzają się



#### 2. Wkładanie puszkki REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0

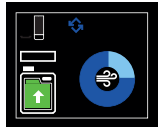
Włożyć pustą puszkę REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 w gniazdo na puszkki, tak aby wyczuwalnie zatrzasnęła się w nim.

Używać wyłącznie puszek REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0, które odpowiadają kodowi.



#### 3. Proces odpowietrzania

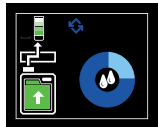
Substancja czynna jest automatycznie pompowana przez przewody w obiegu, aby wyeliminować wtrącenia powietrza, a tym samym zapewnić wydajne i bezbłędne napełnienie..



#### 4. Proces napełniania

Puszkka jest napełniana z wyraźnym słyszalnym dźwiękiem.

- Puszkka jest zasilana sprężonym powietrzem
- Następuje napełnienie substancją czynną

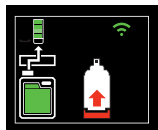


#### 5. Puszkka REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 jest napełniona

Wyświetlana jest ilość substancji czynnej, jaką napełniona jest puszkka.

Sygnal dźwiękowy i poniższa ilustracja wskazują, że napełniona puszkka jest gotowa do wyjęcia.

- Nacisnąć dźwignię odblokowującą (5) i wyjąć puszkę.
- Po wyjęciu puszkki sygnal dźwiękowy cichnie.



#### 6. Z chwilą wyjęcia puszkki z REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 proces jest zakończony.

Urządzenie jest gotowe do pracy.



## KODY EAN (ustawienia) strona 24-25

- 1) Ustawienia fabryczne
- 2) Konfiguracja powietrza jako materiału pędnetgo
- 3) Konfiguracja gazu jako materiału pędnego
- 4) Konfiguracja wskazania w jednostce Oz
- 5) Konfiguracja wskazania w jednostce ml
- 6) Tara wagi

## Funkcje przycisku



Nacisnąć przycisk: 5 s → skaner aktywowany  
Nacisnąć przycisk: 8 s → ręczne odpowietrzanie

## Utrzymanie i Konserwacja

### Uwaga!

**Ryzyko obrażeń ciała lub szkód materialnych w przypadku nieprawidłowego wykonywania czynności.**

- Nie otwierać urządzenia.
- Urządzenie może być otwierane tylko przez technika serwisowego firmy Würth.
- Przestrzegać obowiązujących przepisów bezpieczeństwa i zapobiegania wypadkom podczas wszystkich prac związanych z konserwacją i utrzymaniem.
- Używać wyposażenia ochronnego.
- W przypadku niekontrolowanego wydostania się dużej ilości substancji czynnej z gniazda puszkii lub nieszczelności wewnątrz urządzenia REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0, urządzenie REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 należy natychmiast odłączyć od napięcia sieciowego i wyłączyć z eksploatacji oraz skontaktować się z serwisem.

### Ostrzeżenie!

- Dla własnego bezpieczeństwa należy zlecić serwisowi wymianę przełącznika stykowego po kontakcie ze środkami.

### Ostrzeżenie!

**Niebezpieczeństwo spowodowane niewłaściwym demontażem**, np. przez

- niewykwalifikowany personel
- niebezpieczne pozostałości
- zmagazynowaną energię
- pęknięcie podczas demontażu

### Uwaga!

**Uwaga podczas demontażu/utylizacji:**

- Tylko przeszkolony personel o odpowiednich kwalifikacjach
- Demontaż komponentów (patrz strona 24-25)
- Ostrożnie opróżnić pozostałości materiałów i zutylizować we właściwy sposób
- Podczas demontażu zwrócić uwagę na możliwość pęknięcia
- Zakładać środki ochrony indywidualnej (SOI)

Regularna konserwacja i czyszczenie przyczyniają się do wydłużonej trwałości i bezpiecznego użytkowania. Nigdy nie używać uszkodzonego, wadliwego lub zdeformowanego urządzenia. Nigdy nie otwierać, nie uszkadzać ani nie puszczać urządzenia.

## Czyszczenie

Zawory oraz zawór przeciwwrotny puszkii REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 należy zawsze utrzymywać w czystości. Wydmuchać zanieczyszczenia sprężonym powietrzem.

Wyczyścić obudowę, przewód pneumatyczny i zestaw ssący wilgotną szmatką.

Nie używać rozpuszczalników.

### Ostrzeżenie!

**Niebezpieczeństwo eksplozji!**

- Zapalne mieszaniny gazu i powietrza mogą zostać zapalone przez iskry i doprowadzić do deflagracji.
- Wyladowania elektrostatyczne mogą prowadzić do deflagracji oparów zawierających rozpuszczalniki.
- Zwrócić uwagę na prawidłowe uziemienie. Uziemienie odbywa się poprzez kabel sieciowy.
- Używać powłoki kanistra w przypadku substancji czynnych oznaczonych jako ORSY<sup>®</sup>protec (patrz tabela substancji czynnych).
- Jeśli używane jest przyłącze gazu technicznego (2), urządzenie nie może być podłączone do systemu sprężonego powietrza z centralnym smarowaniem olejowym!

Sprawdzić szczelność systemu, napełniając puszkę REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0.

Urządzenie musi być regularnie czyszczone, aby uniknąć usterek i zachować bezpieczeństwo eksploatacji.

## Komunikaty o błędach



### Ważne!

Komunikaty o błędach należy potwierdzać za pomocą przycisku (4) w prawym dolnym rogu urządzenia REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0.

Błąd jest zawsze wyświetlany z kodem błędu (F...) i, jeśli to możliwe, z piktogramem

Jeśli puszkia zostanie wyjęta podczas procesu napełniania lub jeśli proces zostanie zatrzymany, pojawi się błąd „F005”.

## Rozwiązywanie problemów

| Kod błędu               | Przyczyna  | Rozwiązanie   |
|-------------------------|--|---|
| F005                    | Proces zatrzymany<br>→ Puszka wyjęła w trakcie procesu<br>→ Proces zatrzymany przez naciśnięcie przycisku z przodu urządzenia  | Wyjąć puszkę i założyć z powrotem, aby ponownie uruchomić proces  |
| F100                    | Substancja czynna w kanistrze nieodpowiednia dla urządzenia  | Substancja czynna w kanistrze nie może być używana z urządzeniem  |
| F110                    | Kanister jest pusty  | Podłączyć nowy kanister.  |
| F120                    | Substancja czynna w puszcze nieodpowiednia dla urządzenia  | Opis na puszcze musi być zgodny z opisem na urządzeniu.   |
| F130                    | Nie rozpoznano puszkę  | Wyłączyć i z powrotem włączyć urządzenie  |
| F140                    | Gniazdo typu BOV nie jest obsługiwane  | W przyszłości planowane jest stosowanie puszek BOV.   |
| F150                    | Kod produktu jest niezny   | Substancja czynna nie jest zaaprobowana dla urządzenia. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zeskanowano niezaprobowany kod EAN?</li> <li>• Skontaktować się z serwisem</li> </ul>  |
| F160/F170               | Zbyt niskie/wysokie ciśnienie<br>→ Przerwanie przewodu, nie podłączona wtyczka, uszkodzony podzespół   | Skontaktować się z serwisem   |
| F180                    | Waga: wartość zmierzona zbyt niska<br>→ Przerwanie przewodu, nie podłączona wtyczka, uszkodzony podzespół  | Skontaktować się z serwisem   |
| F181                    | Zbyt niska waga<br>→ Poza dopuszczalnym zakresem wagi  | Nadmierne obciążenie wagi w niewłaściwym kierunku <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ręczna ingerencja podczas napełniania puszkę?</li> <li>• Skontaktować się z serwisem</li> </ul>  |
| F190                    | Waga: wartość zmierzona zbyt wysoka<br>→ Przerwanie przewodu, nie podłączona wtyczka, uszkodzony podzespół   | Skontaktować się z serwisem   |
| F191                    | Waga: zbyt wysoka waga<br>→ Poza dopuszczalnym zakresem  | Nadmierne obciążenie wagi <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ręczna ingerencja podczas napełniania puszkę?</li> <li>• Wykonać tarowanie wagi (kod EAN)</li> </ul>   |
| F200                    | Waga: brak komunikacji z ADC<br>→ Uszkodzona płytką sterująca  | Skontaktować się z serwisem   |
| F210                    | RFID: brak komunikacji<br>→ Uszkodzona płytką sterująca  | Skontaktować się z serwisem   |
| F220                    | Czujnik ciśnienia: zbyt niskie ciśnienie<br>W puszcze nie wytworzyło się ciśnienie lub wytworzyło się zbyt niskie ciśnienie.<br>→ System jest nieszczelny.<br>→ Uszkodzona sprężarka | Usunąć nieszczelność (urządzenie/przewód giętki/puszkę/kanister)<br>Skontaktować się z serwisem   |
| F230/F240/<br>F250/F260 | Uszkodzony podzespół   | Skontaktować się z serwisem   |
| F270/F280               | Monitorowanie przepływu:<br>Zbyt wysoki prąd przy wyłączonym/włączonym zasilaniu wyjściowym  | Skontaktować się z serwisem   |
| F290                    | Czujnik ciśnienia: zbyt niski wzrost ciśnienia<br>→ System jest nieszczelny.<br>→ w przypadku gazu technicznego: sprawdzić ciśnienie   | Usunąć nieszczelności <ul style="list-style-type: none"> <li>• Odpowietrzyć system (naciśnąć przycisk na 8 sekund)</li> <li>• w przypadku niedostępnych komponentów: skontaktować się z serwisem</li> <li>• w przypadku gazu technicznego: sprawdzić ciśnienie</li> </ul> |

| Kod błędu  | Przyczyna   | Rozwiązanie  |
|--|---|--|
| F295   | Czujnik ciśnienia: ciśnienie docelowe nie zostało osiągnięte<br>→ System jest nieszczelny.<br>→ w przypadku gazu technicznego: ciśnienie jest zbyt niskie | Usunąć nieszczelności <ul style="list-style-type: none"> <li>• w przypadku niedostępnych komponentów: skontaktować się z serwisem</li> <li>• w przypadku gazu technicznego: sprawdzić ciśnienie</li> </ul> |
| F300   | Skaner kodów kreskowych: brak komunikacji<br>→ Skaner kodów kreskowych uszkodzony<br>→ Uszkodzona płyta sterująca   | Skontaktować się z serwisem  |
| F310   | Nie można odczytać transpondera lub nie można go odczytać w całości   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Transponder w gnieździe uszkodzony lub nieobecny</li> <li>• Spróbować z inną puszką</li> </ul> Skontaktować się z serwisem  |
| F320/F330  | Skaner kodów kreskowych - anulowanie procesu odczytu bezczynność/nieprawidłowy kod  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Rozpocząć ponownie proces odczytu</li> <li>• Ponownie zeskanować kod kreskowy</li> </ul>  |
| F400   | OTA - aktualizacja oprogramowania (Over the Air) - brak połączenia Wi-Fi  | Połączenie przerwane: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sprawdzić, czy router odbiera sygnał</li> </ul> Skontaktować się z serwisem   |
| F410, F420, F430, F510, F515, F520, F530, F540, F550 | OTA - aktualizacja oprogramowania: błąd   | Skontaktować się z serwisem  |

## Wypożyczenie dodatkowe i części zamienne

### Szafa na materiały niebezpieczne

Szafa na materiały niebezpieczne wymaga oddzielnego uziemienia.

Kanistry są następnie uziemiane za pomocą powłoki Orsy®protec przez przyłącze na szafie.

Jeśli urządzenie ulegnie awarii pomimo starannych procedur produkcyjnych i testowych, naprawa musi być przeprowadzona wyłącznie przez firmę Adolf Würth GmbH & Co. KG. W przypadku wszelkich zapytań i zamówień części zamiennych prosimy zawsze podawać numer produktu z tabliczki znamionowej urządzenia.

## Usuwanie

W celu ochrony środowiska produkt, akcesoria oraz opakowanie należy utylizować oddzielnie.

Nie wyrzucać urządzeń elektrycznych do odpadów domowych!

### Dotyczy tylko krajów UE:



Zgodnie z dyrektywą UE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego i w związku z jej transpozycją do prawa krajowego elektronarzędzia, które nie nadają się już do użytku, należy gromadzić selektywnie i poddać recyklingowi w sposób przyjazny dla środowiska.

## Symbole



Przed użyciem urządzenia prosimy uważnie przeczytać instrukcję obsługi.



**UWAGA! OSTRZEŻENIE NIEBEZPIECZEŃSTWO!**



Należy nosić okulary ochronne.



Nosić rękawice ochronne!



Nosić odpowiednią maskę przeciwpyłową.



Tylko do użytku wewnętrznego.



Niebezpieczeństwo eksplozji!



Niebezpieczeństwo poślizgnięcia się



Wypożyczenie dodatkowe dostępne osobno.





Elektroodpady (dyrektywa WEEE)



Klasa ochronności III



Napięcie



Przyłącze do wyrównania potencjałów



Prąd stały



Europejski Certyfikat Zgodności



Zapewnienie wyrównania potencjałów z REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0

### SUBSTANCJE NIEBEZPIECZNE



żrący, powodujący korozję



podtrzymujący spalanie



łatwopalny



poważne zagrożenie dla zdrowia



toksyczny



niebezpieczny dla środowiska

### WYŚWIETLACZ



Wyjąć puszkę REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0



Wkładanie puszkki REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0



Ustawienie skanowania



Wskaźnik postępu



w procesie



Napełnienie - substancja czynna



Napełnianie - powietrze/gaz techniczny



Ustawienia Fabryczne



Stan napełnienia  
Puszka REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0



Poziom napełnienia  
Pojemnik z substancją czynną



Wi-Fi



w trakcie przetwarzania

**ORSY® REFILLO®mat 2.0**

|                                  |   |
|----------------------------------|---|
| <b>Cikksz.</b>                   | <b>0961 891 X</b>                       |
| Méreték (ho x szé x ma) mm-ben   | 336 x 215 x 148 mm                      |
| Külső AC hálózati tápegység      | 120-230 V AC 50/60 Hz                   |
| Tápegység csatlakozókábel        | Kábel hideg készülékekhez C13, max. 2 m |
| Külső egyenáramú tápegység       | 24 VDC ± 10 %                           |
| Felvett teljesítmény             | 130 W                                   |
| Üzemi nyomás                     | 6,0 bar                                 |
| Csatlakozás szélessége           | 1/2"                                    |
| Tömeg (tartozékok nélkül)        | 6,95 kg                                 |
| Gyártási ciklusidő               | 45 s                                    |
| Oscillátor frekvencia            | Wi-Fi 2,4 GHz                           |
| Üzemi nyomás Bemenet Műszaki gáz | max. 8 bar                              |
| zajszint munkavégzés             | max. 70 dBA                             |

**Környezeti feltételek**

|                                 |  |
|---------------------------------|--|
| Páratartalom                    | 50 % itt: 40°C, 80 % itt: <31°C  |
| Tárolási környezeti hőmérséklet | -20°C ...80°C  |
| Működési környezeti hőmérséklet | 5°C ...40°C  |
| Tengerszint feletti magasság    | max. 2000 m  |
| A szennyeződés mértéke          | A készülék belseje: 2 (Laboratories)<br>A készülék külseje: 2 (Laboratories) |

**Hálózati biztosíték**
**hengeres 5x20 mm**

|                                  |               |
|----------------------------------|---------------|
| A biztosíték kioldási jellemzője | késleltetett  |
| Névleges áramerősség             | 3,15 A        |
| Feszültség                       | 250 V         |
| Lekapcsolóteljesítmény           | 1500 A        |
| Szabvány                         | IEC 60127-2-5 |

**a következő állomásokra érvényes**

|              |               |                                 |
|--------------|---------------|---------------------------------|
| 0961 892 001 | ▽ ORSY®protec | FÉKTISZTÍTÓ                     |
| 0961 892 002 | ▽             | UNI TISZTÍTÓ PLUS               |
| 0961 892 003 | ▽ ORSY®protec | UNI TISZTÍTÓ                    |
| 0961 892 004 | ▽ ORSY®protec | CÍMKEELTÁVOLÍTÓ INDUSTRIE CLEAN |
| 0961 892 005 | ▽ ORSY®protec | ROST OFF CSAVARLAZÍTÓ           |
| 0961 892 006 | ▽ ORSY®protec | KARBANTARTÓ OLAJ MULTI          |
| 0961 892 007 | ▽ ORSY®protec | SZILIKON SPRAY                  |
| 0961 892 008 | ▽ ORSY®protec | AKTÍV SZÉLVÉDŐ TISZTÍTÓ         |
| 0961 892 009 |               | HEGESZTŐSPRAY PLUS              |
| 0961 892 010 |               | SZIVÁRGÁSKERESŐ                 |

**Megjegyzés**

A ▽ jelöléssel ellátott termékek esetében potenciálkiegyenlítést kell létrehozni. Az ORSY®protec termékekhez az azonos nevű tartályburkolat használható.

## Az Ön biztonsága érdekében



A készülék első használata előtt olvassa el ezt az üzemeltetési útmutatót, és ez alapján járjon el. Őrizze meg ezt a használati útmutatót későbbi használatra vagy az utólagos tulajdonosok számára.

Az első üzembe helyezés előtt feltétlenül olvassa el a Biztonsági tudnivalókat! Az üzemeltetési útmutató és a biztonsági tudnivalók be nem tartása esetén a készülék károsodhat, és a kezelőt, valamint más személyeket fenyegető veszélyek keletkezhetnek.

## Általános biztonsági útmutatások

### Munkahelyi biztonság

**Tartsa tisztán és jól megvilágított állapotban a munkahelyét.** A rendetlenség és a megvilágítatlan munkaterület balesetekhez vezethet. Biztosítsa a munkahely kellő szellőzését.

**Kizárólag 18 év feletti, képzett személyzet által, vagy felügyelet mellett használható.**

### Személyi biztonság

**Legyen figyelmes, ügyeljen arra, hogy mit csinál, és ésszerűen járjon el, amikor a REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0-val dolgozik.**

**Viseljen személyi védőfelszerelést és mindig viseljen védőszemüveget.** Személyi védőfelszerelés, például porvédő maszk, védőszemüveg, kesztyű stb. viselése ajánlott.

**Ne hagyja magát hamis biztonságérzetbe ringatni, és ne hagyja figyelmen kívül az automata töltőgépekre vonatkozó biztonsági szabályokat, még akkor sem, ha a REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0-t már többszöri használat után jól ismeri.** Már egy apró figyelmetlenség a másodperc törtrése alatt súlyos sérülésekhez vezethet.

### Figyelmeztetés! Sérülésveszély

- Használat előtt olvassa el a használati útmutatót, és tartsa mindig elérhető helyen.
- Zárjon ki minden egyéb felhasználást vagy vizsgálást. Mindig tartsa be az előírásokat.

**Ne engedje, hogy bárki is használja a REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0-t, ha nem ismeri azt, vagy nem olvasta el a használati útmutatót. A REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 készüléket és tartozékait gondosan ápolja. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek megfelelően működnek-e és nem akadnak el, és nem törtek vagy sérültek olyan módon az alkatrészek, hogy a REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 működése meghibásodott. A készülék használata előtt javíttassa meg a sérült alkatrészeket.**

Sok balesetet a rosszul karbantartott elektromos kéziszerszámok okoznak.

**A REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 tartozékait és a szerszámokat a jelen útmutatónak megfelelően használja. Vegye figyelembe a munkakörülményeket és az elvégzendő tevékenységet.**

A REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 nem rendeltetésszerű használata tilos, és veszélyes helyzetekhez vezethet.

## Speciális biztonsági tudnivalók

### Figyelmeztetés!

**A REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 területén nem lehet nyílt láng.**

### Vigyázat!

**A tápegységet csak azonos tápegységre cserélje.**

**A tápegységet olyan dugaszolóaljzatról kell működtetni, amelyhez védőföldelő vezeték van csatlakoztatva.**

### Eredeti alkatrészek használata

- Kizárólag képzett és felhatalmazott személyzet végezheti a karbantartást és az üzembe helyezést.
- A szakszerű ártalmatlanítás a vonatkozó biztonsági adatlapon van feltüntetve.
- Az Adolf Würth GmbH & Co. KG veszélyes anyagok adatbázisa tárolja a biztonsági adatlapot a megfelelő adathordozóval. Az elsősegély-nyújtási intézkedések és a GHS-rendelet szerinti R/S mondatok ott vannak feltüntetve.

Az elektrosztatikus kisülések az oldószertartalmú gőzök deflagrációjához vezethetnek. Mindig gondoskodjon a megfelelő földelésről a műszaki adatokban szereplő táblázat szerinti földelőkábel használatával, egyetlen kivétel a nem gyúlékony anyagok használata.

A maximális csatlakozási nyomás nem haladhatja meg a 8 bar értéket!

Ne törje meg az ellátó tömlőket, és óvja őket a hőtől és az éles szélektől. A tápvezetékek megszakadása hibauzenetet eredményez.

Ne fúrjon a készülékházba, és ne szegcsejje fel a készülék feliratozását.

**Csak töltésben használható! A készüléket csak jól szellőző helyiségben üzemeltesse.**

Csak eredeti Würth REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 dobozok tölthetők. A töltés előtt ellenőrizze, hogy a doboz sértetlen és szivárgásmentes. A sérült dobozokat nem szabad megtölteni. Csak engedélyezett közegeket szabad használni.

Tartsa be a REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 doboz címkéjén található alkalmazási utasításokat és figyelmeztetéseket. A helytelen használat egészségkárosodáshoz és anyagi károkhoz vezethet.

A már nem használható dobozokat megfelelően ártalmatlanítsa.

A kiszívárgott folyadékokat azonnal távolítsa el kötőanyaggal vagy hasonlóval.

Ne engedje, hogy folyékony üzemanyag kerüljön a szennyvízhálózatba; a hulladékok és a tartályokat biztonságos módon kell ártalmatlanítani. Olvassa el a biztonsági adatlapot.

Használat közben mindig viseljen megfelelő egyéni védőfelszerelést (védőszemüveg/védőmaszk/kesztyű).

**Csak eredeti Würth tartozékokat és pótalkatrészeket használjon.**

## Alkatrészek megnevezése

- 1 Hatóanyag-visszaáramlás
- 2 Bemenet gáznemű hajtóanyagok számára
- 3 Hatóanyag bemenet
- 4 Kezelőgomb (vonalkódolvasó, hiba nyugtázása, légtelenítési folyamat és tara mérleg)
- 5 REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 doboz kioldókar
- 6 Doboztartó
- 7 REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 doboz a hatóanyaghoz
- 8 Kijelző
- 9 Vonalkódolvasó
- 10/1 Betéttömlő visszaáramlás
- 10/2 Betéttömlő beáramlás
- 11 Védőburkolat az elektrosztatikus feltöltődés ellen
- 12 Hatóanyagtartály
- 13 Csatlakozási pont a potenciálkiegyenlítéshez
- 14 Tápegység csatlakozója
- 15 Hálózati tápegység
- 16 IEC dugó

## Rendeltetészerű használat

A készülék a Würth REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 dobozok és a Würth által jóváhagyott, megfelelő kódolással vagy címkézéssel ellátott hatóanyagok töltésére szolgál.

A készülék a Würth-rendszer eredeti tartozékaival való használatra készült.

**Bármilyen más vagy ezen túlmenő felhasználás nem rendeltetészerűnek minősül és ezért tilos!**

## A helytelen használatra vonatkozó figyelmeztetés

Nem vállalunk felelősséget, ha idegen hatóanyagokat, oldószereket vagy vegyszereket használnak, vagy ha a REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 dobozokat a megadottaktól eltérő hatóanyagokkal töltik meg.

## Üzembe helyezés

Helyezze a REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0-t egy stabil alapra vagy egy Würth rendszerpolcra (tartozék).

Csatlakoztassa a REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 készüléket a hálózati kábel segítségével a hálózathoz. A tápegységet (15)

olyan dugaszolóaljzatról kell működtetni, amelyhez védőföldelő vezeték van csatlakoztatva.

Helyezze a szívóttömlőt a hatóanyagtartályba, és csavarja fel a zárókupakot. Kapcsolja össze a be- és visszaáramló vezetéseket a tömítő sapkával (ügyeljen a helyes csatlakozásra; lásd a 3. és 4. ábrát)

ORSY<sup>®</sup>protec hivatkozású hatóanyagok esetében fel kell szerelni a tartályburkolatot (ORSY<sup>®</sup>protec), és a potenciálkiegyenlítő csatlakozókábel (13) segítségével csatlakoztatni kell a REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0-ra (lásd a hatóanyagok táblázatát). Ez a kötelezettség nem vonatkozik az Orsy<sup>®</sup>protec hivatkozás nélküli hatóanyagokra.

A készülék földelése a hálózati csatlakozókábelen keresztül történik.

**Fontos** A megfelelő működés érdekében tartsa be a veszélyes anyagokat tartalmazó szekrény mellékelt használati útmutatóját!

Helyezze a készüléket a megadott helyre.

Nyissa ki a dob vagy a tartály fedelét.

Helyezze a szívókészlet szívóttömlőjét a dobba vagy a tartályba.

Csavarja be a szívókészletet a dob vagy a tartály nyílásába. Nincs szükség további sűrített levegős rendszerre, mivel a REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 automatikusan felépíti a szükséges nyomást.

### **Figyelem! Csúszásveszély**

A padló a kifolyt közegek miatt csúszós lehet. A kiszívárgott hatóanyagokat azonnal távolítsa el kötőanyaggal vagy hasonlóval.

### **Figyelem!**

**Működés közben műszaki gáz üzem módban**

Sűrített levegő hirtelen felszabadulása miatti sérülésveszély. Csak akkor dolgozzon a pneumatikus rendszeren, ha az nyomásmentes.

## A REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 doboz megtöltése

### **Figyelmeztetés! Robbanásveszély!**

- A gyúlékony gáz és levegő keverékei szikrák által meggyulladhatnak, és deflagrációhoz vezethetnek.
- Az elektrosztatikus kisülések az oldószertartalmú gőzök deflagrációjához vezethetnek.
- Biztosítsa a megfelelő földelést. A földelés a hálózati kábelben keresztül történik.
- ORSY<sup>®</sup>protec hivatkozású hatóanyagok esetén használja a tartályburkolatot (lásd a hatóanyagok táblázatát).
- A műszaki gázcsatlakozás (2) használata esetén a készüléket nem szabad központi olajkenéssel ellátott sűrített levegős rendszerhez csatlakoztatni!

### ⚠ Figyelmeztetés!

Csak engedélyezett közegeket szabad használni.

### ⚠ Figyelem! Tűzveszély!

A műszaki gázcsatlakozást (2) csak nem gyúlékony, nem oxidáló műszaki gázzal vagy sűrített levegővel szabad működtetni.

- Ne használjon gyúlékony gázokat
- ne használjon oxidáló gázokat

A hatóanyagtartály tartalmának meg kell egyeznie a készüléken szereplő hatóanyagadatokkal. A kód beolvasása biztosítja, hogy a megfelelő REFILLO®mat 2.0 dobozba csak a megfelelő hatóanyagot lehessen tölteni.

## Folyamat: Üzembe helyezés

### Funkció / Leírás

### Kijelző

#### 1. Beolvasás: EAN-kód tartály

Tartsa a hatóanyagtartály EAN-kódját a REFILLO®mat 2.0 lámpájához, és olvassa be a kódot. A tartály bejelentkezése akkor történik, ha a hatóanyag típusa és mennyisége megegyezik.



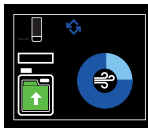
#### 2. A REFILLO®mat 2.0 doboz behelyezése

Helyezze be az üres REFILLO®mat 2.0 dobozát a doboztartóba, amíg az érezhetően a helyére kattan. Csak a kódolásnak megfelelő REFILLO®mat 2.0 dobozt használjon.



#### 3. Légtelenítési folyamat

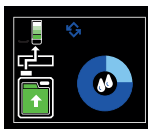
A készülék automatikusan átpumpálja a hatóanyagot a vezetékeken egy körfolyamatban, hogy kiküszöbölje a légszákakat, és így biztosítsa a hatékony és hibamentes töltést.



#### 4. Töltési folyamat

A doboz jól hallható zajjal töltődik meg.

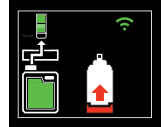
- A doboz sűrített levegővel nyomás alatt áll
- Hatóanyagot betöltése folyamatban



#### 5. A REFILLO®mat 2.0 doboz meg van töltve.

Megjelenik a doboz hatóanyaggal töltött mennyisége. Egy hangjelzés és a következő ábra jelzi, hogy a töltött doboz készen áll az eltávolításra.

- Nyomja le a kioldókat (5), és vegye ki a dobozt.
- A doboz eltávolítása után a hangjelzés megszűnik.



#### 6. A folyamat akkor fejeződik be, amikor a dobozt kivesszük a REFILLO®mat 2.0-ból

A készülék üzemkész.



## 📊 EAN-KÓDOK (beállítások) 18–19. oldal

- 1 Gyári beállítások
- 2 Léghajtóanyag-konfiguráció
- 3 Gázajtóanyag-konfiguráció
- 4 Kimenet Oz mértékegységben konfiguráció
- 5 Kimenet ml mértékegységben konfiguráció
- 6 Tara mérleg

## Gombfunkciók



Nyomja meg a nyomógombot: 5 mp → Szkenner aktiválva

Nyomja meg a nyomógombot: 8 mp → Kézi légtelenítés

## Karbantartás

### ⚠ Figyelem!

**Sérülések vagy anyagi károk veszélye szakszerűtlen műveletek miatt.**

- Ne nyissa ki a készüléket.
- A készüléket kizárólag a Würth szerviztechnikus nyithatja ki.
- Minden ápolási és karbantartási munkánál tartsa be a vonatkozó biztonsági és balesetvédelmi előírásokat.
- Használjon védőfelszerelést.
- Ha a dobozartóból nagy mennyiségű hatóanyag ellenőrizhetetlenül kiszabadul, vagy a REFILLO®mat

2.0 belsejében szivárgás keletkezik, a REFILLO®-mat 2.0-t azonnal le kell választani a hálózati feszültségről és üzemben kívül kell helyezni, valamint kapcsolatba kell lépni a szervizzel.

### Figyelmeztetés!

- Az Ön biztonsága érdekében a közeggel való érintkezés után cseréltesse ki az érintkezőkapcsolót a szervizzel.

### Figyelmeztetés!

**A szakszerűtlen szétszerelésből eredő veszély, pl. a következők által**

- nem képzett szakember által
- veszélyes maradványok
- tárolt energia
- Törés a szétszerelés során

### Figyelem!

**A szétszerelés/ártalmatlanítás során vegye figyelembe:**

- Csak képzett szakember által
- Az alkatrészek szétszerelése (lásd 24-25. oldalt)
- Óvatosan ürítse ki a maradék anyagokat, és megfelelően ártalmatlanítsa őket
- Figyeljen a szétszerelés során bekövetkező esetleges törésre
- Vegye fel az egyéni védőfelszerelést (PPE)

A rendszeres karbantartás és tisztítás hosszú élettartamról és biztonságos kezeléssel rendelkezik.

Soha ne használjon sérült, hibás vagy deformált készüléket. Soha ne nyissa ki, ne rongálja meg és ne ejtse le a készüléket.

## Tisztítás

A REFILLO®-mat 2.0 doboz szelepeit és visszacsapó szelepét mindig tartsa tisztán. Fújja ki a szennyeződések sűrített levegővel.

Tisztítsa meg a készülékházat, a pneumatikatömlőt és a szívókészletet nedves ruhával.

Ne használjon oldószereket.

### Figyelmeztetés! Robbanásveszély!

- A gyúlékony gáz és levegő keverékei szikrák által meggyulladhatnak, és deflagrációhoz vezethetnek.
- Az elektrosztatikus kisülések az oldószertartalmú gőzök deflagrációjához vezethetnek.
- Biztosítsa a megfelelő földelést. A földelés a hálózati kábelen keresztül történik.
- ORSY®protec hivatkozású hatóanyagok esetén használja a tartályburkolatot (lásd a hatóanyagok táblázatát).
- A műszaki gázcsatlakozás (2) használata esetén a készüléket nem szabad központi olajkenéssel ellátott sűrített levegős rendszerhez csatlakoztatni!

Ellenőrizze a rendszer tömítettségét egy REFILLO®-mat 2.0 doboz megtöltésével.

A készüléket rendszeresen tisztítani kell a meghibásodások elkerülése és az üzembiztonság fenntartása érdekében.

## Üzemzavar

### Fontos!

A hibaüzeneteket a REFILLO®-mat 2.0 jobb alsó részén található nyomógomb (4) segítségével kell nyugtázni.

A hiba mindig egy hibakóddal (F...) és, ha lehetséges, egy piktogrammal jelenik meg.

Ha a töltési folyamat közben eltávolítanak egy dobozt, vagy ha a folyamatot leállítják, az „F005” hiba jelenik meg.

## Hibaelhárítás

| Hibakód | Ok   | Javítás  |
|---------|--|--|
| F005    | A folyamat leállt<br>→ A folyamat során eltávolították a dobozt<br>→ A folyamat a készülék elején lévő nyomógomb megnyomásával állítható le. | Vegye le a dobozt, és tegye vissza a folyamat újraindításához    |
| F100    | A tartályban lévő hatóanyag nem alkalmas a készülékhez   | A tartályban lévő hatóanyag nem használható a készülékkel együtt |
| F110    | A tartály üres   | Csatlakoztasson egy új tartályt.                                 |

| Hibakód                 | Ok  | Javítás  |
|-------------------------|---|--|
| F120                    | A dobozban lévő hatóanyag nem alkalmas az eszközhöz   | A dobozon lévő címkézésnek meg kell egyeznie a készüléken lévő címkézéssel.  |
| F130                    | Nincs felismert doboz   | Kapcsolja ki és kapcsolja be újra a készüléket   |
| F140                    | A BOV típusú doboz nem támogatott   | A tervek szerint a jövőben BOV-dobozokat használnak.   |
| F150                    | A termék kódja ismeretlen   | A hatóanyagot nem engedélyezték a készülékhez. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nem jóváhagyott EAN beolvasása?</li> <li>• Forduljon a szervizhez</li> </ul>   |
| F160/F170               | Túl alacsony/magas nyomás<br>→ Kábelszakadás, nem csatlakoztatott dugó, alkatrész hibás   | Forduljon a szervizhez   |
| F180                    | Mérleg: Túl alacsony mért érték<br>→ Kábelszakadás, nem csatlakoztatott dugó, alkatrész hibás   | Forduljon a szervizhez   |
| F181                    | Túl alacsony súly<br>→ A megengedett súlytartományon kívül  | A mérleg túlzott terhelése a rossz irányban <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kézi beavatkozás a dobozok töltésekor?</li> <li>• Forduljon a szervizhez</li> </ul>   |
| F190                    | Mérleg: Túl magas a mért érték<br>→ Kábelszakadás, nem csatlakoztatott dugó, alkatrész hibás  | Forduljon a szervizhez   |
| F191                    | Mérleg: Túl nagy súly<br>→ A megengedett tartományon kívül  | A mérleg túlzott terhelése <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kézi beavatkozás a dobozok töltésekor?</li> <li>• Tara mérleg végrehajtása (EAN-kód)</li> </ul>  |
| F200                    | Mérleg: nincs kommunikáció az ADC-vel<br>→ hibás vezérlőpanel   | Forduljon a szervizhez   |
| F210                    | RFID: nincs kommunikáció<br>→ hibás vezérlőpanel  | Forduljon a szervizhez   |
| F220                    | Nyomásérzékelő: Túl alacsony nyomás<br>Nincs vagy túl kevés nyomás épült fel a dobozban.<br>→ A rendszer szivárog.<br>→ Kompresszor hibás | Szivárgás megszüntetése (készülék/tömlővezeték/<br>doboz/tartály)<br>Forduljon a szervizhez  |
| F230/F240/<br>F250/F260 | Hibás alkatrész   | Forduljon a szervizhez   |
| F270/F280               | Elektromosság felügyelete:<br>Túl magas áram a kimeneti tápellátás ki/bekapcsolásakor   | Forduljon a szervizhez   |
| F290                    | Nyomásérzékelő: Túl alacsony nyomásemelkedés<br>→ A rendszer szivárog.<br>→ műszaki gáz esetében: Ellenőrizze a nyomást                   | Szivárgás megszüntetése <ul style="list-style-type: none"> <li>• Légtelenítse a rendszert (nyomja meg a gombot 8 másodpercig)</li> <li>• hozzáférhetetlen komponensek esetében: Forduljon a szervizhez</li> <li>• műszaki gáz esetében: Ellenőrizze a nyomást</li> </ul> |
| F295                    | Nyomásérzékelő: A célnyomást nem érte el<br>→ A rendszer szivárog.<br>→ műszaki gáz esetében: Túl alacsony a nyomás                       | Szivárgás megszüntetése <ul style="list-style-type: none"> <li>• hozzáférhetetlen komponensek esetében: Forduljon a szervizhez</li> <li>• műszaki gáz esetében: Ellenőrizze a nyomást</li> </ul>   |
| F300                    | Vonalkódolvasó: nincs kommunikáció<br>→ Vonalkódolvasó hibás<br>→ hibás vezérlőpanel  | Forduljon a szervizhez   |
| F310                    | A transzponder nem olvasható vagy nem olvasható le teljesen   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Transzponder a dobozban hibás vagy nincs jelen</li> <li>• Próbálja meg egy másik dobozzal</li> </ul> Forduljon a szervizhez   |

| Hibakód  | Ok   | Javítás   |
|--|--|---|
| F320/F330  | Vonalkódolvasó – A leolvasási folyamat törlése Inaktivitás/hibás kód | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Indítsa újra az olvasási folyamatot</li> <li>• Vonalkód ismételt bemutatása</li> </ul>                         |
| F400   | OTA – Szoftverfrissítés (Over the Air) – Wi-Fi nem csatlakozik       | A kapcsolat megszakadt: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ellenőrizze, hogy az útválasztó rendelkezze vétellel</li> </ul> Forduljon a szervizhez |
| F410, F420, F430, F510, F515, F520, F530, F540, F550 | OTA – Szoftverfrissítés: Hiba  | Forduljon a szervizhez  |

## Tartozékok és pótalkatrészek

### Veszélyes anyagokat tartalmazó szekrény

A veszélyes anyagokat tartalmazó szekrény külön földelést igényel.

A tartályok földelése ezután az Orsy®protec burkolat segítségével történik a szekrényhez való csatlakozáson keresztül.

Amennyiben a készülék a gondos gyártási és vizsgálati eljárások ellenére meghibásodik, a javítást kizárólag az Adolf Würth GmbH & Co. KG végezheti. Minden kérdés és alkatrészrendelés esetén kérjük, feltétlenül adja meg a készülék típusátlábján szereplő cikkszámot.

## Ártalmatlanítás

A környezet védelme érdekében a terméket, a tartozékokat és a csomagolást külön kell ártalmatlanítani.

Ne dobja az elektromos készülékeket a háztartási hulladékba!

### Csak EU-tagországok esetén:



Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló EU-irányelvnek és annak nemzeti jogba való átültetésének megfelelően a már nem használható elektromos szerszámokat szelektíven kell gyűjteni és környezetbarát módon kell újrahasznosítani.

## Szimbólumok



A készülék használata előtt alaposan olvassa át a használati útmutatót.



FIGYELEM! FIGYELMEZTETÉS! VESZÉLY!



Viseljen védőszemüveget.



Hordjon védőkesztyűt!



Hordjon e célra alkalmas porvédőmaszkot.



Kizárólag beltéri használatra.



Robbanásveszély!



Csúszásveszély



Azokat a tartozékokat, amelyek gyárilag nincsenek a készülékhez mellékelve, külön lehet megrendelni.



Elektromos hulladék (WEEE-irányelv)



Védelmi osztály III



Feszültség





Csatlakozás a potenciálkiegyenlítéshez



Egyenáram



Európai megfelelőségi jelölés



Potenciálkiegyenlítés létrehozása a REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0-val

## VESZÉLYES ANYAGOK



maró, korrozív hatású



oxidáló



gyúlékony



súlyos egészségügyi kockázat



mérgező



környezetre veszélyes

## KIJELZŐ



A REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 doboz eltávolítása



A REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 doboz behelyezése



Beolvasás beállítása



Folyamatjelző sáv



folyamatban



Töltés - hatóanyag



Töltés - levegő/műszaki gáz



Gyári beállítás



Töltési állapot  
REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 doboz



Töltési szint  
Hatóanyagtartály



Wi-Fi



feldolgozás alatt

**ORSY® REFILLO®mat 2.0**
**Výr. č.**
**0961 891 X**

|  |                                    |
|--|------------------------------------|
| Rozměry (DxŠxV) v mm                   | 336 x 215 x 148 mm                 |
| Externí zdroj střídavého proudu        | 120-230 V AC 50/60 Hz              |
| Propojovací kabel napájecí jednotky    | Kabel, studený konec C13, max. 2 m |
| Externí zdroj stejnosměrného napájení  | 24 VDC ±10 %                       |
| Příkon                                 | 130 W                              |
| Provozní tlak                          | 6,0 bar                            |
| Šířka připojení                        | 1/2"                               |
| Hmotnost (bez příslušenství)           | 6,95 kg                            |
| Doba výrobního cyklu                   | 45 s                               |
| Frekvence oscilátoru                   | Wi-Fi 2,4 GHz                      |
| Provozní tlak na vstupu Technický plyn | max. 8 bar                         |
| Hladina akustického                    | max. 70 dBA                        |

**Okolní podmínky**

|                           |  |
|---------------------------|--|
| Vlhkost                   | 50 % při 40°C, 80 % při <31°C  |
| Okolní teplota skladování | -20°C ...80°C  |
| Provozní teplota okolí    | 5°C ...40°C  |
| Nadmořská výška           | max. 2000 m  |
| Stupeň znečištění         | Vnitřek přístroje: 2 (Laboratories)<br>Vnějšík přístroje: 2 (Laboratories) |

**Síťová pojistka**
**válcový 5x20 mm**

|                                   |               |
|-----------------------------------|---------------|
| Vypínací charakteristika pojistky | pomalé        |
| Jmenovitý proud                   | 3,15 A        |
| napětí                            | 250 V         |
| Možnost vypnutí                   | 1500 A        |
| Norma                             | IEC 60127-2-5 |

**platí pro následující stanice**

|              |               |                                    |
|--------------|---------------|------------------------------------|
| 0961 892 001 | ▽ ORSY®protec | ČISTIČ BRZD                        |
| 0961 892 002 | ▽             | MONTÁŽNÍ ČISTIČ PLUS               |
| 0961 892 003 | ▽ ORSY®protec | MONTÁŽNÍ SILOVÝ ČISTIČ             |
| 0961 892 004 | ▽ ORSY®protec | ODSTRAŇOVAČ ETIKET INDUSTRIE CLEAN |
| 0961 892 005 | ▽ ORSY®protec | UVOLŇOVAČ ZAREZ.SPOJŮ ROST OFF     |
| 0961 892 006 | ▽ ORSY®protec | MAZACÍ OLEJ UNI-MULTI              |
| 0961 892 007 | ▽ ORSY®protec | SILIKONOVÝ OLEJ                    |
| 0961 892 008 | ▽ ORSY®protec | AKTIVNÍ ČISTIČ OKEN                |
| 0961 892 009 |               | SVAŘOVACÍ SPREJ PLUS               |
| 0961 892 010 |               | HLEDAČ NETĚSNOSTÍ                  |

**Poznámka**

U výrobků označených ▽ musí dojít k vyrovnání potenciálu. Stejnomený obal kanystru lze použít pro výrobky s ORSY®protec.

## Pro vaši bezpečnost



Před prvním použitím přístroje si přečtěte tento návod k použití a informace v něm uvedené dodržujte. Uchovejte tento návod k použití pro pozdější použití nebo pro následující majitele.

Před prvním uvedením do provozu je

bezpodmínečně nutné, abyste si přečetli bezpečnostní pokyny! Při nedodržení pokynů uvedených v návodu na použití a bezpečnostních pokynů může dojít ke vzniku škod na přístroji a ohrožení obsluhy nebo jiných osob.

## Obecné bezpečnostní pokyny

### Bezpečnost pracovního místa

**Udržujte Vaše pracovní místo čisté a dobře osvětlené.** Nepořádek nebo neosvětlené pracovní oblasti mohou vést k úrazům. Zajistěte vhodné větrání na pracovišti.

**Smí používat pouze poučený personál starší 18 let nebo pod dohledem.**

### Bezpečnost osob

**Při práci s REFILLO®mat 2.0 buďte opatrní, dávejte pozor na to, co děláte, a postupujte s rozumem.**

**Noste osobní ochranné pomůcky a vždy ochranné brýle.** Doporučuje se používat osobní ochranné pomůcky, jako jsou protiprachová maska, ochranné brýle, rukavice atd.

**Nenechte se ukolébat falešným pocitem bezpečí a neignorujte bezpečnostní pravidla pro automatické plnicí stroje, i když jste se zařízením REFILLO®mat 2.0 po mnoha použitích dobře obeznámeni.** Neopatrné konání může způsobit již v zlomku sekundy těžká poranění.

### **Výstraha!**

#### **Nebezpečí zranění**

- Před použitím si přečtěte návod k obsluze a mějte jej neustále k dispozici
- Musíte vyloučit jakékoli jiné nebo chybné použití. Vždy dodržujte specifikace.

**Nedovolte nikomu používat REFILLO®mat 2.0, pokud s ním není obeznámen nebo si nepřečetl návod. REFILLO®mat 2.0 a příslušenství pečlivě udržujte. Zkontrolujte, zda pohyblivé části správně fungují a nejsou zaseknuté, zda nejsou zlomené nebo poškozené tak, že by byla narušena funkce REFILLO®mat 2.0. Před použitím přístroje nechte poškozené části opravit.** Mnoho úrazů bylo způsobeno nedostatečnou údržbou elektrického nářadí. **Příslušenství a vkladací nástroje pro REFILLO®mat 2.0 používejte v souladu s tímto návodem. Vezměte v úvahu pracovní podmínky a úkol, který má být proveden.**

Použití REFILLO®mat 2.0 k jiným než určeným účelům není povoleno a může vést k nebezpečným situacím.

## Speciální bezpečnostní upozornění

### **Výstraha!**

**V prostoru přístroje REFILLO®mat 2.0 se nesmí nacházet otevřený oheň.**

### **Pozor!**

**Napájecí jednotku vyměňte pouze za stejnou napájecí jednotku.**

**Napájecí jednotka musí být provozována ze zásuvky s připojeným ochranným vodičem.**

#### **Použití originálních dílů**

- Údržbu a uvedení do provozu smí provádět pouze vyškolený a oprávněný personál.
- Odborná likvidace je uvedena v příslušném bezpečnostním listu.
- Bezpečnostní list s příslušným médiem je uložen v databázi nebezpečných látek společnosti Adolf Würth GmbH & Co. KG. V něm jsou uvedena opatření první pomoci a R/S vždy podle nařízení GHS.

Elektrostatické výboje mohou vést k deflagraci par obsahujících rozpouštědla. Vždy zajistěte řádné uzemnění pomocí uzemňovacího kabelu podle tabulky v technických údajích, jedinou výjimkou je použití nehořlavých účinných látek. Maximální připojovací tlak nesmí překročit 8 barů! Přívodní hadice neohýbejte a chraňte je před teplem a ostrými hranami. Přerušení přívodního vedení vede k chybovému hlášení.

Do krytu nevrtejte a nepřipevňujte nýty k označení přístroje. **Používejte pouze v interiéru! Přístroj provozujte pouze v dobře větrané místnosti.**

Plnit lze pouze originální plechovky Würth REFILLO®mat 2.0. Před plněním zkontrolujte, zda je plechovka nepoškozená a těsná. Poškozené plechovky se nesmí plnit. Používejte pouze autorizovaná média.

Dodržujte informace o použití a nebezpečnosti uvedené na štítku plechovky REFILLO®mat 2.0. Nesprávné použití může vést k poškození zdraví a materiálu.

Plechovky, které již nelze použít, řádně zlikvidujte. Uniklé kapaliny ihned odstraňte pomocí pojiva nebo podobného prostředku.

Nedovolte, aby se kapalné provozní látky dostaly do kanalizace; odpad a nádoby musí být zlikvidovány bezpečným způsobem. Seznamte se s bezpečnostním listem.

Během používání vždy používejte odpovídající osobní ochranné prostředky (ochranné brýle / ochrannou masku / rukavice)

**Používejte pouze originální příslušenství a náhradní díly Würth.**

## Označení součástí

- 1 Zpětný tok pro účinnou látku
- 2 Přístup k plynným pohonným hmotám
- 3 Přítok pro účinnou látku
- 4 Aktivační tlačítko (pro čtečku čárových kódů, potvrzení chyby, odvzdušňovací proces)
- 5 Uvolňovací páčky plechovky REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0
- 6 Držák na plechovky
- 7 Plechovka REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 pro účinnou látku
- 8 Displej
- 9 Čtečka čárových kódů
- 10/1 Vložení hadice zpětný tok
- 10/2 Vložení hadice přítok
- 11 Ochranný kryt proti elektrostatickému náboji
- 12 Nádoba s účinnou látkou
- 13 Připojovací bod pro vyrovnání potenciálu
- 14 Připojení napájecí jednotky
- 15 Napájecí zdroj
- 16 Studený konektor

## Použití v souladu s určením

Přístroj je určen k plnění plechovek Würth REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 a účinných látek schválených společností Würth s příslušným kódováním nebo označením.

Přístroj je určen pro použití s originálním systémovým příslušenstvím Würth.

**Jakékoli jiné použití nebo použití nad tento rámec je považováno za nevhodné, a proto je zakázáno!**

## Výstražné upozornění v souvislosti s chybným použitím

Při použití jiných účinných látek, rozpouštědel nebo chemikálií nebo při naplnění plechovek REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 jinými než uvedenými účinnými látkami nepřebíráme odpovědnost.

## Uvedení do provozu

Umístěte REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 na stabilní základnu nebo do systémové police Würth (příslušenství).

Připojte REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 k elektrické síti pomocí síťového kabelu. Napájecí jednotka (15) musí být provozována ze zásuvky s připojeným ochranným vodičem.

Zasuňte sací hadici do nádoby s účinnou látkou a zašroubujte těsnící uzávěr. Spojte přívod a zpětný tok těsnící krytkou (dbejte na správné zapojení; viz obr. 3 a obr. 4)

U účinných látek s odkazem na ORSY<sup>®</sup>protec musí být umístěn obal kanystru (ORSY<sup>®</sup>protec) a propojen s REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 pomocí propojovacího kabelu pro vyrovnání potenciálu (13) (viz tabulka účinných látek). Tato povinnost se nevztahuje na účinné látky bez odkazu na Orsy<sup>®</sup>protec.

Přístroj je uzemněn prostřednictvím síťového přívodního kabelu.

**Důležité** Pro správnou obsluhu dodržujte přiložený návod k obsluze skříně na nebezpečné látky!

Přístroj umístěte do vyhrazených míst.

Otevřete víko sudu nebo kanystru.

Zasuňte sací hadici sací soupravy do sudu nebo kanystru.

Našroubujte sací soupravu do otvoru sudu nebo kanystru.

Není potřeba žádný další systém stlačeného vzduchu, protože REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 automaticky vytváří potřebný tlak.

### **Pozor! Riziko uklouznutí**

Podlaha může být kluzká kvůli rozlitym médiím.

Uniklé látky ihned odstraňte pomocí pojiva nebo podobného prostředku.

### **Pozor!**

#### **Při provozu v režimu technického plynu**

Nebezpečí zranění v důsledku náhlého uvolnění stlačeného vzduchu. Na pneumatickém systému pracujte pouze tehdy, když je bez tlaku.

## Plnění plechovky REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0

### **Výstraha! Nebezpečí exploze!**

- Směs zápalného plynu a vzduchu se může vznítit jiskrou a vést k deflagraci.
- Elektrostatické výboje mohou vést k deflagraci par obsahujících rozpouštědla.
- Zajistěte odborné uzemnění. Uzemnění se provádí prostřednictvím síťového kabelu.
- Pro účinné látky s odkazem na ORSY<sup>®</sup>protec použijte obal kanystru (viz tabulka účinných látek).
- Pokud je použita přípojka technického plynu (2), nesmí být přístroj připojen k systému stlačeného vzduchu s centrálním mazáním olejem!

### **Výstraha!**

Používejte pouze autorizovaná média.

### **Pozor! Nebezpečí požáru!**

Přístup pro plynná paliva (2) smí být provozován pouze s nehořlavými, požár nepodporujícím technickým plynem nebo stlačeným vzduchem.

- Nepoužívejte hořlavé plyny
- nepoužívejte plyny podporující hoření

Obsah nádoby s účinnou látkou musí odpovídat údajům o účinné látce na přístroji. Naskenování kódu zajistí, že se příslušná plechovka REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 může být naplnit pouze určenou účinnou látkou.

## Proces: Uvedení do provozu

### Funkce / Opis

### Displej

#### 1. Skenování: EAN kód nádoby

Přiložte EAN kód nádoby s účinnou látkou ke světlu přístroje REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 a kód naskenujte. Nádoba se odbaví, pokud typ a množství účinné látky souhlasí



#### 2. Vložení plechovky do REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0

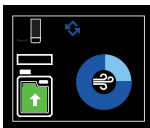
Vkládejte prázdnou plechovku REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 do držáku na plechovky, dokud neucítíte, že tato zapadla.

Používejte pouze plechovku REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0, která odpovídá kódování.



#### 3. Proces odvzdušnění

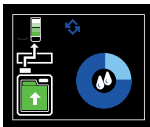
Účinná látka se automaticky čerpá potrubím v okruhu, aby se eliminovaly vzduchové kapsy a zajistilo se tak efektivní a bezchybné plnění.



#### 4. Proces plnění

Plechovka se plní při jasném slyšitelném zvuku.

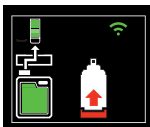
- Plechovka je pod tlakem stlačeného vzduchu
- Bude naplněna účinná látka



#### 5. Plechovka REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 je naplněna

Zobrazí se množství účinné látky v naplněné plechovce. Akustický signál a následující obrázek signalizují, že je naplněná plechovka připravena k odebrání.

- Stiskněte uvolňovací páčku (5) dolů a vyjměte plechovku.
- Po vyjmutí plechovky zvukový signál zhasne.



#### 6. Proces je dokončen vyjmutím plechovky z REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0

Přístroj je připraven k provozu.



## KÓDY EAN (nastavení) strana 24-25

1. Tovární nastavení
2. Konfigurace vzduchového paliva
3. Konfigurace plynného paliva
4. Konfigurace výstupu v jednotce Oz
5. Konfigurace výstupu v jednotce ml
6. Tárování vágy

## Funkce tlačítek



Stiskněte tlačítko: 5 s → Aktivovaný skener  
Stiskněte tlačítko: 8 s → Ruční odvzdušnění

## Údržba



### Pozor!

**Nebezpečí úrazu nebo poškození majetku v důsledku neodborného zacházení.**

- Přístroj neotvírejte.
- Přístroj smí otvírat pouze servisní technik společnosti Würth.
- Při veškeré péči a údržbě dodržujte platné bezpečnostní předpisy a předpisy pro prevenci úrazů.
- Používejte ochranné pomůcky.
- Pokud z držáku na plechovky nekontrolovaně uniká velké množství účinné látky nebo dojde k netěsnosti uvnitř přístroje REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0, je nutné REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 okamžitě odpojit od síťového napětí, vyřadit z provozu a kontaktovat servisní oddělení.



### Výstraha!

- V zájmu vaší bezpečnosti nechte kontaktní spínač po kontaktu s médiem vyměnit v servisu.



### Výstraha!

**Nebezpečí způsobené nekvalifikovanou demontáží**, např.

- nevyškoleným odborným personálem
- nebezpečnými zbytky látek
- uloženou energií
- rozbitím při demontáži



### Pozor!

**Při demontáži/likvidaci dodržujte:**

- Pouze vyškolený odborný personál
- Demontáž součástí (viz strana 24-25)

- Pečlivě vyprázdněte zbytky látek a vhodně je zlikvidujte
- Dávejte pozor na možné rozbití při demontáži
- Nasadte si osobní ochranné prostředky (OOP)

Pravidelná údržba a čištění zajistí dlouhou životnost a bezpečnou manipulaci.

Nikdy nepoužívejte poškozený, vadný nebo deformovaný přístroj. Přístroj nikdy neotvírejte, nepoškozujte ani nepouštějte.

## Čištění

Ventily a zpětný ventil na REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 udržujte vždy čisté. Vyfoukněte nečistoty stlačeným vzduchem.

Vyčistěte kryt, hadici stlačeného vzduchu a sací soupravu vlhkým hadříkem.

Nepoužívejte rozpouštědla.

## Výstraha! Nebezpečí exploze!

- Směs zápalného plynu a vzduchu se může vznítit jiskrou a vést k deflagraci.
- Elektrostatické výboje mohou vést k deflagraci par obsahujících rozpouštědla.
- Zajistěte odborné uzemnění. Uzemnění se provádí prostřednictvím síťového kabelu.
- Pro účinné látky s odkazem na ORSY<sup>®</sup>protec použijte obal kanystru (viz tabulka účinných látek).
- Pokud je použita přípojka technického plynu (2), nesmí být přístroj připojen k systému stlačeného vzduchu s centrálním mazáním olejem!

Zkontrolujte těsnost systému naplněním plechovky REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0.

Přístroj je třeba pravidelně čistit, aby se předešlo poruchám a byla zachována bezpečnost provozu.

## Chybová hlášení



### Důležité!

Chybová hlášení je třeba potvrdit tlačítkem (4) vpravo dole na displeji REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0.

Chyba se vždy zobrazí s chybovým kódem (F...), a pokud je to možné, s piktogramem

Pokud se plechovka během procesu plnění vyjme nebo pokud se proces zastaví, zobrazí se chyba „F005“.

## Řešení problémů

| Chybový kód | Příčina  | Náprava   |
|-------------|--|---|
| F005        | Proces zastaven<br>→ Plechovku lze během procesu odebrat<br>→ Proces se zastaví stisknutím tlačítka na přední straně přístroje | Odeberte plechovku a znovu ji nasadte, abyste proces znovu spustili   |
| F100        | Účinná látka v kanystru není vhodná pro přístroj   | Účinnou látku v kanystru nelze použít s přístrojem  |
| F110        | Kanystr je prázdný   | Připojte nový kanystr.  |
| F120        | Účinná látka v plechovce není vhodná pro přístroj  | Označení na plechovce musí odpovídat označení na přístroji.   |
| F130        | Není detekována žádná plechovka  | Přístroj vypněte a znovu zapněte  |
| F140        | Plechovka typu BOV není podporována  | Plánuje se budoucí použití plechovek BOV.   |
| F150        | Kód produktu není znám   | Účinná látka není pro přístroj schválena. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Naskenován neschválený EAN?</li> <li>• Kontaktujte servis</li> </ul>       |
| F160/F170   | Příliš nízký/vysoký tlak<br>→ Přerušení kabelu, nezasunutá zástrčka, vadná součástka   | Kontaktujte servis  |
| F180        | Váha: Příliš nízká naměřená hodnota<br>→ Přerušení kabelu, nezasunutá zástrčka, vadná součástka                                | Kontaktujte servis  |
| F181        | Příliš nízká hmotnost<br>→ Mimo přípustný rozsah hmotnosti   | Nadměrné zatížení váhy v nesprávném směru <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ruční zásah při plnění plechovek?</li> <li>• Kontaktujte servis</li> </ul> |

| <b>Chybový kód</b>   | <b>Příčina</b>  | <b>Náprava</b>  |
|--|---|---|
| F190   | Váha: Příliš vysoká naměřená hodnota<br>→ Přerušení kabelu, nezasunutá zástrčka, vadná součástka  | Kontaktujte servis  |
| F191   | Váha: Příliš vysoká hmotnost<br>→ Mimo přípustný rozsah   | Nadměrné zatížení váhy <ul style="list-style-type: none"> <li>● Ruční zásah při plnění plechovek?</li> <li>● Proveďte tarování váhy (kód EAN)</li> </ul>  |
| F200   | Váha: žádná komunikace s ADC<br>→ Vadná řídicí deska  | Kontaktujte servis  |
| F210   | RFID: žádná komunikace<br>→ Vadná řídicí deska  | Kontaktujte servis  |
| F220   | Tlakový senzor: Příliš nízký tlak<br>V plechovce nevznikl žádný tlak nebo vznikl příliš malý tlak.<br>→ Systém je netěsný.<br>→ Vadný kompresor | Odstranění netěsností (přístroj / hadice / plechovka / kanystř)<br>Kontaktujte servis   |
| F230/F240/<br>F250/F260  | Vadná součást   | Kontaktujte servis  |
| F270/F280  | Monitorování proudu:<br>Příliš vysoký proud při vypnutém/zapnutém výstupním napájení  | Kontaktujte servis  |
| F290   | Tlakový senzor: Příliš nízký nárůst tlaku<br>→ Systém je netěsný.<br>→ pro technický plyn: Kontrola tlaku                                       | Odstraňte netěsnosti <ul style="list-style-type: none"> <li>● Odvzdušněte systém (stiskněte tlačítko na 8 sekund)</li> <li>● pro nedostupné součásti: Kontaktujte servis</li> <li>● pro technický plyn: Kontrola tlaku</li> </ul> |
| F295   | Tlakový senzor: Nedosažení cílového tlaku<br>→ Systém je netěsný.<br>→ pro technický plyn: Tlak je příliš nízký                                 | Odstraňte netěsnosti <ul style="list-style-type: none"> <li>● pro nedostupné součásti: Kontaktujte servis</li> <li>● pro technický plyn: Kontrola tlaku</li> </ul>  |
| F300   | Čtečka čárových kódů: žádná komunikace<br>→ Vadný snímač čárových kódů<br>→ Vadná řídicí deska  | Kontaktujte servis  |
| F310   | Transpondér nelze přečíst nebo jej nelze přečíst úplně  | <ul style="list-style-type: none"> <li>● Transpondér v plechovce je vadný nebo v ní není</li> <li>● Zkuste to s jinou plechovkou</li> </ul> Kontaktujte servis  |
| F320/F330  | Čtečka čárových kódů – zrušení procesu čtení při nečinnosti/chybném kódu  | <ul style="list-style-type: none"> <li>● Opětovné spuštění procesu čtení</li> <li>● Znovu předložit čárový kód</li> </ul>   |
| F400   | OTA – Aktualizace softwaru (Over the Air) – Wi-Fi není připojena  | Připojení je přerušeno: <ul style="list-style-type: none"> <li>● Zkontrolujte, zda má router příjem</li> </ul> Kontaktujte servis   |
| F410, F420,<br>F430, F510,<br>F515, F520,<br>F530, F540,<br>F550 | OTA – aktualizace softwaru: Chyba   | Kontaktujte servis  |

## Příslušenství a náhradní díly

### Skříň na nebezpečné látky

Skříň na nebezpečné látky vyžaduje samostatné uzemnění. Kanystry jsou pak uzemněny obalem Orsy®protec připojením ke skříni.

Pokud by se přístroj navzdory pečlivým výrobním a zkušebními postupům porouchal, musí být oprava provedena výhradně společností Adolf Würth GmbH & Co. KG. Při všech dotazech a objednávkách náhradních dílů vždy uvádějte číslo výrobku na výrobním štítku přístroje.

## Likvidace

V zájmu ochrany životního prostředí je nutné výrobek, příslušenství a obal likvidovat odděleně.

Nevyhazujte elektrická zařízení do domovního odpadu!

### Pouze pro státy EU:



V souladu s evropskou směrnicí o použitých elektrických přístrojích a elektronice a její realizaci v národní legislativě musejí být nepoužitelné elektrické nástroje sbírány odděleně a musejí být odevzdány k ekologické recyklaci.

## Symbols



Před použitím zařízení si pečlivě přečtěte návod k použití.



POZOR! VAROVÁNÍ! NEBEZPEČÍ!



Noste ochranné brýle.



Používejte ochranné rukavice!



Používejte při práci vhodnou ochranou masku.



Pouze pro použití ve vnitřních prostorách.



Nebezpečí exploze!



Riziko uklouznutí



Příslušenství není součástí dodávky, viz program příslušenství.



Elektroodpad (směrnice o OEEZ)



Třída ochrany III



napětí



Připojení pro vyrovnání potenciálu



Stejnoseměrný proud



Značka shody v Evropě



Vyrovnání potenciálu pomocí REFILLO®mat 2.0



## NEBEZPEČNÉ MATERIÁLY



žíravé, korozivní



podporující požár



vznětlivé



vážné ohrožení zdraví



toxické



nebezpečné pro životní prostředí

## DISPLEJ



Odebrání plechovky z REFILLO®mat 2.0



Vložení plechovky do REFILLO®mat 2.0



Nastavení skenování



Ukazatel pokroku



v procesu



Plnění - účinná látka



Plnění - vzduch / technický plyn



Tovární nastavení



Stav plnění  
Plechovka REFILLO®mat 2.0



Úroveň naplnění  
Nádoba na účinnou látku



Wi-Fi



ve zpracování

**ORSY® REFILLO®mat 2.0**

|   |   |
|---|---|
| <b>Výr.</b>                               | <b>0961 891 X</b>                         |
| Rozmery (DxŠxV) v mm                      | 336 x 215 x 148 mm                        |
| Externé napájanie striedavým prúdom       | 120-230 V AC 50/60 Hz                     |
| Napájací kábel napájacieho zdroja         | Kábel pre studené prístroje C13, max. 2 m |
| Externé napájanie jednosmerným prúdom     | 24 VDC ± 10 %                             |
| Príkon                                    | 130 W                                     |
| Prevádzkový tlak                          | 6,0 bar                                   |
| Svetlosť pripájacieho otvoru              | 1/2"                                      |
| Hmotnosť (Bez príslušenstva)              | 6,95 kg                                   |
| Čas výrobného cyklu                       | 45 s                                      |
| Frekvencia oscilátora                     | Wi-Fi 2,4 GHz                             |
| Prevádzkový tlak na vstupe Technický plyn | max. 8 bar                                |
| Hladina hluku                             | max. 70 dBA                               |

**Okolité podmienky**

|                             |  |
|-----------------------------|--|
| Vlhkosť                     | 50 % pri 40 °C, 80 % pri <31 °C  |
| Okolité teplota skladovania | -20 °C ...80 °C  |
| Prevádzková teplota okolia  | 5 °C ...40 °C  |
| Nadmorská výška             | max. 2000 m  |
| Stupeň znečistenia          | Vnútro prístroja: 2 (Laboratories)<br>Exteriér prístroja: 2 (Laboratories) |

**Istenie siete**
**valcový 5x20 mm**

|                                   |               |
|-----------------------------------|---------------|
| Vypínacia charakteristika poisťky | zotrvačný     |
| Menovitý prúd                     | 3,15 A        |
| Napätie                           | 250 V         |
| Vypínací výkon                    | 1500 A        |
| Norma                             | IEC 60127-2-5 |

**Platí pre tieto stanice**

|              |               |  |
|--------------|---------------|--|
| 0961 892 001 | ▽ ORSY®protec | ČISTILO ZA ZAVORE                      |
| 0961 892 002 | ▽             | ČISTILO MONTAŽNO POWER PLUS            |
| 0961 892 003 | ▽ ORSY®protec | ČISTILO MONTAŽNO POWER                 |
| 0961 892 004 | ▽ ORSY®protec | ČISTILO INDUSTRIE CLEAN                |
| 0961 892 005 | ▽ ORSY®protec | SPREJ ODVIJAČ ROST OFF                 |
| 0961 892 006 | ▽ ORSY®protec | VEČNAMENSKI SPREJ ZA VZDRŽEVANJE MULTI |
| 0961 892 007 | ▽ ORSY®protec | SPREJ SILIKON                          |
| 0961 892 008 | ▽ ORSY®protec | ČISTILO AKTIVNO ZA STEKLO              |
| 0961 892 009 |               | SPREJ ZA VARJENJE PLUS                 |
| 0961 892 010 |               | SPREJ ZA TESTIRANJE NAPELJAV           |

**Poznámka**

Vyrovnanie potenciálu sa musí stanoviť pre výrobky označené ▽. Pre výrobky s ORSY®protec sa môže použiť obal na kanistre s rovnakým názvom.

## Pre vašu bezpečnosť



Pred prvým použitím vášho prístroja si prečítajte tento návod na obsluhu a riaďte sa jeho pokynmi. Uschovajte tento návod na použitie pre budúce použitie alebo pre ďalších vlastníkov.

Pred prvým uvedením do prevádzky si bezpodmienečne prečítajte bezpečnostné pokyny! Nedodržovanie pokynov návodu na obsluhu a bezpečnostných pokynov môže spôsobiť škody na náradí a nebezpečenstvo pre obsluhu a iné osoby.

## Obecné bezpečnostné pokyny

### Bezpečnosť na pracovisku

**Pracovisko vždy udržiavajte čisté a dobre osvetlené.** Neporiadok a neosvetlené priestory pracoviska môžu mať za následok pracovné úrazy. Zaisťte vhodné vetranie na pracovisku.

**Používanie len poučeným personálom starším ako 18 rokov alebo pod dohľadom.**

### Bezpečnosť osôb

**Pri práci s REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 buďte pozorný, dávajte pozor na to, čo robíte, a buďte rozumný.**

**Noste osobné ochranné pomôcky a používajte vždy ochranné okuliare.** Odporúča sa nosiť osobné ochranné prostriedky, ako je maska proti prachu, ochranné okuliare, rukavice atď.

**Nenechajte sa oklamať falošným pocitom bezpečia a neignorujte bezpečnostné pravidlá pre plniace automaty, aj keď ste s plniacou stanicou REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 po jeho viacnásobnom použití oboznámený.** Neopatrné konanie môže spôsobiť už v zlomku sekundy ťažké zranenia.



### Varovanie!

#### Nebezpečenstvo zranenia

- Pred použitím si prečítajte návod na obsluhu a majte ho vždy k dispozícii
- Vylúčte akékoľvek iné použitie alebo nesprávne používanie. Vždy dodržiavajte špecifikácie.

**Nedovoľte používanie stanice REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 žiadnej osobe, ktorá s ňou nie je oboznámená alebo si neprečítala návod na použitie.** Stanicu REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 a príslušenstvo starostlivo ošetrujte. Skontrolujte, či pohyblivé časti fungujú správne a nie sú zaseknuté, či nie sú zlomené alebo poškodené tak, že by mohlo dôjsť k narušeniu funkčnosti prístroja REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0. Pred použitím prístroja nechajte poškodené časti opraviť. Veľa úrazov bolo spôsobených nedostatočnou údržbou elektrického náradia. **Príslušenstvo a vkladacie nástroje stanice REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 používajte v súlade s týmito**

## pokynmi. Zohľadnite pritom pracovné podmienky a vykonávanú činnosť.

Používanie stanice REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 na iné ako predpokladané účely nie je povolené a môže viesť k nebezpečným situáciám.

## Špeciálne bezpečnostné pokyny



### Varovanie!

**V blízkosti REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 sa nesmie nachádzať otvorený oheň.**



### Opatrne!

**Napájací zdroj vymieňajte len za rovnaký napájací zdroj.**

**Napájací zdroj sa musí prevádzkovať zo zásuvky s pripojeným ochranným vodičom.**

### Použite originálnych dielov

- Údržbu a uvedenie do prevádzky smie vykonávať len vyškolený a autorizovaný personál.
- Správna likvidácia je uvedená v príslušnej karte bezpečnostných údajov.
- Karta bezpečnostných údajov s príslušným médiom je k dispozícii v spoločnosti Adolf Würth GmbH & Co. KG v databáze nebezpečných materiálov. Sú tam uložené opatrenia prvej pomoci a R/S vety podľa nariadenia GHS.

Elektrostatické výboje môžu viesť k vznieteniu pár obsahujúcich rozpúšťadlá. Vždy zabezpečte správne uzemnenie pomocou uzemňovacieho kábla v súlade s tabuľkou v technických údajoch, jedinou výnimkou je použitie nehorľavých účinných látok.

Maximálny pripojovací tlak nesmie prekročiť 8 barov! Prívodné hadice nekrúťte a chráňte ich pred teplom a ostrými hranami. Prerušenie prívodného vedenia vedie k chybovému hláseniu.

Na označenie zariadenia nevŕtajte do puzdra ani nepripevňujte nity.

**Používajte len v interiéri! Prístroj používajte len v dobre vetranej miestnosti.**

Plniť sa môžu len originálne dózy Würth REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0. Pred plnením skontrolujte, či je dóza nepoškodená a tesná. Poškodené dózy sa nesmú plniť.

Používať sa môžu len autorizované médiá.

Dodržiavajte informácie o používaní a nebezpečenstve uvedené na etikete dózy REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0. Nesprávne používanie môže viesť k ujám na zdraví a materiálnym škodám.

Dózy, ktoré už nie sú použiteľné, riadne zlikvidujte.

Uniknuté kvapaliny okamžite odstráňte pomocou spojovacieho alebo podobného prostriedku.

Nedovoľte, aby sa kvapalné prevádzkové materiály dostali do kanalizácie; odpad a nádoby sa musia zlikvidovať

bezpečným spôsobom. Prečítajte si kartu bezpečnostných údajov.

Počas používania vždy používajte primerané osobné ochranné prostriedky (ochranné okuliare/ochrannú masku/rukavice)

**Používajte len originálne príslušenstvo a náhradné diely Würth.**

### Označenie súčiastok

- 1** Spätňý tok účinnej látky
- 2** Prístup k plynným pohonným látkam
- 3** Prívod účinnej látky
- 4** Aktívne tlačidlo (pre čítačku čiarových kódov, potvrdenie chyby, odzvušňovací proces)
- 5** Páčka na odomknutie dózy REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0
- 6** Držiak na dózu
- 7** Dóza REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 na účinnú látku
- 8** Displej
- 9** Čítačka čiarových kódov
- 10/1** Vkladacie hadica Spätňý tok
- 10/2** Vkladacia hadica Prívod
- 11** Ochranný obal proti elektrostatickému náboju
- 12** Nádobka na účinné látky
- 13** Bod pripojenia pre vyrovnanie potenciálu
- 14** Prípojka napájacieho zdroja
- 15** Sieťový diel
- 16** Zástrčka pre studené prístroje

### Použitie v súlade s určením

Prístroj je určený na plnenie dóz Würth REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 a účinných látok schválených spoločnosťou Würth s príslušným kódovaním alebo označením.

Prístroj je určený na použitie s originálnym systémovým príslušenstvom Würth.

**Akékoľvek iné použitie alebo použitie nad tento rámec sa považuje za nevhodné, a preto je zakázané!**

### Výstražné upozornenie v súvislosti s nesprávnym používaním

Pri použití iných účinných látok, rozpúšťadiel alebo chemikálií alebo pri plnení dóz REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 inými ako uvedenými účinnými látkami sa vylučuje akákoľvek zodpovednosť.

### Uvedenie do prevádzky

Umiestnite stanicu REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 na stabilný podklad alebo do systémového regálu Würth (príslušenstvo).

Pripojte stanicu REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 k elektrickej sieti pomocou sieťového kábla. Napájací zdroj (15) sa musí prevádzkovať zo zásuvky s pripojeným ochranným vodičom.

Vložte nasávaciu hadicu do nádoby s účinnou látkou a naskrutkujte uzatvárací kryt. Pripojte prívodné a vratné vedenie pomocou uzatváracieho krytu (dbajte na správne zapojenie; pozri obr. 3 a obr. 4)

V prípade účinných látok s upozornením na ORSY<sup>®</sup>protec musí byť obal kanistra (ORSY<sup>®</sup>protec) pripojený a spojený s REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 prostredníctvom pripojovacieho kábla na vyrovnanie potenciálu (13) (pozri tabuľku účinných látok). Táto povinnosť sa nevzťahuje na účinné látky bez upozornenia na Orsy<sup>®</sup>protec.

Prístroj je uzemnený prostredníctvom sieťového pripojovacieho kábla.

**Dôležité** Na zabezpečenie správnej prevádzky dodržujte priložený návod na obsluhu skrine na nebezpečné materiály!

Prístroj umiestnite na určené miesta.

Otvorte veko suda alebo kanistra.

Nasávaciu hadicu nasávacej súpravy zasuňte do suda alebo kanistra.

Naskrutkujte odsávaciu súpravu do otvoru bubna alebo kanistra.

Nie je potrebný ďalší pneumatický systém, pretože REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 automaticky vytvára potrebný tlak.

### **Pozor! Riziko pošmyknutia**

Podlaha môže byť klzká v dôsledku rozliatych tekutín. Uniknuté účinné látky okamžite odstráňte pomocou spojovacieho alebo podobného prostriedku.

### **Pozor!**

#### **Pri prevádzke v režime technického plynu**

Riziko poranení v dôsledku náhleho uvoľnenia stlačeného vzduchu. S pneumatickým systémom pracujte len vtedy, keď je bez tlaku.

### Plnenie dózy REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0

### **Varovanie! Nebezpečenstvo explózie!**

- Zápalný plyn a zmesi plynu a vzduchu sa môžu zapáliť iskrou a viesť k vznieteniu.
- Elektrostatické výboje môžu viesť k vznieteniu pár obsahujúcich rozpúšťadlá.
- Zabezpečte správne uzemnenie. Uzemnenie sa uskutočňuje prostredníctvom sieťového kábla.
- Použite obal na kanister pri používaní účinných látok s upozornením na ORSY<sup>®</sup>protec (pozri tabuľku účinných látok).
- Ak sa používa prípojka technického plynu (2), prístroj nesmie byť pripojený k pneumatickému systému s centrálnym mazaním olejom!

### **Varovanie!**

Používať sa môžu len autorizované médiá.

## **⚠️ Pozor! Nebezpečenstvo požiaru!**

Prístup pre plynné pohonné látky (2) sa musí prevádzkovať len s nehorľavým, neoxidačným technickým plynom alebo stlačeným vzduchom.

- Nepoužívajte horľavé plyny
- Nepoužívajte oxidačné plyny

Obsah nádoby s účinnou látkou sa musí zhodovať s informáciami o účinnej látke na prístroji. Skenovanie kódu zabezpečí, že príslušná dóza REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 môže byť naplnená len určenou účinnou látkou.

## Proces: Uvedenie do prevádzky

### Funkcia / Opis

### Displej

#### 1. Skenovanie: Nádoba s EAN kódom

Podržte EAN kód na nádobe s účinnou látkou pred svetlom stanice REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 a naskenujte kód. V prípade, že typ a množstvo účinnej látky sa zhoduje, nádoba sa zaeviduje



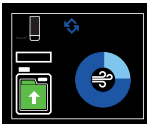
#### 2. Vkladanie dózy REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0

Vložte prázdnu dózu REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 do držiaka dózy, kým neucítite, že zapadla na miesto. Používajte iba dózu REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0, ktorá zodpovedá kódovaniu.



#### 3. Proces odvzdušňovania

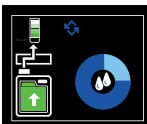
Účinná látka sa automaticky prečerpáva cez potrubia v okruhu, aby sa odstránili vzduchové vrecká, a tým sa zabezpečilo účinné a bezchybné plnenie.



#### 4. Proces plnenia

Dóza sa plní za zreteľne počuteľného hluku.

- Dóza je natlakovaná stlačeným vzduchom
- Účinná látka je naplnená

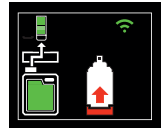
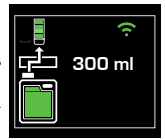


#### 5. Dóza REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 je naplnená

Zobrazí sa množstvo náplne dózy s účinnou látkou.

Akustický signál a nasledujúci obrázok signalizujú, že naplnená dóza je pripravená na vybratie.

- Zatlačte odomykaciu páčku (5) nadol a vyberte dózu.
- Po vybratí dózy zvukový signál zhasne.



#### 6. Proces je ukončený, keď sa dóza vyberie zo stanice REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0

Prístroj je pripravený na prevádzku.



## QR KÓDY EAN (Nastavenia) strana 18 – 19

- 1) Továrenské nastavenia
- 2) Konfigurácia vzduchového paliva
- 3) Konfigurácia plynového paliva
- 4) Konfigurácia Výstup v jednotke Oz
- 5) Konfigurácia Výstup v jednotke ml
- 6) Tarovacie váhy

## Funkcie tlačidla



Stlačte tlačidlo: 5 s -> aktívovaný skener  
Stlačte tlačidlo: 8 s -> manuálne odvzdušnenie

## Údržba



### Pozor!

**Nebezpečenstvo poranení a vecných škôd v dôsledku neodborných činností.**

- Prístroj neotvárajte.
- Prístroj smie otvárať iba servisný technik Würth.
- Pri všetkých ošetrovacích a údržbových prácach dodržiavajte platné bezpečnostné predpisy a predpisy o prevencii úrazov.
- Používajte ochranné pomôcky.
- Ak z držiaka na dózy nekontrolovateľne uniká veľké množstvo účinnej látky, alebo ak dôjde k úniku vo vnútri stanice REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0, odpojte REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 okamžite od sieťového napätia, vyradte ho z prevádzky a kontaktujte servis.

### **Varovanie!**

- V záujme vašej bezpečnosti nechaajte kontaktný spínač po kontakte s médiom vymeniť v servise.

### **Varovanie!**

**Nebezpečenstvo spôsobené nekvalifikovanou demontážou, napr.**

- nevyškoleným špecializovaným personálom
- Nebezpečné zvyšky
- Akumulovaná energia
- Rozbitie počas demontáže

### **Pozor!**

**Pri demontáži/likvidácii dbajte na:**

- Len vyškolený odborný personál
- Demontáž komponentov (pozri stranu 24-25)
- Starostlivo vyprázdnite zvyšné materiály a vhodne ich zlikvidujte
- Dávajte pozor na možné poškodenie počas demontáže
- Nasadte si osobné ochranné prostriedky (OOP)

Pravidelná údržba a čistenie sa postará o dlhú životnosť a bezpečnú manipuláciu.

Nikdy nepoužívajte poškodený, chybný alebo zdeformovaný spotrebič. Prístroj nikdy neotvárajte, nepoškodzujte ani nenechajte spadnúť.

## Čistenie

Vždy udržiavajte ventily a spätný ventil na dóze REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 čisté. Nečistoty vyfúkajte stlačeným vzduchom.

Vyčistite puzdro, pneumatickú hadicu a odsávaciu súpravu vlhkou handričkou.

Nepoužívajte rozpúšťadlá.

### **Varovanie! Nebezpečenstvo explózie!**

- Zápalný plyn a zmesi plynu a vzduchu sa môžu zapáliť iskrou a viesť k vznieteniu.
- Elektrostatické výboje môžu viesť k vznieteniu pár obsahujúcich rozpúšťadlá.
- Zabezpečte správne uzemnenie. Uzemnenie sa uskutočňuje prostredníctvom sieťového kábla.
- Použite obal na kanister pri používaní účinných látok s upozornením na ORSY<sup>®</sup>protec (pozri tabuľku účinných látok).
- Ak sa používa prípojka technického plynu (2), prístroj nesmie byť pripojený k pneumatickému systému s centrálnym mazaním olejom!

Skontrolujte tesnosť systému naplnením dózy REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0.

Prístroj sa musí pravidelne čistiť, aby sa predišlo funkčným poruchám a zachovala sa bezpečnosť prevádzky.

## Porucha

**Dôležité!** Chybové hlásenia je potrebné potvrdiť tlačidlom (4) v pravo dole na stanici REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0.

Chyba sa vždy zobrazí s kódom chyby (F...) a, ak je to možné, s piktogramom. Ak sa počas plnenia odstráni dóza alebo ak sa proces zastaví, zobrazí sa chyba „F005“.

## Riešenie problémov

| Kód chyby | Príčina   | Oprava  |
|-----------|---|---|
| F005      | Proces sa zastavil<br>→ Odoberanie dózy počas procesu<br>→ Proces sa zastaví stlačením tlačidla na prednej strane prístroja | Odstráňte dózu a nasadte ju späť, aby ste proces znovu spustili |
| F100      | Účinná látka v kanistri nie je vhodná do prístroja  | Účinná látka v kanistri sa nemôže používať s prístrojom         |
| F110      | Kanister je prázdny   | Pripojte nový kanister.   |
| F120      | Účinná látka v dóze nezodpovedá prístroju   | Popis na dóze sa musí zhodovať s popisom na prístroji.          |
| F130      | Nerpozoznala sa žiadna dóza   | Vypnite prístroj a znova ho zapnite                             |

| Kód chyby               | Príčina   | Oprava  |
|-------------------------|---|---|
| F140                    | Dóza typu BOV nie je podporovaná  | Použitie dóz BOV sa plánuje v budúcnosti.   |
| F150                    | Kód výrobku nie je známy  | Účinná látka nie je pre prístroj schválená. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Naskenovaný neschválený EAN?</li> <li>• Kontaktujte servis</li> </ul>  |
| F160/F170               | Príliš nízky/vysoký tlak<br>→ Pretrhnutie kábla, nezapojená zástrčka, chybný komponent  | Kontaktujte servis  |
| F180                    | Váhy: Príliš nízka nameraná hodnota<br>→ Pretrhnutie kábla, nezapojená zástrčka, chybný komponent   | Kontaktujte servis  |
| F181                    | Príliš nízka hmotnosť<br>→ Mimo prípustného hmotnostného rozsahu  | Nadmerné zaťaženie váhy v nesprávnom smere <ul style="list-style-type: none"> <li>• Manuálny zásah pri plnení dóz?</li> <li>• Kontaktujte servis</li> </ul>   |
| F190                    | Váhy: Príliš vysoká nameraná hodnota<br>→ Pretrhnutie kábla, nezapojená zástrčka, chybný komponent  | Kontaktujte servis  |
| F191                    | Váhy: Príliš vysoká hmotnosť<br>→ Mimo prípustného rozsahu  | Nadmerné zaťaženie váhy <ul style="list-style-type: none"> <li>• Manuálny zásah pri plnení dóz?</li> <li>• Tarovanie (kód EAN)</li> </ul>   |
| F200                    | Váha: žiadna komunikácia s ADC<br>→ Chybná riadiaca doska   | Kontaktujte servis  |
| F210                    | RFID: žiadna komunikácia<br>→ Chybná riadiaca doska   | Kontaktujte servis  |
| F220                    | Snímač tlaku: Príliš nízky tlak<br>V dóze sa nevytvoril žiadny tlak alebo sa vytvoril príliš malý tlak.<br>→ Systém je netesný.<br>→ Chybný kompresor | Odstráňte netesnosť (prístroj/hadícové vedenie/dóza/kanister)<br>Kontaktujte servis   |
| F230/F240/<br>F250/F260 | Chybný komponent  | Kontaktujte servis  |
| F270/F280               | Monitorovanie prúdu:<br>Príliš vysoký prúd pri vypnutom/zapnutom výstupnom napájaní   | Kontaktujte servis  |
| F290                    | Snímač tlaku: Príliš nízky nárast tlaku<br>→ Systém je netesný.<br>→ Pre technický plyn: Kontrola tlaku   | Odstráňte netesnosť <ul style="list-style-type: none"> <li>• Odvzdušnenie systému (stlačte tlačidlo na 8 sekúnd)</li> <li>• V prípade nedostupných komponentov: Kontaktujte servis</li> <li>• Pre technický plyn: Kontrola tlaku</li> </ul> |
| F295                    | Snímač tlaku: Nedosiahnutý cieľový tlak<br>→ Systém je netesný.<br>→ Pre technický plyn: Tlak je príliš nízky   | Odstráňte netesnosť <ul style="list-style-type: none"> <li>• V prípade nedostupných komponentov: Kontaktujte servis</li> <li>• Pre technický plyn: Kontrola tlaku</li> </ul>  |
| F300                    | Čítačka čiarových kódov: bez komunikácie<br>→ Chybný skener čiarových kódov<br>→ Chybná riadiaca doska  | Kontaktujte servis  |
| F310                    | Transpondér sa nedá prečítať alebo sa nedá úplne prečítať   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Transpondér v dóze je poškodený alebo nie je prítomný</li> <li>• Skúste to s inou dózou</li> </ul> Kontaktujte servis  |

| Kód chyby  | Príčina   | Oprava  |
|--|---|---|
| F320/F330  | Čítačka čiarových kódov – zrušenie procesu čítania pri nečinnosti/nesprávnom kóde | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Opätovné spustenie procesu čítania</li> <li>• Opätovné predloženie čiarového kódu</li> </ul> |
| F400   | OTA – aktualizácia softvéru (Over the Air) – Wi-Fi nie je pripojená               | Pripojenie je prerušené: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Skontrolujte, či má router príjem</li> </ul> Kontaktujte servis     |
| F410, F420, F430, F510, F515, F520, F530, F540, F550 | OTA – aktualizácia softvéru: Chyba  | Kontaktujte servis  |

## Príslušenstvo a náhradné diely

### Skriňa na nebezpečné materiály

Skriňa na nebezpečné materiály si vyžaduje samostatné uzemnenie.

Kanistre sa potom uzemia pomocou obalu Orsy® protec prostredníctvom pripojenia k rozvážaču.

Ak napriek starostlivým výrobným a skúšobným postupom dôjde k poruche prístroja, opravu musí vykonať výlučne spoločnosť Adolf Würth GmbH & Co. KG. Pri všetkých otázkach a objednávkach náhradných dielov vždy uvádzajte číslo výrobu na výrobnom štítku prístroja.

## Likvidácia

V záujme ochrany životného prostredia sa výrobok, príslušenstvo a obal musia zlikvidovať separovane. Nelikvidujte elektrické zariadenia s domovým odpadom!

### Len pre krajiny EÚ:



Podľa smernice EÚ o odpade z elektrických a elektronických zariadení a jej implementácie do vnútroštátnych právnych predpisov sa elektrické náradie, ktoré už nie je použiteľné, musí zbierať oddelene a recyklovať ekologickým spôsobom.

## Symbols



Pred použitím zariadenia si pozorne prečítajte návod na použitie.



POZOR! NEBEZPEČENSTVO!



Noste ochranné okuliare.



Používajte ochranné rukavice!



Pri práci nosiť vhodnú ochrannú masku, aby sa nedostal do ľudského organizmu.



Použitie len vo vnútorných priestoroch.



Nebezpečenstvo explózie!



Riziko pošmyknutia



Príslušenstvo - nie je súčasťou štandardnej výbavy, odporúčané doplnenie z programu príslušenstva.



Elektrošrot (Smernica OEEZ)



Zaščitní razred III



Napätie

Pripojenie na vyrovnanie potenciálu

Jednosmerný prúd

Značka zhody v Európe

Stanovenie vyrovnania potenciálu pomocou REFILLO®mat 2.0

### NEBEZPEČNÉ MATERIÁLY

Žieravé, korozívne

Oxidačné

Horľavé

Vážne ohrozenie zdravia

Toxické

Nebezpečné pre životné prostredie

### DISPLEJ

Odstránenie dózy REFILLO®mat 2.0

Vkladanie dózy REFILLO®mat 2.0

Nastavenie skenovania

Ukazovateľ priebehu

V procese

Náplň - účinná látka

Plnenie - vzduch/technický plyn

Továrenské nastavenia

Stav plnenia  
Dóza REFILLO®mat 2.0

Úroveň naplnenia  
Nádoba s účinnou látkou

Wi-Fi

Spracováva sa

**RO**
**Date tehnice**
**ORSY® REFILLO®mat 2.0**

|  |                                   |
|--|-----------------------------------|
| <b>Art.</b>                                      | <b>0961 891 X</b>                 |
| Dimensiuni (Lxlxî) în mm                         | 336 x 215 x 148 mm                |
| Alimentare externă cu curent alternativ          | 120-230 V AC 50/60 Hz             |
| Cablu de conectare al sursei de alimentare       | Cablu de alimentare C13, max. 2 m |
| Sursă de alimentare externă cu curent alternativ | 24 VDC ±10 %                      |
| Consumul de putere                               | 130 W                             |
| Presiunea de funcționare                         | 6,0 bar                           |
| Lățimea de conectare                             | 1/2"                              |
| Greutate (fără accesorii)                        | 6,95 kg                           |
| Durata ciclului de producție                     | 45 s                              |
| Frecvența oscilatorului                          | Wi-Fi 2,4 GHz                     |
| Presiune de funcționare intrare gaz tehnic       | max. 8 bar                        |
| Nivelul zgomotului                               | max. 70 dBA                       |

**Condiții de mediu**

|                                       |  |
|---------------------------------------|--|
| Umiditate                             | 50 % la 40°C, 80 % la <31°C  |
| Temperatura ambientală de depozitare  | -20°C ...80°C  |
| Temperatura ambientală de funcționare | 5°C ...40°C  |
| Înălțimea deasupra nivelului mării    | max. 2000 m  |
| Gradul de murdărire                   | Interiorul dispozitivului: 2 (Laboratories)<br>Exteriorul dispozitivului: 2 (Laboratories) |

**Siguranțe rețea electrică**
**cilindrică 5x20 mm**

|   |               |
|---|---------------|
| Caracteristica de declanșare a siguranței | lent          |
| Curent nominal                            | 3,15 A        |
| Tensiune                                  | 250 V         |
| Capacitatea de decuplare                  | 1500 A        |
| Standard                                  | IEC 60127-2-5 |

**valabil pentru următoarele stații**

|              |               |                                   |
|--------------|---------------|-----------------------------------|
| 0961 892 001 | ▽ ORSY®protec | CURATITOR FRANE                   |
| 0961 892 002 | ▽             | CURATITOR PUTERNIC PT.MONTAJ PLUS |
| 0961 892 003 | ▽ ORSY®protec | CURATITOR PUTERNIC PT.MONTAJ      |
| 0961 892 004 | ▽ ORSY®protec | CURATITOR INDUSTRIAL              |
| 0961 892 005 | ▽ ORSY®protec | Sprej odvijăc ROST OFF            |
| 0961 892 006 | ▽ ORSY®protec | Ulei de montaj Multi              |
| 0961 892 007 | ▽ ORSY®protec | SPRAY SILICONIC                   |
| 0961 892 008 | ▽ ORSY®protec | CURATITOR GEAMURI-SPUMA ACTIVA    |
| 0961 892 009 |               | SPRAY SUDURA PLUS                 |
| 0961 892 010 |               | DETECTOR DE FISURI                |

**Notă**

Egalizarea potențialului trebuie să se facă pentru produsele marcate cu ▽. Pentru produsele marcate cu ORSY®protec se poate utiliza învelișul recipientului cu același nume.

## Pentru siguranța dumneavoastră



Citiți acest manual de utilizare înainte de prima utilizare a aparatului dumneavoastră și acționați în conformitate cu el. Păstrați acest manual de utilizare pentru utilizări viitoare sau pentru următorii proprietari.

Înainte de prima punere în funcțiune citiți obligatoriu instrucțiunile de siguranță! În cazul nerespectării manualului de utilizare și instrucțiunilor de siguranță pot rezulta defecțiuni ale aparatului și pericole pentru utilizator și alte persoane.

## Indicații generale de siguranță

**Siguranța la locul de muncă**  
**Mențineți vă sectorul de lucru curat și bine iluminat.** Dezordinea sau sectoarele de lucru neluminate pot duce la accidente. Asigurați o ventilație adecvată la locul de muncă.

**Utilizarea este permisă doar personalului instruit cu vârsta de peste 18 ani sau sub supraveghere.**

**Siguranța persoanelor**  
**Fiți atenți, acordați atenție la ceea ce faceți și fiți rezonabil atunci când lucrați cu un dispozitiv REFILLO®mat 2.0.**

**Purtați echipament personal de protecție și întotdeauna ochelari de protecție.** Se recomandă purtarea echipamentului individual de protecție, cum ar fi masca de praf, ochelarii de protecție, mănușile etc.

**Nu vă lăsați amăgiți de un fals sentiment de siguranță și nu ignorați regulile de siguranță pentru dispozitivele automate de umplere, chiar dacă sunteți familiarizat cu REFILLO®mat 2.0 după ce l-ați folosit de multe ori.** O acțiune neatență poate cauza vătămarea gravă într-o fracțiune de secundă.



### Avertizare!

#### Pericol de accidentare

- Citiți instrucțiunile de utilizare înainte de utilizare și păstrați-le în permanență la îndemână
- Exclueți orice alt tip de utilizare sau utilizare inadecvată. Respectați întotdeauna specificațiile.

**Nu permiteți nimănui să utilizeze dispozitivul REFILLO®mat 2.0 dacă nu este familiarizat cu acesta sau nu a citit instrucțiunile. Întrețineți cu grijă dispozitivul REFILLO®mat 2.0 și accesoriile. Verificați dacă piesele mobile funcționează corect și nu se blochează, dacă piesele sunt rupte sau deteriorate în așa fel încât funcționarea REFILLO®mat 2.0 să fie afectată. Dispuneți repararea pieselor deteriorate înainte de a utiliza dispozitivul.** Multe

accidente sunt cauzate de unelte electrice întreținute necorespunzător.

**Utilizați accesoriile și dispozitivele de inserție ale REFILLO®mat 2.0 în conformitate cu aceste instrucțiuni. Luați în considerare condițiile de muncă și activitatea care urmează să fie desfășurată.**

Utilizarea REFILLO®mat 2.0 pentru alte aplicații decât cele prevăzute nu este autorizată și poate conduce la situații periculoase.

## Indicații speciale privind siguranța



### Avertizare!

**Nu trebuie să existe flăcări în zona dispozitivului REFILLO®mat 2.0.**



### Precauție!

**Înlocuiți unitatea de alimentare de la rețea doar cu aceeași unitate de alimentare.**

**Unitatea de alimentare trebuie să funcționeze de la o priză cu un conductor de protecție conectat la pământ.**

**Utilizarea de piese originale**

- Doar personalul instruit și autorizat poate efectua întreținerea și punerea în funcțiune.
- Eliminarea corespunzătoare este indicată în fișa cu date de securitate respectivă.
- În baza de date a substanțelor periculoase a Adolf Würth GmbH Co. KG este stocată o fișă cu date de securitate pe suportul de date corespunzător. Acolo sunt stocate măsurile de prim ajutor și frazele R/S în conformitate cu regulamentul CLP.

Descărcările electrostatice pot produce deflagrația vaporilor care conțin solvenți. Asigurați întotdeauna o împănământare corespunzătoare folosind un cablu de împănământare în conformitate cu tabelul din datele tehnice, singura excepție fiind atunci când utilizați substanțe neinflamabile.

Presiunea maximă de conectare nu trebuie să depășească 8 bar!

Nu îndoiți furtunurile de alimentare și protejați-le de căldură și de marginile ascuțite. O întrerupere pe conductele de alimentare duce la apariția unui mesaj de eroare. Nu dați găuri în carcasă și nu atașați nituri pentru a eticheta dispozitivul.

**Se va utiliza doar în spații interioare! Utilizați dispozitivul doar într-o încăpere bine ventilată.**

Numai dozele originale Würth REFILLO®mat 2.0 pot fi umplute. Înainte de umplere, verificați dacă recipientul nu este deteriorat și dacă este etanș. Nu este permisă umplerea dozelor deteriorate.

Utilizați doar agenții de lucru autorizați.  
Respectați informațiile privind utilizarea și pericolele de pe eticheta dozei REFILLO®mat 2.0. Utilizarea incorectă poate duce la afectarea sănătății și a materialului.

Eliminați în mod corespunzător dozele care nu mai sunt utilizabile.

Îndepărtați imediat lichidele scurse cu un agent de legare sau mijloace asemănătoare.

Nu permiteți ca agenții de lucru lichizi să intre în sistemul de canalizare, deșeurile și recipientele trebuind să fie eliminate într-un mod sigur. Consultați fișa cu date de securitate.

În timpul utilizării, purtați întotdeauna echipamentul individual de protecție (EPI) adecvat (ochelari de protecție/mască de protecție/mănuși).

**Utilizați numai accesorii și piese de schimb originale de la Würth.**

## Denumirea componentelor

- 1 Retur pentru substanța activă
- 2 Acces pentru agenți gazoși de propulsare
- 3 Intrare pentru substanța activă
- 4 Buton de acționare (pentru cititorul de coduri de bare, confirmarea erorilor, procesul de aerisire și cântarul de tarare)
- 5 Pârghie de deblocare doză REFILLO®mat 2.0
- 6 Suport pentru doze
- 7 Doze REFILLO®mat 2.0 pentru substanța activă
- 8 Display
- 9 Cititor de coduri de bare
- 10/1 Furtun de retur
- 10/2 Furtun de alimentare
- 11 Capac de protecție împotriva încărcării electrostatice
- 12 Recipient pentru substanța activă
- 13 Punct de conectare pentru egalizarea potențialului
- 14 Conexiune la unitatea de alimentare cu energie electrică
- 15 Unitatea de alimentare
- 16 Ștecher IEC

## Utilizarea prevăzută

Dispozitivul este destinat umplerii dozelor Würth REFILLO®mat 2.0 și a substanțelor active aprobate de Würth cu codificarea sau etichetarea corespunzătoare.

Dispozitivul este destinat utilizării cu accesorii de sistem originale de la Würth.

**Orice altă utilizare sau utilizare dincolo de aceasta este considerată ca fiind necorespunzătoare și, prin urmare, este interzisă!**

## Avertisment în legătură cu utilizarea inadecvată

Nu se acceptă nicio răspundere în cazul utilizării altor substanțe active, solvenți sau substanțe chimice sau în

cazul în care dozele REFILLO®mat 2.0 sunt umplute cu alte substanțe active decât cele specificate.

## Punerea în funcțiune

Așezați dispozitivul REFILLO®mat 2.0 pe o bază stabilă sau într-un raft de sistem Würth (accesoriu).

Conectați REFILLO®mat 2.0 la rețeaua de curent folosind cablul de rețea. Unitatea de alimentare (15) trebuie să funcționeze de la o priză cu un conductor de protecție conectat la pământ.

Introduceți furtunul de aspirare în recipientul cu substanță activă și înșurubați capacul de etanșare. Conectați conductele de alimentare și retur cu capacul de etanșare (respectați conectarea corectă, a se vedea Fig. 3 și Fig. 4) Pentru substanțele active sub incidența ORSY®protec, învelișul recipientului (ORSY®protec) trebuie atașat și conectat la REFILLO®mat 2.0 prin intermediul cablului de conectare pentru egalizarea potențialului (13) (a se vedea tabelul substanțelor active). Această obligație nu se aplică substanțelor active care nu intră sub incidența Orsy®protec.

Dispozitivul este împământat prin intermediul cablului de conectare la rețea.

**Important** Respectați instrucțiunile de utilizare anexate referitoare la dulapul pentru substanțe periculoase pentru a asigura o funcționare corectă!

Așezați dispozitivul în spațiile prevăzute în acest scop. Deschideți capacul rezervorului sau recipientului.

Introduceți furtunul de aspirare al setului de aspirare în rezervor sau recipient.

Înșurubați setul de aspirare în orificiul rezervorului sau recipientului. Nu este nevoie de un sistem suplimentar de aer comprimat, deoarece REFILLO®mat 2.0 creează automat presiunea necesară.

### **Atenție! Risc de alunecare**

Podeava poate fi alunecoasă din cauza agenților care s-au scurs. Îndepărtați imediat substanțele scurse cu un agent de absorbție sau un mijloc asemănător.

### **Atenție!**

#### **În timpul funcționării în modul gaz tehnic**

Risc de rănire din cauza eliberării bruste a aerului comprimat. Lucrați la sistemul pneumatic numai atunci când acesta este depresurizat.

## Umplerea dozei REFILLO®mat 2.0

### **Avertizare! Pericol de explozie!**

- Amestecurile de gaze inflamabile și aer pot fi aprinse de scântei și pot determina o deflagrație.
- Descărcările electrostatice pot conduce la deflagrația vaporilor care conțin solvenți.

- Asigurați o împământare corespunzătoare. Legarea la pământ are loc prin intermediul cablului de rețea.
- Utilizați învelișul recipientului pentru substanțele active cu indicația ORSY®protec (a se vedea tabelul cu substanțele active).
- Dacă se utilizează recordul de gaz tehnic (2), dispozitivul nu trebuie conectat la un sistem de aer comprimat cu lubrifiere centralizată cu ulei!

### Avertizare!

Utilizați doar agenții de lucru autorizați.

### Atenție! Pericol de incendiu!

Accesul pentru agenții propulsori gazeși (2) trebuie să fie utilizat numai cu gazele neinflamabile, gazele tehnice neinflamabile sau aerul comprimat.

- Nu utilizați gaze inflamabile
- nu utilizați gaze oxidante

Conținutul recipientului cu substanța activă trebuie să corespundă cu informațiile privind substanța activă de pe dispozitiv. Scanarea codului asigură că doza REFILLO®mat 2.0 corespunzătoare poate fi umplută numai cu substanța activă dorită.

## Proces: Punerea în funcțiune

### Funcție / Definiție

### Display

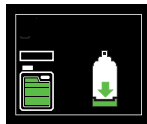
#### 1. Scanare: Cod EAN recipient

Țineți codul EAN al recipientului cu substanța activă la lumina dispozitivului REFILLO®mat 2.0 și scanați codul. Recipientul este verificat dacă tipul și cantitatea de substanță activă corespund



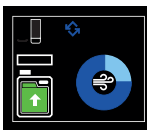
#### 2. Introduceți doza REFILLO®mat 2.0

Introduceți doza goală REFILLO®mat 2.0 în suportul pentru doze până când simțiți că se fixează pe poziție. Utilizați doar o doză REFILLO®mat 2.0 care corespunde codului.



#### 3. Procesul de aerisire

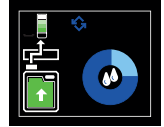
Substanța activă este pompată automat prin conducte în circuit pentru a elimina incluziunile de aer și a asigura astfel o umplere eficientă și fără deficiențe.



#### 4. Procesul de umplere

Doza este umplută cu un zgomot clar audibil.

- Doza este presurizată cu aer comprimat
- Substanța activă este umplută

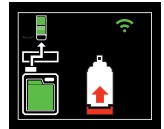


#### 5. Doza REFILLO®mat 2.0 este umplută

Este afișată cantitatea de umplere a dozei cu substanță activă.

Un semnal acustic și următoarea ilustrație indică faptul că doza umplută poate fi scoasă.

- Apăsați maneta de eliberare (5) în jos și scoateți doza.
- După scoaterea dozei, semnalul sonor dispare.



#### 6. Procesul este finalizat atunci când doza este scoasă din dispozitivul REFILLO®mat 2.0

Dispozitivul este pregătit pentru funcționare.



## CODURI EAN (setări) pagina 24-25

- ① Setări din fabrică
- ② Configurația pentru agentul de propulsare aer
- ③ Configurația pentru agentul de propulsare gazos
- ④ Configurația ieșirii în unitatea Oz
- ⑤ Configurația ieșirii în unitatea ml
- ⑥ Tară cântar

## Funcții ale butonului



- Apăsați butonul: 5 sec. → scanner activat
- Apăsați butonul: 8 sec. → aerisire manuală

## Întreținere

### **Atenție!**

#### **Pericol de accidentări sau daune materiale din cauza activităților necorespunzătoare.**

- Nu deschideți aparatul.
- Aparatul poate fi deschis doar de către un tehnician de service Würth.
- Respectați reglementările aplicabile privind siguranța și prevenirea accidentelor pentru toate lucrările de îngrijire și întreținere.
- Utilizați echipament de protecție.
- Dacă o cantitate mare de substanță activă se scurge necontrolat din suportul dozei sau se produce o scurgere în interiorul REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0, dispozitivul REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 trebuie deconectat imediat de la rețeaua electrică și scos din funcțiune și va trebui să se ia legătura cu unitatea de service.

### **Avertizare!**

- Pentru siguranța dvs., dispuneți înlocuirea comutatorului de contact de către unitatea de service după contactul cu agentul.

### **Avertizare!**

#### **Pericol generat de demontările necalificate, de exemplu de**

- personalul specializat neinstruit
- reziduurile periculoase
- energie stocată
- ruperea în timpul demontării

### **Atenție!**

#### **La demontare/eliminare respectați următoarele:**

- Se va utiliza doar personal specializat instruit
- Demontarea componentelor (a se vedea pagina 24-25)

- Se vor goli cu atenție materialele reziduale și se vor elimina în mod corespunzător
- Atenție la posibilele ruperi în timpul demontării
- Purtați echipamentul individual de protecție (EIP)

Întreținerea și curățarea efectuate în mod regulat, asigură o durată de exploatare lungă și o manipulare în condiții de siguranță.

Nu utilizați niciodată un dispozitiv deteriorat, defect sau deformat. Nu deschideți, deteriorați sau scăpați niciodată dispozitivul.

## Curățare

Păstrați întotdeauna curate supapele și supapa antiretur a dozei REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0. Îndepărtați impuritățile prin suflare cu aer comprimat.

Curățați carcasa, furtunul de aer comprimat și setul de aspirație cu o cârpă umedă.

Nu utilizați solvenți.

### **Avertizare! Pericol de explozie!**

- Amestecurile de gaze inflamabile și aer pot fi aprinse de scânteii și pot determina o deflagrație.
- Descărcările electrostatice pot conduce la deflagrația vaporilor care conțin solvenți.
- Asigurați o împământare corespunzătoare. Legarea la pământ are loc prin intermediul cablului de rețea.
- Utilizați învelișul recipientului pentru substanțele active cu indicația ORSY<sup>®</sup>protec (a se vedea tabelul cu substanțele active).
- Dacă se utilizează racordul de gaz tehnic (2), dispozitivul nu trebuie conectat la un sistem de aer comprimat cu lubrifiere centralizată cu ulei!

Verificați etanșeitarea sistemului prin umplerea unei doze REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0.

Dispozitivul trebuie curățat în mod regulat pentru a evita disfuncționalitățile și pentru a-i menține siguranța în funcționare.

## Mesaje de eroare



### **Important!**

Mesajele de eroare trebuie confirmate folosind butonul (4) din dreapta jos a dispozitivului REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0.

Eroarea este întotdeauna afișată cu un cod de eroare (F...) și, dacă este posibil, cu o pictogramă. Dacă o doză este îndepărtată în timpul procesului de umplere sau dacă procesul este oprit, apare eroarea „F005”.

## Depanare

| Cod de eroare           | Cauză   | Remediere  |
|-------------------------|---|--|
| F005                    | Proces oprit<br>→ Doza a fost îndepărtată în timpul procesului<br>→ Procesul este oprit prin apăsarea butonului de la partea frontală a dispozitivului                          | Scoateți doza și puneți-o la loc pentru a reporni procesul   |
| F100                    | Substanța activă din recipient nu este adecvată dispozitivului  | Substanța activă din recipient nu poate fi utilizată cu dispozitivul   |
| F110                    | Recipientul este gol  | Conectați un recipient nou.  |
| F120                    | Substanța activă din doză nu se potrivește cu dispozitivul  | Eticheta de pe doză trebuie să corespundă cu eticheta de pe dispozitiv.  |
| F130                    | Nu se poate detecta prezența dozei  | Opriti dispozitivul și porniți-l din nou   |
| F140                    | Dozele de tip BOV nu sunt acceptate   | Este planificată utilizarea pe viitor a dozelor BOV.   |
| F150                    | Codul produsului nu este cunoscut   | Substanța activă nu este aprobată pentru dispozitiv.<br><ul style="list-style-type: none"> <li>• Sa scanat un cod EAN neaprobat?</li> <li>• Luați legătura cu unitatea de service</li> </ul>   |
| F160/F170               | Presiune prea mică/mare<br>→ Cablu rupt, ștecherul nu este conectat, componentă defectă   | Luați legătura cu unitatea de service  |
| F180                    | Cântar: Valoare măsurată prea mică<br>→ Cablu rupt, ștecherul nu este conectat, componentă defectă  | Luați legătura cu unitatea de service  |
| F181                    | Greutate prea mică<br>→ În afara intervalului de greutate admisibil   | Sarcină excesivă pe cântar în direcția greșită<br><ul style="list-style-type: none"> <li>• Intervenție manuală la umplerea dozelor?</li> <li>• Luați legătura cu unitatea de service</li> </ul>  |
| F190                    | Cântar: Valoare măsurată prea mare<br>→ Cablu rupt, ștecherul nu este conectat, componentă defectă  | Luați legătura cu unitatea de service  |
| F191                    | Cântar: Greutate prea mare<br>→ În afara intervalului admisibil   | Sarcină prea mare pe cântar<br><ul style="list-style-type: none"> <li>• Intervenție manuală la umplerea dozelor?</li> <li>• Executați tara cântarului (cod EAN)</li> </ul>   |
| F200                    | Cântar: fără comunicare cu ADC<br>→ placă de comandă defectă  | Luați legătura cu unitatea de service  |
| F210                    | RFID: fără comunicare<br>→ placă de comandă defectă   | Luați legătura cu unitatea de service  |
| F220                    | Senzor de presiune: Presiune prea mică<br>În doză nu s-a acumulat presiune sau s-a acumulat o presiune prea redusă.<br>→ Sistemul prezintă neetanșeități.<br>→ Compresor defect | Remediați neetanșeitățile (dispozitiv/furtun/doză/recipient)<br>Luați legătura cu unitatea de service  |
| F230/F240/<br>F250/F260 | Componentă defectă  | Luați legătura cu unitatea de service  |
| F270/F280               | Monitorizare curent:<br>Curent prea mare atunci când alimentarea de ieșire este oprită/pornită  | Luați legătura cu unitatea de service  |
| F290                    | Senzor de presiune: Creșterea presiunii este prea mică<br>→ Sistemul prezintă neetanșeități.<br>→ în cazul gazului tehnic: Verificați presiunea                                 | Remediați neetanșeitățile<br><ul style="list-style-type: none"> <li>• Aerisiți sistemul (apăsăți butonul timp de 8 secunde)</li> <li>• pentru componentele inaccesibile: Luați legătura cu unitatea de service</li> <li>• în cazul gazului tehnic: Verificați presiunea</li> </ul> |

| Cod de eroare  | Cauză   | Remediere  |
|--|---|--|
| F295   | Senzor de presiune: Presiunea ținută nu a fost atinsă<br>→ Sistemul prezintă neatenșeițăți.<br>→ în cazul gazului tehnic: Presiunea este prea scăzută | Remediați neatenșeițățile <ul style="list-style-type: none"> <li>• pentru componentele inaccesibile: Luați legătura cu unitatea de service</li> <li>• în cazul gazului tehnic: Verificați presiunea</li> </ul> |
| F300   | Cititor de coduri de bare: fără comunicare<br>→ Scanner de coduri de bare defect<br>→ placă de comandă defectă  | Luați legătura cu unitatea de service  |
| F310   | Transponderul nu poate fi citit sau nu poate fi citit complet   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Transponderul din doză este defect sau nu este prezent</li> <li>• Încercați cu o altă doză</li> </ul> Luați legătura cu unitatea de service                           |
| F320/F330  | Scanner de coduri de bare - anularea procesului de citire inactivitate/cod incorect   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Începeți din nou procesul de citire</li> <li>• Prezențați din nou codul de bare</li> </ul>  |
| F400   | Actualizare software OTA (Over the Air) - Wi-Fi nu este conectat  | Conexiune întreruptă: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificați dacă routerul recepționează</li> </ul> Luați legătura cu unitatea de service   |
| F410, F420, F430, F510, F515, F520, F530, F540, F550 | Actualizare software OTA: Eroare  | Luați legătura cu unitatea de service  |

## Accesorii și piese de schimb

### Dulap pentru substanțe periculoase

Dulapul pentru substanțele periculoase necesită o împământare separată.

Recipientele sunt apoi împământate cu ajutorul mașonului Orsy®protec prin intermediul unei conexiuni la dulap.

În cazul în care, în pofida proceselor de fabricație și verificare atente, dispozitivul nu funcționează este necesar ca reparația să fie efectuată exclusiv de către Adolf Würth GmbH Co. KG. Pentru toate solicitările și comenzile de piese de schimb, vă rugăm să menționați întotdeauna numărul articolului de pe plăcuța de identificare a dispozitivului.

## Eliminarea

Pentru a proteja mediul înconjurător, produsul, accesoriile și ambalajul trebuie să fie eliminate separat.

Nu aruncați aparatele electrice în deșeurile menajere!

### Numai pentru țări UE:



Conform Directivei Europene privind aparatele electrice și electronice uzate și transpunerea acesteia în dreptul național, aparatele electrice uzate trebuie colectate separat și trebuie predate unui centru de reciclare ecologică.

## Simboluri



A se citi cu atenție manualul de instrucțiuni înainte de utilizarea aparatului.



PERICOLI! AVERTIZARE! ATENȚIE!



Purtați ochelari de protecție:



Purtați mănuși de protecție!



Purtați o mască de protecție corespunzătoare împotriva prafului.



Numai pentru utilizare în interior.



Pericol de explozie!



Risc de alunecare



|  |   |
|--|---|
|  | Accesoriu - Nu este inclus în echipamentul standard , disponibil ca accesoriu |
|  | Deșeu de echipament electric (Directiva DEEE)                                 |
|  | Clasa de protecție III  |
|  | Tensiune  |
|  | Conexiune pentru egalizarea potențialului                                     |
|  | Curent continuu   |
|  | Marcă de conformitate europeană   |
|  | Stabilirea egalizării de potențial cu REFILLO <sup>®</sup> mat 2.0            |

### SUBSTANȚE PERICULOASE

|  |                              |
|--|------------------------------|
|  | iritant, coroziv             |
|  | oxidant                      |
|  | inflamabil                   |
|  | pericol grav pentru sănătate |
|  | toxic                        |
|  | periculos pentru mediu       |

### DISPLAY

|  |  |
|--|--|
|  | Îndepărtați doza REFILLO <sup>®</sup> mat 2.0          |
|  | Introduceți doza REFILLO <sup>®</sup> mat 2.0          |
|  | Setare scanare   |
|  | Afișajul de progres                                    |
|  | în proces  |
|  | Umplere - substanță activă                             |
|  | Umplere - aer/gaz tehnic                               |
|  | Setare implicită (din fabrică)                         |
|  | Starea de umplere<br>Doză REFILLO <sup>®</sup> mat 2.0 |
|  | Nivel de umplere<br>Recipient pentru substanța activă  |
|  | Wi-Fi  |
|  | în curs de desfășurare                                 |

**ORSY® REFILLO®mat 2.0**

|  |                                     |
|--|-------------------------------------|
| <b>Izdelek</b>                             | <b>0961 891 X</b>                   |
| Dimenzije (D x Š x V) v mm                 | 336 x 215 x 148 mm                  |
| Zunanje omrežno napajanje AC               | 120-230 V AC 50/60 Hz               |
| Priključni kabel napajalnika               | Kabel hladnih naprav C13, maks. 2 m |
| Zunanje napajanje z enosmernim tokom       | 24 VDC ± 10 %                       |
| Napajanje                                  | 130 W                               |
| Delovni tlak                               | 6,0 bar                             |
| Priključna dolžina                         | 1/2"                                |
| Teža (brez opreme)                         | 6,95 kg                             |
| Čas proizvodnega cikla                     | 45 s                                |
| Frekvenca oscilatorja                      | Wi-Fi 2,4 GHz                       |
| Obratovalni tlak na vходу tehničnega plina | maks. 8 bar                         |
| Stopnja hrupa                              | maks. 70 dBA                        |

**Okoljski pogoji**

|                                  |  |
|----------------------------------|--|
| Zračna vlažnost                  | 50 % pri 40 °C, 80 % pri <31 °C  |
| Temperatura skladiščnega okolja  | -20 °C ... 80 °C   |
| Temperatura obratovalnega okolja | 5 °C ... 40 °C   |
| Nadmorska višina                 | maks. 2000 m   |
| Stopnja onesnaženosti            | Notranjost naprave: 2 (Laboratories)<br>Zunanost naprave: 2 (Laboratories) |

**Omrežna varovalka**
**cilindrična 5x20 mm**

|                               |               |
|-------------------------------|---------------|
| Sprožilne lastnosti varovalke | počasno       |
| Nazivni tok                   | 3,15 A        |
| Napetost                      | 250 V         |
| Izklopna kapaciteta           | 1500 A        |
| Standard                      | IEC 60127-2-5 |

**Veljavno za naslednje postaje**

|              |               |                                     |
|--------------|---------------|-------------------------------------|
| 0961 892 001 | ▽ ORSY®protec | CISTIC BRZD                         |
| 0961 892 002 | ▽             | CISTIC MONTAZNY KRAFT PLUS          |
| 0961 892 003 | ▽ ORSY®protec | CISTIC MONTAZNY KRAFT               |
| 0961 892 004 | ▽ ORSY®protec | ODSTRAŃOVAČ ETIKIET INDUSTRIE CLEAN |
| 0961 892 005 | ▽ ORSY®protec | ODHRDZOVAČ ROST OFF                 |
| 0961 892 006 | ▽ ORSY®protec | OLEJ NA ÚDRŽBU MULTI                |
| 0961 892 007 | ▽ ORSY®protec | SILIKÓNOVÝ SPREJ                    |
| 0961 892 008 | ▽ ORSY®protec | AKTÍVNY ČISTIČ SKLA                 |
| 0961 892 009 |               | ZVÁRACÍ SPREJ PLUS                  |
| 0961 892 010 |               | VYHLADÁVAČ NETESNOSTÍ               |

**Napotek**

Za izdelek z oznako ▽ je potrebno vzpostaviti izenačitev potenciala. Za izdelke z ORSY®protec lahko uporabite enakoimenski ovoj za kanistre.

## Za vašo varnost



Pred prvo uporabo naprave preučite navodila za uporabo in jih upoštevajte. Shranite ta navodila za uporabo za prihodnjo uporabo ali za naslednje lastnike.

Pred prvo uporabo obvezno preučite varnostna opozorila. Neupoštevanje navodil za uporabo in varnostnih opozoril lahko povzroči poškodbe naprave in tudi nevarnosti za uporabnika in druge osebe.

## Splošna varnostna navodila

### Varnost na delovnem mestu

**Delovno področje naj bo vedno čisto in dobro osvetljeno.** Nered in neosvetljena delovna področja lahko povzročijo nezgode. Poskrbite za zadostno prezračevanje na delovnem mestu.

**Uporaba je dovoljena le usposobljenim osebam, starejšim od 18 let, ali pod nadzorom.**

### Osebna varnost

**Bodite pozorni in previdni ter k delu z izdelkom REFILLO®mat 2.0 pristopite z razumom.**

**Uporabljajte osebno zaščitno opremo in vedno nosite zaščitna očala.** Nošenje osebne zaščitne opreme kot so maska za zaščito pred prahom, zaščitna očala, rokavice itd. je priporočeno.

**Občutek varnosti je lahko varljiv, zato upoštevajte varnostna pravila za polnilne avtomate, tudi če ste REFILLO®mat 2.0 že večkrat uporabljali in ste z njim dobro seznanjeni.** Če majhna neprevidnost lahko v delčku sekunde privede do težkih poškodb.



### Opozorilo!

#### Nevarnost poškodb

- Pred uporabo preberite navodila za uporabo in jih imejte vedno v bližini.
- Onemogočite možnost kakršne koli drugačne uporabe. Vedno upoštevajte specifikacije.

**Naprave REFILLO®mat 2.0 ne smejo uporabljati osebe, ki z njo niso seznanjene ali niso prebrale navodil. Napravo REFILLO®mat 2.0 in dele pribora negujte skrbno. Preverite, ali premični deli brezhibno delujejo in se ne zagozdijo, in če so deli, ki vplivajo na delovanje naprave REFILLO®mat 2.0., morda zlomljeni ali poškodovani. Poskrbite za popravilo poškodovanih delov, preden pričnete napravo uporabljati.** Vzrok številnih nezgod so slabo vzdrževana električna orodja.

**Opremo in orodja, ki jih uporabljate pri delu z izdelkom REFILLO®mat 2.0, uporabljajte v skladu z navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in naravo dela, ki ga izvajate.**

Uporaba izdelka REFILLO®mat 2.0 na nepredvidenih področjih uporabe je prepovedana in lahko privede do nevarnih situacij.

## Posebna varnostna opozorila



### Opozorilo!

**V bližini izdelka REFILLO®mat 2.0 ne uporabljajte odprtega ognja.**



### Previdnost!

**Napajalnik zamenjajte le z napajalnikom enakega tipa.**

**Napajalnik morate priključiti v električno vtičnico s priključenim zaščitnim vodom.**

### Uporaba originalnih nadomestnih delov

- Vzdrževanje in prvi zagon sme opravljati le usposobljeno in pooblaščen osebje.
- Na posameznem varnostnem podatkovnem listu je opisano pravilno odstranjevanje med odpadke.
- Varnostni podatkovni list z ustreznim medijem se hrani v podatkovni bazi za nevarne snovi podjetja Adolf Würth GmbH & Co. KG. Tam so navedeni ukrepi za prvo pomoč ter varnostni napotki in nevarne lastnosti snovi v skladu z Uredbo o razvrščanju, označevanju in pakiranju kemičnih snovi (CLP).

Elektrostatični naboji lahko privedejo do deflagracije hlapov z vsebnostjo topil. Vedno pazite strokovno pravilno izvedeno ozemljitev z ozemljitvenim kablom v skladu s tabelo v tehničnih podatkih. Edina izjema je uporaba nevnemljivih snovi.

Največji priključni tlak ne sme presegati 8 barov!

Dovodnih gibkih cevi ne prepogibajte in jih zaščitite pred vročino in ostrimi robovi. Prekinitev oskrbovalnih napeljav privede do obvestila o napaki.

Za označevanje naprave ne vrтайте v ohišje in ne nameščajte kovic.

**Uporabljajte le v zaprtih prostorih! Naprava sme obratovati le v dobro prezračenem prostoru.**

Polniti je dovoljeno le pločevinke REFILLO®mat 2.0 proizvajalca Würth. Pred polnjenjem preverite, ali je pločevinka nepoškodovana in tesna. Poškodovane pločevinke ne dovoljeno polniti.

uporabljati je dovoljeno le odobrene medije.

Upoštevajte napotke za uporabo in obvestila o nevarnosti na etiketi pločevinke REFILLO®mat 2.0. Napačna uporaba lahko privede do telesnih poškodb in materialne škode. Pločevinke, ki niso več uporabne, odstranite v skladu s predpisi.

Uhajajoče tekočine takoj odstranite z uporabo vezivnega sredstva ipd.

Tekoča obratovalna sredstva ne smejo uhajati v kanalizacijo; odpadki in posode je potrebno odstraniti med

odpadke na varen način. Upoštevajte napotke na varnostnem podatkovnem listu.

Ob uporabi vedno nosite ustrezno osebno zaščitno opremo (zaščitna očala, zaščitno masko, rokavice).

**Uporabljajte le originalne nadomestne dele proizvajalca Würth.**

## Oznaka delov

- 1 Povratni tek za snov
- 2 Dostop za sredstva za poroznost v plinski obliki
- 3 Dotok za snov
- 4 Upravljalna tipka (za čitalnik črtnih kod, potrditev napak, postopek odzračevanja in tehnicno za taro)
- 5 Sprostitvena ročica za pločevinko REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0
- 6 Držalo pločevinke
- 7 Pločevinka REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 za snov
- 8 Prikazovalnik
- 9 Čitalnik črtnih kod
- 10/1 Odtočna gibka cev
- 10/2 Dotočna gibka cev
- 11 Zaščitni ovoj proti elektrostatičnemu naboju
- 12 Posoda za snov
- 13 Priključna točka za izenačitev potenciala
- 14 Priključek napajalnika
- 15 Napajalnik
- 16 Vtič za hladne naprave

## Namenska uporaba

Naprava je predvidena za polnjenje pločevink Würth REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 s snovmi, ki jih je odobrilo podjetje Würth in imajo ustrezno kodo oz. oznako.

Naprava je predvidena za uporabo v kombinaciji z originalno sistemsko dodatno opremo Würth.

**Kakršna koli drugačna uporaba velja za nenamensko in je zato prepovedana!**

## Opozorilno obvestilo v povezavi z napačno uporabo

Pri uporabi tujih snovi, topil ali kemikalij ter pri polnjenju pločevink REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 z drugimi nenavedenimi snovmi je uveljavljanje garancijskih zahtevkov izključeno.

## Zagon

REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 postavite na stabilno podlago ali v sistemski regal Würth (dodatna oprema).

Napravo REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 priključite z električnim kablom na električno omrežje. Napajalnik (15) morate priključiti v električno vtičnico s priključenim zaščitnim vodom.

Sesalno gibko cev napeljite v posodo za snov in nanjo pri-  
vijte zaporno kapico. Dotok in odtok povežite z zaporno kapico (upoštevajte pravilno priključitev; glejte slike 3 in 4). Pri snoveh z oznako ORSY<sup>®</sup>protec mora biti ovoj kanistra (ORSY<sup>®</sup>protec) nameščen in prek priključnega kabla za

izenačitev potenciala (13) povezan z napravo REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 (glejte tabelo snovi). Pri snoveh brez oznake Orsy<sup>®</sup>protec to ni potrebno.

Ozemljitev se izvede prek omrežnega priključnega kabla naprave.

**Pomembno!** Za pravilno uporabo upoštevajte priložena navodila za uporabo omare za shranjevanje nevarnih snovi.

Napravo postavite na previdena mesta.

Odprite pokrov soda oz. kanistra.

Sesalno cev sesalnega kompleta napeljite v sod oz. kanister.

Sesalni komplet privijte v odprtino soda oz. kanistra.

Dodatni tlačni sistem odpade, saj REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 samostojno vzpostavi potreben tlak.

### **Pozor! Nevarnost zdrsa**

Tla so lahko zaradi iztekajočega medija spolzka. Iztekle snovi takoj odstranite z vezivom ipd.

### **Pozor!** **Pri delovanju v načinu tehničnega plina**


Nevarnost telesnih poškodb zaradi udarnega puščanja zraka pod pritiskom. Na pnevmatskem sistemu dela opravljajte le v stanju brez tlaka.

## Polnjenje pločevink REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0

### **Opozorilo! Nevarnost eksplozije!**

- Vnetljivi plini in mešanice zraka se lahko v primeru isker vnamejo in povzročijo deflagracijo.
- Elektrostatični naboj lahko povzroči hlapenje hlapov, ki vsebujejo topila.
- Pazite na pravilno izvedeno ozemljitev. Ozemljitev se izvede prek omrežnega električnega kabla.
- Ovoj kanistra uporabljajte pri snoveh z obvestilom ORSY<sup>®</sup>protec (glejte tabelo snovi).
- Če uporabljate priključek za tehnični plin (2), naprave ne smete priključiti na tlačni sistem s centralnim mazanjem olja!

 **Opozorilo!**  
uporabljati je dovoljeno le odobrene medije.

 **Pozor! Nevarnost požara!**  
Dostop za sredstva za poroznost (2) mora obratovati izključno z nevlnetljivimi tehničnimi plini, ki ne potencirajo nevarnosti požara, ali s komprimiranim zrakom.

- Ne uporabljajte vnetljivih plinov!

- Ne uporabljajte plinov, ki potencirajo nevarnost požara!

Vsebina rezervoarja za snovi mora biti v skladu s podatki o snovi na napravi. Z odčitavanjem kode se zagotovi, da se lahko ustrezna pločevinka REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 napolni izključno s predvideno snovjo.

## Postopek: prvi zagon

### Funkcija / Opredelitev

### Prikazovalnik

#### 1. Odčitavanje: snop kod EAN

Kodo EAN embalaže snovi pridržite pred lučko naprave REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 in odčitajte kodo. Če se vrsta snovi in količina ujemata, bo embalaža zabeležena.



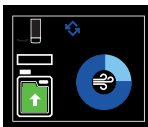
#### 2. Vstavljanje pločevink REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0

Prazno pločevinko REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 vstavite v držalo za pločevinke, da se občutno zaskoči. Uporabljajte izključno pločevinko REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0, ki ustreza kodiranju.



#### 3. Postopek odzračevanja

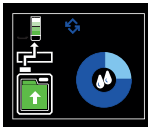
Snov se samodejno v krogu črpa skozi cevi, da se odstrani ujet zrak in se tako zagotovi učinkovito in pravilno polnjenje..



#### 4. Postopek polnjenja

Ob polnjenju pločevinke boste občutno zaslišali zvok.

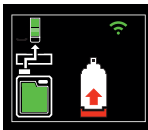
- Pločevinka bo izpostavljena komprimiranemu zraku
- Snov se polni



#### 5. Pločevinka REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 je napolnjena.

Prikaže se polnilna količina pločevinke s snovjo: Zvočni signal in naslednja slika vas obvestita, kdaj lahko napolnjeno pločevinko odstranite.

- Sprostitveno ročico (5) potisnite navzdol in odstranite pločevinko.
- Po odstranitvi pločevinke se zasliši zvočni signal.



## 6. Z odstranitvijo pločevinke iz naprave REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 je postopek zaključen.

Naprava je pripravljena za obratovanje.



## QR KODE (nastavitve): stran 18-19

- 1 Tovarniške nastavitve
- 2 Konfiguracija sredstva za poroznost - zrakt
- 3 Konfiguracija sredstva za poroznost - plin
- 4 Konfiguracija izpisa v enoti Oz
- 5 Konfiguracija izpisa v enoti ml
- 6 Tehnica za taro

## Funkcije gumba



Pritisek tipke: 5 sekund → Čitalnik je aktiviran  
Pritisek tipke: 8 sekund → Ročno odzračevanje

## Vzdrževanje



### Pozor!

#### Nevarnost poškodb ali materialne škode zaradi neustreznih dejavnosti

- Naprave ne odpirajte.
- Napravo lahko odpre samo servisni tehnik družbe Würth.
- Pri vseh vzdrževalnih delih in negi upoštevajte veljavne varnostne predpise in predpise o preprečevanju nesreč.
- Uporabite zaščitno opremo.
- V kolikor iz držala za pločevinko nenadzorovano uhaja večja količina snovi se pojavijo puščanja v notranjosti naprave REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0, je potrebno napravo takoj odklopiti od električnega napajanja in jo ugasniti ter obvestiti servisno službo.



### Opozorilo!

- Poskrbite, da kontaktno stikalo po stiku z medijem zaradi varnosti zamenja servisna služba.



### Opozorilo!

#### Nevarnost zaradi nestrokovne demontaže, npr. zaradi:

- neusposobljenega osebja,
- nevarnih ostankov snovi,
- shranjene energije.
- Puščanje pri demontaži

### **Pozor!**

#### **Pri demontaži/odstranjanju med odpadke upoštevajte:**

- obvezno prisotnost izključno usposobljenega osebja;
- Razstavljanje komponent (glejte stran 24-25)
- predvidno izpraznite ostanke snovi in jih primerno odstranite med odpadke;
- pri demontaži pazite na morebitno puščanje;
- oblecite osebno zaščitno opremo;

Redno vzdrževanje in čiščenje poskrbita za dolgo življenjsko dobo in varno rokovanje.

Nikoli ne uporabljajte poškodovane, okvarjene ali preoblikovane naprave. Naprave nikoli ne odpirajte, poškodujte ali je pustite past na tla.

## Čiščenje

Poskrbite, da bo zaporni ventil na pločevinki REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 vedno čist. Umazanijo izpihnite s kompresorjem.

Ohišje, gibko cev za komprimiran zrak in sesalni komplet očistite z vlažno krpo.

Ne uporabljajte topil.

### **Opozorilo! Nevarnost eksplozije!**

- Vnetljivi plini in mešanice zraka se lahko v primeru isker vnamejo in povzročijo deflagracijo.
- Elektrostatični naboj lahko povzroči hlapenje hlapov, ki vsebujejo topila.
- Pazite na pravilno izvedeno ozemljitev. Ozemljitev se izvede prek omrežnega električnega kabla.
- Ovoj kanistra uporabljajte pri snoveh z obvestilom ORSY<sup>®</sup>protec (glejte tabelo snovi).
- Če uporabljate priključek za tehnični plin (2), naprave ne smete priključiti na tlačni sistem s centralnim mazanjem olja!

Preverite, če sistem tesni, tako da napolnite pločevinko REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0.

Za preprečitev motenj obratovanja in ohranitev varnosti pri obratovanju morate napravo redno čistiti.

## Sporočilo o napaki



### **Pomembno!**

Sporočila o napakah morate potrditi s tipko (4), ki se nahaja desno spodaj na napravi REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0.

Napaka je vedno prikazana s kodo napake (F...) in po možnosti ponazorjena s piktogramom.

Če med postopkom polnjenja odstranite pločevinko ali prekinete postopek, se prikaže napaka »F005«.

## Odpravljanje napak

| Koda napake | Vzrok  | Odpravljanje težave  |
|-------------|--|--|
| F005        | Postopek zaustavljen<br>→ Pločevinka je bila odstranjena med postopkom.<br>→ Postopek je bil s pritiskom tipke spredaj na napravi zaustavljen. | Pločevinko odstranite in jo ponovno vstavite, da postopek začnete znova. |
| F100        | Snov v kanistru ne ustreza napravi.  | Snov v kanistru ni primerna za uporabo v napravi.                        |
| F110        | Kanister je prazen.  | Priključite nov kanister.  |
| F120        | Snov v pločevinki ne ustreza napravi.  | Podatki na pločevinki se morajo ujemati s podatki na napravi.            |
| F130        | Ni zaznane pločevinke.   | Napravo izklopite in jo ponovno vklopite.                                |
| F140        | Naprava pločevinke tipa BOV ne podpira.  | Uporaba prihodnjih pločevink BOV je v načrtu.                            |

| Koda napake             | Vzrok   | Odpravljanje težave  |
|-------------------------|---|--|
| F150                    | Koda izdelka ni poznana.  | Snov ni odobrena za uporabo v napravi. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Je bila skenirana neodobrena koda EAN?</li> <li>• Obvestite servisno službo.</li> </ul>  |
| F160/F170               | Tlak je preizek/previsok.<br>→ Kabel je pretrgan, električni vtič ni vtaknjen, sestavni del je okvarjen.                              | Obvestite servisno službo.   |
| F180                    | Tehtnica: izmerjena vrednost prenizka<br>→ Kabel je pretrgan, električni vtič ni vtaknjen, sestavni del je okvarjen.                  | Obvestite servisno službo.   |
| F181                    | Teža prenizka<br>→ Izven dovoljenega območja teže.  | Prevelika obremenitev tehtnice v napačni smeri <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ročno poseganje pri polnjenju pločevink?</li> <li>• Obvestite servisno službo.</li> </ul>  |
| F190                    | Tehtnica: izmerjena vrednost previsoka<br>→ Kabel je pretrgan, električni vtič ni vtaknjen, sestavni del je okvarjen.                 | Obvestite servisno službo.   |
| F191                    | Tehtnica: teža prevelika<br>→ Izven dovoljenega območja.  | Prevelika obremenitev tehtnice. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ročno poseganje pri polnjenju pločevink?</li> <li>• Izvedba tehtanja tare (koda EAN)</li> </ul>   |
| F200                    | Tehtnica: ni komunikacije z ADC<br>→ Okvarjena krmilna platina.   | Obvestite servisno službo.   |
| F210                    | RFID: ni komunikacije<br>→ Okvarjena krmilna platina.   | Obvestite servisno službo.   |
| F220                    | Tlačni senzor: tlak prenizek<br>V pločevinki se tlak ni vzpostavil ali pa je prenizek.<br>→ Sistem ne tesni.<br>→ Kompressor v okvari | Odpravite puščanje (naprava/cevna napeljava/pločevinka/kanister).<br>Obvestite servisno službo.  |
| F230/F240/<br>F250/F260 | Pokvarjen sestavni del  | Obvestite servisno službo.   |
| F270/F280               | Nadzor električnega toka:<br>Električni tok je pri izklopljenem/vklopljenem zunanem napajanju previsok.                               | Obvestite servisno službo.   |
| F290                    | Tlačni senzor: dvig tlaka prenizek<br>→ Sistem ne tesni.<br>→ Pri tehničnem plinu: preverite tlak                                     | Odpravite puščanje. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Odzračevanje sistema (tipko pridržite 8 sekund)</li> <li>• V primeru nedostopnih komponent: obvestite servisno službo</li> <li>• Pri tehničnem plinu: preverite tlak</li> </ul> |
| F295                    | Tlačni senzor: ciljni tlak ni dosežen<br>→ Sistem ne tesni.<br>→ Pri tehničnem plinu: tlak prenizek                                   | Odpravite puščanje. <ul style="list-style-type: none"> <li>• V primeru nedostopnih komponent: obvestite servisno službo</li> <li>• Pri tehničnem plinu: preverite tlak</li> </ul>  |
| F300                    | Čitalnik črtnih kod: ni komunikacije<br>→ Čitalnik črtnih kod je okvarjen.<br>→ Okvarjena krmilna platina.                            | Obvestite servisno službo.   |
| F310                    | Javljalnika ni mogoče odčitati deloma ali v celoti  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Javljalnik v pločevinki je okvarjen ali ni prisoten.</li> <li>• Poskusite z drugo pločevinko.</li> </ul> Obvestite servisno službo.   |
| F320/F330               | Čitalnik črtnih kod - prekinitve postopka odčitavanja zaradi neaktivnosti/napačne kode  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ponovno zaženite postopek odčitavanja.</li> <li>• Ponovno predstavite črtno kodo.</li> </ul>  |

| Koda napake  | Vzrok  | Odpravljanje težave   |
|--|--|---|
| F400   | OTA - posodobitev programske opreme (Over the Air) - ni povezave z Wi-Fi | Povezava je prekinjena: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Preverite, ali usmerjevalnik zaznava signal.</li> </ul> Obvestite servisno službo. |
| F410, F420, F430, F510, F515, F520, F530, F540, F550 | OTA - posodobitev programske opreme: napaka                              | Obvestite servisno službo.  |

## Oprema in nadomestni deli

### Omaro za shranjevanje nevarnih snovi

Omaro za shranjevanje nevarnih snovi je potrebno ozemljiti ločeno.

Kanistri se potem z zaščitnim ovojem Orsy®protec ozemljijo prek priključka na omaro.

Če naprava kljub skrbnim proizvodnim in kontrolnim postopkom preneha delovati, mora popravilo obvezno opraviti podjetje Adolf Würth GmbH & Co. KG. V primeru vprašanj in naročil nadomestnih delov prosimo, da obvezno navedete številko izdelka iz tipske ploščice naprave.

## Odlaganje med odpadke

Za zaščito okolja morate izdelek, dodatno opremo in embalažo med odpadke odstraniti ločeno.

Električnih naprav ne odlagajte med gospodinjске odpadke!

### Samo za države članice EU:



V skladu z Direktivo Evropske unije o starih električnih in elektronskih napravah in njeno uporabo v skladu z nacionalno zakonodajo je treba električne naprave za večkratno uporabo zbirati ločeno in jih oddati v obrat za recikliranje.

## Simboli



Pred uporabo naprave natančno preberite navodila za uporabo.



POZOR! OPOZORILO! NEVARNO!



Nosite zaščitna očala.



Nositi zaščitne rokavice



Nosite ustrezno masko proti prahu.



Uporabljajte samo v notranjih prostorih.



Nevarnost eksplozije!



Nevarnost zdrsa



Oprema – ni vsebovana v vsebini, priporočeno dopolnilo iz programa opreme.



E-odpadki (direktiva o OEE0)



Trieda ochrany III



Napetost





Priključek za izenačitev potenciala



Enosmerni tok



Evropska oznaka za združljivost



Vzpostavitev izenačitve potenciala z napravo REFILLO®mat 2.0

## NEVARNE SNOVI



jedko, korozivno



potencirna nevarnost požara



vnetljivo



resna nevarnost za zdravje



strupeno



okolju nevarno

## PRIKAZOVALNIK



Odstranjevanje pločevink REFILLO®mat 2.0



Vstavljanje pločevink REFILLO®mat 2.0



Nastavitev odčitavanja



Prikaz napredka



v postopku



Polnjenje - snov



Polnjenje - zrak/tehnični plin



Tovarniška nastavitev



Stanje polnjenja Pločevinka REFILLO®mat 2.0



Stanje napoljenosti Embalaža snovi



Wi-Fi



v obdelavi

**ORSY® REFILLO®mat 2.0**

|                                      |                          |
|--------------------------------------|--------------------------|
| <b>Арт.</b>                          | <b>0961 891 X</b>        |
| Размери (ДхШхВ) в mm                 | 336 x 215 x 148 mm       |
| Външно АС захранване                 | 120-230 V AC 50/60 Hz    |
| Свързващ кабел захранващо устройство | IEC кабел C13, макс. 2 m |
| Външно захранване с постоянен ток    | 24 VDC ±10 %             |
| Консумирана мощност                  | 130 W                    |
| Работно налягане                     | 6,0 bar                  |
| Ширина на връзката                   | 1/2"                     |
| Тегло (без принадлежности)           | 6,95 kg                  |
| Време на производствения цикъл       | 45 s                     |
| Честота на осцилатора                | Wi-Fi 2,4 GHz            |
| Работно налягане Вход Технически газ | макс. 8 bar              |
| нивото на шума                       | макс. 70 dBA             |

**Изисквания към околната среда**

|  |  |
|--|--|
| Влажност на въздуха                          | 50 % при 40°C, 80 % при <31 °C   |
| Температура на околната среда при съхранение | -20°C ...80°C  |
| Температура на околната среда при работа     | 5°C ...40°C  |
| Височина над морското равнище                | макс. 2000 m   |
| Степен на замърсяване                        | Вътрешност на уреда: 2 (Laboratories)<br>Външен вид на уреда: 2 (Laboratories) |

**Мрежов предпазител**
**цилиндричен 5x20 mm**

|  |               |
|--|---------------|
| Характеристика на изключване на предпазителя | бавен         |
| Номинален ток                                | 3,15 A        |
| Напрежение                                   | 250 V         |
| Капацитет на прекъсване                      | 1500 A        |
| Стандарт                                     | IEC 60127-2-5 |

**валиден за следните станции**

|              |               |                                       |
|--------------|---------------|---------------------------------------|
| 0961 892 001 | ▽ ORSY®protec | Чистител за спиралки                  |
| 0961 892 002 | ▽             | Чистител при монтажи Plus             |
| 0961 892 003 | ▽ ORSY®protec | Чистител при монтажи                  |
| 0961 892 004 | ▽ ORSY®protec | Индустриален чистител Industrie Clean |
| 0961 892 005 | ▽ ORSY®protec | Разтворител на корозия Rost off       |
| 0961 892 006 | ▽ ORSY®protec | Multi многофункционална спрей смазка  |
| 0961 892 007 | ▽ ORSY®protec | Силиконов спрей                       |
| 0961 892 008 | ▽ ORSY®protec | Активен чистител за стъкла Спрей      |
| 0961 892 009 |               | Течност за защита при заваряване      |
| 0961 892 010 |               | Детектор за течове                    |

**Забележка**

За продукти, обозначени с ▽ трябва да се установи изравняване на потенциала. За продукти с ORSY®protec може да се използва капакът на тубата със същото име.

## За Вашата безопасност



Преди първото използване на вашия уред прочетете това ръководство за експлоатация и го спазвайте. Съхранявайте това ръководство за експлоатация за бъдеща употреба или за следващи собственици.

Преди първото пускане в експлоатация непременно прочетете указанията за безопасност! При неспазване на ръководството за експлоатация и указанията за безопасност могат да възникнат щети по уреда и опасност за оператора и други лица.

## Общи указания за безопасност

**Безопасност на работното място**  
**Поддържайте работното си място чисто и добре осветено.** Безпорядъкът и недостатъчното осветление могат да спомогнат за възникването на трудова злополука. Осигурете подходящо проветряване на работното място.

**Да се използва само от инструктиран персонал над 18 години или под надзор.**

### Лична безопасност

**Бъдете внимателни, обръщайте внимание на това, което правите, и бъдете разумни, когато работите с REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0.**

**Използвайте лични предпазни средства и винаги носете предпазни очила.** Препоръчва се носенето на лични предпазни средства като противопохова маска, защитни очила, ръкавици и др.

**Не се поддавайте на фалшиво чувство за сигурност и не пренебрегвайте правилата за безопасност при работа с автоматични машини за пълнене, дори ако сте запознати с REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 след многократна употреба.**

Невнимателното действие може да доведе до тежко нараняване в рамките на части от секундата.

### Предупреждение!

#### Опасност от травми

- Преди работа прочетете ръководството за експлоатация и го дръжте винаги на разположение
- Изключва се всяка друга употреба, респ. неправилна употреба. Винаги спазвайте спецификациите.

**Не позволявайте употребата на REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 от лица, които не са запознати с него или не са прочели инструкциите. Поддържайте старателно REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 и принадлежностите. Проверете дали движещите се части функционират изрядно и не са заклещени, дали не са счупени части или повредени по такъв начин, че да**

**се наруши функцията на REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0. Преди да използвате уреда, ремонтирайте повредените части.** Недобре поддържани електроинструменти са причина за много нещастни случаи.

**Използвайте принадлежностите и инструментите за REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 в съответствие с тези инструкции. Винаги съобразявайте работните условия и извършваната дейност.**

Използването на REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 за приложения, различни от предвидените, не е разрешено и може да доведе до опасни ситуации.

## Специални указания за безопасност



### Предупреждение!

**В зоната на работа на REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 не трябва да има открит огън.**



### Бъдете предпазливи!

**Заменяйте захранващия блок само със същия захранващ блок.**

**Захранващото устройство трябва да се включва в контакт със свързан защитен проводник.**

### Използване на оригинални части

- Поддръжката и пускането в експлоатация могат да се извършват само от обучен и оторизиран персонал.
- Правилното отстраняване като отпадък е посочено в съответния Информационен лист за безопасност.
- Информационният лист за безопасност със съответния носител се съхранява в базата данни за опасни вещества на Adolf Würth GmbH Co. KG. Там се съхраняват мерките за първа помощ и фразите R/S в съответствие с регламента GHS.

Електростатичните разряди могат да доведат до дефлаграция на пари, съдържащи разтворители. Винаги осигурявайте правилно заземяване с помощта на заземителен кабел в съответствие с таблицата в Технически данни, като единственото изключение е при използване на незапалими вещества. Максималното налягане на свързване не трябва да надвишава 8 bar!

Не прегъвайте захранващите маркуци и ги пазете от топлина и остри ръбове. Прекъсване на захранващите проводни води до съобщение за грешка.

Не пробивайте корпуса и не поставяйте нитове, за да маркирате уреда.

**Използвайте само на закрито! Работете с уреда само в добре проветриво помещение.**

Могат да се пълнят само оригинални флакони Würth REFILLO®mat 2.0. Преди пълнене проверете дали флаконът не е повреден и дали не пропуска. Повредени флакони не трябва да се пълнят. Могат да се използват само разрешени носители. Съблюдавайте указанията за употреба и опасност върху етикета на флакона REFILLO®mat 2.0. Неправилната употреба може да доведе до увреждане на здравето и материални щети. Отстранявайте правилно като отпадък негодните за употреба флакони.

Незабавно отстранявайте изтеклите течности с помощта на свързващо вещество или подобно. Не допускайте течни работни материали да попаднат в канализационната система; отпадъците и контейнерите трябва да се отстраняват по безопасен начин. Направете справка в Информационния лист за безопасност.

Винаги носете подходящи ЛПС (защитни очила/защитна маска/ръкавици) по време на работа

**Използвайте само оригинални принадлежности и резервни части на Würth.**

## Означение на части

- 1 Обратен поток за активна съставка
- 2 Достъп до газообразни пропеленти
- 3 Вход за активната съставка
- 4 Бутон за задействане (за баркод четец, потвърждение за грешка, процес на обезвъздушаване и тариране на везната)
- 5 Лост за отключване флакон REFILLO®mat 2.0
- 6 Държач за флакон
- 7 Флакон REFILLO®mat 2.0 за активна съставка
- 8 Дисплей
- 9 Баркод четец
- 10/1 Работен маркуч обратен поток
- 10/2 Работен маркуч вход
- 11 Защитен капак срещу електростатичен заряд
- 12 Контейнер за активната съставка
- 13 Точка на свързване за изравняване на потенциала
- 14 Връзка захранващо устройство
- 15 Зарядно устройство
- 16 Щепсел IEC

## Употреба по предназначение

Уредът е предназначен за пълнене на флакони Würth REFILLO®mat 2.0 и активни съставки, одобрени от Würth, със съответното кодиране или етикетирание. Уредът е предназначен за употреба с оригинални системни принадлежности на Würth.

**Всяко друга употреба или такава извън предназначението се счита за неправилно и поради това е забранена!**

## Предупреждение за неправилна употреба

Не се поема отговорност при употреба на други активни съставки, разтворители или химикали, както и при пълнене на флакони REFILLO®mat 2.0 с активни съставки, различни от посочените.

## Пускане в експлоатация

Поставете REFILLO®mat 2.0 върху стабилна основа или в системен рафт на Würth (принадлежност). Свържете REFILLO®mat 2.0 към електрическата мрежа с помощта на захранващия кабел. Захранващото устройство (15) трябва да се включва в контакт със свързан защитен проводник.

Поставете засмукващия маркуч в контейнера с активна съставка и завийте капачката. Свържете подаващия и връщащия провод с капачката (съблюдавайте правилното свързване; виж фиг. 3 и фиг. 4)

За активните съставки с указание за ORSY®protec трябва да се постави капакът на тубата (ORSY®protec) и свързан към REFILLO®mat 2.0 чрез свързващия кабел за изравняване на потенциала (13) (виж Таблица на активните съставки). Това задължение отпада при активни съставки без указание за Orsy®protec. Уредът се заземява чрез захранващия кабел.

**Важно** За правилно обслужване спазвайте приложеното ръководство за експлоатация на шкафа за опасни материали!

Поставете уреда в предвидените за целта места.

Отворете капака на варела или тубата.

Вкарайте засмукващия маркуч от смукателния комплект във варела или тубата.

Завинтете смукателния комплект в отвора на варела или тубата. Не е необходима допълнителна система за състен въздух, тъй като REFILLO®mat 2.0 автоматично създава необходимото налягане.

### **Внимание! Опасност от подхлъзване**

Подът може да е хлъзгав поради разлив на носители. Незабавно отстранявайте изтекли активни съставки с помощта на свързващо вещество или подобно.

### **Внимание!** **При работа в режим на технически газ**

Риск от нараняване поради внезапно изпускане на състен въздух. Работете по пневматичната система само когато налягането е освободено.

## Пълнене на флакон REFILLO®mat 2.0

### Предупреждение! Опасност от експлозия!

- Смесите от запалими газове и въздух могат да се възпламят от искри и да доведат до дефлаграция.
- Електростатичните разряди могат да доведат до дефлаграция на пари, съдържащи разтворители.
- Осигурете правилно заземяване. Заземяването се осъществява чрез мрежовия кабел.
- Използвайте капака на тубата при активни съставки с указание за ORSY®protect (виж таблицата с активни съставки).
- Ако се използва връзката за технически газ (2), уредът не трябва да се свързва към система за съгъстен въздух с централизирано смазване!

### Предупреждение!

Могат да се използват само разрешени носители.

### Внимание! Опасност от пожар!

Достъпът за газообразни горива (2) трябва да се използва изключително с незапалим, неокисляващ технически газ или съгъстен въздух.

- Не използвайте запалими газове
- не използвайте окисляващи газове

Съдържанието на контейнера с активна съставка трябва да съответства на информацията за активната съставка върху уреда. Сканирането на кода гарантира, че съответният флакон REFILLO®mat 2.0 може да бъде напълнен само с предвидената активна съставка.

## Процес: Въвеждане в експлоатация

### Функция / Описание

### Дисплей

#### 1. Сканиране: Код EAN опаковка

Задръжте EAN кода на опаковката с активната съставка до светлината на REFILLO®mat 2.0 и сканирайте кода. Опаковката се проверява, ако видът и количеството на активната съставка съвпадат



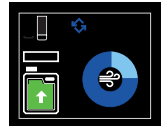
#### 2. Поставяне на флакона REFILLO®mat 2.0

Поставете празния флакон REFILLO®mat 2.0 в съответния държач, докато се фиксира с щракване. Използвайте само флакон REFILLO®mat 2.0, съответстващ на кодировката.



#### 3. Процес на обезвъздушаване

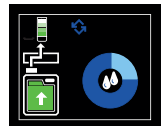
Активната съставка се изпомпва автоматично през проводите във верига, за да се отстранят въздушните джобове и по този начин да се осигури ефективно и правилно пълнене.



#### 4. Процес на пълнене

Флаконът се пълни, като ясно се чува шум.

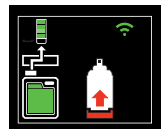
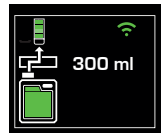
- Флаконът се пълни със съгъстен въздух
- Активната съставка се пълни



#### 5. Флаконът REFILLO®mat 2.0 е напълнен

Отчита се количеството на пълнене на флакона с активна съставка. Звукът сигнал и следното изображение показват готовност за изваждане на напълнения флакон.

- Натиснете освобождаващия лост (5) надолу и извадете флакона.
- След изваждане на флакона звуковият сигнал се изключва.



#### 6. Процесът завършва с изваждането на флакона от REFILLO®mat 2.0

Уредът е в експлоатационна готовност.



## EAN КОДОВЕ (настройки) страница 24-25

- 1 Фабрични настройки
- 2 Конфигурация пропелент въздух
- 3 Конфигурация пропелент газ
- 4 Конфигурация Изход в единица Oz
- 5 Конфигурация Изход в единица ml
- 6 Тариране на везната

## Функции на бутона



Натиснете бутона: 5 сек → активиран скенер

Натиснете бутона: 8 сек → Ръчно обезвъздушаване

## Поддръжка

### **Внимание!**

**Опасност от наранявания или материални щети поради некомпетентни дейности.**

- Не отваряйте уреда.
- Уредът може да бъде отварян само от сервизен техник на Würth.
- Спазвайте приложимите разпоредби за безопасност и предотвратяване на злополуки при всички дейности по грижа и поддръжка.
- Използвайте защитна екипировка.
- Ако по-голямо количество активна съставка неконтролируемо изтече в съответния държач или се появи теч във вътрешността на REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0, то REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 трябва незабавно да се изключи от електрическата мрежа, да се извади от експлоатация и да се установи контакт със сервизната служба.

### **Предупреждение!**

- Ако контактният превключвател влезе в контакт с носител, сервизната служба трябва да го подмени.

### **Предупреждение!**

**Опасност, дължаща се на неквалифициран демонтаж**, напр. от

- необучен персонал
- опасни остатъчни вещества
- натрупана енергия
- счупване при демонтаж

### **Внимание!**

**При демонтажа/отстраняването като отпадък съблюдавайте:**

- Само обучен специализиран персонал
- Демонтиране на компонентите (Виж страница 24-25)
- Внимателно изпразнете остатъчните вещества и ги отстранете като отпадък по подходящ начин
- При демонтажа внимавайте за евентуално счупване
- Поставяне на лични предпазни средства (ЛПС)

Редовната поддръжка и редовното почистване осигуряват по-дълъг живот и по-сигурна експлоатация. Никога не използвайте повреден, дефектен или деформиран уред. Никога не отваряйте, повреждайте или изпускате уреда.

## Почистване

Винаги поддържайте клапаните и възвратния клапан на флакона REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 чисти. Издухайте замърсяването със състен въздух.

Почистете корпуса, маркуча за състен въздух и смукателния комплект с влажна кърпа.

Не използвайте разтворители.

### **Предупреждение! Опасност от експлозия!**

- Смесите от запалими газове и въздух могат да се възпламенят от искри и да доведат до дефлаграция.
- Електростатичните разряди могат да доведат до дефлаграция на пари, съдържащи разтворители.
- Осигурете правилно заземяване. Заземяването се осъществява чрез мрежовия кабел.
- Използвайте капака на тубата при активни съставки с указание за ORSY<sup>®</sup>protex (виж таблицата с активни съставки).
- Ако се използва връзката за технически газ (2), уредът не трябва да се свързва към система за състен въздух с централизирано смазване!

Проверете херметичността на системата, като напълните един флакон REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0.

Уредът трябва да се почиства редовно, за да се избегнат неизправности и да се поддържа безопасността на работа.

## Съобщения за грешка



### **Важно!**

Съобщенията за грешки трябва да се потвърждават с бутона (4) в долния десен ъгъл на REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0.

Грешката винаги се представя с код за грешка (F...) и, ако е възможно, с пиктограма. Ако по време на процеса на пълнене се извади флакон или ако процесът бъде спрян, се появява грешка „F005“.

## Отстраняване на проблеми

| Код за грешка           | Причина   | Корекция  |
|-------------------------|---|---|
| F005                    | Процесът е спрян<br>→ Изваден флакон по време на процеса<br>→ Процесът се спира чрез натискане на бутона отпред на уреда                                    | Отстранете флакона и го поставете обратно, за да стартирате процеса повторно  |
| F100                    | Активната съставка в тубата не е подходяща за уреда   | Активната съставка в тубата не може да се използва с уреда  |
| F110                    | Тубата е празна   | Свързване на нова туба.   |
| F120                    | Активната съставка във флакона не е подходяща за уреда  | Етикетирването на флакона трябва да съответства на етикетирването на уреда.   |
| F130                    | Не се разпознава флакон   | Изключете уреда и го включете отново  |
| F140                    | Не се поддържа флакон тип BOV   | В бъдеще се планира използването на флакони BOV.  |
| F150                    | Кодът на продукта не е известен   | Активната съставка не е одобрена за уреда. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Сканиран неодобрен EAN?</li> <li>• Свържете се със сервизната служба</li> </ul>                             |
| F160/F170               | Твърде ниско/високо налягане<br>→ Прекъсване на кабел, невключен щепсел, дефектен компонент   | Свържете се със сервизната служба   |
| F180                    | Везна: Твърде ниска измерена стойност<br>→ Прекъсване на кабел, невключен щепсел, дефектен компонент  | Свържете се със сервизната служба   |
| F181                    | Твърде ниско тегло<br>→ Извън допустимия температурен диапазон  | Твърде голямо натоварване на везната в неправилна посока <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ръчна намеса при пълненето на флакон?</li> <li>• Свържете се със сервизната служба</li> </ul> |
| F190                    | Везна: Твърде висока измерена стойност<br>→ Прекъсване на кабел, невключен щепсел, дефектен компонент   | Свържете се със сервизната служба   |
| F191                    | Везна: Твърде високо тегло<br>→ Извън допустимия диапазон   | Твърде голямо натоварване на везната <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ръчна намеса при пълненето на флакон?</li> <li>• Изпълнение на тариране на везната (код EAN)</li> </ul>           |
| F200                    | Везна: няма комуникация с ADC<br>→ дефектна платка за управление  | Свържете се със сервизната служба   |
| F210                    | RFID: няма комуникация<br>→ дефектна платка за управление   | Свържете се със сервизната служба   |
| F220                    | Сензор за налягане: Твърде ниско налягане<br>Във флакона не се е създало налягане или то е твърде ниско.<br>→ Системата има течове.<br>→ Дефектен компресор | Отстраняване на течове (уред/маркуч/флакон/туба)<br>Свържете се със сервизната служба   |
| F230/F240/<br>F250/F260 | Дефектен компонент  | Свържете се със сервизната служба   |
| F270/F280               | Текущо наблюдение:<br>Твърде висок ток при изключване / включване на изходното захранване   | Свържете се със сервизната служба   |

| Код за грешка  | Причина   | Корекция   |
|--|---|--|
| F290   | Сензор за налягане: Твърде слабо повишаване на налягането<br>→ Системата има течове.<br>→ за технически газ: Проверка на налягането | Отстраняване на течовете <ul style="list-style-type: none"> <li>Обезвъздушаване на системата (натиснете бутона за 8 секунди)</li> <li>при недостъпни компоненти: Свържете се със сервизната служба</li> <li>за технически газ: Проверка на налягането</li> </ul> |
| F295   | Сензор за налягане: Не е постигнато целево налягане<br>→ Системата има течове.<br>→ за технически газ: Налягането е твърде ниско    | Отстраняване на течовете <ul style="list-style-type: none"> <li>при недостъпни компоненти: Свържете се със сервизната служба</li> <li>за технически газ: Проверка на налягането</li> </ul>   |
| F300   | Баркод скенер: няма комуникация<br>→ Дефектен баркод скенер<br>→ дефектна платка за управление                                      | Свържете се със сервизната служба  |
| F310   | Транспондерът не може да бъде разчетен или не може да бъде разчетен напълно   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Транспондерът във флакона е повреден или не е наличен</li> <li>Опитайте с друг флакон</li> </ul> Свържете се със сервизната служба  |
| F320/F330  | Баркод скенер - прекъсване на процеса на четене при неактивност/неправилен код  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Стартирайте процеса на четене отново</li> <li>Представете отново баркода</li> </ul>   |
| F400   | OTA - Актуализация на софтуера (Over the Air) - няма връзка с Wi-Fi   | Връзката е прекъсната: <ul style="list-style-type: none"> <li>Проверете дали рутерът приема</li> </ul> Свържете се със сервизната служба   |
| F410, F420, F430, F510, F515, F520, F530, F540, F550 | OTA - актуализация на софтуера: Грешка  | Свържете се със сервизната служба  |

## Акcesoари и резервни части

### Шкаф за опасни вещества

Шкафът за опасни вещества изисква отделно заземяване.

След това тубите се заземяват посредством капака Orsy<sup>®</sup>protex чрез връзка към шкафа.

Ако уредът се повреди въпреки прецизните производствени и тестови методи, ремонтът трябва да бъде извършен единствено от Adolf Würth GmbH Co. KG. При всички запитвания и поръчки на резервни части винаги посочвайте номера на артикула от табелката на уреда.

## Отстраняване като отпадък

За опазване на околната среда продуктът, акcesoарите и Опаковките трябва да се изхвърлят отделно.

Не изхвърляйте електрически уреди в битовите отпадъци!

### Само за държави от ЕС:



Съгласно Директивата на ЕС за отпадъци от електрическо и електронно оборудване и нейното прилагане в националното законодателство негодните за употреба електроуреди трябва да се събират отделно и да се предават за екологично рециклиране.



## СИМВОЛИ



Преди да използвате уреда, внимателно прочетете ръководството.



**ВНИМАНИЕ! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!  
ОПАСНОСТ**



Носете предпазни очила.



Да се носят предпазни ръкавици!



Да се носи подходяща прахозащитна маска.



Да се използва само на закрито.



Опасност от експлозия!



Опасност от подхлъзване



Акcesoари - Не се съдържат в обема на доставката, препоръчвано допълнение от програмата за акcesoари.



Електрически отпадъци (Директива за ОЕЕО)



Предпазно стъкло III



Напрежение



Връзка за изравняване на потенциала



Постоянен ток



Европейски знак за съответствие



Установяване на изравняването на потенциала с REFILLO®mat 2.0

## ОПАСНИ ВЕЩЕСТВА



разяждащ, корозивен



окисляващ



запалим



сериозна опасност за здравето



токсичен



опасен за околната среда

## ДИСПЛЕЙ



Отстраняване на флакона REFIL-LO®mat 2.0



Поставяне на флакона REFIL-LO®mat 2.0



Настройка за сканиране



Лента за напредък



в процеса



Пълнене - активна съставка



Пълнене - въздух/технически газ



Фабрична настройка



Състояние на пълнене  
Флакoн REFILLO®mat 2.0



Ниво на пълнене  
Опаковка активна съставка



Wi-Fi



в процес на изпълнение

**ORSY® REFILLO®mat 2.0**

|  |                           |
|--|---------------------------|
| <b>Art</b>                             | <b>0961 891 X</b>         |
| Möötmed (SxLxK)                        | 336 x 215 x 148 mm        |
| Väline vahelduvvooluvõrk               | 120-230 V AC 50/60 Hz     |
| Toiteallika ühenduskaabel              | Toitekaabel C13, max. 2 m |
| Väline alalisvooluallikas              | 24 VDC ±10 %              |
| Võimsustarve                           | 130 W                     |
| Töörõhk                                | 6,0 bar                   |
| Ühenduse laius                         | 1/2"                      |
| Mass (ilma tarvikuteta)                | 6,95 kg                   |
| Tootmistsükli aeg                      | 45 s                      |
| Ostsillaatori sagedus                  | Wi-Fi 2,4 GHz             |
| Töörõhk tehnilise gaasi sisselaskeavas | max 8 bar                 |
| Töötades võib                          | max 70 dBA                |

**Ümbrustingimused**

|                                    |  |
|------------------------------------|--|
| Õhuniiskus                         | 50 % kui 40°C, 80 % kui <31°C  |
| Ümbritsev temperatuur ladustamisel | -20°C ...80°C  |
| Ümbritsev temperatuur käitamisel   | 5°C ...40°C  |
| Kõrgus merepinnast                 | max 2000 m   |
| Määrumisaste                       | Seadme sisemus: 2 (Laboratories)<br>Seadme välispind: 2 (Laboratories) |

**Võrgukaitse**
**silindriline 5x20 mm**

|                                       |               |
|---------------------------------------|---------------|
| Silindrilise sulavkaitsme rakendamise | inertne       |
| Nimivool                              | 3,15 A        |
| Voltaaz                               | 250 V         |
| Murdumisvõime                         | 1500 A        |
| Standard                              | IEC 60127-2-5 |

**kehtib järgmiste jaamade puhul**

|              |               |                                 |
|--------------|---------------|---------------------------------|
| 0961 892 001 | ▽ ORSY®protec | PUHASTUSSPRAY TÄITENÕU          |
| 0961 892 002 | ▽             | MONTAAŽIVÕIMSUSEGA PUHASTI PLUS |
| 0961 892 003 | ▽ ORSY®protec | MONTAAŽIVÕIMSUSEGA PUHASTI      |
| 0961 892 004 | ▽ ORSY®protec | SILDI EEMALDAJA INDUSTRIE CLEAN |
| 0961 892 005 | ▽ ORSY®protec | ROOSTE EEMALDAJA ROST OFF       |
| 0961 892 006 | ▽ ORSY®protec | HOOLDUSÕLI MULTI                |
| 0961 892 007 | ▽ ORSY®protec | SILIKOON PIHUSTI                |
| 0961 892 008 | ▽ ORSY®protec | AKTIIVNE ESIKLAASI PUHASTI      |
| 0961 892 009 |               | SWEAT SPRAY PLUS                |
| 0961 892 010 |               | LEKKEAVASTI                     |

**Märkus**

Toodetele, millel on tähis  
▽, tuleb luua potentsiaali-  
ühflustus. ORSY®proteciga  
valmistatud toodete puhul  
võib kasutada samanime-  
list kanistriümbri.

## Teie ohutuse huvides



Lugege enne seadme esmakordset kasutamist käesolev kasutusjuhend läbi ja tegutsege selle järgi. Hoidke see kasutusjuhend hilisemaks kasutamiseks või järgnevatele omanikele.

Lugege enne esmakordset käikuvõtmist ohutusjuhised tingimata läbi! Kasutusjuhendi ja ohutusjuhiste eiramisel võib seade kahjustada saada ja operaator ning teised isikud ohtu sattuda.

## Üldised ohutusjuhised

### Ohutusnõuded tööpiirkonnas

**Töökoht peab olema puhas ja hästi valgustatud.** Töökohas valitsev segadus ja hämarus võib põhjustada õnnetusi. Tagage töökohas hea õhuvahetus.

**Seadet tohivad kasutada ainult instrueeritud üle 18-aastased töötajad või peab olema taga-tud järelevalve.**

### Inimeste turvalisus

**Olge tähelepanelik, pöörake tähelepanu sellele, mida teete, ja säilitage seadmega REFILLO®-mat 2.0 töötades kaine mõistus.**

**Kandke isikukaitsevahendeid ja alati kaitseprille.** Soovitav on kanda isikukaitsevahendeid, nagu põlmutmask, kaitseprillid, kindad jne.

**Ärge laske end näilises turvalisusest eksitada ja ärge eirake automaatse täitmisseadme ohutuseeskirju, isegi kui olete seadmega REFILLO®-mat 2.0 pärast mitmekordset kasutamist tuttav.** Hooletu toimimine võib sekundiga põhjustada tõsise vigastuse.

### **Hoiatus!**

#### **Vigastusohu**

- Lugege kasutusjuhend enne kasutamist läbi ja hoidke see alati käepärast
- Välistage igasugune muul viisil kasutamine ja väärkasutamine. Pidage alati kinni spetsifikatsioonidest.

**Ärge lubage kellelgi kasutada REFILLO®-mat 2.0, kui ta ei ole sellega tuttav või ei ole luge-nud kasutusjuhendit. Hooldage seadet REFILLO®-mat 2.0 ja tarvikuid hoolikalt. Kontrollige, kas liikuvad osad võivad korralikult ja ei jää kinni, ega osad pole katki või kahjustatud nii, et REFILLO®-mat 2.0 funktsioon on häiritud. Laske kahjustunud osad enne seadme kasutamist parandada.** Paljude õnnetuste põhjuseks on halvasti hooldatud elektrilised tööriistad.

**Kasutage REFILLO®-mat 2.0 tarvikuid ja sisestus- vahendeid vastavalt käesolevatele juhiste-le.**

**Võtke arvesse töötingimusi ja teostatavat tegevust.**

REFILLO®-mat 2.0 kasutamine muudel kui ettenähtud eesmärkidel ei ole lubatud ja võib põhjustada ohtlikke olukordi.

## Spetsiaalsed ohutusjuhised



### **Hoiatus!**

**REFILLO®-mat 2.0 piirkonnas ei tohi olla lahtist tuld.**



### **Ettevaatust!**

**Asendage toiteallikas ainult sama toiteallikaga.**

**Toiteplokki tuleb kasutada pistiku- pesast, kuhu on ühendatud kaitsev maandusjuhe.**

#### **Originaalvaruosade kasutamine**

- Hooldust ja kasutuselevõttu tohib teha ainult koolitatud ja volitatud personal.
- Nõuetekohane kõrvaldamine on märgitud vastaval ohutuskaardil.
- Firma Adolf Würth GmbH & Co. KG ohtlike ainete andmebaasis on salvestatud ohutuskaart koos vastava andmekandjaga. Seal säilitatakse GHS-määruse kohased esmaabimeetmed ja R/S-laused.

Elektrostaatilised laengud võivad põhjustada lahusiti sisal-davate aurude plahvatuse. Tagage alati nõuetekohane maandus, kasutades maanduskaablit vastavalt tehniliste andmete tabelile, ainus erand on mittesüttivate ainete kasutamine.

Maksimaalne ühendusrõhk ei tohi ületada 8 baari!

Ärge murdke toitevoolikuid ja kaitske neid kuumuse ja teravate servade eest. Katkestus toiteliinides toob kaasa veeteate.

Ärge puurige korpusesse ega kinnitage neete seadme määrimiseks.

**Kasutage ainult siseruumides! Kasutage seadet ainult hea õhutusega ruumis.**

Täita tohib ainult Würth REFILLO®-mat 2.0 originaalpurke. Enne täitmist kontrollige, et purk oleks vigastusteta ja lekke-kindel. Kahjustunud kanistreid ei tohi täita.

Kasutada võib ainult lubatud aineid.

Järgige REFILLO®-mat 2.0 purgi etiketil olevat kasutus- ja ohustusteavet. Ebaõige kasutamine võib põhjustada tervise- kahjustusi ja materiaalselt kahju.

Hävitage kasutuskoõlmatud purgid nõuetekohaselt.

Eemaldage lekkinud vedelikud viivitamatult sideaine vms abil.

Ärge laske vedelatel töömaterjalidel sattuda kanalisat-siooni; jäätmel ja mahutid tuleb kõrvaldada ohutul viisil.

Vaadake ohutuskaarti.

Kasutamise ajal kandke alati sobivaid isikukaitsevahendeid (kaitseprillid/kaitsemask/kindad)

**Kasutage ainult Würthi originaaltarvikuid ja -varuosi.**

## Detailide nimetused

- 1 Toimeaine tagasivool
- 2 Juurdepääs gaasiliste propellantidele
- 3 Toimeaine sisselaskeava
- 4 Aktiveerimisnupp (vöötkoodilugeja, vea kinnitamise, õhustamisprotsessi ja taara kaalu jaoks)
- 5 REFILLO®mat 2.0 võib avada hooba REFILLO®mat 2.0
- 6 Purgihoidik
- 7 REFILLO®mat 2.0 purk toimeaine jaoks
- 8 Näidik
- 9 Vöötkoodilugeja
- 10/1 Sisestusvooliku tagasivool
- 10/2 Sisestusvooliku sissevool
- 11 Kaitsekate elektrostaatilise laengu vastu
- 12 Toimeainemahuti
- 13 Ühenduspunkt potentsiaalseks tasakaalustamiseks
- 14 Toiteallika ühendus
- 15 Võrguadapter
- 16 IEC-pistik

## Otstarbekohane kasutamine

Seade on ette nähtud Würth REFILLO®mat 2.0 purkide ja Würthi poolt heakskiidetud toimeainete täitmiseks, millel on vastav kodeering või märgistus.

Seade on ette nähtud kasutamiseks koos Würthi originaal-süsteemi tarvikutega.

**Igasugune muu kasutamine või selle piire ületav kasutamine loetakse mitteotstarbekohaseks ja on seetõttu keelatud!**

## Hoiatus seoses väärkasutamisega

Tootja ei vastuta, kui kasutatakse muid toimeaineid, lahusteid või kemikaale või kui REFILLO®mat 2.0 purgid on täidetud muude kui ettenähtud toimeainetega.

## Käikuvõtmine

Asetage REFILLO®mat 2.0 stabiilsele alusele või Würthi süsteemiriivile (lisatarvik).

Ühendage REFILLO®mat 2.0 toitekaabli abil vooluvõrku.

Toiteplokki (15) tuleb kasutada pistikupesast, kuhu on ühendatud kaitsev maandusjuhe.

Sisestage imemisvoolik toimeainemahutisse ja keerake tihendus kork peale. Ühendage ette- ja tagasivooluliinid tihendus korgiga (jälgige õiget ühendust; vt joonis 3 ja joonis 4)

ORSY®proticile viitavate toimeainete puhul tuleb kanistri kate (ORSY®protec) kinnitada ja ühendada REFILLO®mat 2.0-ga potentsiaali tasandamise ühenduskaabli (13) kaudu (vt toimeainete tabelit). Seda kohustust ei kohaldata toimeainetele, mille puhul ei ole viidet Orsy®proticile.

Seade on maandatud toitekaabli kaudu.

**Oluline** Nõuetekohase töö tagamiseks järgige kaasolevat ohtlike ainete kapi kasutusjuhendit!

Asetage seade ettenähtud kohtadesse.

Avage trumli või kanistri kaas.

Sisestage imikomplekti imemisvoolik trumli või kanistrisse.

Keerake imikomplekt trumli või kanistri avasse. Täiendavat suruõhusüsteemi ei ole vaja, sest REFILLO®mat 2.0 loob vajaliku rõhu automaatselt.

### **Tähelepanu! Libisemisoh**

Põrand võib olla libe, sest seal võib olla lekkinud aineid. Eemaldage lekkinud toimeained viivitamatult sideaine vms abil.

### **Tähelepanu!**

#### **Kui töötab tehnilise gaasi režiimis**

Suruõhu äkilise vabanemise tõttu tekkivate vigastuste oht. Töötage pneumosüsteemiga ainult siis, kui see on rõhuvaba.

## REFILLO®mat 2.0 purgi täitmine

### **Hoiatus! Plahvatusoht!**

- Süttimisohhtlikud gaasi ja õhu segud võivad süttida südemetest ja põhjustada plahvatuse.
- Elektrostaatilised laengud võivad põhjustada lahustit sisaldavate aurude plahvatamist.
- Tagage nõuetekohane maandus. Maandus toimub toitekaabli kaudu.
- Kasutage ORSY®proteci märgisega toimeainete kanistri pakendit (vt toimeainete tabelit).
- Kui kasutatakse tehnilist gaasiühendust (2), ei tohi seadet ühendada keskõlitusega suruõhusüsteemiga!

### **Hoiatus!**

Kasutada võib ainult lubatud aineid.

### **Tähelepanu! Tuleoht!**

Gaasiliste mootorikütuste juurdepääsu (2) tohib kasutada ainult mittepõlevate, mittepõlevate tehniliste gaaside või suruõhuga.

- Ärge kasutage tuleohtlikke gaase
- Ärge kasutage oksüdeerivaid gaase

Toimeainemahuti sisu peab vastama seadmel olevale toimeaine teabele. Koodi skaneerimine tagab, et vastava REFILLO®mat 2.0 purgi saab täita ainult ettenähtud toimeainega.

## Protsess: Kasutuselevõtt

### Funktsioon / Kirjeldus

### Näidik

#### 1. Skaneerimine: mahuti EAN-kood

Hoidke toimeainepakendi EAN-koodi REFILLO®mat 2.0 valgusti juures ja skannige kood. Konteiner registreeritakse, kui toimeaine tüüp ja kogus langevad kokku



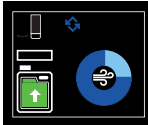
#### 2. REFILLO®mat 2.0 purgi sisestamine

Sisestage tühi REFILLO®mat 2.0 purk purgihoidikusse, kuni tunnete, et see klõpsatab. Kasutage ainult REFILLO®mat 2.0 pistikupesa, millel on vastav kood.



#### 3. Õhutustamine

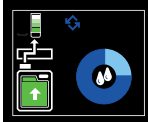
Toimeaine pumbatakse automaatselt läbi juhtmete, et kõrvaldada õhutaskud ja tagada seega tõhus ja veavaba täitmine.



#### 4. Täitmine

Purk täitub selgelt kuuldava heliga.

- Purk viiakse suruõhu abil surve alla
- Toimeaine lisatakse

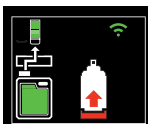


#### 5. REFILLO®mat 2.0 purk on täis

Kuvatakse purki villitud toimeaine kogus.

Helisignaali ja järgmine joonis näitavad, et täidetud purk on valmis eemaldamiseks.

- Vajutage vabastushoob (5) alla ja eemaldage purk.
- Pärast purgi eemaldamist kustub helisignaali.



#### 6. Protsess on lõppenud, kui purk on seadmest REFILLO®mat 2.0 eemaldatud

Seade on kasutusvalmis.



## EAN-KOODID (seadistused) lk 18–19

- 1 Tehaseseadistus
- 2 Konfiguratsioon, kui propellant on õhkt
- 3 Konfiguratsioon, kui propellant on gaas
- 4 Konfiguratsioon, kui väljalaskeühik on Oz
- 5 Konfiguratsioon, kui väljalaskeühik on ml
- 6 Taara kaal

## Nupu funktsioonid



Vajutage nuppu: 5 sek -> skanner aktiveeritud  
Vajutage nuppu: 8 sek -> käsitsi õhutustamine

## Hoolitus

### ⚠ Tähelepanu!

**Vigastuste või materiaalsete kahjude oht asjatundmatute tegevuste tõttu.**

- Ärge avage seadet.
- Seadet tohib avada üksnes Würthi teenindustehnik.
- Järgige kõigi hooldus- ja hooldustööde puhul kehtivaid ohutuseeskirju.
- Kasutage kaitsevarustust.
- Kui purgihoidjast väljub kontrollimatult suur kogus toimeainet või REFILLO®mat 2.0 sees tekib leke, tuleb REFILLO®mat 2.0 viivitamatult toitepingest lahutada ja välja lülitada ning võtta ühendust teenindusosakonnaga.

### ⚠ Hoiatus!

- Iseenda ohutuse tagamiseks laske kontaktlüliti pärast ainega kokkupuudet teeninduses vahetada.

### ⚠ Hoiatus!

**Oht, mis tuleneb kvalifitseerimata demonteerimisest**

- koolitamata eripersonal
- ohtlikud jäägid
- salvestatud energia
- purustamise ajal purunemine

### ⚠ Tähelepanu!

**Demonteerimise/kõrvaldamise ajal tuleb arvestada järgmist.**

- Ainult koolitatud spetsialistid
- Komponentide demonteerimine (vt lk 24-25)
- Tühjendage jääkmaterjalid hoolikalt ja kõrvaldage need nõuetekohaselt

- Pöörake tähelepanu võimalikele purunemistele demonteerimise ajal
- Pange isikukaitsevahendid (PPE)

Regulaarne hooldus ja puhastamine tagavad pika eluea ning ohutu käsitsemise. Ärge kunagi kasutage kahjustunud, defektset või deformeerunud seadet. Ärge kunagi avage, kahjustage ega kukutage seadet.

## Puhastamine

Hoidke REFILLO®-mat 2.0 kanistri ventiilid ja tagasilöögiklapp alati puhtad. Puhuge lisandid suruõhuga välja. Puhastage korpus, suruõhuvoolik ja imikomplekt niiske lapiga. Ärge kasutage lahusteid.

## Hoiatus! Plahvatusoht!

- Süttimisohtlikud gaasi ja õhu segud võivad süttida sädemetest ja põhjustada plahvatuse.
- Elektrostaatilised laengud võivad põhjustada lahustit sisaldavate aurude plahvatamist.
- Tagage nõuetekohane maandus. Maandus toimub toitekaabli kaudu.
- Kasutage ORSY®-proteci märgisega toimeainete kanistri pakendit (vt toimeainete tabelit).
- Kui kasutatakse tehnilist gaasiühendust (2), ei tohi seadet ühendada keskkõlitusega suruõhusüsteemiga!

Kontrollige süsteemi lekkekindlust, täites REFILLO®-mat 2.0 purgi. Seadet tuleb regulaarselt puhastada, et vältida talitlushäireid ja säilitada tööohutus.

## Veateated



### Oluline!

Veateated tuleb kinnitada REFILLO®-mat 2.0 paremal allosas asuva nupu (4) abil.

Viga kuvatakse alati veakoodiga (F...) ja võimaluse korral piktogrammiga. Kui purk eemaldatakse täitmisprotsessi ajal või kui protsess peatatakse, ilmub viga „F005“.

## Törkeotsing

| Veakood   | Põhjus   | Parandus  |
|-----------|--|---|
| F005      | Protsess on peatatud<br>→ Purgi eemaldamine protsessi ajal<br>→ Protsess peatatakse seadme esiküljel asuva nupu vajutamiselega | Eemaldage purk ja pange see protsessi taaskäivitamiseks tagasi  |
| F100      | Kanistri toimeaine ei sobi seadmesse   | Kanistris olevat toimeainet ei saa kasutada koos seadmega   |
| F110      | Kanister on tühi   | Ühendage uus kanister.  |
| F120      | Toimeaine purgis ei vasta seadmele   | Karbil olev märgistus peab vastama seadmel olevale märgistusele.  |
| F130      | Ei saa tunnustatud   | Lülitage seade välja ja lülitage see uuesti sisse   |
| F140      | BOV-tüüpi pesa ei ole toetatud   | Tulevaste BOV-purkide kasutamine on plaanis.  |
| F150      | Tootekood ei ole teada   | Toimeaine ei ole seadme jaoks heaks kiidetud. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Skaneeriti heakskiitmata EAN?</li> <li>• Pöörduge teenindusse</li> </ul> |
| F160/F170 | Liiga madal/kõrge rõhk<br>→ Kaabli katkemine, pistik ei ole ühendatud, komponent on defektne                                   | Pöörduge teenindusse  |
| F180      | Kaal: Mõõdetud väärtus liiga madal<br>→ Kaabli katkemine, pistik ei ole ühendatud, komponent on defektne                       | Pöörduge teenindusse  |

| Veakood  | Põhjus  | Parandus  |
|--|---|---|
| F181   | Kaal liiga väike<br>→ Väljaspool lubatud kaalvahemikku  | Liigne koormus kaalul vales suunas <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kätsi sekkumine purkide täitmisel?</li> <li>• Pöörduge teenindusse</li> </ul>   |
| F190   | Kaal: Mõõdetud väärtus liiga kõrge<br>→ Kaabli katkemine, pistik ei ole ühendatud, komponent on defektne                      | Pöörduge teenindusse  |
| F191   | Kaal: Liiga suur kaal<br>→ Väljaspool lubatud vahemikku   | Liigne koormus kaalule <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kätsi sekkumine purkide täitmisel?</li> <li>• Taara kaalumine (EAN-kood)</li> </ul>   |
| F200   | Kaal: side ADC-ga puudub<br>→ Defektne juhtplaat  | Pöörduge teenindusse  |
| F210   | RFID: side puudub<br>→ Defektne juhtplaat   | Pöörduge teenindusse  |
| F220   | Rõhuanundur: Surve liiga madal<br>Purgis ei ole rõhku või see on liiga väike.<br>→ Süsteem lekib.<br>→ Kompressor on defektne | Lekete parandamine (seade/voolikud/kanistrid/kanistrid)<br>Pöörduge teenindusse   |
| F230/F240/<br>F250/F260  | Defektne komponent  | Pöörduge teenindusse  |
| F270/F280  | Vooluseire:<br>Vool on liiga suur, kui väljundtoide on välja/sisse lülitatud  | Pöörduge teenindusse  |
| F290   | Rõhuanundur: Rõhutõus liiga madal<br>→ Süsteem lekib.<br>→ Tehnilise gaasi puhul: Kontrollige rõhku                           | Kõrvaldage lekked <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tühjendage süsteem (vajutage nuppu 8 sekundit)</li> <li>• kättesaamatute komponentide puhul: Pöörduge teenindusse</li> <li>• Tehnilise gaasi puhul: Kontrollige rõhku</li> </ul> |
| F295   | Rõhuanundur: Sihtrõhk ei ole saavutatud<br>→ Süsteem lekib.<br>→ Tehnilise gaasi puhul: Rõhk on liiga madal                   | Kõrvaldage lekked <ul style="list-style-type: none"> <li>• kättesaamatute komponentide puhul: Pöörduge teenindusse</li> <li>• Tehnilise gaasi puhul: Kontrollige rõhku</li> </ul>   |
| F300   | Võetkoodiskanner: puudub side<br>→ Võetkoodiskanner on defektne<br>→ Defektne juhtplaat                                       | Pöörduge teenindusse  |
| F310   | Transponderit ei saa lugeda või täielikult lugeda   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Transponder pistikupesas defektne või puudub</li> <li>• Proovige teise purgiga</li> </ul> Pöörduge teenindusse   |
| F320/F330  | Võetkoodi skanner – lugemisprotsessi tühistamine tegevuse-<br>tuse / vale koodi tõttu   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Alustage lugemisprotsessi uuesti</li> <li>• Esitage uuesti võetkood</li> </ul>   |
| F400   | OTA - tarkvarauuendus (Over the Air) - Wi-Fi ei ole<br>ühendatud  | Ühendus katkes: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrollige, kas ruuteril on vastuvõtt</li> </ul> Pöörduge teenindusse   |
| F410, F420,<br>F430, F510,<br>F515, F520,<br>F530, F540,<br>F550 | OTA - tarkvarauuendus: Viga   | Pöörduge teenindusse  |

## Tarvikud ja varuosad

### Ohtlike materjalide kapp

Ohtlike ainete kapp nõuab eraldi maandumist. Seejärel maandatakse kanistrid Orsy®protecu muhvi abil, mis on ühendatud kapi külge.

Kui seadmes peaks vaatamata hoolikale tootmis- ja testimismenetlusele tekkima tõrge, tohib remonti teha ainult ettevõtte Adolf Würth GmbH & Co. KG. Kõikide päringute ja varuosade tellimuste puhul märkige alati seadme tüübisildil olev tootenumber.

## Kasutuselt kõrvaldamine

Keskkonna kaitsmiseks tuleb toode, tarvikud ja pakendid eraldi jäätmekäidelda.

Ärge visake elektriseadmeid olmejäätmete hulka!

### Ainult ELi riikides:



Vastavalt ELi elektroonikaromude direktiivile ja selle kohaldamisele riiklikes õigusaktides tuleb kasutuskõlbmatud elektritööriistad koguda eraldi ja suunata keskkonnahoidlikusse ringlussevõttu.

## Sümbolid



Enne seadme kasutamist lugege kasutusjuhend hoolikalt läbi.



ETTEVAATUST! TÄHELEPANU! OHUD!



Kandke kaitseprille.



Kanda kaitsekindaid!



Kanda sobivat kaitsemaski.



Kasutamiseks ainult sisetingimustes.



Plahvatusoht!



Libisemisoht



Tarvikud - ei kuulu tarne komplekti, soovitatav täiendus on saadaval tarvikute programmis.



Elektroonikaromud (WEEE direktiiv)



Kaitseklass III



Voltaaž



Potentsiaaliühtlustuse ühendus



Alalisvool



Euroopa vastavusmärk



REFILLO®mat 2.0 potentsiaaliühtlustuse loomine



## OHTLIKUD AINED



söövitav, korrosiivne



oksüdeeriv



tuleohtlik



tõsine oht tervisele



mürgine



keskkonnaohtlik

## NÄIDIK



Eemaldage REFILLO®mat 2.0 purk



REFILLO®mat 2.0 purgi sisestamine



Skaneerimise seadistus



Edenemisnäidik



käib



Täide - toimeaine



Täide - õhk / tehniline gaas



Tehaseseadistus



Täitmise olek  
REFILLO®mat 2.0 purk



Täitetase  
Toimeainemahuti



Wi-Fi



töös

**LT**
**Techniniai duomenys**
**„ORSY® REFILLO®mat 2.0“**

|  |                            |
|--|----------------------------|
| <b>Art.</b>                                    | <b>0961 891 X</b>          |
| Matmenys (l x P x H), mm                       | 336 x 215 x 148 mm         |
| Išorinis kintamosios srovės maitinimo šaltinis | 120-230 V AC 50/60 Hz      |
| Maitinimo bloko prijungimo kabelis             | IEC kabelis C13, maks. 2 m |
| Išorinis nuolatinės srovės maitinimo šaltinis  | 24 VDC ±10 %               |
| Tiekiamas galingumas                           | 130 W                      |
| Darbinis slėgis                                | 6,0 bar                    |
| Jungties plotis                                | 1/2"                       |
| Svoris (be priedų)                             | 6,95 kg                    |
| Gamybos ciklo trukmė                           | 45 s                       |
| Osciliatoriaus dažnis                          | Wi-Fi 2,4 GHz              |
| Techninių dujų įleidimo darbinis slėgis        | maks. 8 bar                |
| Dirbant triukšmo                               | maks. 70 dBA               |

**Aplinkos sąlygos**

|                              |  |
|------------------------------|--|
| Oro drėgmė                   | 50 % esant 40°C, 80 % esant <31 °C                                     |
| Laikymo aplinkos temperatūra | -20°C ...80°C  |
| Darbinė aplinkos temperatūra | 5°C ...40°C  |
| Aukštis virš jūros lygio     | maks. 2000 m   |
| Užterštumo laipsnis          | Prietaiso vidus: 2 (Laboratories)<br>Prietaiso išorė: 2 (Laboratories) |

**Elektros tinklo saugiklis**
**cilindro formos 5x20 mm**

|                                     |               |
|-------------------------------------|---------------|
| Saugiklio suveikimo charakteristika | lėtas         |
| Vardinis srautas                    | 3,15 A        |
| Įtampa                              | 250 V         |
| Išjungimo pajėgumai                 | 1500 A        |
| standartą                           | IEC 60127-2-5 |

**galioja toliau nurodytose stotyse**

|              |               |                                    |
|--------------|---------------|------------------------------------|
| 0961 892 001 | ▽ ORSY®protec | RIEBALŲ VALIKLIS                   |
| 0961 892 002 | ▽             | SURINKIMO VALIKLIS PLUS            |
| 0961 892 003 | ▽ ORSY®protec | SURINKIMO VALIKLIS                 |
| 0961 892 004 | ▽ ORSY®protec | ETIKEČIŲ NUĖMIKLIS INDUSTRIE CLEAN |
| 0961 892 005 | ▽ ORSY®protec | RŪDŽIŲ MINKŠTIKLIS ROSTOFF         |
| 0961 892 006 | ▽ ORSY®protec | PRIEŽIŪROS ALYVA MULTI             |
| 0961 892 007 | ▽ ORSY®protec | PURŠKIAMAS SILIKONAS               |
| 0961 892 008 | ▽ ORSY®protec | AKTYVIOS PUTOS STIKLUI             |
| 0961 892 009 |               | SUVIRINIMO SKYSTIS PLUS            |
| 0961 892 010 |               | NUOTĖKIO DETEKTORIUS               |

**Pastaba**

Gaminiams, pažymėtiems ▽, turi būti naudojamas potencialų išlyginimas. Gaminiams su „ORSY®protec“ galima naudoti to paties pavadinimo kanistro movą.

## Jūsų saugumui



Prieš pradėdami naudoti įsigytą prietaisą pirmą kartą, perskaitykite šią naudojimo instrukciją ir vadovaukitės ja. Išsaugokite šią naudojimo instrukciją būsiam naudojimui arba būsiamiems savininkams.

Prieš pradėdami naudoti, būtinai perskaitykite saugos reikalavimus! Nesilaikant naudojimo instrukcijos ir saugos reikalavimų galima sugadinti prietaisą ar sukelti pavojų naudotojui ir kitiems asmenims.

## Ssaugumo instrukcijų

### Darbo vietos saugumas

#### Darbo vieta turi būti švari ir gerai apšviesta.

Netvarkinga arba blogai apšviesta darbo vieta gali tapti nelaimingų atsitikimų priežastimi. Užtikrinkite pakankamą darbo vietos vėdinimą.

#### Gali naudoti tik instruktuoti vyresni nei 18 metų asmenys arba prižiūrėti.

### Žmonių sauga

**Dirbdami su „REFILLO®mat 2.0“ būkite atidūs, atkreipkite dėmesį į tai, ką darote, ir elkitės protingai.**

**Visada dirbkite su asmens apsaugos priemonėmis ir apsauginiais akiniais.** Rekomenduojama dėvėti asmenines apsaugos priemones, tokias kaip dulkių kaukė, apsauginiai akiniai, pirštinės ir kt.

**Nepasiduokite klaidingam saugumo jausmui ir neignoraukite automatinio užpildymo įrenginių saugos taisyklių, net jei esate gerai susipažinę su „REFILLO®mat 2.0“ ir esate jį naudoję daugybę kartų.** Neatsargus veiksmas gali baigtis rimtu sužalojimu per sekundės dalį.

### ⚠️ Įspėjimas!

#### Sužeidimų pavojus

- Prieš naudodami perskaitykite naudojimo instrukciją ir visada turėkite ją po ranka
- Negalima naudoti kitaip ar netinkamai. Visada laikykitės specifikacijų.

**Neleiskite niekam naudoti „REFILLO®mat 2.0“, jei jis su juo nėra susipažinęs arba neperskaitė naudojimo nurodymų. Rūpestingai prižiūrėkite „REFILLO®mat 2.0“ ir jo priedus. Patikrinkite, ar judančios dalys veikia tinkamai ir ar nes-triga, ar dalys nėra sulūžusios arba pažeistos taip, kad sutriktų „REFILLO®mat 2.0“ veikimas. Prieš naudodami prietaisą, paveskite sutaisyti pažeistas dalis. Daugelio nelaimingų atsitikimų priežas-tis yra blogai prižiūrimi elektriniai įrankiai. Naudokite „REFILLO®mat 2.0“ priedus ir užde-damus įrankius pagal šias instrukcijas. Atsižvel-kite į darbo sąlygas ir vykdomą veiklą.**

Naudoti „REFILLO®mat 2.0“ ne pagal paskirtį draudžiama ir dėl to gali kilti pavojingų situacijų.

## Specialūs saugos reikalavimai

### ⚠️ Įspėjimas!

**„REFILLO®mat 2.0“ veikimo zonoje neturi būti atviros liepsnos.**

### ⚠️ Atsargiai!

**Maitinimo bloką keiskite tik tokiu pačiu maitinimo bloku.**

**Maitinimo blokas prie kištukinio lizdo turi būti prijungtas su prijungtu apsaug-iniu laidininku.**

#### Originalių dalių naudojimas

- Techninė priežiūra ir paleidimą gali atlikti tik apmokyti ir įgalioti darbuotojai.
- Tinkamas šalinimo būdas nurodytas atitinkamame saugos duomenų lape.
- Atitinkamos terpės saugos duomenų lapai laikomi „Adolf Würth GmbH Co. KG“ pavojingų medžiagų duomenų bazėje. Juose nurodytos pirmosios pagalbos priemonės bei signaliniai žodžiai ir piktogramos pagal GHS reglamentą.

Elektrostatinės iškrovos gali sukelti tirpiklio turinčių garų deflagraciją. Visada užtikrinkite tinkamą įžeminimą naudo-dami įžeminimo kabelį pagal techninių duomenų lentelę, vienintelė išimtis – kai naudojamos nedegios medžiagos. Didžiausias prijungimo slėgis neturi viršyti 8 barų! Neperlenkite tiekimo žarnų ir saugokite jas nuo karščio ir aštrių briaunų. Nutrūkus tiekimo linijoms, pateikiamas klaidos pranešimas.

Norint paženklinti prietaisą, negalima gręžti jo korpuso ir tvirtinti kniedėmis.

### **Naudoti tik patalpose! Prietaisą naudokite tik gerai vėdinamoje patalpoje.**

Galima pildyti tik originalias „Würth“ „REFILLO®mat 2.0“ skardines. Prieš pildydami patikrinkite, ar skardinė yra nepažeista ir sandari. Pažeistos skardinės negali būti pildomos.

Galima naudoti tik patvirtintas terpes. Laikykitės „REFILLO®mat 2.0“ skardinės etiketėje pateiktos naudojimo ir pavojaus informacijos. Netinkamai naudojant gali būti pakenkta sveikatai ir padaryta turtinė žala. Tinkamai pašalinkite nebetinkamas naudoti skardines. Išsiliejusius skysčius nedelsdami pašalinkite naudodami rišamąją medžiagą ar panašią priemonę.

Neleiskite skystoms eksploatacinėms medžiagoms patekti į nuotekų sistemą; atliekas ir tarą reikia pašalinti saugiu būdu. Vadovaukitės saugos duomenų lape pateikta informacija.

Naudodami prietaisą visada dėvėkite tinkamas asmenines apsaugos priemones (apsauginius akinius / apsauginę kaukę / pirštines)

**Naudokite tik originalius „Würth“ priedus ir atsargines dalis.**

## Detalių pavadinimai

- 1** Veiklosios medžiagos grįžtamasis srautas
- 2** Galimybė naudoti dujinį dispergentą
- 3** Veiklosios medžiagos įleidimo anga
- 4** Įjungimo mygtukas (brūkšninio kodo skaitytuvui, klaidos patvirtinimui, ventiliacijos procesui ir svarstyklių taravimui)
- 5** „REFILLO®mat 2.0“ skardinės atlaisvinimo svirtis
- 6** Skardinės laikiklis
- 7** „REFILLO®mat 2.0“ skardinė veikliajai medžiagai
- 8** Ekranas
- 9** Brūkšniųjų kodų skaitytuvus
- 10/1** Grįžtamojo srauto uždedama žarna
- 10/2** Tiekiamo srauto uždedama žarna
- 11** Apsauginė mova nuo elektrosstatinio krūvio
- 12** Veiklosios medžiagos talpykla
- 13** Potencialų išlyginimo prijungimo vieta
- 14** Maitinimo bloko jungtis
- 15** Maitinimo blokas
- 16** IEC kištukas

## Naudojimas pagal paskirtį

Prietaisas skirtas „Würth“ „REFILLO®mat 2.0“ skardinėms ir „Würth“ patvirtintoms veiklosioms medžiagoms su atitinkamu kodavimu arba ženkliniu pildyti. Prietaisas skirtas naudoti su originaliais „Würth“ sistemos priedais.

**Bet koks kitoks naudojimas arba naudojimas viršijantis nurodytas ribas yra laikomas netinkamu ir todėl draudžiamas!**

## Įspėjimas dėl netinkamo naudojimo

Neprisiriama jokia atsakomybė, jei naudojamos kitos veiklosios medžiagos, tirpikliai ar chemikalai arba jei „REFILLO®mat 2.0“ skardinės pripildomos kitomis nei nurodyta veiklosiomis medžiagomis.

## Įdiegimas į eksploataciją

Padėkite „REFILLO®mat 2.0“ ant stabilaus pagrindo arba į „Würth“ sistemos lentyną (priedas).

Prijunkite „REFILLO®mat 2.0“ prie elektros tinklo naudodami maitinimo kabelį. Maitinimo blokas (15) prie kištukinio lizdo turi būti prijungtas su prijungtu apsauginiu laidininku.

Įkiškite siurbimo žarną į veiklosios medžiagos talpyklą ir užsukite uždarymo dangtelį. Sujunkite tiekimo ir grįžtamojo srauto tiekimo žarnas su uždarymo dangteliais (užtikrinkite tinkamą sujungimą; žr. 3 ir 4 pav.).

Naudojant veikliasias medžiagas su nuoroda į „ORSY®protec“, turi būti uždėta kanistro mova („ORSY®protec“) ir prijungta prie „REFILLO®mat 2.0“ per potencialų išlyginimo jungiamąjį kabelį (13) (žr. veikliųjų medžiagų lentele). Šis

įpareigojimas netaikomas naudojant veikliasias medžiagas be nuorodos į „ORSY®protec“.

Prietaisas įžeminamas per maitinimo tinklo jungiamąjį kabelį.

**Svarbu** Siekiami užtikrinti tinkamą pavojingų medžiagų spintos eksploatavimą, vadovaukitės pridedama pavojingų medžiagų spintos naudojimo instrukcija!

Pastatykite prietaisą į numatytas vietas.

Atidarykite statinės arba kanistro dangtį.

Įkiškite siurbimo rinkinio siurbimo žarną į statinę arba kanistrą.

Įsukite siurbimo rinkinį į statinės arba kanistro angą. Nereikia papildomos suslėgtojo oro sistemos, nes „REFILLO®mat 2.0“ automatiškai sukuria reikiamą slėgį.

### **Dėmesio! Pavojus paslysti**

Grindys dėl išsiliejusių terpių gali būti slidžios. Išbėgusias medžiagas nedelsdami pašalinkite išsamąja ar panašia priemone.

### **Dėmesio!** **Veikiant techninių dujų režimu**

Rizika susižeisti dėl staigaus suslėgtojo oro išsiskyrimo. Su pneumatine sistema dirbkite tik tada, kai joje nėra slėgio.

## „REFILLO®mat 2.0“ skardinės pildymas

### **Įspėjimas! Sprogimo pavojus!**

- Degūs dujų ir oro mišiniai gali užsidegti nuo kibirkščių ir sukelti deflagraciją.
- Elektrostatinės iškrovos gali sukelti tirpiklio turinčių garų deflagraciją.
- Užtikrinkite tinkamą įžeminimą. Įžeminimas atliekamas per maitinimo kabelį.
- Veiklosiomis medžiagoms, pažymėtoms „ORSY®protec“ etikete, naudokite kanistro movą (žr. veikliųjų medžiagų lentele).
- Jei naudojama techninių dujų jungtis (2), prietaiso negalima jungti prie suslėgtojo oro sistemos su centralizuotu tepimu alyva!

### **Įspėjimas!** Galima naudoti tik patvirtintas terpes.

### **Dėmesio! Gaisro pavojus!**

Dujinio dispergento (2) prieiga turi būti naudojama tik su nedegiomis, neliepsniosiomis dujomis arba suslėgtuoju oru.

- Nenaudokite degių dujų
- Nenaudokite oksiduojančių dujų

Veiklosios medžiagos talpyklos turinys turi sutapti su informacija apie veikliąją medžiagą ant prietaiso. Nuskaitant

kodą užtikrinama, kad atitinkama „REFILLO®mat 2.0“ skardinė bus užpildyta tik numatyta veikliąja medžiaga.

## Procesas: paleidimas

### Funkcija / Aprašymas

### Ekranas

#### 1. Nuskaitykite: talpyklos EAN kodą

Palaikykite veikliosios medžiagos talpyklos EAN kodą prieš „REFILLO®mat 2.0“ lemputę ir nuskaitykite kodą.

Talpykla registruojama, jei sutampa veikliosios medžiagos rūšis ir kiekis.



#### 2. „REFILLO®mat 2.0“ skardinės įdėjimas

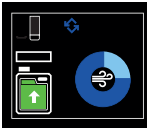
Tuščią „REFILLO®mat 2.0“ skardinę įdėkite į skardinės laikiklį, kol pajusite, kad ji užsifiksuoja.

Naudokite tik tokią „REFILLO®mat 2.0“ skardinę, kuri atitinka kodavimą.



#### 3. Ventilacijos procesas

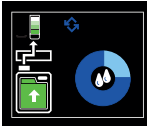
Veiklioji medžiaga automatiškai pumpuojama per linijas kontūru, kad būtų pašalintos oro kišenės ir taip užtikrintas efektyvus užpildymas be klaidų.



#### 4. Užpildymo procesas

Skardinė pripildoma aiškiai girdimu garsu.

- Skardinė užpildoma naudojant suslėgtį orą
- Užpildoma veikliąja medžiaga

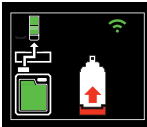
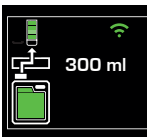


#### 5. „REFILLO®mat 2.0“ skardinė užpildyta

Rodomas skardinės užpildymo veikliąja medžiaga kiekis.

Garsinis signalas ir toliau pateiktas paveikslėlis rodo, kad pripildytą skardinę galima išimti.

- Paspauskite atlaisvinimo svirtį (5) žemyn ir išimkite skardinę.
- Išėmus skardinę, garsinis signalas išnyksta.



#### 6. Procesas baigiamas, kai skardinė išimama iš „REFILLO®mat 2.0“

Prietaisas paruoštas darbui.



## EAN kodai (nustatymai), 18–19 psl.

- 1 Gamykliniai nustatymai
- 2 Dujinio dispergento oro konfigūracijai
- 3 Dujinio dispergento kuro konfigūracija
- 4 Konfigūracija – išvestis vienetais, Oz
- 5 Konfigūracija – išvestis vienetais, ml
- 6 Svarstyklių taravimas

## Mygtukų funkcijos



Paspauskite mygtuką: 5 sek. → įjungiamas skaitytuvas

Paspauskite mygtuką: 8 sek. → rankinė ventilacija

## Techninis Aptarnavimas



### Dėmesio!

#### Sužalokimų ir materialinės žalos pavojus dėl netinkamų veiksmų.

- Neatidarykite prietaiso.
- Prietaisą leidžiama atidaryti tik „Würth“ techninės tarnybos technikai.
- Atlikdami priežiūros ir techninės priežiūros darbus laikykitės galiojančių saugos ir nelaimingų atsitikimų prevencijos taisyklių.
- Naudokite apsaugos priemones.
- Jei iš skardinės laikiklio nekontroliuojamai išbėga didelės veikliosios medžiagos kiekis arba „REFILLO®mat 2.0“ viduje atsiranda nuotėkis, „REFILLO®mat 2.0“ reikia nedelsiant atjungti nuo elektros tinklo, išjungti ir kreiptis į techninę tarnybą.



### Įspėjimas!

- Jūsų saugumui, po kontakto su terpe kontaktinį jungiklį turi pakeisti techninė tarnyba.



### Įspėjimas!

#### Pavojus dėl nekvalifikuoto išmontavimo pvz.

- atlikto neapmokytų specialistų
- Pavojingos likutinės medžiagos
- Sukaupta energija
- Lūžis išmontavimo metu



### Dėmesio!

#### Išmontavimo / šalinimo metu atkreipkite dėmesį:

- Tik apmokyti specialistai

- Komponentų išmontavimas (žr. 24-25 psl.)
- Atsargiai ištuštinkite medžiagų likučius ir tinkamai juos pašalinkite
- Atkreipkite dėmesį į galimus lūžius išmontavimo metu
- Užsidėkite asmenines apsaugos priemones (AAP)

Reguliari techninė priežiūra ir nuolatinis valymas užtikrins ilgą eksploataavimo laiką ir saugų naudojimą. Niekada nenaudokite pažeisto, sugedusio ar deformuoto prietaiso. Niekada neatidarinkite, nepažeiskite ir nenu-meskite prietaiso.

## Valymas

Pržiūrėkite, kad vožtuvai ir atbulinis vožtuvas ant „REFIL-LO®mat 2.0“ skardinės visada būtų švarūs. Išpūskite nešvarumus suslėgtuoju oru.

Korpusą, suslėgtojo oro žarną ir siurbimo rinkinį valykite drėgna šluoste.

Nenaudokite tirpiklių.

## **Įspėjimas! Sprogimo pavojus!**

- Degūs dujų ir oro mišiniai gali užsidegti nuo kibirkščių ir sukelti deflagraciją.
- Elektrostatinės iškvos gali sukelti tirpiklio turinčių garų deflagraciją.
- Užtikrinkite tinkamą įžeminimą. Įžeminimas atliekamas per maitinimo kabelį.
- Veikliosioms medžiagoms, pažymėtoms „ORSY®protec“ etikete, naudokite kanistro movą (žr. veikliųjų medžiagų lentelę).
- Jei naudojama techninių dujų jungtis (2), prietaiso negalima jungti prie suslėgtojo oro sistemos su centralizuotu tepimu alyva!

Patikrinkite sistemos sandarumą pripildydami „REFILLO®mat 2.0“ skardinę.

Siekiant išvengti gedimų ir užtikrinti eksploataavimo saugumą, prietaisą reikia reguliariai valyti.

## Klaidų pranešimai



### Svarbu!

Klaidų pranešimus reikia patvirtinti mygtuku (4), esančiu dešinėje apatinėje „REFILLO®mat 2.0“ pusėje.

Klaida visada rodoma su klaidos kodu (F...) ir, jei įmanoma, su piktogramu

Jei užpildymo proceso metu išimama skardinė arba procesas sustabdomas, pasirodo klaida „F005“.

## Trikčių diagnostika ir šalinimas

| Klaidos kodas | Priežastis   | Sprendimas  |
|---------------|--|---|
| F005          | Procesas sustabdytas<br>→ Skardinė išimta proceso metu<br>→ Procesas sustabdomas paspaudus prietaiso priekyje esantį mygtuką | Norėdami iš naujo pradėti procesą, išimkite skardinę ir vėl ją įdėkite  |
| F100          | Prietaisui netinkama kanistre esanti veikloji medžiaga   | Veikloji medžiaga, esanti kanistre, negali būti naudojama su prietaisu  |
| F110          | Kanistras tuščias  | Prijunkite naują kanistrą.  |
| F120          | Prietaisui netinkama skardinėje esanti veikloji medžiaga   | Užrašai ant skardinės turi sutapti su užrašais ant prietaiso.   |
| F130          | Neatpažinta jokia skardinė   | Išjunkite ir vėl įjunkite prietaisą   |
| F140          | BOV tipo skardinė nepalaikoma  | Ateityje planuojama naudoti ir BOV skardines.   |
| F150          | Gaminio kodas nežinomas  | Veikloji medžiaga nėra patvirtinta prietaisui.<br>• Nuskaitytas nepatvirtintas EAN?<br>• Susisiekiate su technine tarnyba |
| F160/F170     | Per mažas / per didelis slėgis<br>→ Nutrūkęs kabelis, neprijungtas kištukas, sugedęs komponentas                             | Susisiekiate su technine tarnyba  |
| F180          | Svarstyklės: per maža matuojama vertė<br>→ Nutrūkęs kabelis, neprijungtas kištukas, sugedęs komponentas                      | Susisiekiate su technine tarnyba  |

| Klaidos kodas  | Priežastis   | Sprendimas   |
|--|--|--|
| F181   | Per mažas svoris<br>→ Už leistino svorio intervalo ribų  | Per didelė svarstyklėms tenkanti apkrova netinkama kryptimi <ul style="list-style-type: none"> <li>Rankinis įsikišimas pildant skardines?</li> <li>Susisiekitė su technine tarnyba</li> </ul>  |
| F190   | Svarstyklės: per didelė matuojama vertė<br>→ Nutrūkęs kabelis, neprijungtas kištukas, sugedęs komponentas                                    | Susisiekitė su technine tarnyba  |
| F191   | Svarstyklės: per didelis svoris<br>→ Už leistino intervalo ribų  | Per didelė svarstyklių apkrova <ul style="list-style-type: none"> <li>Rankinis įsikišimas pildant skardines?</li> <li>Atlikite svarstyklių taravinį (EAN kodas)</li> </ul>   |
| F200   | Svarstyklės: nėra ryšio su ADC<br>→ Sugedusi valdymo plokštė   | Susisiekitė su technine tarnyba  |
| F210   | RFID: nėra ryšio<br>→ Sugedusi valdymo plokštė   | Susisiekitė su technine tarnyba  |
| F220   | Slėgio jutiklis: per mažas slėgis<br>Skardinėje nesusidarė arba susidarė per mažas slėgis.<br>→ Sistema nesandari.<br>→ Sugedęs kompresorius | Pašalinkite nesandarumus (prietaiso / žarnos / skardinės / kanistro)<br>Susisiekitė su technine tarnyba  |
| F230/F240/<br>F250/F260  | Sugedęs komponentas  | Susisiekitė su technine tarnyba  |
| F270/F280  | Srauto stebėseną:<br>Per didelė srovė, kai išvesties maitinimas išjungtas / įjungtas   | Susisiekitė su technine tarnyba  |
| F290   | Slėgio jutiklis: per mažas slėgio padidėjimas<br>→ Sistema nesandari.<br>→ techninėms dujoms: patikrinkite slėgį                             | Pašalinkite nesandarumus <ul style="list-style-type: none"> <li>Išleiskite orą iš sistemos (spauskite mygtuką 8 sekundes)</li> <li>Kai negalima pasiekti komponentų: susisiekitė su technine tarnyba</li> <li>techninėms dujoms: patikrinkite slėgį</li> </ul> |
| F295   | Slėgio jutiklis: nepasiektas tikslinis slėgis<br>→ Sistema nesandari.<br>→ techninėms dujoms: per mažas slėgis                               | Pašalinkite nesandarumus <ul style="list-style-type: none"> <li>Kai negalima pasiekti komponentų: susisiekitė su technine tarnyba</li> <li>techninėms dujoms: patikrinkite slėgį</li> </ul>  |
| F300   | Brūkšnių kodų skaitytuvas: nėra ryšio<br>→ Sugedęs brūkšnių kodų skaitytuvas<br>→ Sugedusi valdymo plokštė                                   | Susisiekitė su technine tarnyba  |
| F310   | Atsakiklio negalima nuskaityti arba jo negalima visiškai nuskaityti  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Atsakiklis skardinėje sugedęs arba jo nėra</li> <li>Pabandykite su kita skardine</li> </ul> Susisiekitė su technine tarnyba   |
| F320/F330  | Brūkšnių kodų skaitytuvas – nuskaitymo proceso atšaukimas dėl neaktyvumo / neįsingo kodo   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Iš naujo pradėkite nuskaitymo procesą</li> <li>Dar kartą pateikite brūkšninį kodą</li> </ul>  |
| F400   | OTA – programinės įrangos atnaujinimas (belaidžiu ryšiu, angl. Over the Air) – „Wi-Fi“ neprijungtas  | Ryšys nutrauktas: <ul style="list-style-type: none"> <li>patikrinkite, ar maršruto parinktuvas priima signalą</li> </ul> Susisiekitė su technine tarnyba   |
| F410, F420,<br>F430, F510,<br>F515, F520,<br>F530, F540,<br>F550 | OTA – programinės įrangos atnaujinimas: Klaida   | Susisiekitė su technine tarnyba  |

## Priedai ir atsarginės dalys

### Pavojingų medžiagų spinta

Pavojingų medžiagų spintai turi būti įrengtas atskiras įžeminimas.

Tada kanistrai įžeminami naudojant „ORSY®protec“ movą per jungtį su spinta

Jei prietaisas sugenda nepaisant kruopščių gamybos ir bandymo procedūrų, remontą turi atlikti tik „Adolf Würth GmbH Co. KG“. Pateikiant užklausas ir atsarginių dalių užsakymus, visada nurodykite gaminio numerį, nurodytą prietaiso duomenų plokštelėje.

## Utilizavimas

Siekiant apsaugoti aplinką, gamini, priedus ir pakuotę reikia šalinti atskirai.

Nešalinkite elektros prietaisų su buitinėmis atliekomis!

### Tik ES šalims



Vadovaujantis ES direktyva dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų ir nuostatomis, apibrėžtomis po jos perkėlimo į nacionalinius teisės aktus, nebetinkami naudoti elektriniai įrankiai turi būti surenkami atskirai ir perdirbami aplinkai nekenksmingu būdu.

## Simboliai



Prieš naudodami prietaisą atidžiai perskaitykite naudojimo instrukcijas.



DĖMESIO! ĮSPĖJIMAS! PAVOJUS!



Dėvėkite apsauginius akinius.



Lietojiet aizsardzības cimdus!



Dėvėti tinkamą apsauginę kaukę nuo dulkių.



Naudoti tik viduje.



Sprogimo pavojus!



Pavojus paslysti



Priedas – neįeina į tiekimo komplektaciją, rekomenduojamas papildymas iš priedų asortimento.



Elektros atliekos (EE/A direktyva)



Apsaugos klasė III



Įtampa



Potencialų išlyginimo jungtis



Nuolatinėrovė



Europos atitikties ženklas



Atlikite potencialų išlyginimą su „REFILLO®mat 2.0“



## PAVOJINGOS MEDŽIAGOS



ėsdinantis, sukeliantis koroziją



oksiduojantis



degus



didelis pavojus sveikatai



toksiškas



pavojinga aplinkai

## EKRANAS



Išimkite „REFILLO®mat 2.0“ skardinę



„REFILLO®mat 2.0“ skardinės įdėjimas



Nuskaitymo nustatymas



Pažangos juosta



procese



Užpildymas - veikliąja medžiaga



Užpildymas - oru ir techninėmis dujomis



Gamyklinė nuostata



Užpildymo būseną „REFILLO®mat 2.0“ skardinė



Užpildymo lygis Veikliosios medžiagos talpykla



Wi-Fi



vykdoma

**LV**
**Tehniskie dati**
**ORSY® REFILLO®mat 2.0**

|   |   |
|---|---|
| <b>Prece</b>                                    | <b>0961 891 X</b>                       |
| Izmērs (gxplx) milimetros                       | 336 x 215 x 148 mm                      |
| Ārējā maiņstrāvas padeve no elektroīkla         | 120-230 V AC 50/60 Hz                   |
| Strāvas padeves savienojuma kabelis             | Barošanas kabelis C13, maksimālais. 2 m |
| Ārējais līdzstrāvas barošanas avots             | 24 VDC ±10 %                            |
| Jauda   | 130 W                                   |
| Darba spiediens                                 | 6,0 bar                                 |
| Savienojuma platums                             | 1/2"                                    |
| Svars (bez piederumiem)                         | 6,95 kg                                 |
| Ražošanas cikla ilgums                          | 45 s                                    |
| Oscilatora frekvence                            | Wi-Fi 2,4 GHz                           |
| Darba spiediens tehniskās gāzes ieplūdes atverē | maksimālais 8 bar                       |
| Trokšņa līmenis                                 | maksimālais 70 dBA                      |

**Apkārtējās vides apstākļi**

|                                |  |
|--------------------------------|--|
| Gaisa mitrums                  | 50 % ar 40 °C, 80 % ar <31 °C  |
| Uzglabāšanas vides temperatūra | -20 °C ... 80 °C   |
| Darba vides temperatūra        | 5 °C ... 40 °C   |
| Augstums virs jūras līmeņa     | maksimālais. 2000 m  |
| Piesārņojuma pakāpe            | lerīces iekšpuse: 2 (Laboratories)<br>lerīces ārpusē: 2 (Laboratories) |

**Tīkla drošinātāji**
**cilindriskis 5x20 mm**

|  |               |
|--|---------------|
| Drošinātāja izslēgšanās raksturlielums | inertais      |
| Nominālā strāva                        | 3,15 A        |
| Voltāža                                | 250 V         |
| Izslēgšanas pārrāvuma strāva           | 1500 A        |
| Norm.                                  | IEC 60127-2-5 |

**derīgs šādām stacijām**

|              |               |                                     |
|--------------|---------------|-------------------------------------|
| 0961 892 001 | ▽ ORSY®protec | BREMŽU-ATTĪRĪTĀJS                   |
| 0961 892 002 | ▽             | MONTĀŽAS JAUDAS TĪRĪTĀJS PLUS       |
| 0961 892 003 | ▽ ORSY®protec | MONTĀŽAS JAUDAS TĪRĪTĀJS            |
| 0961 892 004 | ▽ ORSY®protec | ETĪKETES NOŅĒMĒJS INDUSTRIE CLEAN   |
| 0961 892 005 | ▽ ORSY®protec | RŪSAS NOŅĒMŠANAS LĪDZEKLIS ROST OFF |
| 0961 892 006 | ▽ ORSY®protec | MULTI-SMĒRV-TĪRĪT                   |
| 0961 892 007 | ▽ ORSY®protec | SILIKONA AEROSOLS                   |
| 0961 892 008 | ▽ ORSY®protec | AKTĪVS VĒJSTIKLU TĪRĪTĀJS           |
| 0961 892 009 |               | METN-ŠĶIDR                          |
| 0961 892 010 |               | GAISA-NOPLŪDES-DETEKTORS            |

**Piezīme**

Izstrādājumiem, kas apzīmēti ar ▽, jāizveido potenciāla izlīdzināšana. Produktiem ar ORSY®protec var izmantot konteinerus ar pārklājumu ar tādu pašu nosaukumu.

## Jūsu drošībai



Pirms ierīces pirmās lietošanas reizes izlasiet šo lietošanas instrukciju un rīkojieties saskaņā ar to. Saglabājiet šo lietošanas instrukciju turpmākai lietošanai vai nākamajiem īpašniekiem.

Pirms pirmās lietošanas reizes noteikti izlasiet drošības norādījumus! Ja neievēro lietošanas instrukciju un drošības norādījumus, var rasties bojājumi ierīcei un riski operatoram un citām personām.

## Vispārējo drošības noteikumu

### Drošība darba vietā

**Sekoiet, lai darba vieta būtu tīra un sakārtota.**

Nekārtīgā darba vietā un sliktā apgaismojumā var viegli notikt nelaimes gadījums. Nodrošiniet atbilstošu darba vietas ventilāciju.

**Lietot tikai instruētām personām, kas vecāks par 18 gadiem, vai uzraudzībā.**

### Personiskā drošība

**Strādājot ar REFILLO® mat 2.0, esiet uzmanīgi, pievērsiet uzmanību tam, ko darāt, un rīkojieties saprātīgi.**

**Izmantojiet individuālos darba aizsardzības līdzekļus. Darba laikā nēsājiet aizsargbrilles.** Ieteicams lietot individuālos aizsardzības līdzekļus, piemēram, putekļu masku, aizsargbrilles, cimdus utt. **Neļaujiet sevī maldināt un neignorējiet automātisko uzpildes mašīnu drošības noteikumus pat tad, ja REFILLO® mat 2.0 ir pazīstams pēc daudzkārtējas lietošanas.** Neuzmanīga rīcība acumirkli var novest pie smagu savainojumu gūšanas.



### Brīdinājums!

#### Savainojumu risks

- Pirms lietošanas izlasiet lietošanas instrukciju un turiet to vienmēr pieejamu
- Nepieļaujiet nekādu citu izmantošanu vai ļaunprātīgu izmantošanu. Vienmēr ievērojiet specifikācijas.

**Neļaujiet lietot REFILLO® mat 2.0 nevienam, kas nav iepazinies ar to vai nav izlasījis lietošanas instrukciju. Rūpīgi kopiet REFILLO® mat 2.0 un tāl piederumus. Pārbaudiet, vai kustīgās daļas darbojas pareizi un nav iesprūdušas, vai detaļas nav salauztas vai bojātas tā, ka REFILLO® mat 2.0 darbība ir traucēta. Pirms ierīces lietošanas salabojiet bojātās detaļas.** Daudzi nelaimes gadījumi notiek tāpēc, ka elektroinstruments pirms lietošanas nav pienācīgi apkalpots. **REFILLO® mat 2.0 piederumus un ievietošanas rīkus izmantojiet saskaņā ar šiem norādījumiem. Nemiet vērā darba apstākļus un veicamo darbību.**

REFILLO® mat 2.0 lietošana citiem mērķiem, nekā paredzēts, nav atļauta un var radīt bīstamas situācijas.

## Īpaši drošības norādījumi



### Brīdinājums!

**REFILLO® mat 2.0 apkārtne nedrīkst atrasties atklāta liesma.**



### Uzmanību!

**Barošanas bloku nomainiet tikai ar tādu pašu barošanas bloku.**

**Barošanas bloks darbināms no kontaktligzdas ar pieslēgtu aizsargzemējuma vadu.**

#### Originālo daļu izmantošana

- Tikai apmācīts un pilnvarots personāls drīkst veikt apkopi un nodošanu ekspluatācijā.
- Pareiza utilizācija ir norādīta attiecīgajā drošības datu lapā.
- Drošības datu lapa ar attiecīgo datu nesēju ir saglabāta Adolf Würth GmbH Co. KG bīstamo vielu datubāzē. Tur tiek glabāti pirmās palīdzības pasākumi un R/S frāzes saskaņā ar GHS regulu.

Elektrostatiskās izlādes var izraisīt šķīdinātājus saturošu tvaiku deflagrāciju. Vienmēr nodrošiniet pareizu zemējumu, izmantojot zemējuma kabeli saskaņā ar tehnisko datu tabulu, vienīgais izņēmums ir nedegošu aktīvo vielu izmantošana. Maksimālais pieslēguma spiediens nedrīkst pārsniegt 8 bāru! Nepārlociet pavedes šļūtenes un pasargājiet tās no karstuma un asām šķautnēm. Pārtraukums pavedes līnijās izraisa kļūdas ziņojumu.

Ierīces marķēšanai neurbiet korpusā un nepiestipriniet kniedes.

**Lietojiet tikai telpās! Lietojiet ierīci tikai labi vēdināmā telpā.**

Drīkst piepildīt tikai oriģinālās Würth REFILLO® mat 2.0 kārbas. Pirms uzpildīšanas pārbaudiet, vai kārba ir nebojāta un hermētiska. Bojātas kārbas nedrīkst piepildīt.

Var izmantot tikai atļautos datu nesējus.

Ievērojiet uz REFILLO® mat 2.0 kārbas etiķetes norādīto lietošanas un bīstamības informāciju. Nepareiza lietošana var radīt kaitējumu veselībai un materiāliem.

Pareizi atbrīvojieties no kārbām, kuras vairs nav derīgas lietošanai.

Izplūdušos šķidrums nekavējoties notīriet ar saistvielu vai līdzīgā veidā.

Nepieļaujiet, ka šķīdri darba materiāli nonāk kanalizācijas sistēmā; atkritumi un tvertnes jāiznīcina drošā veidā. Skatiet drošības datu lapu.

Lietošanas laikā vienmēr lietojiet atbilstošus individuālos aizsardzības līdzekļus (aizsargbrilles/aizsardzības masku/cimdus)

**Izmantojiet tikai oriģinālos Würth piederumus un rezerves daļas.**

## Daļu apzīmējums

- 1 Aktivās sastāvdaļas atgriešana
- 2 Piekļuve gāzveida degvielām
- 3 Aktivās sastāvdaļas ietilpdes atvere
- 4 Aktivizēšanas poga (svītrkodu lasītājam, kļūdas apstiprināšanai, ventilācijas procesam un taras svāriem)
- 5 REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 kārbas atbloķēšanas svira
- 6 Kārba turētājs
- 7 REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 aktivās vielas kārba
- 8 Displejs
- 9 Svītrkodu lasītājs
- 10/1 Atplūdes darba šļūtene
- 10/2 Pieplūdes darba šļūtene
- 11 Aizsargpārklājs pret elektrostatisko uzlādi
- 12 Aktivās sastāvdaļas konteiners
- 13 Savienojuma punkts potenciāla izlīdzināšanai
- 14 Barošanas bloka pieslēgums
- 15 Tikla adapters
- 16 Barošanas vada kontaktdakša

## Lietošana atbilstoši paredzētajam mērķim

Ierīce ir paredzēta Würth REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 kārbu un Würth apstiprinātu aktīvo sastāvdaļu pildīšanai ar atbilstošu kodējumu vai marķējumu.

Ierīce ir paredzēta lietošanai ar oriģinālajiem Würth sistēmas piederumiem.

**Jebkāda cita veida izmantošana vai izmantošana, kas pārsniedz šos nosacījumus, tiek uzskatīta par neatbilstošu un tāpēc ir aizliegta!**

## Brīdinājums saistībā ar ļaunprātīgu izmantošanu

Ja tiek izmantotas citas aktīvās sastāvdaļas, šķīdinātāji vai ķīmikālijas vai ja REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 kārbas tiek pildītas ar citām aktīvajām sastāvdaļām, kas nav norādītas, jebkura atbildība ir izslēgta.

## Lietošanas sākšana

Novietojiet REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 uz stabila pamata vai Würth sistēmas plauktā (piederums).

Pieslēdziet REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 pie elektrofikla, izmantojot tīkla kabeli. Barošanas bloks (15) jāiedarbina no kontaktligzdas ar pieslēgtu aizsargzēmējuma vadu.

Ievietojiet iesūkņēšanas šļūteni aktivās sastāvdaļas konteinerā un uzskrūvējiet blīvējošo vāciņu. Savienojiet padeves un atplūdes caurules ar blīvējošo vāciņu (ievērojiet pareizu savienojumu; skat. 3. un 4. att.)

Attiecībā uz aktīvajām sastāvdaļām ar norādi uz ORSY<sup>®</sup>protec jāpievieno tvertnes pārklājums

(ORSY<sup>®</sup>protec) un jāsavieno ar REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0, izmantojot potenciālu izlīdzināšanas savienojuma kabeli (13) (skatīt aktīvo sastāvdaļu tabulu). Šis pienākums neattiecas uz aktīvajām vielām bez atsaucies uz Orsy<sup>®</sup>protec. Ierīce ir iezemēta, izmantojot elektrofikla pieslēguma kabeli.

**Svarīgi** Lai nodrošinātu pareizu darbību, ievērojiet pievienoto bīstamo materiālu skapja lietošanas instrukciju! Novietojiet ierīci paredzētajās vietās.

Atveriet mucas vai kannas vāku.

Ievietojiet sūkņēšanas komplekta sūkņēšanas šļūteni mucā vai tvertnē.

Ieskrūvējiet iesūkņēšanas komplektu mucas vai tvertnes atverē. Nav nepieciešama papildu saspīestā gaisa sistēma, jo REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 automātiski veido nepieciešamo spiedienu.

### **Ievēribai! Paslīdēšanas risks**

Grīda var būt slīdēna izlijušu šķidrumu dēļ. Nekavējoties noīriet noplūdušās vielas ar saistvielu vai līdzīgu līdzekli.

### **Ievēribai!**

#### **Darbojoties tehnisko gāzu režīmā**

Traumu risks pēkšņas saspīesta gaisa noplūdes dēļ. Ar pneimatisko sistēmu strādājiet tikai tad, kad tajā nav spiediena.

## REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 kārbas piepildīšana

### **Brīdinājums! Eksplozijas risks!**

- Viegli uzliesmojošu gāzes un gaisa maisījumu var aizdedzināt dzirksteles, izraisot deflagrāciju.
- Elektrostatiskās izlādes var izraisīt šķīdinātājus saturošu tvaiku deflagrāciju.
- Nodrošiniet pareizu zēmējumu. Iezemēšana notiek, izmantojot elektrofikla kabeli.
- Izmantojiet tvertnes iepakojumu, strādājot ar aktīvajām sastāvdaļām ar marķējumu ORSY<sup>®</sup>protec (skatīt aktīvo sastāvdaļu tabulu).
- Ja tiek izmantots tehniskās gāzes pieslēgums (2), ierīci nedrīkst pieslēgt saspīestā gaisa sistēmai ar centralizētu eļļošanu!

### **Brīdinājums!**

Var izmantot tikai atļautus datu nesējus.

### **Ievēribai! Ugunsgrēka draudi!**

Pieeja gāzveida degvielām (2) pieļaujama tikai ar nedegošu, neoksidējošu tehnisko gāzi vai saspīestu gaisu.

- Neizmantojiet uzliesmojošas gāzes
- neizmantojiet oksidējošas gāzes

Aktīvās sastāvdaļas konteinera saturam jāsakrīt ar aktīvās sastāvdaļas informāciju ierīcē. Koda skenēšana nodrošina, ka attiecīgo REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 kārbu var papildīt tikai ar paredzēto aktīvo sastāvdaļu.

## Process: Nodošana ekspluatācijā

### Funkcija / Apraksts

### Displejs

#### 1. Skenēšana: Iepakojuma EAN kods

Turiet aktīvās sastāvdaļas iepakojuma EAN kodu pret REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 gaismu un skenējiet kodu. Iepakojumu apstiprina, ja aktīvās vielas veids un daudzums atbilst



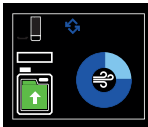
#### 2. REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 kārbas ievietošana

Ievietojiet tukšo REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 kārbu kārbas turētājā, līdz jūtat, ka tā ir fiksēta. Izmantojiet tikai REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 kārbu, kas atbilst kodējumam.



#### 3. Ventilācijas process

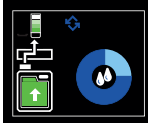
Aktīvā viela tiek automātiski sūknēta pa kontūra līnijām, lai novērstu gaisa kabatas un tādējādi nodrošinātu efektīvu uzpildīšanu bez kļūdām.



#### 4. Pildīšanas process

Kārba tiek papildīta ar skaidri dzirdamu troksni.

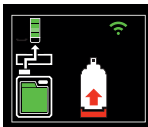
- Kārbā tiek iepildīts spiests gaiss
- Aktīvā viela ir iepildīta



#### 5. REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 kārba ir papildīta

Tiek parādīts aktīvās sastāvdaļas daudzums, kas ir uzpildīts kārbā. Akustiskais signāls un tālāk redzamais attēls norāda, ka papildītā kārba ir gatava izņemšanai.

- Nospiediet atbrīvošanas sviru (5) uz leju un izņemiet kārbu.
- Pēc kārbas izņemšanas skaņas signāls pazūd.



#### 6. Process ir pabeigts, kad kārba ir izņemta no REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0

Ierīce ir gatava darbam.



## EAN kodi (iestatījumi) 18.–19. lappuse

- 1 Rūpnīcas iestatījumi
- 2 Gaisa propelenta konfigurācijai
- 3 Gāzes propelenta konfigurācija
- 4 Konfigurācija Izvades jauda vienībās Oz
- 5 Konfigurācija Izvades jauda vienībās ml
- 6 Taras svāri

## Pogas funkcijas



- Nospiediet pogu: 5 sekundes → skeneris aktivizēts
- Nospiediet pogu: 8 sekundes → manuālā ventilācija

## Apkope



### Ievērošanai!

#### Savainojumu vai mantisko zaudējumu risks nelietprātīgu darbību dēļ.

- Neatveriet ierīci.
- Ierīci drīkst atvērt tikai Würth servisa tehniķis.
- Veicot kopšanas un apkopes darbus, ievērojiet spēkā esošos drošības un nelaimes gadījumu novēršanas noteikumus.
- Izmantojiet aizsarglīdzekļus.
- Ja no kārbas turētāja nekontrolēti izplūst liels daudzums aktīvās vielas vai REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 iekšpusē rodas noplūde, REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 nekavējoties jāatvieno no elektrofikla, jāizslēdz no ekspluatācijas un jāsazinās ar servisa dienestu.



### Bridinājums!

- Jūsu drošības labad pēc saskares ar vielu lūdziet servisā nomainīt slēdžu kontaktus.



### Bridinājums!

#### Bīstamība, ko rada nekvalificēta demontāža

- piemēram ar
- neapmācītiem speciālistiem
- bīstamie atlikumi
- uzkrātā enerģija
- lūzumi demontāžas laikā



### Ievērošanai!

#### Demontāžas/utilizācijas laikā ņemiet vērā:

- Tikai apmācīti speciālisti
- Sastāvdaļu demontāža (skatīt 24-25. lpp.)

- Uzmanīgi iztukšojiet atlikumus un atbilstoši atbrīvojieties no tiem
- Pievērsiet uzmanību iespējamiem lūzumiem demontāžas laikā
- Uzlieciet/uzvelciet individuālos aizsardzības līdzekļus (IAL)

Regulāra iekārtas apkope un tīrīšana nodrošina tās ilgmūžību un drošu ekspluatāciju. Nekad nelietojiet bojātu, defektīvu vai deformētu ierīci. Nekad neatveriet, nebojājat un nemetiet ierīci.

## Tīrīšana

REFILLO®mat 2.0 tvertnes vārstus un pretvārstu vienmēr turiet fīrus. Ar saspiestu gaisu izpūšiet nefīrumus. Noīrīet korpusu, saspiestā gaisa šļūteni un sūkšanas komplektu ar mitru drānu. Neizmantojiet šķīdinātājus.



## Brīdinājums! Eksplozijas risks!

- Viegli uzliesmojošu gāzes un gaisa maisījumu var aizdedzināt dzirksteles, izraisot deflagrāciju.
- Elektrostatiskās izlādes var izraisīt šķīdinātājus saturošu tvaiku deflagrāciju.
- Nodrošiniet pareizu zemējumu. Iezemēšana notiek, izmantojot elektroflīkla kabeli.
- Izmantojiet tvertnes iepakojumu, strādājot ar aktīvajām sastāvdaļām ar marķējumu ORSY®protec (skatīt aktīvo sastāvdaļu tabulu).
- Ja tiek izmantots tehniskās gāzes pieslēgums (2), ierīci nedrīkst pieslēgt saspiestā gaisa sistēmai ar centralizētu eļļošanu!

Pārbaudiet sistēmas hermētiskumu, papildot REFILLO®mat 2.0 kārbu.

Ierīce regulāri jāfīra, lai izvairītos no darbības traucējumiem un saglabātu ekspluatācijas drošību.

## Kļūdu ziņojumi

  **Svarīgi!** Kļūdas ziņojumi jāapstiprina, izmantojot REFILLO®mat 2.0 apakšējā labajā pusē esošo pogu (4).

Kļūda vienmēr tiek parādīta ar kļūdas kodu (F...) un, ja iespējams, ar piktoqrammu. Ja uzpildes procesa laikā tiek izņemta bundža vai ja process tiek apturēts, parādās kļūda „F005”.

## Problēmu novēršana

| Kļūdas kods | Cēlonis  | Labojums  |
|-------------|--|---|
| F005        | Process apturēts<br>→ Kārba izņemta procesa laikā<br>→ Process apturēts, nospiežot pogu ierīces priekšpusē | Izņemiet kārbu un ievietojiet to atpakaļ, lai atsāktu procesu   |
| F100        | Aktīvā viela tvertnē nav piemērota ierīcei   | Aktīvo vielu tvertnē nevar izmantot kopā ar ierīci  |
| F110        | Tvertne ir tukša   | Pievienojiet jaunu tvertni.   |
| F120        | Aktīvā viela kārbā neatbilst ierīcei   | Marķējumam uz kārbas jāsakrīt ar marķējumu uz ierīces.  |
| F130        | Nav atpazīta kārba   | Izslēdziet un atkal ieslēdziet ierīci   |
| F140        | BOV tipa kārba netiek atbalstīta   | Nākotnē ir plānots izmantot BOV kārbas.   |
| F150        | Produkta kods nav zināms   | Aktīvā viela nav apstiprināta ierīcei. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Skenēts neapstiprināts EAN?</li> <li>• Sazināties ar servisu</li> </ul> |
| F160/F170   | Pārāk zems/augsts spiediens<br>→ Kabeļa pārrāvums, kontaktdakša nav ieslēgta, komponents bojāts            | Sazināties ar servisu   |
| F180        | Svari: Pārāk zema izmērītā vērtība<br>→ Kabeļa pārrāvums, kontaktdakša nav ieslēgta, komponents bojāts     | Sazināties ar servisu   |

| <b>Kļūdas kods</b>   | <b>Cēlonis</b>   | <b>Labojums</b>  |
|--|--|--|
| F181   | Pārāk mazs svars<br>→ Ārpus pieļaujamā svara diapazona   | Pārmērīga slodze uz svariem nepareizā virzienā <ul style="list-style-type: none"> <li>• Manuāla iekļaušanās, uzpildot kārbu?</li> <li>• Sazināties ar servisu</li> </ul>   |
| F190   | Svari: Pārāk augsta izmērītā vērtība<br>→ Kabeļa pārrāvums, kontaktdakša nav ieslēgta, komponents bojāts   | Sazināties ar servisu  |
| F191   | Svari: Pārāk liels svars<br>→ Ārpus pieļaujamā diapazona   | Pārmērīga slodze uz svariem <ul style="list-style-type: none"> <li>• Manuāla iekļaušanās, uzpildot kārbu?</li> <li>• Izpildīt taras svēršanu (EAN kods)</li> </ul>   |
| F200   | Svari: nav saziņas ar ADC<br>→ bojāts vadības panelis  | Sazināties ar servisu  |
| F210   | RFID: nav saziņas<br>→ bojāts vadības panelis  | Sazināties ar servisu  |
| F220   | Spiediena sensors: Pārāk zems spiediens<br>Kārbā nav izveidojies spiediens vai ir izveidojies pārāk mazs spiediens.<br>→ Sistēmā ir noplūde.<br>→ Kompresora defekts | Noplūdes novēršana (ierīce/šļūtenes līnija/kārba/vertne)<br>Sazināties ar servisu  |
| F230/F240/<br>F250/F260  | Bojāta sastāvdaļa  | Sazināties ar servisu  |
| F270/F280  | Strāvas uzraudzība:<br>Pārāk liela strāva, kad izejas barošana ir izslēgta/ieslēgta  | Sazināties ar servisu  |
| F290   | Spiediena sensors: Pārāk mazs spiediena pieaugums<br>→ Sistēmā ir noplūde.<br>→ tehniskajai gāzei: Spiediena pārbaude  | Novērst noplūdes <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sistēmas ventilēšana (nospiediet pogu uz 8 sekundēm)</li> <li>• nepieejamām sastāvdaļām: Sazināties ar servisu</li> <li>• tehniskajai gāzei: Spiediena pārbaude</li> </ul> |
| F295   | Spiediena sensors: Mērķa spiediens nav sasniegts<br>→ Sistēmā ir noplūde.<br>→ tehniskajai gāzei: Spiediens ir pārāk zems  | Novērst noplūdes <ul style="list-style-type: none"> <li>• nepieejamām sastāvdaļām: Sazināties ar servisu</li> <li>• tehniskajai gāzei: Spiediena pārbaude</li> </ul>   |
| F300   | Svītrkodu skeneris: nav sakaru<br>→ Bojāts svītrkodu skeneris<br>→ bojāts vadības panelis  | Sazināties ar servisu  |
| F310   | Transponders nav nolasāms vai nav pilnībā nolasāms   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Transponders kārbā ir bojāts vai tā nav</li> <li>• Izmēģiniet ar citu kārbu</li> </ul> Sazināties ar servisu  |
| F320/F330  | Svītrkodu skeneris – nolasīšanas procesa atcelšana, neaktivitāte/nepareizs kods  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Atkārtoti sākt nolasīšanas procesu</li> <li>• Vēlreiz uzrādiet svītrkodu</li> </ul>   |
| F400   | OTA – programmatūras atjauninājums (bezvadu) – Wi-Fi nav savienots   | Savienojums pārtraukts: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pārbaudiet, vai maršrutētājam ir uzvēršana</li> </ul> Sazināties ar servisu   |
| F410, F420,<br>F430, F510,<br>F515, F520,<br>F530, F540,<br>F550 | OTA – programmatūras atjauninājums: Kļūda  | Sazināties ar servisu  |

## Piederumi un rezerves daļas

### Bīstamo materiālu skapis

Bīstamo materiālu skapim nepieciešams atsevišķs zemējums.

Pēc tam tvertnes tiek iezemētas ar Orsy®protec uzsmavu, izmantojot savienojumu ar skapi.

Ja, neraugoties uz rūpīgām ražošanas un testēšanas procedūrām, ierīce salūzt, remonts jāveic tikai Adolf Würth GmbH Co. KG. Visiem jautājumiem un rezerves daļu pasūtījumiem vienmēr norādiet preces numuru, kas norādīts ierīces datu plāksnītē.

## Likvidācija

Vides aizsardzībai ierīce, piederumi un iepakojums ir jāutilizē atsevišķi.

Neizmetiet elektroierīces sadzīves atkritumos!

### Tikai ES valstīm:



Saskaņā ar ES direktīvu par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem un tās iekļaušanu valsts tiesību aktos, elektroinstrumenti, kas vairs nav lietojami, ir jāsavāc atsevišķi un jāpārstrādā videi draudzīgā veidā.

## Simboli



Pirms ierīces lietošanas rūpīgi izlasiet lietošanas instrukciju.



UZMANĪBU! BĪSTAMI!



Jālieto aizsargbrilles.



Jāvalkā aizsargcimdī!



Jānēsā piemērota maska, kas pasargā no putekļiem.



Izmantot tikai iekštelpās.



Eksplozijas risks!



Paslidēšanas risks



Piederumi - standartaprīkojumā neietvertās, bet ieteicamās papildus komplektācijas detaļas no piederumu programmas.



E-atkritumi (EEIA direktīva)



Aizsardzības klase III



Voltāža



Savienojums potenciāla izlīdzināšanai



Līdzstrāva



Eiropas atbilstības zīme



Izveidot potenciāla izlīdzināšanu ar REFIL-LO®mat 2.0



## BĪSTAMAS VIELAS



kodīgs, korozīvs



oksidējošs



uzliesmojošs



nopietns apdraudējums veselībai



toksisks



bīstams videi

## DISPLEJS



Noņemt REFILLO®mat 2.0 kārbu



REFILLO®mat 2.0 kārbas ievietošana



Skenēšanas iestatījums



Procesa rādītājs



procesā



Uzpilde – aktīvā sastāvdaļa



Uzpilde – gaiss/tehniskā gāze



rūpnīcas iestatījums



Uzpildes statuss  
REFILLO®mat 2.0 kārba



Uzpildes līmenis  
Aktīvās sastāvdaļas iepakojums



Wi-Fi



sagatavošanas procesā

### ORSY® REFILLO®mat 2.0

|  |                               |
|--|-------------------------------|
| <b>Арт.</b>                                | <b>0961 891 X</b>             |
| Размеры (ДхШхВ) в мм                       | 336 x 215 x 148 mm            |
| Внешний источник питания переменного тока  | 120-230 V AC 50/60 Hz         |
| Соединительный кабель питания              | Кабель питания C13, макс. 2 m |
| Внешний источник питания постоянного тока  | 24 VDC ±10 %                  |
| Потребляемая мощность                      | 130 W                         |
| Рабочее давление                           | 6,0 bar                       |
| Ширина подключения                         | 1/2"                          |
| Масса (Без принадлежностей)                | 6,95 kg                       |
| Продолжительность производственного цикла  | 45 s                          |
| Частота генератора                         | Wi-Fi 2,4 GHz                 |
| Рабочее давление на входе, технический газ | макс. 8 bar                   |
| Уровень шума                               | макс. 70 dBA                  |

### Окружающие условия

|   |  |
|---|--|
| Влажность                                     | 50 % при 40°C, 80 % при <31°C  |
| Температура окружающей среды при хранении     | -20°C ...80°C  |
| Температура окружающей среды при эксплуатации | 5°C ...40°C  |
| Высота над уровнем моря                       | макс. 2000 m   |
| Степень загрязнения                           | Вид устройства изнутри: 2 (Laboratories)<br>Вид устройства снаружи: 2 (Laboratories) |

### Предохранитель

**цилиндрический 5x20 mm**

|  |               |
|--|---------------|
| Характеристика срабатывания предохранителя | инерц.        |
| Номинальный ток                            | 3,15 A        |
| Напряжение                                 | 250 V         |
| Разрывная способность                      | 1500 A        |
| Стандарт                                   | IEC 60127-2-5 |

### Действительно для следующих станций

|              |               |                              |   |
|--------------|---------------|------------------------------|---|
| 0961 892 001 | ▽ ORSY®protec | ОЧИСТИТЕЛЬ-ТОРМОЗОВ          | <b>Примечание</b><br>Для продуктов, отмеченных символом ▽, должно быть установлено уравнивание потенциалов.<br>Для продуктов с ORSY®protec могут использоваться канистры из одноименной упаковки. |
| 0961 892 002 | ▽             | СПРЕЙ-ОЧИСТИТЕЛЬ-KRAFT PLUS  |   |
| 0961 892 003 | ▽ ORSY®protec | СПРЕЙ-ОЧИСТИТЕЛЬ-KRAFT       |   |
| 0961 892 004 | ▽ ORSY®protec | ОЧИСТИТЕЛЬ-ИНДУСТРИАЛ        |   |
| 0961 892 005 | ▽ ORSY®protec | РАСТВОРИТЕЛЬ-РЖАВЧ.-ROST-OFF |   |
| 0961 892 006 | ▽ ORSY®protec | СМАЗКА-MULTI                 |   |
| 0961 892 007 | ▽ ORSY®protec | СМАЗКА-СИЛИКОНОВАЯ           |   |
| 0961 892 008 | ▽ ORSY®protec | ОЧИСТИТЕЛЬ-Д/СТЕКЛА-АКТИВ    |   |
| 0961 892 009 |               | СР-ВО-ЗАЩИТНОЕ-Д/СВАРКИ      |   |
| 0961 892 010 |               | СПРЕЙ-ДЕТЕКТОР-ПРОТЕЧЕК      |   |

## Для Вашей безопасности



Перед первым применением устройства прочитайте эту инструкцию по эксплуатации и действуйте в соответствии с ней. Сохраните это руководство по эксплуатации для последующего использования или для

следующих владельцев.

Обязательно прочтите указания по технике безопасности перед первым вводом в эксплуатацию!

При невыполнении требований инструкции по эксплуатации и правил техники безопасности возможно повреждение устройства, а также возникновение опасности для обслуживающего персонала и других лиц.

## Общие правила техники безопасности

### Безопасность рабочего места

**Содержите рабочее место в чистоте и хорошо освещенным.** Беспорядок или неосвещенные участки рабочего места могут привести к несчастным случаям. Обеспечьте надлежащую вентиляцию рабочей области.

**Привлекайте к работе только проинструктированный персонал старше 18 лет или обеспечьте надзор за работой.**

### Безопасность людей

**При работе с REFILLO®mat 2.0 будьте внимательны к тому, что вы делаете, и руководствуйтесь здравым смыслом. Применяйте средства индивидуальной защиты и всегда надевайте очки.** Рекомендуется использовать индивидуальное защитное оборудование, такое как пылезащитная маска, защитные очки, перчатки и т. д.

**Не поддавайтесь ложному чувству безопасности и не пренебрегайте техникой безопасности при работе с разливочными машинами, даже если вы являетесь опытным пользователем REFILLO®mat 2.0.** Беспечное поведение может стать причиной тяжелых травм в доли секунды.

### Предупреждение! Травмоопасно

- Перед использованием прочтите инструкцию по эксплуатации и всегда держите ее под рукой.
- Исключите любое другое использование или злоупотребление. Обязательно соблюдайте технические условия.

**Допускайте к работе с REFILLO®mat 2.0 только лиц, знакомых с этим устройством**

или прочитавших инструкцию к нему. **Обеспечьте тщательный уход за устройством REFILLO®mat 2.0 и принадлежностями к нему. Убедитесь, что движущиеся части функционируют должным образом и не заедают, а также что функционирование REFILLO®mat 2.0 не нарушается вследствие поломки или повреждения деталей. Перед использованием устройства отремонтируйте поврежденные детали.** Недостаточное техническое обслуживание электроинструментов является причиной большого числа несчастных случаев.

**Используйте принадлежности и вставные инструменты REFILLO®mat 2.0 в соответствии с настоящей инструкцией. Учитывайте условия и тип выполняемой работы.**

Использование REFILLO®mat 2.0 не по назначению не допускается и может привести к опасным ситуациям.

## Особые указания по технике безопасности

### Предупреждение!

**В зоне работы REFILLO®mat 2.0 не должно быть источников открытого горения.**

### Осторожно!

**Заменяйте блок питания только аналогичным блоком питания.**

**Блок питания должен работать от розетки с подключенным проводом защитного заземления.**

### **Использование оригинальных деталей**

- К техническому обслуживанию и вводу в эксплуатацию допускается только обученный и уполномоченный персонал.
- Правила утилизации указаны в соответствующем паспорте безопасности.
- Паспорт безопасности с соответствующим носителем хранится в базе данных опасных материалов компании Adolf Würth GmbH & Co. KG. Там же хранится информация о мерах первой помощи и указания в отношении рисков и безопасности в соответствии с системой GFS.

Электростатические разряды могут привести к детонации паров, содержащих растворитель. Всегда обеспечивайте надлежащее заземление с помощью заземляющего кабеля в соответствии с таблицей в технических характеристиках; единственным исключением является использование невоспламеняющихся веществ.

Максимальное давление подключения не должно превышать 8 бар!

Не допускайте сгибания подающих шлангов и обеспечьте их защиту от нагревания и предметов с острыми краями. Прерывание линий питания приведет к появлению сообщения об ошибке.

Запрещается наносить на устройство маркировку путем сверления корпуса или прикрепления к нему заклепок.

**Используйте устройство только в помещении! Эксплуатируйте устройство только в хорошо проветриваемом помещении.**

Заполнять можно только оригинальные баллоны Würth REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0. Перед заполнением убедитесь, что баллон не поврежден и герметичен. Не заполняйте баллоны, если они повреждены.

Используйте только разрешенные среды.

Соблюдайте указания по применению и опасностям, приведенные на этикетке баллона REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0.

Неправильное применение влечет за собой риск для здоровья и материалов.

Баллоны, более не пригодные для использования, следует утилизировать.

Вытекшую жидкость необходимо сразу же удалить с помощью связующего вещества или аналогичного средства.

Не допускайте попадания жидких эксплуатационных материалов в канализационную систему; отходы и контейнеры должны быть утилизированы безопасным способом. Ознакомьтесь с паспортом безопасности.

На время работы всегда надевайте соответствующие средства индивидуальной защиты (защитные очки/защитную маску/перчатки).

**Используйте только оригинальные принадлежности и запасные детали Würth.**

## Обозначение деталей

- 1** Возвратный шланг для активного ингредиента
- 2** Подвод для газообразного топлива
- 3** Подающий шланг для активного ингредиента
- 4** Кнопка активации (для считывателя штрихкода, подтверждения ошибки, процесса удаления воздуха)
- 5** Рычаг разблокировки баллона REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0
- 6** Держатель для баллонов
- 7** Баллон REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 для активного ингредиента
- 8** Дисплей
- 9** Считыватель штрихкодов
- 10/1** Используется возвратный шланг
- 10/2** Используется подающий шланг
- 11** Защита гильзы от электростатического заряда
- 12** Контейнер с активным ингредиентом
- 13** Точка подключения для выравнивания потенциалов
- 14** Подключение блока питания
- 15** Блок питания
- 16** Вилка кабеля питания

## Целевое использование

Устройство предназначено для заполнения баллонов Würth REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 и активных ингредиентов, одобренных компанией Würth, с соответствующей кодировкой или маркировкой.

Устройство предназначено для использования с оригинальными системными принадлежностями Würth. **Любое другое или чрезмерное использование считается ненадлежащим и поэтому запрещено!**

## Предупреждение о неправильном использовании

Мы не несем ответственности за использование других активных ингредиентов, растворителей или химических веществ, а также за заполнение баллонов REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 активными ингредиентами, отличными от указанных.

## Ввод в эксплуатацию

Поставьте REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 на устойчивое основание или на системную полку Würth (принадлежность).

Подключите REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 к сети с помощью сетевого кабеля. Блок питания (15) должен работать от розетки с подключенным проводом защитного заземления.

Вставьте всасывающий шланг в контейнер с активным ингредиентом и закрутите уплотнительный колпачок.

Соедините подающий и возвратный шланг с помощью уплотнительного колпачка (следите за правильностью соединения; см. рис. 3 и рис. 4)

Для активных ингредиентов с маркировкой ORSY<sup>®</sup>protect упаковка с канистрами (ORSY<sup>®</sup>protect) должна быть прикреплена и подключена к REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 через соединительный кабель для выравнивания потенциалов (13) (см. таблицу активных ингредиентов). Это не распространяется на активные ингредиенты без маркировки Orsy<sup>®</sup>protect. Устройство заземлено через шнур питания.

**Важно** Для обеспечения надлежащего порядка работы соблюдайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации шкафа для опасных материалов!

Устанавливайте устройство в отведенных для него местах.

Откройте крышку барабана или канистры.

Вставьте всасывающий шланг всасывающего комплекта в барабан или канистру.

Вкрутите всасывающий комплект в отверстие барабана или канистры. Дополнительная система сжатого воздуха не требуется, так как REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 создает необходимое давление автоматически.

**⚠️ ⚠️ Внимание! Опасность скольжения**

Пол может быть скользким из-за пролитых жидкостей. Вытекшие ингредиенты необходимо сразу же удалить с помощью связующего вещества или аналогичного средства.

**⚠️ Внимание!**  
**При работе в режиме технического газа**

Опасность травмирования из-за внезапного выброса сжатого воздуха. Работайте с пневматической системой только при пониженном давлении.

**Заполнение баллона REFILLO®mat 2.0**

**⚠️ ⚠️ Предупреждение! Опасность взрыва!**

- Попадание искры на воспламеняющиеся смеси газа и воздуха может вызвать детонацию.
- Электростатические разряды могут привести к детонации паров, содержащих растворитель.
- Обеспечьте надлежащее заземление. Заземление осуществляется через шнур питания.
- Используйте канистры с активными ингредиентами с обозначением ORSY®protex на упаковке (см. таблицу активных ингредиентов).
- Если используется подключение технического газа (2), устройство нельзя подключать к системе сжатого воздуха с централизованной смазкой!

**⚠️ Предупреждение!**  
Используйте только разрешенные среды.

**⚠️ Внимание! Опасность возникновения пожара!**

Подвод для газообразного топлива (2) предназначен только для негорючих, невоспламеняющихся технических газов или сжатого воздуха.

- Не используйте горючие газы
- Не используйте окисляющие газы

Содержимое контейнера с активным ингредиентом должно соответствовать информации об активном ингредиенте на устройстве. Сканирование кода гарантирует, что баллон REFILLO®mat 2.0 будет заполнен только подходящим для него активным ингредиентом.

**Процесс: ввод в эксплуатацию**

| Функция / Определение   | Дисплей |
|---|---------|
| <p><b>1. Сканирование: контейнер с EAN-кодом</b><br/>Поднесите EAN-код контейнера с активным ингредиентом к лампе на REFILLO®mat 2.0 и отсканируйте код. Контейнер будет проверен на предмет совпадения типа и количества активного ингредиента</p>   |         |
| <p><b>2. Вставка баллона REFILLO®mat 2.0</b><br/>Вставьте пустой баллон REFILLO®mat 2.0 в держатель до щелчка. Используйте только баллоны REFILLO®mat 2.0, соответствующие кодировке.</p>   |         |
| <p><b>3. Процесс продувки</b><br/>Активный ингредиент автоматически прокачивается по линиям в контуре для устранения воздушных карманов, что обеспечивает эффективное заполнение без сбоев.</p>   |         |
| <p><b>4. Процесс заполнения</b><br/>При заполнении баллона отчетливо слышен соответствующий звук. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Происходит подача сжатого воздуха в баллон</li> <li>• Происходит заполнение активного ингредиента</li> </ul> </p>  |         |
| <p><b>5. Баллон REFILLO®mat 2.0 в процессе заполнения</b><br/>На дисплее отображается количество заполненного в баллон активного ингредиента. Появление звукового сигнала и указанного ниже изображения указывает на то, что заполненный баллон готов к извлечению. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Нажмите на рычаг разблокировки (5) и извлеките баллон.</li> <li>• После извлечения баллона звуковой сигнал прекращается.</li> </ul> </p> | <br>    |

## 6. Процесс завершается извлечением баллона из REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0

Устройство готово к работе.



## EAN-КОДЫ (настройки) на стр. 18–19

- ① Заводские настройки
- ② Конфигурация воздушного топлива
- ③ Конфигурация газового топлива
- ④ Конфигурация вывода в унциях
- ⑤ Конфигурация вывода в мл
- ⑥ Тарирование

## Функции кнопки



Нажмите на кнопку: 5 сек → сканер активирован

Нажмите на кнопку: 8 сек → ручное удаление воздуха

## Обслуживание

### **⚠ Внимание!**

**Опасность травмирования или материального ущерба из-за ненадлежащего выполнения работ.**

- Не открывайте корпус устройства.
- Устройство может открываться только специалистом по сервисному обслуживанию компании Würth.
- При выполнении любых работ по уходу и техническому обслуживанию соблюдайте действующие правила техники безопасности и предотвращения несчастных случаев.
- Используйте защитные приспособления.
- При появлении неконтролируемой утечки больших объемов активного ингредиента из держателя баллона или утечки внутри REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 необходимо немедленно отключить устройство REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 от сети, вывести его из эксплуатации и обратиться в сервисную службу.

### **⚠ Предупреждение!**

- В целях безопасности после контакта со средой замените контактный переключатель в сервисной службе.

### **⚠ Предупреждение!**

**Опасность, связанная с неквалифицированным демонтажем, например,**

- непроинструктированный техперсонал
- Остатки опасных веществ
- Накопленная энергия
- Поломка во время демонтажа

### **⚠ Внимание!**

**При разборке/утилизации:**

- Привлекайте только проинструктированный техперсонал
- Демонтаж компонентов (см. стр. 24-25)
- Тщательно удалите остатки материалов и надлежащим образом утилизируйте их
- При демонтаже обратите внимание на возможные поломки
- Наденьте средства индивидуальной защиты (СИЗ)

Регулярное техобслуживание и очистка обеспечат продолжительный срок службы и безопасную эксплуатацию.

Ни в коем случае не используйте устройство, если оно повреждено, неисправно или деформировано. Категорически запрещается вскрывать корпус устройства, а также допускать его повреждения или падения.

## Стирка

Постоянно следите за чистотой клапанов, в том числе – обратного клапана на баллоне REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0. Загрязнения выдувайте сжатым воздухом. Корпус, пневматический шланг и всасывающий комплект протирайте влажной тканью. Не используйте растворители.

### **⚠ ⚠ Предупреждение! Опасность взрыва!**

- Попадание искры на воспламеняющиеся смеси газа и воздуха может вызвать детонацию.
- Электростатические разряды могут привести к детонации паров, содержащих растворитель.
- Обеспечьте надлежащее заземление. Заземление осуществляется через шнур питания.
- Используйте канистры с активными ингредиентами с обозначением ORSY<sup>®</sup>protoc на упаковке (см. таблицу активных ингредиентов).

- Если используется подключение технического газа (2), устройство нельзя подключать к системе сжатого воздуха с централизованной смазкой!

Проверьте герметичность системы, заполнив баллон REFILLO®mat 2.0.

Во избежание неисправностей и для обеспечения безопасности эксплуатации устройство необходимо регулярно чистить.

## Сообщения о неисправностях



### Важно!

Сообщения об ошибках должны быть квитированы кнопкой (4) в правом нижнем углу REFILLO®mat 2.0.

Ошибка всегда отображается кодом ошибки (F...) и, если возможно, пиктограммой. Если извлечь баллон во время заполнения или остановить процесс, появится ошибка F005.

## Поиск и устранение неисправностей

| Код ошибки | Причина   | Исправление   |
|------------|---|---|
| F005       | Процесс остановлен<br>→ Извлечение баллона в процессе работы<br>→ Процесс останавливается нажатием кнопки на передней панели устройства | Чтобы запустить процесс, извлеките баллон и установите его снова  |
| F100       | Активный ингредиент в канистре не подходит для данного устройства   | Активный ингредиент в канистре не может быть использован с данным устройством   |
| F110       | Канистра пуста  | Подключите новую канистру.  |
| F120       | Активный ингредиент в баллоне не подходит для данного устройства  | Маркировка на баллоне должна совпадать с маркировкой на устройстве.   |
| F130       | Баллон не обнаружен   | Выключите и снова включите устройство   |
| F140       | Баллон типа BOV не поддерживается   | В дальнейшем планируется использование баллонов BOV.  |
| F150       | Код продукта неизвестен   | Активный ингредиент не одобрен для данного устройства. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Отсканирован неподтвержденный EAN-код?</li> <li>• Обратитесь в сервисную службу</li> </ul>        |
| F160/F170  | Слишком низкое/высокое давление<br>→ Обрыв кабеля, не подключен штекер, неисправен компонент  | Обратитесь в сервисную службу   |
| F180       | Весы: слишком низкое измеренное значение<br>→ Обрыв кабеля, не подключен штекер, неисправен компонент                                   | Обратитесь в сервисную службу   |
| F181       | Слишком низкий вес<br>→ За пределами допустимого диапазона веса   | Чрезмерная нагрузка на весы в неправильном направлении <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ручное вмешательство при заполнении баллонов?</li> <li>• Обратитесь в сервисную службу</li> </ul> |

| <b>Код ошибки</b>  | <b>Причина</b>  | <b>Исправление</b>   |
|--|---|--|
| F190   | Весы: слишком высокое измеренное значение<br>→ Обрыв кабеля, не подключен штекер, неисправен компонент  | Обратитесь в сервисную службу  |
| F191   | Весы: слишком большой вес<br>→ За пределами допустимого диапазона   | Чрезмерная нагрузка на весы <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ручное вмешательство при заполнении баллонов?</li> <li>• Выполнение тарирования (EAN-код)</li> </ul>  |
| F200   | Весы: нет связи с ADC<br>→ Неисправная плата управления   | Обратитесь в сервисную службу  |
| F210   | RFID: нет связи<br>→ Неисправная плата управления   | Обратитесь в сервисную службу  |
| F220   | Датчик давления: слишком низкое давление<br>В баллоне не создается давление или оно слишком мало.<br>→ Система негерметична.<br>→ Неисправность компрессора | Устраните утечки (в устройстве/шлангах/баллонах/канистрах)<br>Обратитесь в сервисную службу  |
| F230/F240/<br>F250/F260  | Неисправный компонент   | Обратитесь в сервисную службу  |
| F270/F280  | Управление электропитанием:<br>Слишком большая сила тока при выключении/<br>включении выходного питания   | Обратитесь в сервисную службу  |
| F290   | Датчик давления: слишком слабое повышение давления<br>→ Система негерметична.<br>→ Для технического газа: проверьте давление                                | Устраните утечки <ul style="list-style-type: none"> <li>• Продуйте систему (нажмите и удерживайте кнопку в течение 8 секунд)</li> <li>• При невозможности доступа к компонентам: обратитесь в сервисную службу</li> <li>• Для технического газа: проверьте давление</li> </ul> |
| F295   | Датчик давления: целевое давление не достигнуто<br>→ Система негерметична.<br>→ Для технического газа: слишком низкое давление                              | Устраните утечки <ul style="list-style-type: none"> <li>• При невозможности доступа к компонентам: обратитесь в сервисную службу</li> <li>• Для технического газа: проверьте давление</li> </ul>   |
| F300   | Сканер штрихкодов: нет связи<br>→ Неисправен сканер штрихкодов<br>→ Неисправная плата управления  | Обратитесь в сервисную службу  |
| F310   | Транспондер не считывается или считывается не полностью   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Транспондер в баллоне неисправен или отсутствует</li> <li>• Попробуйте использовать другой баллон</li> </ul> Обратитесь в сервисную службу  |
| F320/F330  | Сканер штрихкодов – отмена процесса считывания при неактивности/неправильном коде   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Запустите процесс считывания заново</li> <li>• Повторное предъявление штрихкода</li> </ul>  |
| F400   | OTA – обновление программного обеспечения (по воздуху) – Wi-Fi не подключен   | Соединение прервано: <ul style="list-style-type: none"> <li>• проверьте прием сигнала роутером</li> </ul> Обратитесь в сервисную службу  |
| F410, F420,<br>F430, F510,<br>F515, F520,<br>F530, F540,<br>F550 | OTA – обновление программного обеспечения: ошибка   | Обратитесь в сервисную службу  |



## Принадлежности и запчасти

### Шкаф для опасных материалов

Шкаф для опасных материалов требует отдельного заземления.

Затем канистры заземляются с помощью гильзы Orsy®proftec через соединение со шкафом.

Если, несмотря на тщательное соблюдение всех процедур изготовления и испытаний, устройство все же вышло из строя, его ремонт должен выполняться только в компании Adolf Würth GmbH & Co. KG. При любых запросах и заказах запасных частей обязательно сообщайте артикул, указанный на заводской табличке устройства.

## Утилизация

Для защиты окружающей среды изделие, принадлежности и упаковку следует утилизировать отдельно.

Не утилизируйте электроприборы вместе с бытовыми отходами!

### Только для стран ЕС:



В соответствии с Директивой ЕС об отходах электрического и электронного оборудования и ее имплементацией в национальном праве непригодное к эксплуатации электрическое оборудование должно собираться отдельно и перерабатываться

экологически безопасным способом.

## Символы



Перед использованием прибора внимательно ознакомьтесь с инструкцией.



**ВНИМАНИЕ! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ОПАСНОСТИ!**



Носить защитные очки.



Надевать защитные перчатки!



Надевайте противопылевой респиратор.



Предусмотрено использование только в крытом помещении.



Опасность взрыва!



Опасность скольжения



Принадлежности - В стандартную комплектацию не входит, поставляется в качестве дополнительной принадлежности.



Электронные отходы (Директива ЕС об утилизации электрического и электронного оборудования, WEEE)



Класс защиты III



Напряжение



Подключение для выравнивания потенциалов



Постоянный ток



Европейский знак соответствия



Обеспечьте выравнивание потенциалов с REFILLO®mat 2.0

## ОПАСНЫЕ МАТЕРИАЛЫ



Едкое, коррозионное



Окислитель



Легковоспламеняющееся



Серьезная опасность для здоровья



Токсичное



Опасность для окружающей среды

## ДИСПЛЕЙ



Извлеките баллон REFILLO®mat 2.0



Вставка баллона REFILLO®mat 2.0



Настройка сканирования



Указатель хода выполнения



В процессе



Заполнение – активный ингредиент



Заполнение – воздух/технический газ



Заводская настройка



Состояние заполнения  
Баллон REFILLO®mat 2.0



Уровень заполнения  
Контейнер с активным  
ингредиентом



Wi-Fi



В обработке

**RS**
**Tehnički podaci**
**ORSY® REFILLO®mat 2.0**

|   |                                       |
|---|---------------------------------------|
| <b>Art.</b>                               | <b>0961 891 X</b>                     |
| Mere (DxŠxV) u mm                         | 336 x 215 x 148 mm                    |
| Eksterno mrežno snabdevanje AC            | 120-230 V AC 50/60 Hz                 |
| Priključni kabl mrežna jedinica           | Kabl za hladne uređaje C13, maks. 2 m |
| Eksterno snabdevanje jednosmernom strujom | 24 VDC ±10 %                          |
| Potrošnja energije                        | 130 W                                 |
| Radni pritisak                            | 6,0 bar                               |
| Širina priključka                         | 1/2"                                  |
| Težina (bez pribora)                      | 6,95 kg                               |
| Vreme ciklusa proizvodnje                 | 45 s                                  |
| Frekvencija oscilatora                    | Wi-Fi 2,4 GHz                         |
| Radni pritisak ulaz tehnički gas          | maks. 8 bar                           |
| Nivo šuma                                 | maks. 70 dBA                          |

**Radni uslovi**

|                                       |  |
|---------------------------------------|--|
| Vlaga vazduha                         | 50 % pri 40°C, 80 % pri <31°C  |
| Temperatura ambijenta za skladištenje | -20°C ...80°C  |
| Temperatura ambijenta za režim rada   | 5°C ...40°C  |
| Visina iznad nivoa mora               | maks. 2000 m   |
| Stepen zaprljanosti                   | Unutrašnjost uređaja: 2 (Laboratories)<br>Spoljašnjost uređaja: 2 (Laboratories) |

**Osigurač**
**cilindričan 5x20 mm**

|                                   |               |
|-----------------------------------|---------------|
| Karakteristika okidanja osigurača | trom          |
| Nominalnom strujom                | 3,15 A        |
| Voltaža                           | 250 V         |
| Kapacitet isključivanja           | 1500 A        |
| Standard                          | IEC 60127-2-5 |

**važi za sledeće stanice**

|              |               |                                 |
|--------------|---------------|---------------------------------|
| 0961 892 001 | ▽ ORSY®protec | ЧИСТАЧ КОЧНИЦА                  |
| 0961 892 002 | ▽             | СРЕДСТВО ЗА ЧИШЋЕЊЕ СКЛОПА PLUS |
| 0961 892 003 | ▽ ORSY®protec | СРЕДСТВО ЗА ЧИШЋЕЊЕ СКЛОПА      |
| 0961 892 004 | ▽ ORSY®protec | СКИДАЧ ЕТИКЕТА INDUSTRIE CLEAN  |
| 0961 892 005 | ▽ ORSY®protec | ОДСТРАЊИВАЧ РЂЕ ROST OFF        |
| 0961 892 006 | ▽ ORSY®protec | УЉЕ ЗА ОДРЖАВАЊЕ MULTI          |
| 0961 892 007 | ▽ ORSY®protec | СИЛИКОНСКИ СПРЕЈ                |
| 0961 892 008 | ▽ ORSY®protec | АКТИВАН ЧИСТАЧ ПРОЗОРА          |
| 0961 892 009 |               | СПРЕЈ ЗА ЗАВАРИВАЊЕ             |
| 0961 892 010 |               | ДЕТЕКТОР ЦУРЕЊА                 |

**Obaveštenje !**

Za proizvode obeležene sa ▽ mora da se uspostavi kompenzacija potencijala. Za proizvode sa ORSY®protec može da se upotrebljava istoimeni omot za kanistere.

## Za Vašu bezbednost



Pre prve upotrebe svog uređaja pročitajte ovo uputstvo za upotrebu i pridržavajte ga se. Sačuvajte ovo uputstvo za upotrebu za buduću upotrebu ili za naredne vlasnike.

Pre prvog puštanja u rad obavezno pročitajte bezbednosne napomene! Ako se ne pridržavate uputstva za upotrebu i bezbednosnih napomena može doći od oštećenja uređaja i situacija koje su opasne za rukovaoca i druga lica.

## Opšte bezbednosne napomene

### Bezbednost na radnom mestu

**Neka radno područje bude čisto i dobro osvetljeno.** Neuredna i neosvetljena radna mesta dovode do nezgoda. Obezbedite odgovarajuću ventilaciju radnog mesta.

**Korišćenje samo za edukovano osoblje iznad 18 godina ili pod nadzorom.**

### Lična bezbednost

**Budite pažljivi, pazite na to šta činite i na posao idite misleći na REFILLO®mat 2.0.**

**Koristite ličnu zaštitnu opremu. Uvek nosite zaštitu za oči.** Preporučeno je nošenje lične zaštitne opreme kao što je zaštitna maska protiv prašine, zaštitne naočare, rukavice, itd..

**Nemojte se uljuljkati u lažni osećaj bezbednosti i ne zanemarite bezbednosna pravila za automate za punjenje, čak i ako poznajete mnogostruku upotrebu sa REFILLO®mat 2.0.**

Neoprezno postupanje može da izazove teške povrede u deliću sekunde.

### Upozorenje!

#### Rizik od povrede

- Pre režima rada pročitati uputstvo za upotrebu i uvek držati na raspolaganju
- Isključiti svaku drugu upotrebu odnosno pogrešnu upotrebu. Uvek poštovati specifikacije.

**Neka REFILLO®mat 2.0 ne koriste osobe koje nisu upoznate sa time ili koje nisu pročitale instrukcije za to. REFILLO®mat 2.0 i delove pribora brižljivo negujte. Kontrolišite da li pokretni delovi besprekorno funkcionišu i ne zaglavljuju se, da li su delovi slomljeni ili oštećeni tako da je ugrožena funkcija REFILLO®mat 2.0. Oštećene delove pre primene uređaja dajte da se poprave.** Mnoge nezgode nastaju zbog lošeg održavanja električnih alata.

**Pribor i alate za primenu za REFILLO®mat 2.0 upotrebljavajte u skladu sa ovim instrukcijama. Pri tome uzmite u obzir uslove rada i aktivnost koju treba da izvedete.**

Upotreba REFILLO®mat 2.0 za primene drugačije od predviđenih nije odobrena i može da dovede do opasnih situacija.

## Posebne bezbednosne napomene

### Upozorenje!

**U zoni REFILLO®mat 2.0 ne sme da bude otvorena vatra.**

### Oprez!

**Mrežnu jedinicu zameniti samo identičnom mrežnom jedinicom.**

**Mrežna jedinica mora da se pokrene na utičnici sa priključenim zaštitnim provodnikom.**

**Upotreba originalnih delova**

- Samo obučeno i ovlašćeno osoblje sme da sprovodi servisiranje i puštanje u rad.
- Na dotičnoj specifikaciji podataka za bezbednost generisano je stručno zbrinjavanje.
- Specifikacija podataka za bezbednost sa odgovarajućim medijem generisana je u kompaniji Adolf Würth GmbH & Co. KG u banci podataka opasnih materija. Tamo su generisane mere za prvu pomoć kao i rečenice za rizik i bezbednost prema Uredbi Globalno harmonizovanog sistema klasifikacije.

Elektrostatička pražnjenja mogu da dovedu do deflagracije para koje sadrže rastvarače. Uvek pazite na stručno uzemljenje pomoću kabla za uzemljenje u skladu sa tabelom u Tehničkim podacima, jedini izuzetak je prilikom upotrebe negorivih aktivnih sastojaka.

Maksimalan pritisak priključka ne sme da prekorači 8 bar! Ne savijati dovodna creva i zaštititi ih od vreline i oštih ivica. Prekid vodova za snabdevanje dovodi do poruke o greški.

Radi obeležavanja uređaja ne bušiti uređaj niti postavljati zakovice.

**Upotrebljavati samo u unutrašnjim prostorima! Uređaj pokretati samo u dobro provetреноj prostoriji.**

Smeju da se pune samo originalne Würth REFILLO®mat 2.0 dozne. Pre punjenja proverite, da li je dozna neoštećena i zapтивена. Oštećene dozne ne smeju da se pune.

Smeju da se upotrebljavaju samo odobreni mediji.

Obratite pažnju na napomene za primenu i opasnosti na etiketi REFILLO®mat 2.0 dozne. Pogrešna primena može da dovede do ugrožavanja zdravlja i materijalnih šteta. Stručno zbrinite dozne koje više nisu za upotrebu.

Tečnosti koje su istekle odmah eliminisati vezivnim sredstvom ili sl.

Na dopustiti da tečne pogonske supstance dospeju u kanalizaciju; otpaci i rezervoari moraju da se eliminišu na bezbedan način. Konsultovati specifikaciju podataka za bezbednost.

Prilikom korišćenja uvek nositi odgovarajuću ličnu zaštitnu opremu (zaštitne naočare/zaštitnu masku/rukavice)

**Upotrebljavati samo originalni Würth pribor i rezervne delove.**

## Oznaka delova

- 1 Povratni tok za aktivni sastojak
- 2 Pristup za gasovito gorivo
- 3 Dolazni tok za aktivni sastojak
- 4 Taster za aktiviranje (za čitač bar koda, potvrđivanje greške, postupak odzračivanja)
- 5 Poluga za deblokadu REFILLO®mat 2.0 dozna
- 6 Prijemnica dozne
- 7 REFILLO®mat 2.0 dozna za aktivni sastojak
- 8 Displej
- 9 Čitač bar koda
- 10/1 Umetno crevo za povratni tok
- 10/2 Umetno crevo za dolazni tok
- 11 Zaštitni omot protiv elektrostatičkog punjenja
- 12 Rezervoar aktivnog sastojka
- 13 Priključna tačka za kompenzaciju potencijala
- 14 Priključak mrežna jedinica
- 15 Mrežni deo
- 16 Utikač za hladan uređaj

## Namenska upotreba

Uređaj je namenjen za punjenje Würth- REFILLO®mat 2.0 dozni i aktivnim sastojcima koje je odobrila kompanija Würth odgovarajućeg kodiranja odnosno obeležja.

Uređaj je namenjen samo za upotrebu sa originalnim Würth priborom za sistem.

**Neko drugo ili korišćenje koja izlazi izvan ovih granica važi kao nenamensko i zato je zabranjeno!**

## Upozoravajuća napomena u vezi sa pogrešnom primenom

U slučaju upotrebe stranih aktivnih sastojaka, rastvarača ili hemikalija kao i u slučaju punjenja REFILLO®mat 2.0 dozni aktivnim sastojcima drugačijim od onih koje su navedene isključena je bilo kakva odgovornost.

## Puštanje u rad

REFILLO®mat 2.0 postaviti na stabilnu podlogu ili u policu sistema Würth (pribor).

REFILLO®mat 2.0 pomoću mrežnog kabela priključite na strujnu mrežu. Mrežna jedinica (15) mora da se pokrene na utičnici sa priključenim zaštitnim provodnikom.

Usisno crevo uvesti u rezervoar aktivnog sastojka i zavrnuti kapicu za zatvaranje. Dolazni i povratni tok povezati pomoću kapice za zatvaranje (obratiti pažnju na pravilan priključak; videti sliku 3. i sliku 4.)

Kod aktivnih sastojaka sa napomenom na ORSY®protec mora da se postavi omot za kanister (ORSY®protec) i da preko priključnog kabela za kompenzaciju potencijala (13) bude povezan sa REFILLO®mat 2.0 (videti Tabelu aktivnih sastojaka). Kod aktivnih sastojaka bez napomene na Orsy®protec ova obaveza izostaje.

Uzemljenje sledi preko mrežnog priključnog voda uređaja.

**Važno** Za stručno rukovanje obratiti pažnju na priloženo uputstvo za upotrebu ormara za opasne materije! Uređaj postaviti na za to predviđena mesta za postavku. Otvoriti poklopac bureta odnosno kanistera. Usisno crevo usisnog seta uvesti u buret odnosno u kanister. Usisni set zavrnuti u otvor bureta odnosno kanistera. Dodatni sistem komprimovanog vazduha izostaje, pošto REFILLO®mat 2.0 samostalno formira neophodan pritisak.

## Pažnja! Opasnost od klizanja

Pod može da bude klizav zbog medija koji su istekli. Aktivne sastojke koji su istekli odmah eliminisati pomoću vezivnog sredstva ili sl.

## Pažnja!

### Pri radu u režimu tehničkog gasa

Opasnost od povreda zbog ispuštanja komprimovanog vazduha u obliku udara. Na pneumatskom sistemu raditi samo kada je pritisak ispušten.

## Napuniti REFILLO®mat 2.0 doznu

### Upozorenje! Opasnost od eksplozije!

- Zapaljivi gas i smeša vazduha mogu da se zapale u slučaju varnica i da dovedu do deflagracije.
- Elektrostatička pražnjenja mogu da dovedu do deflagracije para koje sadrže rastvarače.
- Pazite na stručno uzemljenje. Uzemljenje sledi preko mrežnog kabela.
- Omot za kanister upotrebljavajte kod aktivnih sastojaka sa napomenom na ORSY®protec (videti Tabelu aktivnih sastojaka).
- Ukoliko se upotrebljava priključak za tehnički gas (2), uređaj ne sme da se priključuje na sistem komprimovanog vazduha sa centralnim podmazivanjem pomoću ulja!

### Upozorenje!

Smeju da se upotrebljavaju samo odobreni mediji.

## **⚠ Pažnja! Opasnost od požara!**

Pristup za gasovita goriva (2) sme da se pokrene isključivo pomoću negorivog tehničkog gasa ili komprimovanog vazduha koji ne pospešuje požar.

- Ne upotrebljavati gorive gasove
- Ne upotrebljavati gasove koji pospešuju gorenje

Sadržaj rezervoara aktivnog sastojka mora da se poklapa sa navodom aktivnog sastojka na uređaju. Skeniranjem koda se utvrđuje da odgovarajuća REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 dozna može da se napuni samo aktivnim sastojkom koji je predviđen.

## U procesu Puštanje u rad

### Funkcija / opis

### Displej

#### 1. Skeniranje: EAN kod na kanisteru

EAN kod kanistera aktivnog sastojka držati na svetlu REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 i skenirati kod.

U slučaju nepoklapanja vrste i količine aktivnog sastojka čekira se kanister



#### 2. Umetnuti REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 doznu

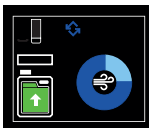
Praznu REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 doznu umetati u prijemnicu dozne dok se bude čujno uglavila.

Upotrebiti samo jednu REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 doznu koja odgovara kodiranju.



#### 3. Postupak odzračivanja

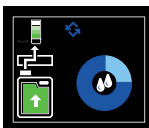
Aktivni sastojak se automatski upumpava u krug zahvaljujući vodovima kako bi se eliminisali vazdušni džepovi i na taj način obezbedilo efikasno i punjenje bez grešaka.



#### 4. Postupak punjenja

Dozna se puni uz šum koji se jasno razaznaje.

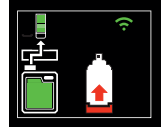
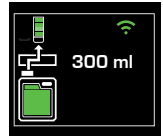
- Dozna se puni komprimovanim vazduhom
- Aktivni sastojak se puni



#### 5. REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 dozna je napunjena

Prikazuje se količina punjenja dozne aktivnim sastojkom. Tonski signal i sledeća ilustracija daju napomenu za spremnost za vađenje napunjene dozne.

- Polugu za deblokiranje (5) pritisnuti na dole i skinuti doznu.
- Posle uzimanja dozne gasi se tonski signal.



#### 6. Uzimanjem dozne iz REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 postupak je završen

Uređaj je ponovo spreman za rad.



## EAN KODOVI (podešavanja) strana 24-25

- 1) Fabrička podešavanja
- 2) Konfiguracija gorivo vazduht
- 3) Konfiguracija gorivo gas
- 4) Konfiguracija emitovanje u jedinici Oz
- 5) Konfiguracija emitovanje u jedinici ml
- 6) Tara vage

## Funkcije tastera



Aktivirati taster: 5 sek → skener aktiviran

Aktivirati taster: 8 sek → manuelno odzračivanje

## Održavanje

### **⚠ Pažnja!**

#### Opasnost povređivanja i materijalne štete usled nestručnih radnji.

- Ne otvarajte uređaj.
- Uređaj sme da otvara samo tehničar Würth servisa.
- Prilikom svih radova nege i održavanja obratite pažnju na važeće propise za bezbednost i sprečavanje nezgode.
- Uvek nosite svoju ličnu zaštitnu opremu.
- Ukoliko u prijemnicu dozne nekontrolisano ističe veća količina aktivnog sastojka ili se pojavljuje nepropusnost u unutrašnjosti REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0, REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 mora odmah da se isključi sa

mrežnog napona i stavi izvan režima rada kao i da se kontaktira servis.

### **Upozorenje!**

- Neka kontaktni prekidač posle kontakta sa medijem izmeni servis radi Vaše bezbednosti.

### **Upozorenje!**

#### **Opasnost zbog nekvalifikovane demontaže**

npr. od strane

- neupućenog stručnog osoblja
- opasni ostaci supstance
- Akumulirana energija
- Prekid prilikom demontaže

### **Pažnja!**

#### **Prilikom demontaže/zbrinjavanja obratiti pažnju na:**

- Samo upućeno stručno osoblje
- Demontaža komponenti (videti stranu 24-25)
- Oprezno isprazniti ostatke supstance i adekvatno zbrinuti
- Prilikom demontaže paziti na mogući prekid
- Obučiti ličnu zaštitnu opremu (nem. PSA)

Redovno održavanje i čišćenje staraju se za dug vek trajanja i bezbedno rukovanje.

Nikada nemojte upotrebljavati oštećeni, neispravni ili deformisani uređaj. Ne dozvoliti da se uređaj otvara, da se oštećuje ili pada.

## Čišćenje

Ventile kao i nepovratni ventil na REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 dozni uvek održavati čistim. Nečistoće izduvati komprimovanim vazduhom.

Kućiste, crevo za komprimovani vazduh i usisni set očistiti vlažnom krpom.

Ne upotrebljavati rastvarače.

### **Upozorenje! Opasnost od eksplozije!**

- Zapaljivi gas i smeša vazduha mogu da se zapale u slučaju varnica i da dovedu do deflagracije.
- Elektrostatička pražnjenja mogu da dovedu do deflagracije para koje sadrže rastvarače.
- Pazite na stručno uzemljenje. Uzemljenje sledi preko mrežnog kabla.
- Omot za kanister upotrebljavajte kod aktivnih sastojaka sa napomenom na ORSY<sup>®</sup>protec (videti Tabelu aktivnih sastojaka).
- Ukoliko se upotrebljava priključak za tehnički gas (2), uređaj ne sme da se priključuje na sistem komprimovanog vazduha sa centralnim podmazivanjem pomoću ulja!

Proveriti nepropusnost sistema tako što se napuni jedna REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 dozna.

Radi izbegavanja smetnji u funkciji i radi održavanja bezbednosti režima rada uređaj mora redovno da se čisti.

## Prijave kvara



### **Važno!**

Poruke o greškama moraju da se potvrde pomoću tastera (4) desno dole na REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0.

Greška se uvek predstavlja kodom greške (F...) i ako je moguće pomoću piktograma

Ukoliko se dozna izvadi tokom postupka punjenja ili se proces zaustavi, pojavljuje se greška „F005“.

## Otklanjanje kvarova

| Kod greške              | Uzrok   | Otklanjanje   |
|-------------------------|---|---|
| F005                    | Proces zaustavljen<br>→ Dozna izvađena tokom procesa<br>→ Proces zaustavljen pritiskom tastera spređa na uređaju                                      | Izvaditi doznu i iznova je postaviti kako bi se proces pokrenuo iznova  |
| F100                    | Aktivan sastojak u kanisteru nije odgovarajući za uređaj  | Aktivan sastojak u kanisteru ne može da se upotrebljava sa uređajem   |
| F110                    | Kanister je prazan  | Priključiti novi kanister.  |
| F120                    | Aktivan sastojak u dozni nije odgovarajući za uređaj  | Natpis na dozni mora da se poklapa sa natpisom na uređaju.  |
| F130                    | Nijedna dozna nije identifikovana   | Isključiti i ponovo uključiti uređaj  |
| F140                    | Ne podržava se dozna tipa BOV   | Planirana je primena budućih BOV dozni.   |
| F150                    | Kod proizvođača nije poznat   | Aktivan sastojak nije dozvoljen za uređaj. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Da li je skeniran neodobreni EAN?</li> <li>• Kontaktirati servis</li> </ul>   |
| F160/F170               | Pritisak prenizak/previsok<br>→ Prekid kabla, utikač nije utaknut, komponenta neispravna  | Kontaktirati servis   |
| F180                    | Vaga: Merna vrednost preniska<br>→ Prekid kabla, utikač nije utaknut, komponenta neispravna   | Kontaktirati servis   |
| F181                    | Težina premala<br>→ Izvan dozvoljenog opsega težine   | Preveliko opterećenje vage u pogrešnom smeru <ul style="list-style-type: none"> <li>• Manuella intervencija prilikom punjenja dozne?</li> <li>• Kontaktirati servis</li> </ul>  |
| F190                    | Vaga: Merna vrednost previsoka<br>→ Prekid kabla, utikač nije utaknut, komponenta neispravna  | Kontaktirati servis   |
| F191                    | Vaga: Težina prevelika<br>→ Izvan dozvoljenog opsega  | Preveliko opterećenje vage <ul style="list-style-type: none"> <li>• Manuella intervencija prilikom punjenja dozne?</li> <li>• Tarirati vagu (EAN kod)</li> </ul>  |
| F200                    | Vaga: nema komunikacije prema ADC<br>→ Neispravna štampana ploča za upravljanje   | Kontaktirati servis   |
| F210                    | RFID: nema komunikacije<br>→ Neispravna štampana ploča za upravljanje   | Kontaktirati servis   |
| F220                    | Senzor pritiska: Pritisak prenizak<br>U dozni se formirao nizak pritisak ili se uopšte nije formirao.<br>→ Sistem propušta.<br>→ Kompresor neispravan | Otkloniti propuštanje (uređaj, crevni vod, dozna, kanister)<br>Kontaktirati servis  |
| F230/F240/<br>F250/F260 | Neispravna komponenta   | Kontaktirati servis   |
| F270/F280               | Nadzor struje:<br>Struja previsoka dok je isključeno / uključeno snabdevanje izlaza   | Kontaktirati servis   |
| F290                    | Senzor pritiska: Porast pritiska premali<br>→ Sistem propušta.<br>→ Kod tehničkog gasa: Kontrolisati pritisak   | Otkloniti propuštanje <ul style="list-style-type: none"> <li>• Odzračiti sistem (taster pritiskati 8 sekundi)</li> <li>• kod nepristupačnih komponenti: Kontaktirati servis</li> <li>• Kod tehničkog gasa: Kontrolisati pritisak</li> </ul> |
| F295                    | Senzor pritiska: Ciljani pritisak nije postignut<br>→ Sistem propušta.<br>→ Kod tehničkog gasa: Pritisak je prenizak                                  | Otkloniti propuštanje <ul style="list-style-type: none"> <li>• kod nepristupačnih komponenti: Kontaktirati servis</li> <li>• Kod tehničkog gasa: Kontrolisati pritisak</li> </ul>   |



| Kod greške   | Uzrok  | Otklanjanje   |
|--|--|---|
| F300   | Skener bar koda: nema komunikacije<br>→ Skener bar koda neispravan<br>→ Neispravna štampana ploča za upravljanje | Kontaktirati servis   |
| F310   | Transponder ne može ili ne može u potpunosti da se pročita   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Transponder na dozni neispravan ili ne postoji</li> <li>• Pokušati pomoću druge dozne</li> </ul> Kontaktirati servis |
| F320/F330  | Skener bar koda - prekid postupka čitanja neaktivnost/ pogrešan kod  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Postupak čitanja pokrenuti iznova</li> <li>• Iznova prezentovati bar kod</li> </ul>                                  |
| F400   | OTA - ažuriranje softvera (Over the Air) - Wi-Fi nije povezan  | Veza prekinuta: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrolisati, da li ruter ima prijem</li> </ul> Kontaktirati servis                                  |
| F410, F420, F430, F510, F515, F520, F530, F540, F550 | OTA - ažuriranje softvera: Greška  | Kontaktirati servis   |

## Dodatni pribor i rezervni delovi

### Ormar za opasne materije

Ormaru za opasne materije potrebno je posebno uzemljenje.

Kanisteri se onda uzemlje pomoću Orsy®protec omota preko priključka na ormaru.

Ukoliko uređaj prestane sa radom uprkos brižljivom procesu proizvodnje i provere, popravka sme da se izvede isključivo u kompaniji Adolf Würth GmbH & Co. KG. U slučaju povratnih pitanja i porudžbina rezervnih delova obavezno navesti broj artikla prema pločici sa oznakom tipa uređaja.

## Odlaganje otpada

Radi zaštite životne sredine proizvod, delovi pribora i ambalaža moraju zasebno da se zbrinjavaju na otpad.

### Samo za države EU:



U skladu sa direktivom EU o otpadnoj električnoj i elektronskoj opremi i njenom implementacijom u nacionalno zakonodavstvo, električni alati koji više nisu upotrebljivi moraju se odvojeno sakupljati i reciklirati na ekološki prihvatljiv način.



## Simboli



Pažljivo pročitajte uputstvo za upotrebu pre upotrebe uređaja.



OPREZ! UPOZORENJE! OPASNOST!



Nosite zaštitne naočare.



Nosite rukavice!



Nosite odgovarajuću masku za prašinu.



Samo za unutrašnju upotrebu.



Opasnost od eksplozije!



Opasnost od klizanja



Dodatak - nije uključen u standardnu opremu, dostupan je kao dodatak.



E-otpad (WEEE direktiva)



Zaštitna kategorija III



Voltaža



Priključak za kompenzaciju potencijala



Jednosmerna struja



Evropska oznaka usaglašenosti



Uspostaviti kompenzaciju potencijala sa REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0

### OPASNE MATERIJE



nagrizajuće, korozivno



pospešuje požar



zapaljivo



ozbiljna opasnost po zdravlje



otrovno



opasno po životnu sredinu

### DISPLEJ



Izvaditi REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 doznu



Umetnuti REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 doznu



Podešavanje skeniranja



Prikaz progressa



u procesu



Punjenje - aktivni sastojak



Punjenje - vazduh/tehnički gas



fabričko podešavanje



Stanje punjenja  
REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 dozna



Nivo  
Kanister aktivnog sastojka



Wi-Fi



u obradi

**ORSY® REFILLO®mat 2.0**

|  |  |
|--|--|
| <b>Art.</b>                            | <b>0961 891 X</b>                        |
| Mere (DxŠxV) u mm                      | 336 x 215 x 148 mm                       |
| Vanjsko napajanje izmjeničnom strujom  | 120-230 V AC 50/60 Hz                    |
| Priključni kabel za mrežni adapter     | Kabel za rashladne aparate C13, max. 2 m |
| Vanjsko napajanje istosmjernom strujom | 24 VDC ±10 %                             |
| Primanje snage                         | 130 W                                    |
| Radni tlak                             | 6,0 bar                                  |
| Širina priključka                      | 1/2"                                     |
| Težina (bez pribora)                   | 6,95 kg                                  |
| Vrijeme ciklusa proizvodnje            | 45 s                                     |
| Frekvencija oscilatora                 | Wi-Fi 2,4 GHz                            |
| Radni tlak ulazni tehnički plin        | max. 8 bar                               |
| Nivo buke                              | max. 70 dBA                              |

**Okolni uvjeti**

|                                     |   |
|-------------------------------------|---|
| Vlažnost zraka                      | 50 % pri 40°C, 80 % pri <31°C   |
| Temperatura okoliša za skladištenje | -20°C ...80°C   |
| Radna temperatura okoline           | 5°C ...40°C   |
| Visina iznad N.N. (non nominatus)   | max. 2000 m   |
| Razina onečišćenja                  | Unutrašnji izgled uređaja: 2 (Laboratories)<br>Vanjski izgled uređaja: 2 (Laboratories) |

**Osiguranje**
**cilindričan 5x20 mm**

|                                   |               |
|-----------------------------------|---------------|
| Karakteristike okidanja osigurača | troma izvedba |
| Nominalna struja                  | 3,15 A        |
| Napon                             | 250 V         |
| Sposobnost isključivanja          | 1500 A        |
| Standard                          | IEC 60127-2-5 |

**vrijedi za sljedeće postaje**

|              |               |                                   |
|--------------|---------------|-----------------------------------|
| 0961 892 001 | ▽ ORSY®protec | ČISTAČ KOČNICA                    |
| 0961 892 002 | ▽             | SREDSTVO ZA ČIŠĆENJE MONTAŽE PLUS |
| 0961 892 003 | ▽ ORSY®protec | SREDSTVO ZA ČIŠĆENJE MONTAŽE      |
| 0961 892 004 | ▽ ORSY®protec | SKIDAČ NALJEPNICA INDUSTRIE CLEAN |
| 0961 892 005 | ▽ ORSY®protec | ODSTRANJIVAČ RĐE ROST OFF         |
| 0961 892 006 | ▽ ORSY®protec | ULJE ZA ODRŽAVANJE MULTI          |
| 0961 892 007 | ▽ ORSY®protec | SILIKONSKI SPREJ                  |
| 0961 892 008 | ▽ ORSY®protec | AKTIVNI ČISTAČ VJETROBRANA        |
| 0961 892 009 |               | SPREJ ZA ZAVARIVANJE PLUS         |
| 0961 892 010 |               | DETEKTOR CURENJA                  |

**Napomena**  
Za proizvode označene sa ▽ potrebno je uspostaviti izjednačavanje potencijala. Kućište spremnika istog naziva može se koristiti za proizvode s ORSY®protec.

## Za vašu sigurnost



Prije prvog korištenja uređaja pročitajte ove upute za uporabu i postupajte u skladu s njima. Sačuvajte ovaj priručnik za kasniju upotrebu ili za sljedeće vlasnike.

Prije prvog puštanja u rad svakako pročitajte sigurnosne napomene! U slučaju nepoštivanja uputa za uporabu i sigurnosnih napomena na uređaju mogu nastati oštećenja, a rukovatelj i druge osobe mogu biti dovedene u opasnost.

## općih sigurnosnih uputa

**Sigurnost na radnom mjestu**  
**Održavajte vaše radno mjesto čistim i dobro osvijetljenim.** Nered ili neosvijetljeno radno mjesto mogu uzrokovati nezgode. Osigurajte prikladnu ventilaciju radnog prostora.

**Koristiti samo za obučeno osoblje starije od 18 godina ili pod nadzorom.**

### Sigurnost ljudi

**Budite pažljivi, pazite što radite i poslu s REFILLO®mat 2.0 pristupite razumno.**

**Nosite osobnu zaštitnu opremu i uvijek nosite zaštitne naočale.** Preporučuje se nošenje osobne zaštitne opreme poput maske za prašinu, zaštitnih naočala, rukavica itd.

**Nemojte prihvaćati lažni osjećaj sigurnosti i ne zanemarujte sigurnosna pravila za automatske punionice, čak i ako ste upoznati s REFILLO®mat 2.0 nakon višekratne upotrebe.** Već i mala nepažnja može dovesti do teških povreda.

### ⚠ Upozorenje!

#### Opasnost od povređivanja

- Prije rada pročitajte upute za upotrebu i uvijek ih držite pri ruci
- Isključite bilo koju drugu upotrebu ili pogrešnu primjenu. Uvijek se pridržavajte specifikacija.

**Nemojte dopustiti osobama da koriste REFILLO®mat 2.0 ako nisu upoznate s njim ili nisu pročitale njegove upute. Pažljivo održavajte REFILLO®mat 2.0 i pribor. Provjerite rade li pokretni dijelovi ispravno i ne zaglavljuju li se, jesu li dijelovi slomljeni ili oštećeni na takav način da je funkcija REFILLO®mat 2.0 oštećena. Oštećene dijelove popraviti prije upotrebe uređaja.** Mnoge nezgode imaju svoj uzrok u slabo održavanju električnim alatima.

**Koristite pribor i alate za nanošenje REFILLO®mat 2.0 prema ovim uputama. Uzmite u obzir radne uvjete i aktivnost koju ćete obavljati.**

Korištenje REFILLO®mat 2.0 za aplikacije koje nisu namijenjene nije odobreno i može dovesti do opasnih situacija.

## Posebne sigurnosne napomene

### ⚠ Upozorenje!

**U području REFILLO®mat 2.0 ne smije biti otvorene vatre.**

### ⚠ Oprez!

**Mrežni adapter zamijenite istim mrežnim adapterom.**

**Mrežni adapter mora biti spojen na utičnicu sa spojenim zaštitnim vodičem.**

**Korištenje originalnih dijelova**

- Održavanje i puštanje u pogon smije obavljati samo obučeno i ovlašteno osoblje.
- Ispravno zbrinjavanje navedeno je u odgovarajućem sigurnosno-tehničkom listu.
- Sigurnosno-tehnički list s odgovarajućim medijem pohranjen je u bazi podataka opasnih tvari u Adolf Würth GmbH & Co. KG. Tamo su pohranjene mjere prve pomoći i R/S stope prema GHS uredbi.

Elektrostatički pražnjenje može uzrokovati deflagraciju para koje sadrže otapala. Uvijek osigurajte ispravno uzemljenje pomoću kabela za uzemljenje prema tablici u tehničkim podacima, jedina iznimka je kada koristite nezapaljive tvari.

Maksimalni priključni tlak ne smije biti veći od 8 bara! Nemojte savijati dovodna crijeva i zaštitite ih od topline i oštih rubova. Prekid u opskrbnim vodovima rezultira porukom o pogrešci.

Nemojte bušiti kućište niti pričvršćivati zakovice da biste identificirali uređaj.

### **Koristite samo u zatvorenom prostoru!**

### **Koristite uređaj samo u dobro prozračenoj prostoriji.**

Smiju se puniti samo originalne Würth REFILLO®mat 2.0 limenke. Prije punjenja provjerite je li limenka neoštećena i nepropusna. Oštećene limenke ne smiju se puniti. Mogu se koristiti samo odobreni mediji.

Obratite pažnju na informacije o primjeni i opasnosti na naljepnici REFILLO®mat 2.0 limenke. Nepravilna upotreba može dovesti do zdravstvenih i materijalnih šteta.

Zbrinite limenke koje više nisu za upotrebu.

Sve prolivene tekućine odmah uklonite vezivnim ili sličnim sredstvom.

Nemojte dopustiti da tekući radni materijali uđu u kanalizaciju; Otpad i spremnici moraju se zbrinuti na siguran način. Konzultirajte sigurnosno-tehnički list.

Pri korištenju uvijek nosite odgovarajuću OZO (zaštitne naočale/maska/rukavice)

**Koristite samo originalni Würth pribor i rezervne dijelove.**

## Oznaka dijelova

- 1 Povratni tijek aktivnog sastojka
- 2 Pristup za plinovita pogonska sredstva
- 3 Dovod za aktivni sastojak
- 4 Tipka za aktiviranje (za čitač crtičnog kôda, potvrdu greške, proces odzračivanja i tara vagu)
- 5 Poluga za otpuštanje REFILLO®mat 2.0 limenke
- 6 Pribvat limenke
- 7 REFILLO®mat 2.0 limenka za aktivni sastojak
- 8 Zaslon
- 9 Čitač crtičnog kôda
- 10/1 Primjena crijeva povratnog tijeka
- 10/2 Primjena crijeva dovoda
- 11 Zaštitni poklopac protiv elektrostatičkog naboja
- 12 Spremnik za aktivni sastojak
- 13 Spojna točka za izjednačenje potencijala
- 14 Priključak za mrežni adapter
- 15 Mrežni adapter
- 16 Utikač za rashladne aparate

## Namjenska upotreba

Uređaj je namijenjen punjenju limenki Würth REFILLO®mat 2.0 i aktivnih tvari, koje je Würth odobrio s odgovarajućim kodiranjem ili označavanjem.

Uređaj je namijenjen za korištenje s originalnim priborom Würth sustava.

**Svaka druga ili dodatna upotreba smatra se neprikladnom i stoga je zabranjena!**

## Upozorenje u vezi zloupotrebe

Isljučena je svaka odgovornost kada se koriste aktivni sastojci, otapala ili kemikalije trećih strana ili kada se REFILLO®mat 2.0 limenke pune aktivnim sastojcima, koji nisu navedeni.

## Puštanje u rad

Postavite REFILLO®mat 2.0 na stabilnu površinu ili na policu Würth sustava (pribor).

Spojite REFILLO®mat 2.0 na napajanje pomoću kabela za napajanje. Mrežni adapter (15) mora raditi na utičnici s priključenim zaštitnim vodičem.

Umetnite usisno crijevo u spremnik aktivnog sastojka i zavrnite čep. Spojite dovodne vodove i vodove povratnog tijeka pomoću brtvene kapice (provjerite je li spoj ispravan; pogledajte sliku 3 i sliku 4.)

Za aktivne sastojke, koji se odnose na ORSY®protec, poklopac spremnika (ORSY®protec) mora biti pričvršćen i spojen na REFILLO®mat 2.0 preko priključnog kabela za izjednačavanje potencijala (13) (vidi tablicu aktivnih sastojaka). Ova se obveza ne odnosi na aktivne sastojke bez upućivanja na Orsy®protec.

Uzemljenje se vrši preko strujnog utičnog kabela uređaja.

**Važno** Za ispravan rad pridržavajte se priloženih uputa za rad ormara za opasne tvari!

Postavite uređaj na za to predviđena parkirna mjesta. Otvorite poklopac bačve ili kanistera.

Umetnite usisno crijevo usisnog seta u bačvu ili kanister. Zavrnite usisni set u otvor bačve ili kanistera. Nema potrebe za dodatnim sustavom komprimiranog zraka, jer REFILLO®mat 2.0 samostalno stvara potreban tlak.

### **Pozor! Opasnost od klizanja**

Pod može biti sklizak zbog prolivenog medija. Sve aktivne sastojke, koji su iscurili, odmah uklonite vezivnim sredstvom ili nečim sličnim.

### **Pozor!** **Kod rada u načinu tehničkog plina**

Opasnost od ozljeda zbog naglog ispuštanja komprimiranog zraka. Radite na pneumatskom sustavu samo kada je bez tlaka.

## Napunite REFILLO®mat 2.0 limenku

### **Upozorenje! Opasnost od eksplozije!**

- Zapaljive mješavine plina i zraka mogu se zapaliti iskrama i uzrokovati deflagraciju.
- Elektrostatičko pražnjenje može uzrokovati deflagraciju para koje sadrže otapala.
- Pazite na pravilno uzemljenje. Uzemljenje se vrši preko strujnog kabela.
- Koristite poklopac spremnika za aktivne sastojke u odnosu na ORSY®protec (pogledajte tablicu aktivnih sastojaka).
- Ako se koristi priključak tehničkog plina (2), uređaj se ne smije priključiti na sustav komprimiranog zraka s centralnim podmazivanjem uljem!

### **Upozorenje!**

Mogu se koristiti samo odobreni mediji.

### **Pozor! Opasnost od požara!**

Pristup za plinovita pogonska sredstva (2) smije raditi samo s nezapaljivim, tehničkim plinom ili komprimiranim zrakom koji ne potječe vatru.

- Nemojte koristiti zapaljive plinove
- Nemojte koristiti oksidirajuće plinove

Sadržaj spremnika aktivnog sastojka mora odgovarati informacijama o aktivnom sastojku na uređaju. Skeniranje kôda osigurava da se odgovarajuća REFILLO®mat 2.0 limenka može napuniti samo predviđenim aktivnim sastojkom.

## Proces: Puštanje u rad

### Funkcija / Definicija

### Zaslon

#### 1. Skenirajte: Spremnik EAN-kôda

Držite EAN-kôd spremnika aktivnog sastojka prema svjetlu REFILLO®mat 2.0 i skenirajte kôd.

Ako se vrsta i količina aktivnog sastojka podudaraju, spremnik se prijavljuje



#### 2. Umetnite REFILLO®mat 2.0 limenku

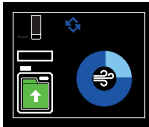
Umetnite praznu limenku REFILLO®mat 2.0 u držač limenke dok ne uklopi na mjesto.

Koristite samo REFILLO®mat 2.0 limenku koja odgovara kodiranju.



#### 3. Proces odzračivanja

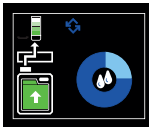
Aktivni sastojak se automatski pumpa u krugu kroz vodove, kako bi se otklonili zračni džepovi i tako osiguralo učinkovito punjenje bez pogrešaka.



#### 4. Proces punjenja

Limenka se puni uz jasno čujan zvuk.

- Limenka je pod tlakom komprimiranog zraka
- Aktivni sastojak je napunjen

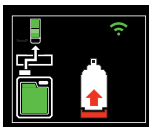


#### 5. Limenka REFILLO®mat 2.0 je napunjena

Prikazuje se količina aktivnog sastojka u limenci.

Zvučni signal i sljedeća slika pokazuju da je napunjena limenka spremna za vađenje.

- Pritisnite polugu za otpuštanje (5) prema dolje i uklonite limenku.
- Nakon vađenja limenke, zvučni signal se gasi.



#### 6. Proces je završen kada se limenka izvadi iz REFILLO®mat 2.0

Uređaj je spreman za rad.



## EAN-KODOVI (Postavke) stranica 24-25

- 1 Tvorničke postavke
- 2 Konfiguracija zračnog pogonskog sredstvat
- 3 Konfiguracijski pogonskog sredstva
- 4 Konfiguracija Izlaz u jedinici Oz
- 5 Konfiguracija Izlaz u jedinici ml
- 6 Tara vaga

## Funkcije tipki



Pritisnite tipku: 5 sec → skener aktiviran

Pritisnite tipku: 8 sec → ručno odzračivanje

## Održavanje



### Pozor!

#### Opasnost od ozljeda ili materijalne štete uslijed nestručnog postupanja.

- Ne otvarajte uređaj.
- Uređaj smije otvoriti samo Würthov servisni tehničar.
- Pridržavajte se važećih propisa o sigurnosti i sprječavanju nezgoda za sve radove na njezi i održavanju.
- Koristite zaštitnu opremu.
- Ako velika količina aktivnog sastojka nekontrolirano iscuri u držač limenke ili dođe do curenja unutar REFILLO®mat 2.0, REFILLO®mat 2.0 mora se odmah isključiti iz mrežnog napona i pogona, te se mora kontaktirati servis.



### Upozorenje!

- Radi vaše sigurnosti, neka kontaktni prekidač zamijeni servis nakon kontakta s medijima.



### Upozorenje!

#### Opasnost zbog nestručne demontaže npr.

- neobučeno stručno osoblje
- opasni ostaci
- pohranjena energija
- Lom tijekom demontaže



### Pozor!

#### Imajte na umu prilikom rastavljanja/odlaganja:

- Samo obučeno stručno osoblje
- Rastavljanje komponenti (pogledajte stranicu 24-25)
- Pažljivo ispraznite preostale materijale i zbrinite ih na odgovarajući način

- Pazite na moguće lomove prilikom rastavljanja
- Stavite osobnu zaštitnu opremu (PPE)

Redovito održavanje i čišćenje se brinu za dugi vijek trajanja i sigurno rukovanje. Nikada nemojte koristiti oštećen, neispravan ili deformiran uređaj. Nikada nemojte otvarati, oštetiti ili ispustiti uređaj.

## Čišćenje

Ventile i nepovratni ventil na REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 limenku uvijek držite čistima. Komprimiranim zrakom otpuhnite sva onečišćenja. Očistite kućište, crijevo za komprimirani zrak i usisni set vlažnom krpom. Nemojte koristiti otapala.

## Upozorenje! Opasnost od eksplozije!

- Zapaljive mješavine plina i zraka mogu se zapaliti iskrama i uzrokovati deflagraciju.
- Elektrostatičko pražnjenje može uzrokovati deflagraciju para koje sadrže otapala.
- Pazite na pravilno uzemljenje. Uzemljenje se vrši preko strujnog kabela.
- Koristite poklopac spremnika za aktivne sastojke u odnosu na ORSY<sup>®</sup>protec (pogledajte tablicu aktivnih sastojaka).
- Ako se koristi priključak tehničkog plina (2), uređaj se ne smije priključiti na sustav komprimiranog zraka s centralnim podmazivanjem uljem!

Provjerite curi li sustav punjenjem REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0 limenke. Kako biste izbjegli kvarove i održali radnu sigurnost, uređaj je potrebno redovito čistiti.

## Poruke o pogreškama



### Važno!

Poruke o pogreškama moraju se potvrditi pomoću tipke (4) u donjem desnom kutu REFILLO<sup>®</sup>mat 2.0.

Pogreška je uvijek predstavljena kôdom pogreške (F...) i, ako je moguće, piktogramom. Ako se limenka ukloni tijekom procesa punjenja ili se proces zaustavi, pojavljuje se pogreška „F005“.

## Otklanjanje poteškoća

| Kôd pogreške | Uzrok   | Ispravak   |
|--------------|---|--|
| F005         | Proces zaustavljen<br>→ Može se ukloniti tijekom postupka<br>→ Proces je zaustavljen pritiskom tipke na prednjoj strani uređaja | Uklonite limenku i vratite je kako biste ponovno pokrenuli proces  |
| F100         | Aktivni sastojak u spremniku ne odgovara uređaju  | Aktivni sastojak u spremniku ne može se koristiti s uređajem   |
| F110         | Kanister je prazan  | Priključite novi kanister.   |
| F120         | Aktivni sastojak u limenci ne odgovara uređaju  | Oznaka na limenci mora odgovarati naljepnici na uređaju.   |
| F130         | Limenka se ne može otkriti  | Isključite uređaj i ponovno ga uključite   |
| F140         | Limenka tipa BOV nije podržana  | Planira se korištenje budućih BOV limenki.   |
| F150         | Kôd proizvoda je nepoznat   | Aktivni sastojak nije odobren za uređaj. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Skeniran neodobren EAN?</li> <li>• Kontaktirajte servis</li> </ul> |
| F160/F170    | Tlak je prenizak/previsok<br>→ Pokvaren kabel, utikač nije priključen, element neispravan                                       | Kontaktirajte servis   |

| <b>Kôd pogreške</b>  | <b>Uzrok</b>   | <b>Ispravak</b>  |
|--|--|--|
| F180   | Vaga: Očitavanje prenisko<br>→ Pokvaren kabel, utikač nije priključen, element neispravan                                | Kontaktirajte servis   |
| F181   | Preniska težina<br>→ Izvan dopuštenog raspona težine   | Preveliko opterećenje na vagi u pogrešnom smjeru <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ručna intervencija prilikom punjenja limenki?</li> <li>• Kontaktirajte servis</li> </ul>   |
| F190   | Vaga: Očitavanje previsoko<br>→ Pokvaren kabel, utikač nije priključen, element neispravan                               | Kontaktirajte servis   |
| F191   | Vaga: Previsoka težina<br>→ Izvan dopuštenog raspona   | Preveliko opterećenje na vagi <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ručna intervencija prilikom punjenja limenki?</li> <li>• Izvršite tara vagu (EAN-kôd).</li> </ul>   |
| F200   | Vaga: nema komunikacije s ADC-om<br>→ neispravna kontrolna ploča   | Kontaktirajte servis   |
| F210   | RFID: nema komunikacije<br>→ neispravna kontrolna ploča  | Kontaktirajte servis   |
| F220   | Senzor tlaka: Tlak je prenizak<br>Nema ili je nastao premali tlak u limenci.<br>→ Sustav curi.<br>→ Kompresor neispravan | Otklonite propuštanja (uređaj/crijevo/limenka/kanister)<br>Kontaktirajte servis  |
| F230/F240/<br>F250/F260                                    | Neispravan element   | Kontaktirajte servis   |
| F270/F280  | Praćenje struje:<br>Previsoka struja s isključenim / uključenim izlaznim napajanjem                                      | Kontaktirajte servis   |
| F290   | Senzor tlaka: Prenizak porast tlaka<br>→ Sustav curi.<br>→ za tehnički plin: Provjerite tlak                             | Popravite curenje <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sustav za odzračivanje (pritisnite tipku 8 sekundi)</li> <li>• za nedostupne komponente: Kontaktirajte servis</li> <li>• za tehnički plin: Provjerite tlak</li> </ul> |
| F295   | Senzor tlaka: Ciljani tlak nije postignut<br>→ Sustav curi.<br>→ za tehnički plin: Tlak je prenizak                      | Popravite curenje <ul style="list-style-type: none"> <li>• za nedostupne komponente: Kontaktirajte servis</li> <li>• za tehnički plin: Provjerite tlak</li> </ul>  |
| F300   | Skener crtičnog kôda: nema komunikacije<br>→ Neispravan skener crtičnog kôda<br>→ neispravna kontrolna ploča             | Kontaktirajte servis   |
| F310   | Transponder se ne može očitati ili se ne može u potpunosti pročitati   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Transponder u limenci je neispravan ili ga nema</li> <li>• Pokušajte s drugom limenkom</li> </ul> Kontaktirajte servis  |
| F320/F330  | Skener crtičnog kôda - prekid neaktivnosti procesa čitanja/pogrešan kôd  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ponovno započinite proces čitanja</li> <li>• Ponovno predstavite crtični kôd</li> </ul>   |
| F400   | OTA - ažuriranje softvera (Over the Air) - Wi-Fi nije povezan  | Veza prekinuta: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Provjerite ima li ruter prijem</li> </ul> Kontaktirajte servis  |
| F410, F420, F430,<br>F510, F515, F520,<br>F530, F540, F550 | OTA - ažuriranje softvera: Pogreška  | Kontaktirajte servis   |



## Pribor i rezervni dijelovi

### Kabinet za opasne tvari

Kabinet za opasne tvari zahtijeva zasebno uzemljenje. Spremnici se zatim uzemljuju preko Orsy®protec poklopca putem priključka na ormarić.

Ako uređaj ne uspije usprkos pažljivoj proizvodnji i postupcima testiranja, popravak smije izvršiti samo Adolf Würth GmbH & Co. KG. Za sva pitanja i narudžbe rezervnih dijelova obavezno navedite broj artikla kako je prikazan na natpisnoj pločici uređaja.

## Zbrinjavanje

Za zaštitu okoliša potrebno je proizvod, pribor i ambalažu zbrinuti odvojeno.

Nemojte zbrinjavati električne uređaje u kućnom otpadu!

### Samo za zemlje EU:



Sukladno Direktivi Europske unije o starij električnim i elektroničkim uređajima te njezinoj primjeni u okviru nacionalnih zakona, električni uređaji koji se ne mogu ponovno koristiti moraju se odvojeno sakupljati i predati postrojenju za reciklažu.



Oprema - u opsegu isporuke nije sadržana, preporučena dopuna iz programa opreme.



Elektronički otpad (Direktiva OEE0)



Klasa zaštite III



Napon



Priključak za izjednačenje potencijala



Istosmjerna struja



Europski znak suglasnosti



Uspostavite izjednačavanje potencijala s REFILLO®mat 2.0

## Simboli



Prije korištenja uređaja pažljivo pročitajte upute za upotrebu.



PAŽNJA! UPOZORENIE! OPASNOST!



Nositi zaštitne naočale.



Nositi zaštitne rukavice!



Nositi prikladnu zaštitnu masku protiv prašine.



Samo za unutarnju upotrebu.



Opasnost od eksplozije!



Opasnost od klizanja

## OPASNE TVARI



jetka, korozivna



oksidirajući



zapaljiv



ozbiljan zdravstveni rizik



otrovno



opasno za okoliš

**ZASLON**

Uklonite REFILLO®mat 2.0 limenku



Umetnite REFILLO®mat 2.0 limenku



Postavka skeniranja



Traka napretka



u procesu



Punjenje - aktivni sastojak



Punjenje - zrak/tehnički plin



Tvornička postavka



Status punjenja  
REFILLO®mat 2.0 limenka



Razina napunjenosti  
Vezivo aktivnog sastojka



Wi-Fi



u obradi

**ORSY® REFILLO®mat(レフィーロマット)2.0**

| 条                  | 0961 891 X            |
|--------------------|-----------------------|
| 寸法(奥行き・幅・高さ、単位:mm) | 336 x 215 x 148 mm    |
| 外部AC電源             | 120-230 V AC 50/60 Hz |
| 電源接続ケーブル           | 電源ケーブル C13, 最大: 2 m   |
| 外部DC電源             | 24 VDC ±10 %          |
| 消費電力               | 130 W                 |
| 動作圧力               | 6,0 bar               |
| 接続幅                | 1/2"                  |
| 重量 (アクセサリーを含まず)    | 6,95 kg               |
| 生産サイクルタイム          | 45 s                  |
| 発振周波数              | Wi-Fi 2,4 GHz         |
| 作動圧力(入口) テクニカルガス   | 最大 8 bar              |
| 騒音レベル              | 最大 70 dBA             |

**環境条件**

|          |  |
|----------|--|
| 湿度       | 50 % で 40°C, 80 % で <31°C                        |
| 保存時の周囲温度 | -20°C…80°C                                       |
| 動作時の周囲温度 | 5°C…40°C   |
| 海拔高度     | 最大 2000 m  |
| 汚れの程度    | 機器内部: 2 (Laboratories)<br>機器外観: 2 (Laboratories) |

**ヒューズ**
**円筒形 5x20 mm**

|           |               |
|-----------|---------------|
| ヒューズの溶断特性 | 鈍い 5x20 mm    |
| 定格電流      | 3,15 A        |
| 電圧        | 250 V         |
| 遮断容量      | 1500 A        |
| 標準        | IEC 60127-2-5 |

**以下のステーションで有効**

|              |               |                    |
|--------------|---------------|--------------------|
| 0961 892 001 | ▽ ORSY®protec | プレーキクリーナー          |
| 0961 892 002 | ▽             | アッセンブリーパワークリーナープラス |
| 0961 892 003 | ▽ ORSY®protec | アセンブリパワークリーナー      |
| 0961 892 004 | ▽ ORSY®protec | インダストリアルクリーナー      |
| 0961 892 005 | ▽ ORSY®protec | ロストオフ              |
| 0961 892 006 | ▽ ORSY®protec | メンテナンスオイルプラス       |
| 0961 892 007 | ▽ ORSY®protec | シリコンスプレ            |
| 0961 892 008 | ▽ ORSY®protec | 強力ウインドウクリーナー       |
| 0961 892 009 |               | 溶接スプレープラス          |
| 0961 892 010 |               | 漏れ検知器              |

**注意事項**

▽の付いた製品については、等電位化する必要があります。「ORSY®protec」と表示された製品には、同名のキャニスターケースを使用することができます。

## 安全にお使いいただくために



本機器を初めて使用する前に、この取扱説明書を読み、その指示に従って作業を行ってください。この取扱説明書は、今後の使用や、後任の所有者のために保管してください。

初回の試運転前に、必ず安全に関する注意事項をお読みください！取扱説明書および安全に関する注意事項に従わない場合、機器が損傷したり、作業者および他の人員に危険が及び恐れがあります。

## 安全に関する一般的注意事項

### 作業場の安全

作業場を常に整理整頓し、適切な照明を用いてください。作業場の整理整頓が不十分であったり、照明が不適切な場合、事故につながる恐れがあります。作業場の換気が十分に行われていることを確認してください。

18歳以上の指示を受けた人員、もしくは、その監督の下でのみ使用してください。

### 作業者の安全

REFILLO®mat (レフィーロマット) 2.0を使用する際は、慎重に、目の前の作業に注意を払い、判断力を持って行ってください。

個人用保護器具を着用し、常に安全ゴーグルを着用してください。防塵マスク、安全ゴーグル、手袋などの個人用保護器具の着用を推奨します。

度重なる使用によりREFILLO®mat (レフィーロマット) 2.0を使った作業に慣れた場合でも、誤った安心感に惑わされず、自動充填機の安全規則を無視しないでください。不安全行動は、瞬時に大怪我につながる恐れがあります。

## 警告！

### 誤使用による怪我の危険性

- 使用前に取扱説明書を読み、また、取扱説明書を常に利用できる状態にしておいてください。
- 意図する用途以外の使用または誤使用は行わないでください。常に仕様を遵守してください。

REFILLO®mat (レフィーロマット) 2.0についてよく知らない人員、説明書を読んでいる人員には使用させないでください。REFILLO®mat (レフィーロマット) 2.0とアクセサリーの手入れは慎重に行ってください。可動部品が問題なく機能し、詰まりが発生していないか、REFILLO®mat (レフィーロマット) 2.0の機能が損なわれるような部品の破損や損傷がないか、を確認してください。本機器の使用前に、損傷のある部品を修理してください。多くの事故は、電動工具の整備不良が原因となっています。

REFILLO®mat (レフィーロマット) 2.0のアクセサリーとツールは、本説明書に従って使用してください。使用の際は、作業条件と実施する作業の内容を考慮してください。

REFILLO®mat (レフィーロマット) 2.0を意図する用途以外に使用することは禁じられており、危険な状況を引き起こす恐れがあります。

## 安全に関する特別注意事項

### 警告！

REFILLO®mat (レフィーロマット) 2.0は、火気の付近で使用しないでください。

### ご注意ください！

電源ユニット交換の際は、同じ電源ユニットのみを使用してください。

電源ユニットは必ず、保護接地されたソケットに接続してください。

### オリジナルパーツの使用

- トレーニングを受け、認定された担当者のみが、メンテナンスと試運転を行うことができます。
- 適切な廃棄方法は、それぞれの安全データシートに記載されています。
- 安全データシート (対応する媒体を含む) は、Adolf Würth GmbH Co. KGの有害物質データベースに保存されています。GHS (化学品の分類および表示に関する世界調和システム) の規格に準拠した応急処置とリスク・安全性コードも同データベースに保存されています。

静電気放電により、溶剤蒸気に引火する恐れがあります。技術データの表に従った接地用ケーブルを使用して、常に適切な接地を確保してください。唯一の例外は、不燃性の有効成分を使用する場合です。

最大接続圧力は8 barを超えないようにしてください！

インレットホースは、折り曲げず、熱や先の尖った角による損傷から保護してください。供給ラインが切断されるとエラーメッセージが表示されます。

機器を識別する目的で、ハウジングに穴を開けたり、リベットを取り付けたりしないでください。

屋内でのみ使用してください！本機器は十分な換気が行われている場所でのみ使用してください。

ウルト社の純正REFILLO®mat (レフィーロマット) 2.0缶のみ充填可能です。充填前には、缶に損傷がなく、漏れのないことを確認してください。損傷のある缶への充填は行わないでください。

許可された溶剤のみを使用してください。

REFILLO®mat (レフィーロマット) 2.0缶のラベルに記載されている使用手順および安全に関する注意事項を守ってください。不適切な使用により、身体的・物的損傷を被る恐れがあります。

使用済みの缶は適切に処分してください。

漏れた液体は、結合剤などで直ちに除去してください。

廃液は下水に流さないでください。廃棄物および容器は安全な方法で廃棄してください。安全データシートを参照してください。

機器の使用に際しては、常に適切な個人用保護具 (安全ゴーグル/保護マスク/手袋) を着用してください。

ウルト社の純正アクセサリーとスペアパーツのみを使用してください。

## 部品の指定 (ぶひんのしじ)

- 1 有効成分用戻りライン
- 2 気体推進剤用取入口
- 3 有効成分用注入ライン
- 4 作動ボタン (バーコードリーダー、エラー確認、ガス抜きプロセス)
- 5 ロック解除レバー REFILLO®mat (レフィーロマット) 2.0缶
- 6 缶ホルダー
- 7 REFILLO®mat (レフィーロマット) 2.0缶 有効成分用
- 8 ディスプレイ
- 9 バーコードリーダー
- 10/1 インサートホース 戻りライン
- 10/2 インサートホース 注入ライン
- 11 静電気防止ケース
- 12 有効成分容器
- 13 等電位化用接続ポイント
- 14 電源ユニット用接続
- 15 電源ユニット
- 16 低温プラグ

## 特定の使用条件

本機器の意図する用途は、ウルト社製REFILLO®mat(レフィーロマット) 2.0缶への、ウルト社が承認した適切なコーディングまたはラベリングが施された有効成分の充填です。

本機器には、ウルト社の純正システムアクセサリーをご使用ください。**定められた以外の使用、もしくは、使用条件を超える条件での使用は不適切とみなされるため、禁止されています！**

## 誤用に関する警告

意図する用途にある以外の有効成分、溶剤、化学薬品を使用した場合、またはREFILLO®mat(レフィーロマット)2.0缶に、指定以外の有効成分を充填した場合、当社は一切の責任を負いません。

## 試運転

REFILLO®mat(レフィーロマット)2.0は安定した土台またはウルト社製システムシェルブ(アクセサリー)に設置してください。主電源ケーブルを使ってREFILLO®mat(レフィーロマット)2.0を主電源に接続してください。電源ユニット(15)は必ず、保護接地されたソケットに接続してください。

吸引ホースを有効成分容器に挿入し、密閉キャップを回してしっかりと取り付けてください。注入ラインと戻りラインを密閉キャップで接続します(図3および図4を参照の上、正しく接続してください)。

「ORSY®protec」と表示されている有効成分には、「ORSY®protec」のキャニスターケースを装着する必要があり、電位化用接続ケーブル(13)を介してREFILLO®mat(レフィーロマット)2.0に接続する必要があります(有効成分表を参照)。「Orsy®protec」と表示されていない有効成分には、この項目は適用されません。

本機器は電源接続ケーブルを介して保護接地されています。

**重要** 適切な操作が確実に行われるよう、有害物質用キャビネットに同梱されている取扱説明書に従って作業してください！  
機器は指定された場所に設置してください。

ドラム缶またはキャニスターの蓋を開けます。

吸引セットの吸引ホースをドラム缶またはキャニスターに挿入します。吸引セットをドラム缶またはキャニスターの開口部に取り付けます。REFILLO®mat(レフィーロマット)2.0は自動的に必要な圧力を加えるので、圧縮空気システムを追加する必要はありません。

## **注意！ 滑り(転倒)の危険性**

こぼれた溶剤などで床が滑りやすくなっている場合があります。こぼれたり漏れ出ししたりした有効成分は直ちに結合剤などで除去してください。

## **注意！**

**技術ガスモードでの運転中**

圧縮空気の突然放出による怪我の危険性。空圧システムの作業は、加圧されていない状態にのみ行ってください。

## REFILLO®mat (レフィーロマット) 2.0缶への充填

## **警告！ 爆発の危険あり！**

- 可燃性ガスと空気の混合物は、火花によって引火し、爆燃を引き起こす可能性があります。
- 静電気放電により、溶剤蒸気に引火する恐れがあります。
- 適切な保護接地を行ってください。電源ケーブルを介して保護接地されています。
- 「ORSY®protec」と表示されている(有効成分表を参照)有効成分には、キャニスターケースを使用してください。
- テクニカルガス接続(2)を使用する場合、本機器を給油式圧縮空気システムに接続しないでください！

## **警告！**

許可された溶剤のみを使用してください。

## **注意！ 火災の危険あり！**

気体推進剤用取入口(2)の使用は、不燃性、非可燃性のテクニカルガスまたは圧縮空気に限定してください。

- 可燃性ガスを使用しないでください
- 可燃性ガスは使用しないでください

有効成分容器の内容物は、機器に表示されている有効成分情報と一致している必要があります。適切なREFILLO®mat(レフィーロマット)2.0缶に、指定された有効成分のみを充填するというプロセスが、コードをスキャンすることで確実に入ります。

## プロセス：試運転

### 機能 / 定義

### ディスプレイ

1. **スキャンする対象：容器にあるEANコード**  
有効成分が入った容器のEANコードをREFILLO<sup>®</sup>mat(レフィーロマット)2.0のライトにかざし、コードをスキャンします。有効成分の種類と量が一致すれば、容器のチェックが完了します



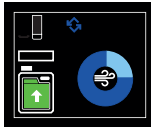
2. **REFILLO<sup>®</sup>mat(レフィーロマット)2.0缶をセットします**

空の(レフィーロマット)2.0缶を、正しい位置にロックされるまで缶ホルダーに差し込みます。  
適切なコーディングが施されたREFILLO<sup>®</sup>mat(レフィーロマット)2.0缶のみを使用してください。



3. **ガス抜きプロセス**

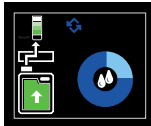
エアポケットを排除し、効率的でミスのない充填を保证するために、有効成分が自動的に回路内のラインを通してポンプで送られます。



4. **充填プロセス**

缶の充填が行われる音がはっきり聞こえます。

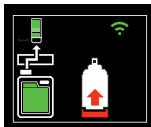
- 缶に圧縮空気で圧力がかかります
- 有効成分が充填されます



5. **REFILLO<sup>®</sup>mat(レフィーロマット)2.0缶が充填されました**

缶に充填された有効成分の充填量が表示されます。  
信号音ならびに下記の図は、充填された缶を取り外すことができる状態を示しています。

- リリースレバー(5)を押し下げ、缶を取り外します。
- 缶を外すと信号音が停止します。



6. **REFILLO<sup>®</sup>mat(レフィーロマット)2.0から缶を取り外すと、プロセスは完了します。**  
機器は操作可能です。



EAN コード (設定)  
18~19ページ

- ① 工場出荷時設定
- ② 推進剤 設定 (空気)t
- ③ 推進剤 設定 (ガス)
- ④ 設定 アウトプット (単位: Oz)
- ⑤ 設定 アウトプット (単位: ml)
- ⑥ 風袋引き

## ボタン機能



ボタンを押す: 5秒 → スキャナーの起動  
ボタンを押す: 8秒 → 手動でのガス抜き

## メンテナンス

### ⚠ 注意!

不適切な使用による怪我や物的損害の危険性。

- 機器を開けないでください。
- 本機器を開けることができるのは、ウルト社のサービス技術者のみです。
- すべてのお手入れとメンテナンス作業に関しては、適用される安全規則ならびに事故防止規則を遵守してください。
- 常に個人用保護器具を着用してください。
- 缶ホルダーから多量の有効成分が制御が困難なほど漏れ出した場合、またはREFILLO<sup>®</sup>mat(レフィーロマット)2.0の内部で漏れが発生した場合は、REFILLO<sup>®</sup>mat(レフィーロマット)2.0を直ちに電源電圧から切り離し、運転を停止し、弊社サービス部門に連絡する必要があります。

### ⚠ 警告!

- 安全性確保のため、溶剤とコンタクトスイッチの接触があった場合は、弊社サービス部門にスイッチの交換を依頼してください。

### ⚠ 警告!

訓練を受けていない専門スタッフなどの

- 無資格者による解体の危険性
- 有害な残留物
- 蓄積エネルギー
- 解体時の破損

### ⚠ 注意!

解体/廃棄時には以下にご注意ください:

- 訓練を受けた専門スタッフのみが行う
- 部品の取り外し(24-25ページを参照)
- 残留物を慎重に取り除き、適切に廃棄する
- 解体時の破損に注意してください
- 個人用保護具(PPE)を着用する

定期的なメンテナンスとクリーニングを行うことにより、機器が長持ちし、安全に作業していただけます。

損傷、欠陥、変形などが機器に認められる場合は、絶対に使用しないでください。本機器を開けたり、損傷を与えたり、落下させたりしないでください。

## クリーニング

REFILLO<sup>®</sup>mat(レフィーロマット)2.0缶のバルブとチェックバルブ(逆止弁)は常に清潔に保ってください。圧縮空気で汚れを吹き飛ばしてください。

濡らせた布でハウジング、空圧ホース、吸引セットの汚れを拭き取ってください。

溶剤は使用しないでください。

## 警告! 爆発の危険あり!

- 可燃性ガスと空気の混合物は、火花によって引火し、爆燃を引き起こす可能性があります。
- 静電気放電により、溶剤蒸気に引火する恐れがあります。
- 適切な保護接地を行ってください。電源ケーブルを介して保護接地されています。
- 「ORSY<sup>®</sup>protec」と表示されている(有効成分表を参照)有効成分には、キャニスターケースを使用してください。
- テクニカルガス接続(2)を使用する場合、本機器を給油式圧縮空気システムに接続しないでください!

REFILLO<sup>®</sup>mat(レフィーロマット)2.0缶を充填することにより、システムの気密性をチェックしてください。

故障を防ぎ、操作の安全性を維持するため、本機器は定期的に清掃する必要があります。

## エラーメッセージ



### 重要!

トラブルシューティングエラーメッセージはREFILLO<sup>®</sup>mat(レフィーロマット)2.0の右下にあるボタン(4)で確認する必要があります。

エラーは常にエラーコード(F...)で表示され、可能な場合、ピクトグラムで表示されます。充填中に缶を取り外したり、充填を中止したりすると、エラー「F005」が表示されます。

## トラブルシューティング

| エラーコード    | 原因   | 修理  |
|-----------|--|---|
| F005      | プロセスが停止しました<br>→ プロセス実行中に缶が取り外されました<br>→ 機器の前面にあるボタンが押され、プロセスが停止しました | 缶を取り外し、再度セットして、プロセスを開始してください  |
| F100      | キャニスター内の有効成分が機器に適していません  | キャニスター内の有効成分を機器で使用することはできません  |
| F110      | キャニスターが空です   | 新しいキャニスターを接続してください。   |
| F120      | 缶の有効成分が機器に適合していません   | 缶のラベルは、機器のラベルと一致している必要があります。  |
| F130      | 缶が検知できません  | 機器の電源を切ってから、再度電源を入れてください  |
| F140      | BOVタイプの缶には対応していません   | 将来的にはBOVタイプの缶への対応も計画しています。  |
| F150      | 製品コードが不明です   | 有効成分は本機器での使用が認められていません。<br>• 使用が認められていないEANをスキャンしましたか?<br>• サービス部門に問い合わせてください |
| F160/F170 | 圧力が低すぎます/高すぎます<br>→ ケーブル断線、プラグ未接続、部品の不良                              | サービス部門に問い合わせてください   |
| F180      | 重量計:測定値が低すぎます<br>→ ケーブル断線、プラグ未接続、部品の不良                               | サービス部門に問い合わせてください   |

| エラーコード   | 原因   | 修理   |
|--|--|--|
| F181   | 重量が低すぎます<br>→ 許容重量範囲外です  | 誤った方向での重量計への負荷が高すぎます<br><ul style="list-style-type: none"> <li>缶への充填に手動での介入が必要ですか？</li> <li>サービス部門に問い合わせてください</li> </ul>   |
| F190   | 重量計: 測定値が高すぎます<br>→ ケーブル断線、プラグ未接続、部品の不良  | サービス部門に問い合わせてください  |
| F191   | 重量計: 重量が重すぎます<br>→ 許容範囲外です   | 重量計への負荷が高すぎます<br><ul style="list-style-type: none"> <li>缶への充填に手動での介入が必要ですか？</li> <li>風袋引き(EANコード)を実行する</li> </ul>  |
| F200   | 重量計: ADCへの通信なし<br>→ 制御ボードの不良です   | サービス部門に問い合わせてください  |
| F210   | RFID: 通信なし<br>→ 制御ボードの不良です   | サービス部門に問い合わせてください  |
| F220   | 圧力センサー: 圧力が低すぎます<br>缶内部に圧力がかかっていない、または、圧力が低すぎます。<br>→ システムで漏れが発生しています。<br>→ コンプレッサーの不良 | 漏れを修正する(機器/ホースライン/缶/キャニスター)<br>サービス部門に問い合わせてください   |
| F230/F240/<br>F250/F260  | 部品の不良  | サービス部門に問い合わせてください  |
| F270/F280  | 電流モニター:<br>出力電源をオフ/オンにした際の電流が大きすぎる   | サービス部門に問い合わせてください  |
| F290   | 圧力センサー: 圧力上昇が低すぎます<br>→ システムで漏れが発生しています。<br>→ テクニカルガスの場合: 圧力をチェックしてください                | 漏れを修正する<br><ul style="list-style-type: none"> <li>システムのガス抜き(ボタンを8秒間押します)</li> <li>部品にアクセスできない場合: サービス部門に問い合わせてください</li> <li>テクニカルガスの場合: 圧力をチェックしてください</li> </ul> |
| F295   | 圧力センサー: 目標圧力に到達していません<br>→ システムで漏れが発生しています。<br>→ テクニカルガスの場合: 圧力が低すぎます                  | 漏れを修正する<br><ul style="list-style-type: none"> <li>部品にアクセスできない場合: サービス部門に問い合わせてください</li> <li>テクニカルガスの場合: 圧力をチェックしてください</li> </ul>                                 |
| F300   | バーコードスキャナー: 通信なし<br>→ バーコードスキャナーの不良<br>→ 制御ボードの不良です                                    | サービス部門に問い合わせてください  |
| F310   | トランスポンダーが、部分的または完全に読み取れません   | <ul style="list-style-type: none"> <li>缶内部のトランスポンダーに欠陥がある、もしくは、(トランスポンダーが)存在しません</li> <li>別の缶で試してください</li> </ul> サービス部門に問い合わせてください                               |
| F320/F330  | バーコードスキャナー - 読み取りプロセスが中断されました 無効/誤ったコード  | <ul style="list-style-type: none"> <li>読み取りプロセスを再度開始してください</li> <li>バーコードを再度提示してください</li> </ul>  |
| F400   | OTA - ソフトウェア・アップデート(OTA) - Wi-Fiに接続できません   | 接続が中断されました:<br><ul style="list-style-type: none"> <li>ルーターが電波を受信しているか確認してください</li> </ul> サービス部門に問い合わせてください   |
| F410, F420,<br>F430, F510,<br>F515, F520,<br>F530, F540,<br>F550 | OTA - ソフトウェア・アップデート: エラー   | サービス部門に問い合わせてください  |



## アクセサリおよびスペアパーツ

### 有害物質用キャビネット

有害物質用キャビネットには別途接地を行う必要があります。キャニスターはOrsy®protecケースでキャビネットに接続され、接地が施されます。

製造および試験には万全を期しておりますが、万一機器が故障した場合、修理は必ずAdolf Würth GmbH Co. KGに依頼してください。お問い合わせやスペアパーツのご注文の際は、必ず機器の定格銘板に記載されている品番をご連絡ください。

## 廃棄

環境保護のため、製品、アクセサリ、梱包材は分別して廃棄してください。

電気機器を家庭ごみとして廃棄しないでください！

### EU加盟国のみ：



電気電子廃棄物に関するEU指令およびその国内法制化により、使用できなくなった電気機器は、分別回収し、環境に配慮した方法でリサイクルする必要があります。



アクセサリ - 納品内容には含まれていません。アクセサリプログラムでの追加をお勧めいたします。



電気電子廃棄物 (WEEE指令)



保護クラス III



電圧



等電位化用接続



直流



欧州基準適合マーク



REFILLO\*mat (レフィーロマット) 2.0で等電位化する

## シンボル



本機器を使用する前に、取扱説明書をよくお読みください。



注意！警告！危険！



安全ゴーグルを着用してください。



保護手袋を着用してください！



適切な防塵マスクを着用してください。



屋内でのみ使用すること。



爆発の危険あり！



滑り(転倒)の危険性

### 有害物質



苛性、腐食性



支燃性



可燃性



深刻な健康被害の危険性



毒性



環境への有害な影響

## ディスプレイ



REFILLO<sup>®</sup>mat(レフィーロマツト)2.0缶を  
取り外す



REFILLO<sup>®</sup>mat(レフィーロマツト)2.0缶を  
セットします



スキャン設定



進行度表示



実行中



充填 - 有効成分



充填 - 空気/テクニカルガス



工場出荷時設定



充填状況  
REFILLO<sup>®</sup>mat(レフィーロマツト)2.0缶



充填レベル  
有効成分容器



Wi-Fi



処理中



|  |   |
|--|---|
| <b>DE</b> <b>EU-Konformitätserklärung</b>        | Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass die genannten Produkte allen einschlägigen Bestimmungen der nachfolgend aufgeführten Richtlinien und Verordnungen entsprechen und mit folgenden Normen übereinstimmen.<br>Technische Unterlagen bei: *                             |
| REFILLO <sup>®</sup> mat 2.0                     |   |
| <b>GB</b> <b>EC Declaration of Conformity</b>    | We declare under our sole responsibility that the stated products comply with all applicable provisions of the directives and regulations listed below and are in conformity with the following standards.<br>Technical file at: *  |
| REFILLO <sup>®</sup> mat 2.0                     |   |
| <b>IT</b> <b>Dichiarazione di conformità CE</b>  | Dichiariamo sotto la nostra piena responsabilità che i prodotti indicati sono conformi a tutte le disposizioni pertinenti delle Direttive e dei Regolamenti elencati di seguito, nonché alle seguenti Normative.<br>Documentazione Tecnica presso: *                              |
| REFILLO <sup>®</sup> mat 2.0                     |   |
| <b>FR</b> <b>Déclaration de conformité CE</b>    | Nous déclarons sous notre propre responsabilité que les produits décrits sont en conformité avec les directives, règlements normatifs et normes énumérés ci-dessous.<br>Dossier technique auprès de : *   |
| REFILLO <sup>®</sup> mat 2.0                     |   |
| <b>ES</b> <b>Declaración de conformidad CE</b>   | Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que los productos nombrados cumplen con todas las disposiciones correspondientes de las Directivas y los Reglamentos mencionados a continuación y están en conformidad con las siguientes normas.<br>Documentos técnicos de: * |
| REFILLO <sup>®</sup> mat 2.0                     |   |
| <b>PT</b> <b>Declaração de conformidade CE</b>   | Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que os produtos mencionados cumprem todas as disposições e os regulamentos indicados e estão em conformidade com as seguintes normas.<br>Documentação técnica pertencente à: *  |
| REFILLO <sup>®</sup> mat 2.0                     |   |
| <b>NL</b> <b>EG-conformiteitsverklaring</b>      | Wij verklaren op eigen verantwoordelijkheid dat de genoemde producten voldoen aan alle desbetreffende bepalingen van de hierna genoemde richtlijnen en verordeningen en overeenstemmen met de volgende normen.<br>Technisch dossier bij: *  |
| REFILLO <sup>®</sup> mat 2.0                     |   |
| <b>DK</b> <b>EF-konformitetserklæring</b>        | Vi erklærer som eneansvarlige, at det beskrevne produkt er i overensstemmelse med alle gældende bestemmelser i følgende direktiver og forordninger og opfylder følgende standarder.<br>Tekniske bilag ved: *  |
| REFILLO <sup>®</sup> mat 2.0                     |   |
| <b>NO</b> <b>EF-samsvarserklæring</b>            | Vi erklærer under eneansvar at de nevnte produktene er i overensstemmelse med alle relevante bestemmelser i direktivene og forordningene nedenfor og med følgende standarder.<br>Teknisk dokumentasjon hos: *   |
| REFILLO <sup>®</sup> mat 2.0                     |   |
| <b>FI</b> <b>EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</b> | Vakuutamme täten, että mainitut tuotteet vastaavat kaikkia seuraavien direktiivien ja asetusten asiaankuuluvia vaatimuksia ja ovat seuraavien standardien vaatimusten mukaisia. Tekniset asiakirjat saatavana: *  |
| REFILLO <sup>®</sup> mat 2.0                     |   |



|           |   |  |
|-----------|---|--|
| <b>SE</b> | <b>EG-försäkran om överensstämmelse</b> | Vi förklarar under eget ansvar att de nämnda produkterna uppfyller kraven i alla gällande bestämmelser i de nedan angivna direktiven och förordningarnas och att de stämmer överens med följande normer.<br>Teknisk dokumentation: *                         |
|           | REFILLO®mat 2.0                         |  |
| <b>GR</b> | <b>Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ</b>            | Δηλώνουμε, με αποκλειστικά δική μας ευθύνη, ότι το παρακάτω αναφερόμενο προϊόν πληρεί όλες τις σχετικές διατάξεις των ακόλουθων Ευρωπαϊκών Οδηγιών, Ευρωπαϊκών Κανονισμών και εναρμονισμένων προτύπων:<br>Τεχνική τεκμηρίωση:*                               |
|           | REFILLO®mat 2.0                         |  |
| <b>TR</b> | <b>AT Uygunluk Beyanı</b>               | Tek sorumlu olarak, tanımlanan ürünün aşağıdaki yönetmelik ve direktiflerin geçerli bütün hükümlerine ve aşağıdaki standartlara uygun olduğunu beyan ederiz.<br>Teknik belgelerin bulunduğu yer: *   |
|           | REFILLO®mat 2.0                         |  |
| <b>PL</b> | <b>Deklaracja zgodności WE</b>          | Oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że niniejsze produkty odpowiadają wszystkim wymaganiom poniżej wyszczególnionych dyrektyw i rozporządzeń, oraz że są zgodne z następującymi normami.<br>Dokumentacja techniczna: *                                   |
|           | REFILLO®mat 2.0                         |  |
| <b>HU</b> | <b>Megfelelőségi nyilatkozat</b>        | Egyedüli felelőséggel kijelentjük, hogy a megnevezett termékek megfelelnek az alábbiakban felsorolásra kerülő irányelvek és rendeletek valamennyi idevágó előírásainak és megfelelnek a következő szabványoknak.<br>Műszaki dokumentumok megőrzési pontja: * |
|           | REFILLO®mat 2.0                         |  |
| <b>CZ</b> | <b>Prohlášení o shodě ES</b>            | Prohlašujeme na výhradní zodpovědnost, že uvedený výrobek splňuje všechna příslušná ustanovení níže uvedených směrníc a nařízení a je v souladu s následujícími normami:<br>Technické podklady u: *  |
|           | REFILLO®mat 2.0                         |  |
| <b>SK</b> | <b>Vyhlasenie o zhode ES</b>            | Vyhlasujeme na výhradnú zodpovednosť, že uvedený výrobok spĺňa všetky príslušné ustanovenia nižšie uvedených smerníc a nariadení a je v súlade s nasledujúcimi normami:<br>Technické podklady má spoločnosť: *   |
|           | REFILLO®mat 2.0                         |  |
| <b>RO</b> | <b>Declarație de conformitate CE</b>    | Declarăm pe proprie răspundere că produsele menționate corespund tuturor dispozițiilor relevante ale directivelor și reglementărilor enumerate în cele ce urmează și sunt în conformitate cu următoarele standarde.<br>Documentație tehnică la: *            |
|           | REFILLO®mat 2.0                         |  |
| <b>SI</b> | <b>ES - Izjava o skladnosti</b>         | Izjavljamo pod izključno odgovornostjo, da je omenjen izdelek v skladu z vsemi relevantnimi določili direktiv in uredb ter ustreza naslednjim standardom.<br>Tehnična dokumentacija pri: *   |
|           | REFILLO®mat 2.0                         |  |
| <b>BG</b> | <b>Декларация за съответствие EO</b>    | С пълна отговорност ние декларираме, че посочените продукти отговарят на всички валидни изисквания на директивите и разпоредбите по-долу и съответства на следните стандарти.<br>Техническа документация при: *  |
|           | REFILLO®mat 2.0                         |  |



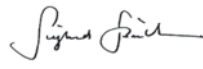
|           |                                   |  |
|-----------|-----------------------------------|--|
| <b>EE</b> | <b>EÜ vastavusdeklaratsioon</b>   | Kinnitame ainuvastutajatena, et nimetatud tooted vastavad järgnevalt loetletud direktiivide ja määruste kõikidele asjaomastele nõuetele ja on kooskõlas järgmiste normidega.<br>Tehnilised dokumendid saadaval: *                  |
|           | REFILLO®mat 2.0                   |  |
| <b>LT</b> | <b>EB atitikties deklaracija</b>  | Mes atsakingai pareiškiame, kad toliau minimas gaminyms atitinka nurodytus Europos direktyvas, Europos reglamentus ir darniuosius standartus:<br>Techniniai dokumentai iš: *   |
|           | REFILLO®mat 2.0                   |  |
| <b>LV</b> | <b>EK atbilstības deklarācija</b> | Mēs ar pilnu atbildību paziņojam, ka šeit aplūkoti izstrādājumi atbilst visiem tālāk minētajās direktīvās un rīkojumos ietvertajām saistošajām nostādņēm, kā arī sekojošiem standartiem.<br>Tehniskā dokumentācija no: *           |
|           | REFILLO®mat 2.0                   |  |
| <b>RU</b> | <b>Декларация соответствия ЕС</b> | Мы заявляем под нашу единоличную ответственность, что названные продукты соответствуют всем действующим предписаниям нижеуказанных директив и распоряжений, а также нижеуказанных норм.<br>Техническая документация хранится у: *  |
|           | REFILLO®mat 2.0                   |  |
| <b>RS</b> | <b>EZ izjava o usaglašenosti</b>  | Na sopstvenu odgovornost izjavljujemo, da navedeni proizvodi odgovaraju svim dotičnim odredbama naknadno navedenih smernica u uredaba i da su u skladu sa sledećim standardima.<br>Tehnička dokumentacija kod: *                   |
|           | REFILLO®mat 2.0                   |  |
| <b>HR</b> | <b>EZ izjava o sukladnosti</b>    | Pod punom odgovornošću izjavljujemo da navedeni proizvodi odgovaraju svim relevantnim odredbama direktiva i propisima navedenima u nastavku i da su sukladni sa sljedećim normama.<br>Tehnička dokumentacija se može dobiti kod: * |
|           | REFILLO®mat 2.0                   |  |
| <b>JP</b> | <b>EU 適合宣言</b>                    | 当社は、単独の責任において、言及された製品が以下に挙げるガイドラインおよび規制のすべての関連規定に準拠し、以下の基準に準拠していることを宣言します。<br>技術文書は次の場所にあります: *  |
|           | REFILLO®mat 2.0                   |  |

REFILLO®mat 2.0

0961 892 X

2006/42/EC  
2011/65/EU  
2014/53/EUEN ISO 12100:2010  
EN 300 328 V2.2.2  
EN 300 330 V2.1.1 S  
EN 61010-1:2010/A1:2019/AC:2019-04  
EN 301 489-1 V1.9.2  
EN 61000-6-2:2005/AC:2005  
EN 61000-6-3:2007/A1:2011/AC:2012\*Adolf Würth GmbH & Co. KG,  
Abt. MPMP  
Reinhold-Würth-Straße 12 - 17,  
74653 Künzelsau, Germany

Bevollmächtigt die technischen Unterlagen zusammenzustellen  
Authorized to compile the technical file  
Autorizzato alla preparazione della documentazione tecnica  
Autorisé à compiler la documentation technique  
Autorizado para la redacción de los documentos técnicos  
Autorizado a reunir a documentação técnica  
Gemachtigd voor samenstelling van de technische documenten  
Autoriseret til at udarbejde de tekniske dokumenter  
Autoriseret til å utarbeide den tekniske dokumentasjonen  
Valtuutettu kokoamaan tekniset dokumentit  
Befullmäktigad att sammanställa teknisk dokumentation  
Εξουσιοδοτημένος να συντάξει τον τεχνικό φάκελο  
Teknik evrakları hazırlamakla görevlendirilmiştir  
Upelnomociony do zestawienia danych technicznych  
Műszaki dokumentáció összeállításra felhatalmazva  
Zplnomocněn k sestavování technických podkladů  
Splnomocnený zostaviť technické podklady  
Împuternicit să elaboreze documentația tehnică  
Pooblaščen za izdelavo spisov tehnične dokumentacije  
Упълномощен за съставяне на техническата документация  
On volitatud koostama tehnilist dokumentatsiooni  
Įgaliojotas parengti techninius dokumentus  
Pilnvarotais tehniskās dokumentācijas sastādīšanā  
Ovlaščen za izradu tehnične dokumentacije  
Уполномочен на составление технической документации  
技術文書を編纂する権限を有する

Christian Würth  
Head of Services  
and Systems,  
Authorized SignatoryDr.-Ing. S. Beichter  
Head of Quality,  
Authorized Signatory

Künzelsau, 02.09.2024



Adolf Würth GmbH & Co. KG  
Reinhold-Würth-Straße 12 - 17  
74653 Künzelsau, GERMANY  
info@wuerth.com  
www.wuerth.com  
DA18 4AE, UK

© by Adolf Würth GmbH & Co. KG  
Printed in Germany.  
Alle Rechte vorbehalten.  
Verantwortlich für den Inhalt: Abt. VMOS  
Redaktion: MPDV / Thomas Rosenberger

Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit Genehmigung.

VMOS-TN-10/24

Gedruckt auf umweltfreundlichem Papier.

Wir behalten uns das Recht vor, Produktveränderungen, die aus unserer Sicht einer Qualitätsverbesserung dienen, auch ohne Vorankündigung oder Mitteilung jederzeit durchzuführen. Abbildungen können Beispielsabbildungen sein, die im Erscheinungsbild von der gelieferten Ware abweichen können. Irrtümer behalten wir uns vor, für Druckfehler übernehmen wir keine Haftung. Es gelten unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen.